# ཞི་ཅིན་ཕིན་ཇི་ལྟར་རྒྱ་ནག་གི་ད་ལྟའི་མགོ་ཁྲིད་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་ཆགས་པ་རེད།

## སི་ཨན་ཨན་གསར་ཁང་གིས་ ༢༠༡༧།༤།༦ ཉིན་སྤེལ།

## རྩོམ་པ་པོ། Ben Westcott

ཞི་ཅིན་ཕིན་འདས་པའི་ལོ་ལྔའི་སྲིད་དབང་ཁྲོད་རྒྱ་ནག་གི་དེང་རབས་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་མི་སྣ་ཞིག་ཆགས། ཨ་རིའི་བྷི་རོ་ཁེན་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཆབ་སྲིད་དང་རྒྱ་ནག་ཉམས་ཞིབ་ཁང་གི་འགན་འཛིན་སྐུ་ཞབས་ཀྲང་ལི་ (Cheng Li) ལགས་ཀྱིས། “ ཞི་ཅིན་ཕིན་ད་ལྟ་ཧ་ཅང་སྟོབས་ཤུགས་ཅན་ཞིག་དང་། ཏིན་ཞའོ་ཕིན་ལྟར་རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་རླབས་ཆེན་ཞིག་ཆགས་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོའི་དབང་ཆ་ལའང་ས་མཚམས་ཡོད་པ་རེད།” ཅེས་དང་། “ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་སྔོན་ཆད་ལྟར་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་པའི་དུས་རབས་སུ་འགྱུར་འདོད་མེད” ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

ཞི་ཅིན་ཕིན་སྲིད་སྟེགས་སུ་བསླེབས་པ་དེས་མི་རྣམས་མགོ་རྨོངས་སུ་བཅུག་ཡོད་ཀྱང་། ལོ་ལྔའི་དུས་ཡུན་རིང་ཁོས་རང་ཉིད་དཔལ་འབྱོར་དང་ཆབ་སྲིད་རྙིང་ཞེན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད་ཐབས་ཇུས་ལྡན་པའི་རྙིང་ཞེན་གཙོ་འཛིན་ཞིག་ཡིན་པ་ར་སྤྲོད་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་མི་སེར་དཀྱུས་མའི་ཁྲོད། ཞི་ཅིན་ཕྱིན་གྱི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་བཀག་སྡོམ་ལས་འགུལ་དེ་ཁོ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲིད་དབང་སྲ་བརྟན་གཏོང་ཐབས་ཡིན་པ་ཡོངས་གྲགས་ཆགས་ཡོད།

སྲིད་དོན་དབྱེ་ཞིབ་པ་ཚོས། ༢༠༡༦ ལོར་ཞི་ཅིན་ཕིན་ལ་རྒྱ་ནག་གི་སྲོག་ཤིང་ཞེས་པའི་མཚན་གནས་ཞིག་སྤྲད་ཡོད་པ་དང་། ༢༠༢༢ ལོར་ཞི་ཡི་སྐབས་གཉིས་པའི་ལས་ཡུན་རྫོགས་ཡོད་ཀྱང་། ཁོས་རྒྱ་ནག་གི་ཉེ་བའི་ལོ་རབས་འགའི་སྒྲིག་སྲོལ་གཏོར་ཏེ་མུ་མཐུད་དུ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་དུ་འདུག་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་རེད་ཟེར།

ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་ཌོ་ནིལ་ཊི་རུམ་ཕི་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། རྒྱ་ནག་ཀྱང་གཉིད་ལས་སད་པ་ལྟར་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྡིངས་ཆའི་སྟེང་བསླེབས་ཏེ། ཨ་རི་དང་དཔུང་བ་མཉམ་གཤིབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཕྱི་ཚུལ་ཙམ་བསྟན་ཡོད་ཀྱང་། ཆབ་སྲིད་དབྱེ་ཞིབ་པ་ཚོའི་ཁྲོད། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་རྒྱ་ནག་ད་ལྟའི་གཉན་འཕྲང་གི་དཀའ་ངལ་འདི་ལས་སྐྱོབ་ཐུབ་པ་དང་མི་ཐུབ་བསམ་ཚུལ་ཁག་གཉིས་ཡོང་གི་ཡོད།

**གསར་བརྗེའི་བུ།**

ཞི་ཅིན་ཕིན་ ༡༩༥༣ ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༦ པའི་ནང་སྐྱེས་པ་དང་། དེ་ནི། མའོ་ཙེ་ཏུང་གིས་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་དབུ་བརྙེས་ཏེ་ལོ་ངོ་བཞི་འཁོར་བའི་རྗེས་རེད། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་ཨ་ཕ་ཞི་ཀྲུང་ཞོན་ (Xi Zhongxun)ནི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་མཐོ་བོ་ཞིག་དང་། ཨ་མ་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐབས་ཐོབ་གོ་ས་ཅན་གྱི་དམར་ཤོག་མགོ་ཁྲིད་ཅིག་གི་བུ་མོ་རེད།

ཞི་ཡི་ཨ་ཕ་ནི་གསར་བརྗེའི་འཐབ་རྩོད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་དེ་སྔ་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་བློན་གཞོན་པ་ཡིན་སྐབས། རྒྱ་ནག་གི་མ་རྩ་རིང་ལུགས་པར་བརྟེན་ཏེ་ཧྲིན་ཀྲིན་དམིགས་བསལ་དཔལ་འབྱོར་ལྟེ་གནས་ (Shenzhen’s Special Economic Zone) ཞེས་བ་གསར་གཏོད་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་དག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད། ཞི་ཅིན་ཕིན་ཆུང་དུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ནི་ཧ་ཅང་ལྐོག་གྱུར་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་། གནམ་ས་གཡོ་བ་ལྟ་བུའི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་ཟིང་འཁྲུག་ཁྲོད་ཞི་ཡི་ཨ་ཕ་དང་ནང་མི་ཚོས་ཀྱང་དཀའ་སྡུག་མང་པོ་མྱངས་ཡོད།

ཞི་ཅིན་ཕིན་ ༡༩༦༩ ནས་ ༡༩༧༥ ལོའི་བར། རྒྱ་ནག་ཧྲན་ཞི་ལཱིང་ཅ་ཧི་(Liangjiahe, Shaanxi)ཞེས་པའི་མངའ་སྡེའི་ནང་། ངལ་རྩོལ་མི་མང་ལྷན་དུ་ཞིང་ལས་བྱེད་པར་ཕྱིན་ཡོད། དེ་ནི་མའོ་ཡི་རིག་གནས་གསར་བརྗེ་སྐབས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་ན་གཞོན་ས་ཡ་སུམ་བཅུ་ལྷག་མཐའ་མཚམས་ཁག་ཏུ་བཏང་སྟེ་ཞིང་ལས་སློབ་སྦྱོང་སྤྲད་ཡོད།

ཞི་ཅིན་ཕིན་ཧྲན་ཞི་རུ་སྡོད་པའི་དུས་ཚིགས་དེ་ནི་ཁོའི་མི་ཚེ་ལོ་རྒྱུས་འགྲེལ་བཤད་ཀྱི་ཚན་པ་གལ་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཆགས་ཡོད། རྒྱུ་མཚན་ནི། སྐབས་དེར་ཁོ་རྒྱ་ནག་གི་ངལ་རྩོལ་མི་མང་ཁྲོད་མཉམ་ཞུགས་བྱས་ཏེ། ཞིང་ལས་བྱེད་བཞིན་པའི་ཡུལ་དངོས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་ཞིག ད་ལྟ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ནང་ཡུལ་སྐོར་སྤྲོ་འཆམ་པ་ཚོར་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་སའི་འགྲེམ་སྟོན་ཁང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཏུ་རེ་རེ་བཞིན་འགྲེལ་བཤད་བརྒྱབ་ཡོད་པར་བལྟ་རྒྱུ་ཡོད།

དོན་དངོས་ཐོག་མའོ་ཙེ་ཏུང་གྲོངས་རྗེས་ཞི་ཡི་ཨ་ཕ་ཞི་ཀྲུང་ཞོན་བསྐྱར་དུ་ཡར་ལངས་ཏེ། རང་ཉིད་ཀྱི་བུ་ཞི་ཅིན་ཕིན་ ༡༩༧༤ ལོར་ཐོག་མར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་གཞུང་འབྲེལ་གྱིས་འཛུལ་ཞུགས་བྱེད་དུ་བཅུག་སྟེ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གཞུང་ནང་གི་ལས་བྱེད་ཅིག་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

**སྟོབས་ཤུགས་འཕེལ་རྒྱས།**

ཞི་ཅིན་ཕིན་རྒྱ་ནག་གཞུང་ནང་ལས་ཀ་བྱས་པ་དང་པོ་སྐབས་དེའི་བདེ་འཇགས་བློན་ཆེན་ཀིན་པའོ་(Geng Biao)ཡི་སྒེར་དྲུང་རེད། ༡༩༨༥ ལོར་ཞི་དང་རྒྱ་ནག་གི་འཐུས་ཚབ་ཁག་ཅིག་ཨ་རིའི་ལཱོ་བཱ་(Lowa)མངའ་སྡེ་ནང་ཞིང་ལས་འཕྲུལ་ཆས་ཉམས་ཞིབ་སྤྱོང་བརྡར་དུ་བཏང་བ་དེས་ཞི་ཅིན་ཕིན་ལ་བག་ཆགས་ཆེན་པོ་བཞག་ཡོད་པ་དང་། ལོ་ངོ་ ༢༧ རྗེས་ལ་ཁོ་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་བློན་གཞོན་པ་ཡིན་པའི་སྐབས་སུ་བསྐྱར་ཏུ་ཨ་རིའི་མངའ་སྡེ་དེར་ཞིང་ལས་འཕྲུལ་ཆས་སྐོར་ལ་གཟིགས་སྐོར་གནང་བར་བསྐྱོད་ཡོད། སྐབས་དེར་ལཱོ་བ་མངའ་སྡེ་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་ཞི་ཅིན་ཕིན་ལ་ཐུག་འཕྲད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་ནི་ན་ནིང་ཕྱི་ཟླ་ ༡༢ པའི་ནང་ཊི་རུམ་ཕི་ཡིས་རྒྱ་ནག་པེ་ཅིན་གྱི་ཨ་རིའི་གཞུང་ཚབ་པར་བསྐོས་པའི་སྐུ་ཞབས་ཊན་རི་བྷིར་སི་ཊི་ཌི་ (Terry Branstad)ལགས་རེད།

དམར་ཤོག་ཚོགས་མི་དཀྱུས་མ་གི་གོ་གནས་མགྱོགས་མྱུར་ངང་འཕར་ཏེ། ༢༠༠༢ ལོར་ཁོ་རྒྱ་ནག་ཤར་ཕྱོགས་མཚོ་འགྲམ་ཊི་ཅཱང་(Zhejiang Province)ཞིང་ཆེན་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་དྲུང་ཆེར་བསྐོས་ཡོད། ཧོང་ཀོང་རྒྱ་ནག་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་ཆེད་མཁས་བ་ཝིལ་ལཱམ་ལགས་ (Willy Lam)ལགས་ཀྱིས། ཞི་ཅིན་ཕིན་ཊི་ཅཱང་མངའ་ཁུལ་དུ་ལོ་ལྔར་བསྡད་པའི་རིང་། ཁོས་ད་ལྟའི་སྲིད་དབང་འདིའི་རྨང་གཞི་ཡོངས་སུ་བཏིང་ཚར་ཡོད་པ་རེད་ཟེར།

ཝིལ་ལཱམ་ལགས་ཀྱིས་ “ ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཊི་ཅཱང་མངའ་ཁུལ་གྱི་རང་ཉིད་ཀྱི་སློབ་གྲོགས་དང་ལས་གྲོགས་མང་པོ་ཞིག་གི་གོ་གནས་ཇེ་མཐོར་བཏང་ཡོད། སྐབས་དེར་ཞི་ཅིན་ཕིན་ཕྱོགས་ཁག་ལ་ཊི་ཅཱང་ཕྱོགས་ཁག་ཅེས་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན་”ཅེས་དང་། “ཞི་ཡིས་སྐབས་དེར་ཕྱོགས་ཁག་རྩ་འཛུགས་བྱས་བ་དེས་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲིད་དབང་མཐོར་འདེགས་སྲ་བརྟན་ཡོང་བར་ནུས་པ་གལ་ཆེན་ཐོན་ཡོད། ད་ལྟ་ཞི་ཡི་ཕྱོགས་ཁག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་གི་ཕྱོགས་ཁག་ཆེ་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད”ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

༢༠༠༧ ལོར་ཞི་ཅིན་ཕིན་རྒྱ་ནག་དབུས་ཆབ་སྲིད་སྡེ་ཁག་གི་མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་དགུའི་གྲས་སུ་བསླེབས་པ་དང་། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ཐག་གཅོད་བྱེད་པའི་དབང་ཚད་མཐོ་ཤོས་འཛིན་མཁན་དེ་ཡིན། དེ་ནས་ལོ་ངོ་ལྔའི་རྗེས་ཀྱི་ ༢༠༡༢ ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ནང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་དྲུང་ཆེ་ཆགས་པ་དང་། དེ་ནས་ཟླ་བཞིའི་རྗེས་ཀྱི་ ༢༠༡༣ ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༣ པའི་ནང་རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་ཆགས་ཡོད།

འོན་ཀྱང་། ཞི་ཡི་སྲིད་དབང་ནི་དམར་ཤོག་གཙོ་འཛིན་གོང་མ་ཅཱང་ཙཱི་མཱེན་ (Jiang Zemin) དང་ཧུའུ་ཅིན་ཐའོ་ (Hu Jintao) སོགས་ཀྱིས་ཏིན་ཞའོ་ཕིན་གྱི་སྲིད་དབང་མཇུག་སྐྱོང་བྱེད་པ་དང་མ་འདྲ་བ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ལཱམ་ལགས་ཀྱིས་ “ཏིན་ཞའོ་ཕིན་ནི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་གདུག་རྩུབ་འོག་དཀའ་སྡུག་མྱངས་མྱོང་མཁན་ཞིག་ཡིན། ཁོས་ཐོག་མར་སྲིད་དབང་འཛིན་སྐབས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་པ་གཙུག་ཏུ་མི་བཀུར་བ་དང་མི་ཆེན་དབང་ཆེན་ལྷ་བཞིན་མི་དད་པ་ཞེས་བརྗོད་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཞི་ཅིན་ཕིན་མའོ་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། མའོ་རིང་ལུགས་ཁུ་སིམ་སིམ་སྲུང་མཁན་ཞིག་མིན་པར། སྐད་སེང་མཐོན་པོའི་ཐོག་ནས་མའོ་རིང་ལུགས་ལ་བསྔགས་བརྗོད་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཆགས་ཡོད།” ཅེས་བརྗོད།

**སྲོག་ཤིང་གི་མགོ་ཁྲིད།**

ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ནང་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་གྱིས་ནུས་པ་ཆེན་པོ་ཐོན་ཡོད། ༢༠༡༥ ལོ་གཅིག་པུར་གོ་གནས་མི་འདྲ་བའི་དམར་ཤོག་གཞུང་གི་ལས་བྱེད་འབུམ་ ༣༠ མ་ཟིན་ཙམ་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་ཉེས་མིང་འོག་བཀག་ཉར་དང་ཉེས་ཆད་བཅད་ཡོད། རྒྱ་ནག་ཉམས་ཞིབ་པ་སྐུ་ཞབས་ལཱི་ལགས་ཀྱིས་ “ ང་རང་གི་བསམ་པར། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་དེས་མི་མང་དམར་ཤོག་གཞུང་ལ་ཡིད་ཆེས་སྐྱེ་རུ་བཅུག་སོང་། དེ་མ་གཏོགས་རྒྱ་ནག་ད་ལྟ་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་ལྷུང་ཡོད་པ་རེད། རྒྱུ་མཚན་གང་ནས་བལྟས་ཀྱང་། རིག་གནས་གསར་བརྗེ་མཇུག་རྫོགས་པའི་ཚུན་ལ་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་རྒྱ་ནག་གི་དཀའ་ངལ་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཆགས་ཡོད་”ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་དེས་ཞི་ཅིན་ཕིན་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ཕྱོགས་གཏོགས་ཀྱི་གོ་གནས་ཇེ་མཐོར་གཏོང་ཐབས་དང་ཁོ་རང་གི་སྲིད་དབང་སྲ་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ཤིག་ཡིན་སྐོར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་མཁས་པ་སྐུ་ཞབས་བྷོ་ཊི་ཡཱོ་ལགས་ཀྱིས་ “ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་འདིར་དམིགས་ཡུལ་ངེས་ཅན་ཡོད། མི་ཁག་ཅིག་གིས་བཤད་ཚུལ་བྱས་ན། གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ཀྱི་ཉེས་མིང་བཏགས་ཡོད་པའི་མིང་ཐོའི་ནང་བལྟས་པ་ཡིན་ན། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་དཔུང་རོགས་དང་ཁོའི་ཆབ་སྲིད་ཕྱོགས་གཏོགས་ཀྱི་མི་གཅིག་གི་མིང་ཡང་བརྙེད་མི་སྲིད།” ཅེས་འདི་ཀ་སི་ཨན་ཨན་གསར་ཁང་དུ་བརྗོད་སོང་།

ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་གཙང་བཟོའི་ལས་འགུལ་སྤེལ་བ་དང་བསྟུན་ཏེ། ཞི་ཅིན་ཕིན་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ཟ་དང་ཟུར་དུ་མགོ་འབུས་བཞིན་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་བརྙན་འཕྲིན་དང་དྲ་ལམ་ཡོངས་སྙན་ཚིག་དང་བསྟོད་གླུས་ཁེངས་ཏེ། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྲིད་ཇུས་དང་ལས་དོན་བྱེད་ཕྱོགས་ཐད་ད་ལྟ་དགའ་མོས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་ཤུགས་ཆེ་རུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པ་མངོན་གསལ་རེད། ཧོང་ཀོང་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་རྒྱ་ནག་བརྒྱུད་ལམ་ལས་འཆར་ཉམས་ཞིབ་བྱས་བ་ལྟར་ན། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ཟླ་ངོ་བཅོ་བརྒྱད་རིང་། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་ཉིན་རེ་ཚགས་པར་ནང་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་མིང་སྲིད་འཛིན་ཧུའུ་ལས་ལྡབ་གཉིས་ལས་མང་བ་གླེང་ཡོད་འདུག

སྐུ་ཞབས་ལཱམ་ལགས་ཀྱིས། ༢༠༡༦ ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡༠ བའི་ནང་ཞི་ཅིན་ཕིན་ལ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲོག་ཤིང་ཞེས་གཞུང་འབྲེལ་ཐོག་ནས་ཁོང་གི་སྟོབས་ཤུགས་མཚོན་པའི་མཚན་སྙན་ཞིག་སྤྲད་ཡོད་པ་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཅིག་ལ་མཚོན་ན། དེ་ནི་ཁོ་མི་ཚེ་གང་ཧྲིལ་བོར་རྒྱལ་པོ་ཆགས་པ་ལྟ་བུར་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་རེད་ཟེར།

**ཕྱིར་འདང་ཞིག་རྒྱབ་ན།**

སྲིད་དོན་དབྱེ་ཞིབ་པ་ཚོས། ༢༠༢༢ ལོར་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྲིད་ལོ་མཐའ་མ་དེ་ཆགས་ཡོད་ཀྱང་། ཞི་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མིང་བྱང་གསར་བ་དེ་དང་སྲིད་དབང་སྲ་བརྟན་གཏོང་ཐབས་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་དེ་གཉིས་ཟུང་འབྲེལ་བྱས་ཏེ། ཁོའི་གོང་གི་གཙོ་འཛིན་གཉིས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་གཏོར་ཏེ་མུ་མཐུད་རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་དུ་འདུག་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད་ཟེར། ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་ཉམས་ཞིབ་པ་སྐུ་ཞབས་བྷོ་ལགས་ཀྱིས་ “མི་མང་ཁྲོད་ཞི་ཅིན་ཕིན་ཐེངས་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་འཛིན་ལམ་ལུགས་ལས་བརྒལ་ཏེ། མུ་མཐུད་གཙོ་འཛིན་དུ་འདུག་འདོད་ཡོད་པ་རེད་ཅེས་རྗོད་ཀྱིན་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་དེ་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་མ་རེད། གལ་སྲིད་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཨུ་རུ་སུའི་པཱོ་ཊིན་ (Russia Putin) ལྟར་ཐེངས་གཉིས་ལས་བརྒལ་ཏེ་སྲིད་དབང་འཛིན་འདོད་ཡོད་ཀྱང་། ཁོའི་རྨི་ལམ་དེ་མངོན་འགྱུར་བྱེད་ཐུབ་མིན་ད་ལྟ་ཚོད་དཔག་ཐུབ་པ་ཞིག་མ་རེད་” ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ལཱི་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་དོན། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་བཅོས་སྒྱུར་གྱི་དཀའ་ངལ་ལས་བགྲོད་ཐབས་སུ་སྟོབས་ཤུགས་གསོག་འཇོག་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། ཁོས་ལེགས་འགྲུབ་འབྱུང་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར་ཆབ་སྲིད་རྩེད་མོ་རྩེད་པ་དེས། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་རིག་པ་བ་མང་པོ་ཞིག་མགོ་འཐོམ་དུ་བཅུག་ཡོད་ཅེས་བརྗོད་ཡོད། མི་ཁག་ཅིག་གིས་ ༢༠༡༢ ལོར་ཞི་ཡིས་སྤོབས་པ་ཆེན་པོའི་ཐོག ང་ཚོ་དཀའ་ངལ་དང་འཐབ་རྩོད་ག་འདྲ་ཞིག་གི་ནང་ལྷུང་ཡང་ཕྱིར་འཐེན་བྱ་མི་རུང་། ཞེས་བརྗོད་པ་དེ་ད་ལྟ་ལག་ལེན་ཁྲོད་མེད་སྐོར་བརྗོད།

སྐུ་ཞབས་ལཱམ་ལགས་ཀྱིས་ “ཁོའི་དཔལ་འབྱོར་བཅོས་སྒྱུར་ལས་དོན་དེས་མི་མང་པོ་ཞིག་བློ་ཕམ་བྱུང་དུ་བཅུག་ཡོད། ཞི་ནི་དམར་ཤོག་གཅེས་སྐྱོང་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་རེད། ཁོས་རྒྱལ་ཁབ་མུ་མཐུད་རྒྱ་ནག་དམག་ཤོག་ཚོགས་པའི་བཙན་གནོན་དབང་སྒྱུར་འོག་གནས་དགོས་པ་དང་། དཔལ་འབྱོར་ཐོན་ཁུངས་ལའང་སྟངས་འཛིན་ངེས་ཅན་ཞིག་བྱེད་བསམ་ཡོད་པ་རེད།” ཅེས་དང་། “ཁོ་དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་པའི་མི་ཞིག་མ་རེད། ཁོས་རྒྱ་ནག་བསྐྱར་ཏུ་མའོ་ཙེ་ཏུང་གི་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཐོག་འཁྲིད་ཀྱིན་འདུག་”ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་རྒུད་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ད་དུང་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྡིངས་ཆའི་སྟེང་རྫིག་མདོག་གི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་བཞིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་མཁས་དབང་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཧ་ཅང་བློ་འཚབ་ཆེན་པོས་རྒྱ་ནག་མུ་མཐུད་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྲིད་དབང་འོག་སྡོད་རྒྱུ་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲི་བ་འདོན་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། སྐུ་ཞབས་ལཱམ་ལགས་ཀྱིས་ “ ཁོའི་དབང་སྡུད་ཀྱི་ཟིལ་ཤུགས་དང་ཁ་གཏད་ཕམ་པར་རྒྱག་པའི་གཡོ་ཇུས་སོགས་ལ་མ་བལྟས་པར། ཁོ་ལ་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་མང་དག་ཅིག་ཡོད་པ་དེ་སུ་གང་གིས་ཀྱང་སེལ་ཐུབ་ཡོད་པ་མ་རེད་བསམ་གྱི་འདུག” ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

གོར་གོར་གྲུ་བཞི་ཇི་ལྟར་བཟོ་དགོས་སམ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་སྲིད་དབང་སྒེར་འཛིན་བྱས་ཏེ་རྒྱ་ནག་དེང་རབས་ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་ཇི་ལྟར་འཁྲིད་དགོས་སམ།

# How Xi Jinping became one of modern China’s most powerful leaders

## Ben Westcott

## By Ben Westcott, CNN

## Updated 4:29 AM EDT, Thu April 6, 2017

“He is a powerful figure, he is the most powerful leader since (paramount leader) Deng Xiaoping, but again his power has limitations,” Cheng Li, director at the Brookings Institution’s John L. Thornton China Center, told CNN. “China is not in the mood for a dictator-like figure.”

A relative enigma when he came into power, in this first term Xi has revealed himself as not only an economic and political conservative but also a skilled populist.

His wide-reaching anti-corruption campaign, which has been criticized as a way to consolidate power, has been widely popular among ordinary Chinese.

Now, after being declared the country’s “core leader” in late 2016, Xi may be preparing to break two decades of tradition and stay on after his second term as head of the ruling Communist Party ends in 2022, some analysts say.

Still, as China steps up to the global stage in the wake of US President Donald Trump’s election, experts are divided on whether Xi can steer his country through the difficult times ahead.

Son of a revolutionary

Xi was born in June 1953, just four years after the People’s Republic of China was established by Chairman Mao Zedong.

He is one of China’s “princelings,” the sons and daughters of former revolutionary leaders who have risen into high positions within the party.

His father was Xi Zhongxun, a revolutionary fighter and former Chinese vice premier, who also pioneered China’s early experiments with capitalism, helping to establish Shenzhen’s Special Economic Zone.

As with many Chinese leaders, little is known about Xi’s early years until his father and family fell out of favor during the chaotic upheaval of the Cultural Revolution.

From 1969 to 1975, Xi worked as an agricultural laborer in Liangjiahe, Shaanxi province, one of 30 million urban youths who were sent to the countryside to teach them a lesson.

Xi’s time in Liangjiahe has become a powerful part of his personal narrative. Chinese tourists can even go to the city and see a small museum built to commemorate his time working among the people.

Eventually Xi’s father was rehabilitated after Mao’s death, and his son officially joined first the Communist Party in 1974, then became an official in the Chinese government.

Rise to power

Xi’s first official job in the Chinese government was personal secretary to the then-Minister of Defense Geng Biao.

A trip as part of a Chinese delegation to inspect US farming technology in Iowa in 1985 left a strong impression on the young leader, and he would return to the area as China’s vice president about 27 years later.

Iowa governor Terry Branstad, who met Xi on his 1985 trip, was named as Trump’s pick for ambassador to China in December.

The young princeling rose quickly through the ranks, and in 2002 he was named the party secretary of Zhejiang province, on China’s eastern coast.

Willy Lam, an adjunct professor at the Chinese University of Hong Kong’s Center for China Studies, said Xi turned his five years in Zhejiang province into a major advantage, building a power base that sustains him to this day.

“He has promoted large numbers of his former colleagues, associates, from Zhejiang province … this so-called Zhejiang faction is a major component of the Xi Jinping faction,” Lam said.

“The Xi Jinping faction, this is a testimony to his success in self-aggrandizement. It is now the largest faction in the party.”

In 2007, Xi was anointed as a member of China’s nine-member Politburo Standing Committee, the country’s top decision-making body.

Just five years later, he was named the general secretary of the Chinese Communist Party in November 2012, and officially became China’s president four months later in March.

But Xi’s style as party leader would be very different from that of his immediate predecessors, former leaders Jiang Zemin and Hu Jintao, who followed collective decision making in the Deng model.

“Deng was a major victim of the Cultural Revolution, so the first thing he said after taking power was no more personality cults, no more hero worship,” Lam said. “But Xi Jinping is a closet Maoist, he’s a big admirer.”

Core leader

The differences in leadership began with Xi’s widely publicized anti-corruption campaign.

Proclaiming to take down officials at all levels of power, or “tigers and flies,” the campaign has charged huge numbers of Chinese officials, almost 300,000 in 2015 alone.

“I believe it lifted public confidence in the Communist Party, otherwise China would be in great trouble. In many ways (corruption) was the greatest challenge for the communist system since the end of the Cultural Revolution,” Li said.

But some have pointed out that the campaign’s high-ranking targets were rarely Xi’s supporters.

“This anti-corruption campaign is very selective,” Chinese leadership analyst Bo Zhiyue told CNN. “Some people say if you look at the names of people who have been brought down, you don’t see a lot of names of (Xi’s) princeling allies.”

Amid the anti-corruption campaign, a separate propaganda campaign praising and promoting Xi went into overdrive.

China’s televisions and internet were filled with poetry lauding the Chinese leader, viral videos about his policies and visits by Xi to media organizations countrywide.

According to a study by the University of Hong Kong’s China Media Project, in the first 18 months of Xi’s administration, he was mentioned in party mouthpiece People’s Daily twice as much as Hu had been.

In October 2016, Xi’s special status was made official when he was named the Communist Party’s “core,” a powerfully symbolic title. “(For) a Western leader that would be Emperor for Life,” Lam told CNN.

A throwback?

With his new title and wide power base, Xi may be planning to stay on as China’s leader after the end of his second term in 2022, some experts suggest, breaking a tradition followed by his two predecessors.

“There are a lot of rumors that he’ll stay beyond his second term, (but) I think Chinese politics are not really predictable,” Bo said. Even if “he wants to be like Putin in Russia, to stay beyond his second term, we don’t know if this can be realized.”

Li said Xi needed to accumulate power in order to push through difficult political and economic reforms, but despite his bold power plays, China’s president has left many economists frustrated.

Some feel he has failed to live up to his rhetoric, particularly after his initial statements in 2012 that changes “can brook no delay.”

“His economic reforms have been disappointing … He’s a preservationist. He wants the (Communist Party) to maintain a total dominance over the country’s political and, to some extent, economic resources,” Lam said.

“He is not a man of the 21st century, he seems to be a throwback to the Mao Zedong era.”

As China attempts to take a greater role on the world stage, amid continually slowing economic growth, some experts have questioned if the country will continue to grow under Xi’s leadership.

“In spite of his charisma, in spite of his Machiavellian skills in winning over enemies, he has these big problems that I think no one can solve,” Lam said.

“How to square the circle? How to preserve the Communist Party’s nearly all embracing powers and have China move forward as a modern state?”

# ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ། སྙིང་རྗེའི་དབྱངས་རྟ།

## ལིན་སེ་ཀི་ཏེ་(Lindsay Kyte)ཡིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་༸གོང་ས་མཆོག་གི་གསུང་སྒྱུར་ཡིན་པ་ཡོངས་གྲགས་ཡིན། འོན་ཀྱང་བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་དར་ཁྱབ་ཀྱི་ལས་ལ་ཕྱག་རྗེས་ཆེ་བའི་མཁས་དབང་ཁོང་ནི། རྩོམ་པ་པོ་ཞིག་དང་། ནང་ཆོས་དང་ཚན་རིག་བར་བགྲོ་གླེང་གོ་སྒྲིག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཀྱང་ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ཚོས་བྱམས་སྙིང་རྗེ་ཆེ་ཙམ་བྱེད་པར་རོགས་རམ་དང་ཐུགས་འདུན་ཆེན་པོ་འཆང་བཞིན་ཡོད།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས། ངས་རང་རེ་བོད་ཀྱི་གནའ་རབས་ནང་བསྟན་རིག་གཞུང་ལས། དེང་རབས་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཀྱི་ཉིན་རེའི་དཀའ་རྙོག་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་པའི་ཐབས་ལམ་མང་པོ་རྙེད་བྱུང་ཞེས་གསུངས།

དེང་གི་འཛམ་གླིང་དུ་ཧ་ཅང་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ནི། ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོའི་རིང་ཕྱི་རོལ་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་ལ་བག་ཟོན་ཆེ་ཞིང་། གྲོགས་མེད་ཁེར་སྡོད་བྱས་པའི་བོད་ཀྱི་ཡུལ་གྲུར་དར་རྒྱས་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༨ ལོ་ཙམ་ནས་རྒྱ་ནག་གི་བཙན་འཛུལ་འོག་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་གཙོས་བོད་ཀྱི་ཆོས་བརྒྱུད་ཁག་གི་བླ་ཆེན་དང་། བོད་མི་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བཙན་བྱོལ་དུ་སྐྱོད་དགོས་བྱུང་བ་རེད།

གླང་རི་བ་ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ནི། ད་ཆ་དགུང་ལོ་ ༥༨ ཡིན་པ་དང་། བཙན་བྱོལ་དུ་འཚར་ལོངས་བྱས་པའི་མི་ཐོག་དང་པོ་དེ་ཡིན། ཁོང་ནི་འཛམ་གླིང་འདིར་བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་རྩ་འཛུགས་དར་ཁྱབ་ཆེད། ཞབས་འདེགས་རླབས་ཆེན་སྒྲུབ་གནང་མཛད་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། གནའ་རབས་ཆོས་ཀྱི་བསླབ་བྱ་དང་དེང་རབས་སྤྱི་ཚོགས་བར་གྱི་འབྲེལ་ཟམ་དེ་བྱམས་སྙིང་རྗེ་ཡིན་པ་ངེས་ཤེས་བརྟན་པོ་ཡོད་མཁན་ཞིག་ཡིན།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་འཇིགས་བྲལ་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ཤིག (A Fearless Heart) ཅེས་པའི་དཔེ་དེབ་ཅིག་བརྩམས་གནང་ཡོད། ཁོང་གིས་ཆོས་ལུགས་དང་འགྲོ་བ་མིའི་བདེ་སྡུག་ནི་ཕན་ཚུན་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཆོས་ལུགས་ཆེ་ཁག་ཚང་པའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་བསླབ་བྱ་ནི་སྙིང་རྗེ་ཡིན་ཞེས་དང་། སྙིང་རྗེའི་ནུས་སྟོབས་སྐྱེད་པའི་བློ་སྟོབས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་མི་ཚེར་འགྱུར་བ་གཏོང་ངེས་ཡིན་ལ། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འཐབ་རྭའི་ཁྲོད་དུ་ཡང་ཕྱོགས་གཉིས་ཀས་གདེང་འཇོག་དང་རིན་ཐང་བརྩི་ས་ཞིག་ནི་བྱམས་སྙིང་རྗེ་ཞེས་པ་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས།

ཁོང་གིས་ “སྙིང་རྗེའི་གོ་དོན་ནི་གཞན་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་མནར་བ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བའི་སྐབས། སྡུག་བསྔལ་དེ་ལས་སྐྱོབ་ཐབས་ཀྱི་བཅོས་མིན་བློ་སྐྱེ་བ་དེར་གོ་བ་དང་། རྙིང་རྗེ་ནི་ཟློག་ཏུ་མེད་པའི་འགྲོ་བ་མིའི་དངོས་ཡོད་གནས་སྟངས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་དང་ན་ཟུག་གི་རྒྱུར་གདོང་ལེན་བྱེད་ཐབས་དེ་ཡིན། གདོང་ལེན་བྱེད་པའི་ཐབས་ཇུས་ནི་བསམ་ཤེས་དང་། བཟོད་སྒོམ། བརྩེ་སེམས་བཅས་ཡིན་པ་རེད།” ཅེས་བརྗོད།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་གང་གསུངས་པ་རྣམས་༸གོང་ས་མཆོག་གི་གསུང་བཞིན་སྟེས་དབང་དུ་གྱུར་བ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། ཁོང་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༥ ནས་བཟུང་༸གོང་ས་མཆོག་གི་དབྱིན་སྐད་གསུང་སྒྱུར་གཙོ་བོ་དེ་ཡིན། དེ་སྔོན་གྱི་རབ་བྱུང་བ་ཁོང་ད་ཆ་ཁྱིམ་འཛིན་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཟིན་པ་དང་། མོན་ཊི་རལ་(Montreal)གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བག་ཡོད་ཚུལ་ལྡན་གྱི་གྲོང་ཁྱིམ་ཞིག་ཏུ་བཞུགས་བཞིན་ཡོད།

ངས་ཁོང་དང་ལྷན་དུ་ཁང་རྒྱབ་ཀྱི་ར་སྒོར་དུ་ཚིག་ཇ་འཐུང་ཞོར་དུ། བྱམས་སྙིང་རྗེའི་བསམ་པས་ཁོང་སྒེར་གྱི་མི་ཚེར་འགྱུར་་བ་དང་། གསུང་སྒྱུར་གྱི་ཞབས་ཞུ། དབུ་ཁྲིད་ཀྱི་ཐུགས་འགན། རྩོམ་རིག་གི་བྱ་གཞག་སོགས་ཀུན་ལ་ཕན་ཐོགས་ཇི་ལྟར་བྱུང་ཚུལ་ཉན་པ་ཡིན།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༩ ལོར་ཡབ་ཡུམ་དང་ལྷན་དུ་བཙན་བྱོལ་དུ་ཕེབས་སྐབས་དགུང་ལོ་གཅིག་ལས་སོན་མེད། སྐྱབས་བཅོལ་གྱི་སློབ་གྲྭར་འགྲིམ་སྐབས་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་ནང་ཆོས་སློབ་གཉེར་གནང་ཡོད་པ་དང་། གཟའ་ཉི་མའི་ཉིན་རྒྱབ་ནམ་ཡིན་ལ་གྲྭ་སའི་རྒན་ལགས་ཤིག་གིས་ནང་ཆོས་སློབ་ཁྲིད་གནང་བ་དྲན་པའི་སྐོར་གསུངས་བ་མ་ཟད། བོད་དུ་ནང་ཆོས་དར་ཚུལ་དང་། ལོ་ཙཱ་བ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་ལས་སྐྱོན་ཚུལ། བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གསར་བཟོའི་རྒྱུད་རིམ། ད་ཆ་མི་རབས་གསར་པས་སྲོལ་རྒྱུན་རིག་གནས་རྒྱུད་འཛིན་བྱེད་ལུགས་སྐོར་ཡང་གསུངས་བྱུང་།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་དགུང་ལོ་ ༦ཐོག་༸གོང་ས་མཆོག་སློབ་གྲྭར་གཟིགས་སྐོར་ཞིག་ལ་ཕེབས་སྐབས་ལྷན་བཅར་གྱི་གོ་སྐབས་ཐོབ་པ་དང་། སྐབས་དེར་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ཕྱག་ནས་འཇུ་གནང་མཛད་དེ་ཕེབས་ཞོར་དུ། རང་ཉིད་རབ་ཏུ་བྱང་ན་འགྲིག་མིན་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པར། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་སློབ་སྦྱོང་ལ་འབད་བརྩོན་བྱས་ན་ག་དུས་ཡིན་ཡང་འགྲིག་གི་རེད་ཅེས་ལན་འདེབས་གནང་བ་ད་ལྟའང་ཐུགས་ལ་དྲན་བཞིན་འདུག

ཁོང་དགུང་ལོ་ ༩ སྐབས་ཨ་མ་ལགས་གྲོངས་པ་དང་། པཱ་ལགས་རབ་ཏུ་བྱུང་། བོད་མིའི་ཁྲོད་བཟའ་ཟླ་ཚེ་ལས་འདས་རྗེས་རབ་ཏུ་འབྱུང་བའི་གནད་དོན་ནི་སྤྱིར་བཏང་གི་གནས་ཚུལ་ཞིག་ཡིན། ལོ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་རང་ཡང་གྲྭ་སར་འཛུལ་རྒྱུའི་ཐུགས་ཐག་བཅད་པ་བཞིན། རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་པཱ་ལགས་བཞུགས་སའི་དགོན་པ་དེར་མཉམ་ཞུགས་གནང་། འོན་ཀྱང་དགོན་པར་དཔེ་ཆ་བློ་འཛིན་དང་ནང་དོན་མི་རྟོགས་པར་ཁ་འདོན་བྱེད་པ་ཙམ་ལས། དོན་དངོས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་བའི་ལམ་བུ་མེད་སྟབས། མི་རིང་བར་ཐུགས་བློ་མ་ཚིམས་པ་དང་ཐུགས་མི་བདེ་བར་གྱུར།

ཁོང་གིས་དབྱིན་སྐད་སྦྱོང་རྒྱུ་ནི་གོ་རྟོགས་གསར་པ་འཕེལ་བའི་ལྡེ་མིག་དེ་ཡིན་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ཡོད་པ་དང་། རང་ཉིད་ལ་དབྱིན་ཡིག་རྨང་གཞིའི་ཀློག་རྩལ་ལྡན་ཡང་། གླེང་མོལ་གྱི་ནུས་རྩལ་རྩ་བ་ནས་མེད་སྟབས། མུ་འབྲེལ་རི་མོའི་སྒྲུང་དེབ་དང་། རིན་གོང་ཆུང་ལ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཟིན་པའི་རླུང་འཕྲིན་བརྒྱུད་དབྱིན་སྐད་སྦྱོང་བ། ཨ་རིའི་རླུང་འཕྲིན་ནི་དབྱིན་སྐད་ཐོག་གི་ལེ་ཚན་དམིགས་བསལ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། དེའི་ནང་གི་དབྱིན་སྐད་སྒྲ་གདངས་ལྷོད་པ་དང་། བརྗོད་པ་ཆ་ཚང་ཐེངས་གཉིས་རེ་བསྐྱར་ཟློས་བྱེད་པས་ཁོང་ལ་ཕན་ཐོགས་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་བྱུང་འདུག

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༠ ནང་རྒྱ་གར་དུ་ཡུལ་གྲུ་གང་ས་ནས་མི་རིགས་འདྲ་མིན་འདུ་འཛོམས་བྱེད་པའི་དུས་ཚོད་ཅིག་ཡིན། ༸གོང་ས་མཆོག་གི་བཞུགས་སྒར་དང་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གི་ལྟེ་གནས་དྷ་རམ་ས་ལ་ནི། སྤྲོ་འཆམ་པ་དང་། དུ་ནག་ལ་རོལ་མཁན། ནང་ཆོས་དོན་གཉེར་ཅན་སོགས། ཕྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་དགའ་མོས་ཆེ་ཤོས་བྱེད་པའི་ས་གནས་ཤིག་ཡིན། ༸གོང་ས་མཆོག་གི་གསུང་ཆོས་ལ་དོན་གཉེར་ཅན་གྱི་དད་ལྡན་མི་སྣ་འཛམ་གླིང་གི་ཡུལ་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་འབྱོར་གྱི་ཡོད་སྟབས། ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་དེ་སྐབས་ཆོས་ཞུ་བ་དང་ལྷན་དབྱིན་སྐད་སྦྱོང་བརྡར་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་པའི་རིག་གཞུང་ལ་ཐོས་བསམ། འཁུར་སྲབ་(pancake)སོགས་ཟས་རིགས་བཟོ་སྟངས། གྲི་དང་ཚེབ་ཐུར་(knife and fork)སྤྱོད་སྟངས་སོགས་སྦྱངས།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས། “དབྱིན་ཡིག་ལ་བརྟེན་ནས་ངས་སའི་གོ་ལའི་ས་ཁྲ་ལྟ་ཀློག་བྱེད་ཤེས་པ་དང་། དབྱིན་ཡུལ་དང་། ཨ་རི། ཨུ་རུ་སུ་སོགས་སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་ཡུལ་གྲུ་དེ་དག་གི་སྐོར་ཤེས་པ་མ་ཟད། རྒྱ་དམར་གྱི་འོག་ཐབས་སྐྱོ་བོར་ཤོར་བའི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་བོད་ཀྱི་སྐོར་ཡང་གསལ་པོ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་།” ཞེས་གསུང་གི་འདུག

དེ་དང་དུས་མཚུངས་ཁོང་གིས་ཛེ་སྨད་རིན་པོ་ཆའི་སྐུ་མདུན་ནས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་ནང་ཆོས་སློབ་གཉེར་གནང་ཡོད་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༨ ལོར་རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་དགའ་ལྡན་དགོན་པར་སློབ་གཉེར་དུ་ཕེབས། དེར་ཁོང་གི་རྣམ་དཔྱོད་ཀྱི་མཚན་སྙན་རྒྱས་པ་མ་ཟད། བསླབ་པ་མཐར་སོན་གྱིས་དགེ་བཤེས་ལྷ་རམས་པའི་ཕྱག་འཁྱེར་བཞེས།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༥ ལོ་སྟེ། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་དེ་སྔོན་སློབ་གྲྭར་ཁོང་གི་ཕྱག་ནས་འཇུ་གནང་མཛད་དེ། ལོ་ངོ་ཧྲིལ་པོ་ཉི་ཤུ་འཁོར་བའི་ཉིན་ཞིག་ཧ་ལས་དགོས་པའི་གཏམ་ཚིག་ཅིག་ཐོས། དེ་ནི་༸གོང་ས་མཆོག་བཞུགས་སྒར་དུ་གསུང་ཆོས་གནང་འཆར་གྱི་དབྱིན་ཇིའི་གསུང་སྒྱུར་བཅར་མ་ཐུབ་པར་བརྟེན། ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་དབྱིན་སྐད་གསུང་སྒྱུར་དུ་བཀའ་འགུག་གནང་བ་དེ་ཡིན།

ཐོག་མར་ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ལ་དེ་འདྲའི་ཉམས་མྱོང་མེད་ཚུལ་གྱིས་ཁས་ལེན་ཞུས་མེད་ཀྱང་། མཐར་ཁས་ལེན་གནང་སྟེ་གསུང་སྒྱུར་ཞུས། ཁོང་གི་གོ་བདེ་བའི་དབྱིན་སྐད་ལ་ཆོས་ཞུ་བ་ཚོས་དགའ་མོས་ཆེན་པོ་བྱས་པ་མ་ཟད། གསུང་སྒྱུར་དངོས་འབྱོར་ཡང་ཆོས་ཞུ་བ་ཚོས་ཁོང་ལ་མུ་འཐུད་གནང་དགོས་པའི་རེ་བ་ཞུས་ཡོད།

དེ་རྗེས་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་ཁོང་སྐུ་སྒེར་ཡིག་ཚང་དུ་བཀའ་འགུག་གནང་བ་དང་། “ངས་ཁྱོད་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁྱོད་དཔེ་ཆ་ཡག་པོ་ཡོད་པཱ། ཁྱོད་ཤེས་ཡོན་ཅན་ཞིག་རེད། འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱིན་སྐད་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་རྩ་བ་ནས་ཤེས་མ་བྱུང་། ངས་ཇི་ལྟར་མ་ཤེས་པ་ཡིན་ནམ།” ཞེས་གསུངས། ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་ཐུགས་ཉམས་ཆུང་ངང་། དབྱིན་ཡིག་ཤེས་ན་གྲྭ་ཚང་དུ་ལས་འགན་འཕར་མ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། གུས་པས་གསང་ཐབས་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས། “མི་མང་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་དབྱིན་སྐད་གོ་བདེ་པོ་འདུག་ཟེར་གྱི་འདུག ང་ཕྱོགས་མཐར་ཆོས་འགྲེལ་བྱེད་པར་འགྲོ་སྐབས་ཁྱོད་ངའི་སྐད་སྒྱུར་བྱེད་པར་འགྲོ་འདོད་དམ།” ཞེས་གསུངས།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱི་སྤྱན་ཟུང་སྤྱན་ཆབ་ཀྱིས་བརླན་བཞིན། “ངས་༸རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་ཞུ་བསྒྲུབ་པའི་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དེ་འདྲ་ཐོབ་ཡོང་བསམ་པ་རྨི་ལམ་དུ་ཡང་རྨིས་མྱོང་མེད་” ཅེས་དང་། བཙན་བྱོལ་དུ་འཚར་ལོངས་བྱས་པའི་བོད་མི་ཞིག་ལ་མཚོན་ན་༸རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་ཞུ་བསྒྲུབ་རྒྱུ་ནི། ཐོག་མར་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་འབྱོར་སྐབས་སྐུ་ལས་སྐྱོན་མཁན་གྱི་ཕ་མ་ཚོའི་དྲིན་ལན་འཇལ་བ་དང་ཁྱད་མེད།”ཅེས་གསུངས་བྱུང་།

ཁོང་གིས་རྒྱ་གར་དུ་༸གོང་ས་མཆོག་གི་གསུང་སྒྱུར་གནང་མགོ་བཙུགས་པ་དང་། ལོ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་ཐོག་མར་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས། “ང་ཚོ་འགྲོ་ཡུལ་དང་པོ་ནུབ་འཇར་མན་ཡིན། ངས་དེ་སྔོན་ཁྲོམ་རྭ་ཆེན་པོ་དེ་འདྲ་དང་། ལམ་བུ་གཉིས་ཅན་གྱི་འཁོར་ལམ་དེ་འདྲ་མཐོང་མྱོང་མེད། ཆས་གོས་དང་ཁང་པ་ཚང་མ་ཡིད་དུ་འོང་བ་འདུག རྒྱ་གར་དང་བསྡུར་ན་མི་ཚོགས་ཉུང་བ་དང་ས་ཆ་གཙང་བ་འདུག དེ་རྗེས་ང་ཚོ་ཨ་རིར་བསྐྱོད་པ་དང་། ཡུལ་དེའི་རླུང་ཁམས་ཀྱི་དྲི་མ་ཡང་མི་འདྲ་བ་ཞིག་འདུག་” ཅེས་གསུངས།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་གཉེན་སྒྲིག་སྐོར་གསུངས་དོན། “ང་དང་སོ་ཧྥི་(Sophie)བར་གྱི་འབྲེལ་བ་ནི་ཉམས་མྱོང་གསར་པ་ཞིག་རེད། གློ་བུར་དུ་བྱུང་བའི་དོན་རྐྱེན་ཞིག་མི་ཚེ་ཧྲིལ་པོ་གལ་འགངས་ཆེན་པོར་གྱུར་བར་གད་མོའང་ཤོར་གྱི་འདུག”གསུངས།

༸གོང་ས་མཆོག་གི་དབྱིན་སྐད་གསུང་སྒྱུར་གཙོ་བོའི་ཞབས་ཞུ་སྒྲུབ་མུས་ཐོག ཁོང་གིས་རང་དབང་ངང་ཤེས་བྱར་འབད་འབུངས་ཀྱིས། དབྱིན་ཡུལ་གྱི་ཀེམ་བྷི་རི་ཇི་གཙུག་ལག་Cambridge University)སློབ་གཉེར་ཁང་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་ཐོག་(B.A in Western philosophy)རབ་འབྱམས་པའི་མཚན་གནས་བཞེས་པ་དང་། མཐར་ཆོས་ལུགས་ཞིབ་འཇུག་(PhD in religious studies)ཐོག་འབུམ་རམ་པའི་མཚན་གནས་བཞེས་ཡོད།

ནུབ་ཕྱོགས་སུ་སྐྱོད་ཐེངས་དང་པོ་དེར་འབྱུང་འགྱུར་ཕལ་ཆེར་དགོན་པར་མི་བཞུགས་པའི་ཐུགས་བསམ་བཞེས། གང་ལགས་ཤེ་ན་གྲྭ་པ་ཞིག་ཡིན་ཕྱིན་མཐར་དགེ་རྒན་ཞིག་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ཁོང་གིས་ “ཐོག་མ་ཉིད་ནས་༸གོང་ས་མཆོག་གི་ཞབས་ཞུ་སྒྲུབ་པ་ནི་གླིང་གཞི་འདིའི་ཞབས་ཞུ་སྒྲུབ་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་” ཅེས་དང་། “གལ་ཏེ་ངས་རང་ཁུལ་གྱིས་དགེ་རྒན་གྱི་ལས་དོན་གཉེར་ཐབས་བྱས་ན། གྲུབ་འབྲས་བཟང་པོ་ཐོབ་མོད་ཀྱང་། ངའི་ནུས་པ་འདོན་པའི་ཁོར་ཡུག་གི་གཞི་རྒྱ་ཆུང་ངུ་ལས་མེད་”ཅེས་གསུངས། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་མཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་གནས་བབ་ཅིག་ལ་ཡོད་པ་མཁྱེན་གྱི་ཡོད། ཡང་ཁོང་གིས་ “ང་གྲྭ་པ་བྱེད་པའི་གནས་བབ་ནི་ཡ་མཚན་པའི་ལས་དབང་ཞིག་རེད། མ་ཟད་དབྱིན་ཡིག་ཤེས་པ་དེས་རིག་གཞུང་མི་འདྲ་བ་གཉིས་ཀྱི་བརྒྱུད་ལམ་མམ་འབྲེལ་ཟམ་བྱེད་པར་སྐུལ་འདེད་བྱས་བྱུང་།” ཞེས་བརྗོད།

ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་དབུས་སུ་ཅི་ཞིག་ཡོད་པ་དེར་ཡང་གདོང་ལེན་གནང་དགོས་བྱུང་ཡོད། ཁོང་ལ་ཁྱིམ་རྒྱུད་འཛིན་པའི་འདོད་པ་སྔ་ས་ནས་ཡོད། ལོ་ཉི་ཤུ་ཙམ་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཞིག་བྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་པ་བྱུང་ཡོད་ལ། ཀེམ་བྷི་རི་ཇི་གཙུག་ལག་ཁང་ནས་སློབ་ཐོན་བྱས་རྗེས་འདོད་པ་དེ་སྔར་ལས་ཤུགས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་ཡོད། དེར་བརྟེན་ཁོང་གིས་སྡོམ་པ་འབུལ་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་རེད།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་༸གོང་ས་མཆོག་གི་ཐུགས་དཀྲུགས་ཡོད་དོགས་ཀྱིས། དགོངས་སེལ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་འཕྲིན་ཡིག་རིན་པོ་ཞིག་ཕུལ། ཟླ་བ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་སུ་ཝེ་ཛར་ལན་ཌེར་(Switzerland)གསུང་སྒྱུར་དུ་ཡོང་དགོས་པའི་བརྡ་ལན་འབྱོར། ཁོང་གིས་ད་ཆ་རང་ཉིད་གྲྭ་པ་མིན་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་ཞུས་ཀྱང་། སྐུ་སྒེར་དྲུང་ཆེས་ཁོང་ལ་༸གོང་ས་མཆོག་སྐུ་ངོ་མས་བཀའ་ཕེབས་སྐོར་ཞུས་འདུག

༸གོང་ས་མཆོག་མཇལ་སྐབས། ད་ཆ་གྲྭ་ཆས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་དོར་མ་གྱོན་ཏེ་བཅར་བར་དགོངས་སེལ་ཞུ་ཞེས་ཞུས་པར། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་བཞད་མོ་དང་ལྷན་ཁྱོད་ལ་མགོ་བོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད། ད་ཆ་སྐྲ་སྐྱེས་ཏེ་དེ་བས་མངོན་གསལ་དོད་དུ་ཕྱིན་འདུག་ཅེས་དང་། ཁྱོད་སྐྱ་སར་བབས་པར་ང་བློ་ཕམ་བྱུང་མ་སོང་ཞེས་བརྗོད་ན་མི་བདེན་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཐག་གཅོད་དེ་སྟབས་བདེ་པོར་བྱས་པ་ཞིག་མིན་པ་ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། དེར་བརྟེན་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ལ་བརྩི་མཐོང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅེས་གསུངས་ཡོད།

དེ་རྗེས་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ། ང་ལ་བཟའ་ཚང་གི་ཉམས་མྱོང་གང་ཡང་ཡོད་པ་མ་རེད། འོན་ཀྱང་ངས་ནང་མི་ཁ་བྲལ་ཕྱིན་པ་མི་ཉུང་ཞིག་མཐོང་མྱོང་ཡོད། དེར་བརྟེན་རང་ཉིད་ཀྱིས་བློ་གཏད་ཆོག་པའི་བཟའ་ཟླ་ཞིག་མ་བྱུང་གོང་ཕྲུ་གུ་སྐྱེ་མི་རུང་། དེང་སྐབས་ཕ་མ་ཁ་བྲལ་གྱིས་ཕྲུ་གུ་བར་ལ་ལྷགས་ཏེ་རྩོད་རྙོག་ཐག་མ་ཆོད་པར་ལུས་པ་མང་པོ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་རེད་ཅེས་བཀའ་སློབ་གནང་།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཐག་གཅོད་དེར་༸གོང་ས་མཆོག་གི་གཟིགས་ཚུལ་དེས། བྱམས་སྙིང་རྗེའི་སྐོར་མཁྱེན་རྒྱ་ཟབ་ཏུ་ཕྱིན་སྐོར་བརྗོད་པ་དང་། ༸གོང་ས་མཆོག་གིས་བཀའ་སྐྱོན་གནང་རྒྱུའི་ཚབ་ཏུ། རང་ཉིད་ཀྱི་གནས་བབ་ལ་གཟིགས་པ་དང་། གནས་སྟངས་མཁྱེན་པ། གནད་དོན་དེར་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་ལྟར་གཟིགས་པ་བཅས་ཀྱིས་སྒེར་གྱི་བསམ་བློར་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཚུལ་གསུང་གི་འདུག

ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་༸གོང་ས་མཆོག་མོན་ཊི་རལ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་(Montreal)གོ་སྒྲིག་ཞུས་པའི་རླུང་འཕྲིན་གྱི་བཅར་འདྲི་ཞིག་ཏུ་ཕེབས་ཐུབ་མེད་པར་བརྟེན། བློ་བཟང་སྦྱིན་པ་ལགས་ཆེད་གཏོང་གནང་བ་རེད། ཁོང་གིས་ཧྥ་རན་སིའི་སྐད་མཁྱེན་གྱི་མེད་སྟབས། ཁེ་ན་ཌ་བོད་ཀྱི་ཚོགས་པའི་(Canada Tibet Committee)དྭང་བླངས་པ་སོ་ཧྥི་བྷོ་ཡེར་(Sophie Boyer)ལགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཕྱག་རོགས་གནང་བ་རེད།

ཁོང་གིས་ “ང་དང་སོ་ཧྥི་བར་གྱི་གླེང་མོལ་དང་པོ་རླུང་འཕྲིན་ཐོག་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། དེ་རྗེས་ཁོ་མོ་རྒྱ་གར་དུ་བོད་ཡིག་སྦྱོང་བར་འགྲོ་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་ཡོད་སྐོར་བཤད་བྱུང་།” ཞེས་གསུངས། ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་ཁོ་མོ་བོད་ཡིག་སྦྱོང་བར་དེ་སྔོན་རང་ཉིད་ཀྱི་དགོན་པར་གཏོང་གནང་མཛད་པ་དང་། སྐུ་ཉིད་ཀེམ་བྷི་རི་ཇིར་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་སྐོར་ཉམས་ཞིབ་གནང་བར་ཕེབས། ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ཕན་ཚུན་མུ་འཐུད་འབྲེལ་བ་གནང་བ་མ་ཟད། མཐར་འཁྲུངས་ས་སྐྱོན་གནང་བ་རེད།

ཁོང་གཉིས་ཀྱི་བརྩེ་དགའི་མྱོང་ཚོར་གསར་པའི་སྐོར་གླེང་སློང་བྱེད་སྐབས་ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཞལ་འཛུམ་ཤོར་གྱི་འདུག ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་དུ་ན་ཚོད་དར་ལ་བབ་ཀྱང་ལུས་འབྲེལ་བྱེད་པ་དཀོན་པོ་ཡིན་པ་དང་། དམིགས་བསལ་རང་ཉིད་དེ་སྔོན་གྲྭ་པ་ཞིག་ཡིན་པར་བརྟེན། ལུས་འབྲེལ་དང་བརྩེ་དུང་གི་ཚོར་བ་ཤོད་རྒྱུ་ནི་སྐབས་དེའི་མི་ཚེའི་ཆ་ཤས་ཤིག་མིན་ཞེས་དང་། ངའི་བཟའ་ཟླ་ནི་ཁེ་ན་ཊའི་ཧྥ་རན་སིའི་(French-Canadian)མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས། བརྩེ་དགའི་འདོད་པར་རེ་བ་ནི་ཁོ་ཚོའི་གཤིས་རྒྱུད་དང་ལུགས་སྲོལ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། དེ་སྦྱོང་བརྡར་བྱེད་པར་དུས་ཡུན་མི་ཉུང་བ་ཞིག་གཏོང་དགོས་བྱུང་ཞེས་གསུངས།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་དང་སོ་ཧྥི་ལགས་གཉིས་ལ་སྲས་མོ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟ་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་འགྲིམ་བཞིན་ཡོད། ཁོང་གིས་ “རང་ཉིད་ཕྲུ་གུའི་ཕར་གྱུར་བ་ནས་བཟུང་། དེ་སྔོན་གྲྭ་སར་འགྲིམ་སྐབས་ཡིད་ལ་འཆར་སྣང་ཁོ་ནས་བསྐྲུན་པའི་བྱམས་སྙིང་རྗེའི་ལྟ་ཚུལ་ལ་འགྱུར་བ་ཕྱིན་ཏེ། བྱམས་ལྡན་གྱི་ཕ་མས་ལག་ལེན་དངོས་ཐོག་ཏུ་ཕྲུ་གུའི་དགོས་མཁོ་བསྐྲུན་པ་དང་། ཆ་རྐྱེན་མེད་པའི་བརྩེ་བ། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ཕྲུ་གུའི་ཆེད་དུ་གཏོང་བ་བཅས་ནི། སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་བྱམས་པ་དང་སྒོམ་ཉམས་ལེན་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ཞིག་གིས་ལག་ལེན་དངོས་ལ་འཇུག་པ་ལྟར་བྱུང་།”ཞེས་བརྗོད།

བུ་མོ་ཆུང་བ་ཏཱ་ར་ལས་ཁོང་ལ་སློབ་གསོ་མང་དག་ཅིག་ཐོབ་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། ཁོང་གིས་ “བུ་མོ་དེ་ལོ་གཉིས་ནས་བཞིའི་བར་སྐབས་རེར་སྟངས་འཛིན་རྩ་བ་ནས་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད། རང་ཉིད་སྐབས་འགར་ཁོང་ཁྲོ་དང་སུན་སྣང་ཆེན་པོ་སྐྱེས་པ་དྲན་གྱི་འདུག སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་ཁྲོད་ང་ཚོར་ལས་རོགས་དང་དགེ་རྒན་ཅི་རིགས་ཡོད་སྟབས། སྒེར་གྱི་གནད་དོན་ཆ་ཚང་ཕན་ཚུན་ཤེས་རྟོགས་མེད། འོན་ཀྱང་ཁྱིམ་ཚང་ཞིག་ཏུ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྤྱོད་ལམ་ཇི་བཞིན་གསལ་སྟོན་བྱེད་ཐུབ་པ་ཡིན།” ཞེས་གསུངས།

ཁོང་ད་ཆ་ཁྱིམ་འཛིན་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་༸གོང་ས་མཆོག་དང་དད་ལྡན་མི་སྐྱ་ཕོ་མོ་ཚོའི་བར་འབྲེལ་ཟམ་ལྟ་བུ་གནང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། ཁོང་གིས་ “སྐབས་རེར་མི་སྐྱ་ཕོ་མོས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པའི་དྲི་བའི་ནང་དོན་གོ་མི་བདེ་བ་དང་། དེ་དག་ལ་རན་པའི་ལན་འདེབས་དགོས་རིགས་ལ། རང་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚེའི་མྱོང་བར་གཞིགས་ཏེ་གོ་བདེ་པོར་ལན་འདེབས་བྱེད་པའི་ཕྱག་རོགས་ཞུ་ཐུབ་ཀྱི་འདུག” ཅེས་གསུངས།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་དེ་སྔོན་ལྟ་ཚུལ་འདྲ་མིན་ལ་མཉེས་པོ་གནང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཡང་། ཚན་རིག་གི་སྐོར་ལ་མཉེས་པོ་མེད། འོན་ཀྱང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༧ ལོར་སེམས་དང་ཚེ་སྲོག་གི་བགྲོ་གླེང་(Mind and Life conference)སྐབས། ༸གོང་ས་མཆོག་གི་གསུང་སྒྱུར་ཞུ་བའི་གོ་སྐབས་ཐོག་མ་དེ་ཐོབ་པ་ནས་བཟུང་ཁོང་གི་གཟིགས་ཚུལ་ལ་འགྱུར་བ་ཕྱིན་པ་རེད། བགྲོ་གླེང་དེ་ནི་སྒོམ་ཉམས་ལེན་པ་དང་གྲགས་ཅན་ཚན་རིག་པའི་དབར། སྒོམ་སྒྲུབ་ཀྱི་ནུས་པ་དང་དེང་རབས་ཚན་རིག་གི་ནུས་པ་ལྷན་དུ་སྤྱོད་ཐབས་ཀྱི་བགྲོ་གླེང་ཐོག་མ་དེ་རེད།

ཁོང་གིས་ “༸གོང་ས་མཆོག་གིས་ཚན་རིག་ནི་ནང་ཆོས་ཀྱི་ལྟ་ཚུལ་མང་པོ་ལག་ལེན་དངོས་ལ་ར་སྤྲོད་བྱེད་པར་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། ཁྲིམས་རང་འཁུར་གྱི་གལ་ཆེའི་རང་བཞིན། རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ཚོར་དྲག་པོ་སྟངས་འཛིན། སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཤེས་རྟོགས་སོགས་ཚན་རིག་གི་ཐ་སྙད་བཀོལ་སྤྱོད་དང་དཔྱད་ཞིབ་ཀྱིས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་ན། ནུབ་ཕྱོགས་པའི་སེམས་ཁམས་སུ་འཇུག་བདེ་བ་ཡོང་བ་ཡིན་ཞེས་གསུང་གི་ཡོད་” ཅེས་གསུངས།

སེམས་དང་ཚེ་སྲོག་གི་ཐོག་མའི་བགྲོ་གླེང་སྐབས། བྱམས་སྙིང་རྗེ་ཟེར་བ་ཚན་རིག་པས་གླེང་སློང་བྱེད་པའི་གནད་དོན་ཞིག་མ་རེད། འོན་ཀྱང་ཕྱིས་སུ་ཞིབ་འཇུག་མང་པོ་བྱས་མཐར། དུད་འགྲོའི་རྒྱུད་ལ་གཞན་གྱི་ཚོར་བ་ཤེས་པའི་ནུས་པ་ཡོད་པ་རྟོགས་ཡོད། དེས་ན་གཞན་ཕན་གྱི་སེམས་ཟེར་བ་དེ་རིག་གཞུང་གིས་བསྐུལ་འདེད་བྱས་པ་ཞིག་རེད་ཅེས་བརྗོད་མི་ཐུབ། དེ་སྔོན་ཚན་རིག་པ་མང་པོས་བཟང་སྤྱོད་དང་ཆོས་ལུགས་ནི། འགྲོ་བ་མིས་གསར་གཏོད་བྱས་པའི་དུད་འགྲོ་ལྟ་བུའི་སེམས་འགྱུར་བ་གཏོང་བའི་ཐབས་ཤེས་ཤིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་མིང་ཚིག་ཐ་སྙད་གསུང་སྒྱུར་གནང་བ་ལས་ལྷག་པའི་ཕྱག་ལས་གནང་གི་ཡོད། སྐབས་རེ་ཚན་རིག་པར་ནང་པའི་ལྟ་གྲུབ་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་པའི་སྒྲོམ་གཞི་མེད་པའམ། ནང་པའི་མཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཐ་སྙད་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་པའི་སྐབས། ནང་ཆོས་ཀྱི་བསླབ་བྱ་ཟབ་མོར་ཡིད་དབང་འཕྲོག་དཀའ་བས། བགྲོ་གླེང་དོན་སྙིང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡོང་ཕྱིར་༸གོང་ས་མཆོག་དང་ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཕྱོགས་གཉིས་ཀས་གོ་ཤེས་ཐུབ་པའི་ཐ་སྙད་བཀོལ་སྤྱོད་གནང་གི་ཡོད།

༸གོང་ས་མཆོག་གི་བྱམས་བརྩེའི་གལ་ཆེའི་རང་བཞིན་གྱི་བསླབ་བྱས་ཚན་རིག་གི་ཁྱབ་ཁོངས་སུ་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་བྱུང་དང་འབྱུང་བཞིན་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༣ ལོར་ཨེམ་ཨའེ་ཊི་(MIT)རུ་ཚོགས་པའི་སེམས་དང་ཚེ་སྲོག་གི་བགྲོ་གླེང་ནི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ཅན་ཞིག་ཆགས་ཡོད། གང་ལགས་ཤེ་ན། ཚན་རིག་གི་སྡེ་ཁག་མཐུན་མོང་གིས་མི་འདོད་བཞིན་དུ་ནང་ཆོས་ནི་ཚན་རྩལ་གོང་འཕེལ་གཏོང་བར་དགོས་མཁོ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད།

ད་ཆ་བྱམས་སྙིང་རྗེ་དང་སྒོམ་ཉམས་ལེན་གྱི་ཕན་ཡོན་ནི་ཚན་རྩལ་སློབ་གཉེར་བྱེད་པར་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་ཤ་ཆས་ཤིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ༸གོང་ས་མཆོག་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༥ ལོའི་ཀླད་པའི་ཚན་རིག་གི་ལོ་འཁོར་ཚོགས་ཆེན་གྱི་དབུ་འབྱེད་གསུང་བཤད་གནང་མཁན་དེ་ཡིན།

སེམས་དང་ཚེ་སྲོག་གི་བགྲོ་གླེང་ཐོག་མ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༧ ལོར་མགོ་འཛུགས་བྱས་པ་ནས་བཟུང་། ད་བར་བཟང་སྦྱོད་དང་། གཞན་ཕན། ཤེས་པ། དཔལ་འབྱོར་སོགས་བརྗོད་གཞི་ཅི་རིགས་ཀྱི་ཐོག་བགྲོ་གླེང་ཐེངས་ ༣༠ ཙམ་གོ་སྒྲིག་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ནི་བགྲོ་གླེང་གྲོ་སྒྲིག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་གཙོ་དེ་ཡིན།

བྱམས་བརྩེའི་སྐོར་སློབ་གཉེར་དང་དར་སྤེལ་གཏོང་བའི་ཚོགས་པ་གཞན་ཞིག་ནི་སི་ཊེན་ཧྥོ་ཊ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭའི་(Stanford University)བྱམས་བརྩེ་དང་གཞན་ཕན་ཞིབ་འཇུག་དང་སློབ་གཉེར་(CCARE)ལྟེ་གནས་ཁང་ཡིན། ལྟེ་གནས་ཁང་དེ་ནི་ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་དང་ཀླད་པའི་གཤག་བཅོས་སྨན་པ་ཇེམ་སི་ཌོ་ཊི་ལགས་ཀྱིས་གསར་འཛུགས་གནང་བ་ཞིག་ཡིན།

དེར་ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་བྱམས་བརྩེ་གོང་འཕེལ་གྱི་ཟབ་སྦྱོང་ལས་རིམ་ཞིག་(Compassion Cultivating Training program)གོ་སྒྲིག་གནང་གི་ཡོད་པ་དང་། སྙིང་རྗེ་སྒོམ་ཐབས། དྲན་པ་ཉེར་བཞག ནུབ་ཕྱོགས་པའི་སེམས་ཁམས་རིག་པ་སོགས་ཆོས་ཀྱི་ཐ་སྙད་བཀོལ་སྤྱོད་མ་བྱས་པར་སྦྱོང་བརྡར་གནང་གི་ཡོད། བདུན་ཕྲག་བརྒྱད་རིང་གི་སྦྱོང་བརྡར་དེས། སི་ཊེན་ཧྥོ་ཊ་ཡི་སློབ་ཕྲུག་ནས་གྷུ་གྷལ་(Google engineers)འཕྲུལ་ལས་འཆར་འགོད་པ་སོགས་མི་སྣ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོར། བྱམས་སྙིང་རྗེ་དང་གཞན་གྱི་བདེ་སྡུག་ལ་བསམ་ཤེས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་བྱས་ཡོད། སྦྱོང་བརྡར་གྱི་རྣམ་གཞག་དང་གནད་དོན་མང་པོ་ཞིག་ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་མཛད་པའི་དཔེ་དེབ་འཇིགས་བྲལ་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ཤིག་(A Fearless Heart)ཅེས་པའི་ནང་གསལ་ཡོད།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་མི་ཚེའི་རྒྱུད་རིམ་ཁྲོད། སྐུ་ཉིད་ཀྱི་འོས་འགན་ཆེ་ཤོས་ནི། གནའ་རབས་བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་བསླབ་བྱ་ཟབ་མོ་དེང་རབས་འཛམ་གླིང་གི་དགོས་མཁོ་བསྐྲུན་པའི་ཐབས་ལ་འབད་རྒྱུར་ངོས་འཛིན་གནང་གི་ཡོད། དེར་བརྟེན་ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་སྤྱི་དང་། ལྷག་པར་༸གོང་ས་མཆོག་གིས་དུས་རྟག་ཏུ་གསུང་མུས་ཀྱི་ནཱ་ལན་ཌའི་ཆོས་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྟ་གྲུབ་དར་སྤེལ་གཏོང་བར་འབད་བརྩོན་གནང་གི་ཡོད།

ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་དགོན་སྡེ་ཁག་གི་གནས་སྟངས་ཇེ་ཞན་དུ་འགྲོ་རིམ་བཞིན། རྩ་ཆེའི་རིག་གཞུང་དེ་དག་ཉམས་རྒུད་དུ་འགྲོ་དོགས་ཀྱིས། ཕྱིས་འབྱུང་གཞི་རྒྱ་ཆེན་པོར་ཕན་ཐོགས་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་རིག་གཞུང་གི་ཆ་ཤས་སུ་འགྱུར་ཕྱིར། གླེགས་བམ་བསྒྱུར་བ་དང་། ལེགས་བཅོས་གནང་བ། པར་སྐྲུན་གནང་བ་སོགས་ལས་འཁུར་བཞེས་བཞིན་ཡོད། ལས་དོན་དེ་དག་གཉེར་ཡུལ་བོད་ཀྱི་གནའ་རབས་རིག་གཞུང་དཔེ་མཛོད་ཁང་(The Library of Tibetan Classics)ནི། གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ལས་འཆར་སྒྲུབ་ཡུལ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ད་བར་རྩ་ཆེའི་གླེགས་བམ་གྲངས་ ༣༢ ཙམ་བསྒྱུར་ཟིན་པ་དང་། དེ་དག་ལས་པོད་ ༩ ཝི་སི་ཌོམ་པར་སྐྲུན་ཁང་(Wisdom Publication)གིས་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་ཟིན་པ་རེད། ལྷག་མ་རྣམས་པར་སྐྲུན་བྱེད་མུས་ཡིན།

ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པ་ལགས་ཀྱིས་དགའ་ཞེན་གནང་ས་གཞན་ཞིག་ནི། བོད་ཀྱི་བརྡ་སྤྲོད་རིག་གནས་དེང་རབས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་དང་མཐུན་པར་བཅོས་སྒྱུར་གྱིས། འབྱུང་འགྱུར་མི་རབས་གསར་པས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གོ་རྟོགས་སླ་བ་དང་། མི་ཉམས་རྒྱུད་འཛིན་བྱེད་ཐུབ་པ་གནང་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ཁོང་གིས་ “བོད་ཀྱི་ཁ་སྐད་དང་ཡིག་སྐད་དབར་སྟོང་ཆ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་དང་། ངས་ཉམས་ཞིབ་མང་པོ་བྱས་པ་ཡིན་ལ། སྟོང་ཆ་དེ་སྐོང་ཐབས་ཀྱི་བརྡ་སྤྲོད་ཀྱི་དཔེ་དེབ་ཅིག་ཀྱང་བརྩམས་པ་ཡིན། ད་ཆ་དགོན་སྡེ་འགའ་ཞིག་ནང་དཔེ་དེབ་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱེད་མུས་རེད།” ཅེས་གསུངས།

རིག་རྩལ་བསྐྱར་དར་ལ་ཐུགས་སེམས་འགྱུར་མེད་ཀྱི་མཁས་དབང་ཐུབ་བསྟན་སྦྱིན་པས། སྐུ་ཉིད་ཀྱིས་ལས་དོན་སྣ་མང་ལ་འཇུག་པ་དེར་མཐུན་མོང་གི་ཁ་ཕྱོགས་ཤིག་ཡོད་པ་དང་། གནའ་རབས་བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་ཀྱི་བསླབ་བྱ་ཟབ་མོ་མི་ཉམས་གོང་འཕེལ་གྱིས། བྱམས་སྙིང་རྗེས་གཙོས་བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་ལག་ལེན་དུ་འགེལ་ཐུབ་པ་བྱུང་ན། འཛམ་གླིང་འདིར་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས། ཁོང་གིས་གནད་དོན་དེ་དག་སྐོར་གླེང་ཞོས་དུ། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཀྱི་འཁྲིས་སུ་ཉལ་བའི་ཁྱི་དེར་བྱིལ་བྱིལ་གནང་། ཁྱི་དེས་དགའ་བའི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་བཞིན་མཇུག་མ་ཡུག་ཡུག་བྱས་པས་ཁོང་གི་ཞལ་རས་ལས་འཛུམ་མདངས་མངོན། ཁོང་གིས་“ངས་རང་ཉིད་ལས་འཕྲོ་ཅན་ཞིག་ཡིན་སྙམ་གྱི་འདུག་” ཅེས་གསུང་བཞིན་བཞད་གད་ཤོར།

# Thupten Jinpa, Voice for Compassion

## BY LINDSAY KYTE| MAY 3, 2017

Click to share on Facebook (Opens in new window)Click to share on Twitter (Opens in new window)Click to share on Pinterest (Opens in new window)Click to share on Reddit (Opens in new window)

Thupten Jinpa is best known as the Dalai Lama’s translator, but this Buddhist Renaissance man has many roles—scholar, author, and leader in the dialogue between science and Buddhism. Driving them all, says Lindsay Kyte, is his mission to help us all be more compassionate.

Thupten Jinpa Langri was one of that first generation of Tibetans who grew up in exile. Now fifty-eight, he has been a pioneer in helping the Tibetan Buddhist tradition find its place in the world. The bridge he’s found between modern society and his ancient religious tradition is compassion.

Even in the contested political arena, compassion is one value that both sides of the spectrum are eager to claim.

“Compassion turns out to be the common ground where the ethical teachings of all major traditions, religious and humanistic, come together,” says Jinpa, who is the author of A Fearless Heart: How the Courage to Be Compassionate Can Change Our Lives. “Even in the contested political arena, compassion is one value that both sides of the spectrum are eager to claim.”

Jinpa defines compassion as “a sense of concern that arises when we are confronted with another’s suffering and feel motivated to see that suffering relieved. Compassion is a response to the inevitable reality of our human condition—our experiences of pain and sorrow—and offers the possibility of responding with understanding, patience, and kindness.”

It’s no coincidence that his words echo those of His Holiness the Dalai Lama, since he is best-known as His Holiness’ principal English translator since 1985. This former monk is now a family man living in a modest townhouse in Montreal. I sipped coffee with him on his backyard patio as he talked about how compassion permeates his personal life and his work as a scholar, author, translator, and leader in the dialogue between Buddhism and science.

Thupten Jinpa was just one year old when his family fled to India in 1959 in the wake of the Dalai Lama’s escape. At a school for refugee children, he had a traditional Tibetan Buddhist education. “Every Sunday afternoon, a monastic teacher would give a dharma teaching,” Jinpa remembers. “He told stories about Buddhism coming to Tibet, the sacrifices great translators made, and the invention of the Tibetan language system. The traditional culture was being preserved with the children.”

When he was six years old, Jinpa was chosen to walk alongside the Dalai Lama when His Holiness visited the school. “I remember holding his hand and trying to keep up with his pace,” he says. Jinpa asked His Holiness if he could become a monk, to which His Holiness replied, “Study well and you can become a monk anytime you wish.”

When Jinpa was nine, his mother passed away and his father became a monk, which was not uncommon upon the death of a spouse. Two years later, Jinpa decided he wanted to become a monk too. He joined his father’s monastery in southern India, but soon became frustrated with its lack of academic exploration. “The main education consisted of memorizing and chanting liturgical texts without knowing their meaning,” he says. “I felt intellectually restless and increasingly uncomfortable.”

Jinpa realized that learning English was the key to exploring new ideas. “I had a basic ability to read English but my conversational skills were almost nonexistent,” he says. “I made do with comic books and a cheap used transistor radio. The Voice of America had a unique program broadcasting in English, in which the presenter spoke slowly and repeated every sentence twice. This was immensely helpful.”

The early 1970s were the height of the hippie movement in India. Dharamsala, the Dalai Lama’s home and seat of the Tibetan government-in-exile, was a favorite spot to hang out, smoke some chillums, and explore Buddhism. His Holiness’ teachings attracted spiritual seekers from across the globe, with whom Jinpa would practice his English, read Western literature, try exotic new foods like pancakes, and learn to use a knife and fork.

“Through English, I learned to read a globe,” Jinpa says. “That made the news of great countries come to life—England, America, Russia, and our beloved Tibet, which had tragically fallen to Communist China.”

At the same time, Jinpa deepened his knowledge of Buddhism and the Tibetan language with a teacher named Zemey Rinpoche, who recognized the young monk’s restless intellect. In 1978, Jinpa moved to Ganden, a large monastery in southern India renowned for its intellectual rigor. On completing his studies there, he was awarded the degree of Geshé Lharampa, the highest level of academic achievement in Tibetan Buddhism.

Then in 1985, twenty years after he had held the Dalai Lama’s hand as a small boy, Thupten Jinpa got a surprise call. His Holiness was scheduled to teach in Dharamasala but his English translator was not going to arrive in time. Jinpa had been recommended.

At first, he tried to refuse. “I said, ‘No, no. I’ve never done this before,’” he remembers. Though nervous, Jinpa eventually agreed to do it. The audience responded well to his style of translation, and when the official translator arrived, the audience requested that Jinpa continue.

In my wildest dreams, I never thought I would have the honor of serving the Dalai Lama so closely.

Afterward, the Dalai Lama asked to see Jinpa in his office, where he said, “I know you. You’re a good debater. You’re a good scholar. But I never knew you spoke English. How come I never knew?” Jinpa sheepishly explained to His Holiness that he’d kept a low profile because if others in the monastery knew how well he spoke English, he’d be inundated with tasks. His Holiness said, “People tell me that you have a very easy English to listen to. Would you come with me when I need you to interpret, and on my travels?”

Jinpa was in tears. “In my wildest dreams, I never thought I would have the honor of serving the Dalai Lama so closely,” he says. “For a Tibetan who grew up as a refugee in India, serving the Dalai Lama was also a way to honor the sacrifices our parents had to make in their early years of exile.”

Jinpa began translating for the Dalai Lama in India, and two years later traveled to the West for the first time. “The first country we stopped in was West Germany. I had never seen a supermarket or motorways with two lanes. The colors were very muted, even the houses and clothes. There were very few people, whereas in India there are people everywhere. It felt too neat and too clean. On the same trip, we went to the United States. Even the air smelled different.”

“My relationship with Sophie involved a bit of a learning curve,” says Thupten Jinpa about life as a married man. “It’s funny how the things that become so important in your life tend to happen accidentally.”

Though he was now the Dalai Lama’s principal English translator, Jinpa continued to develop a life independent of this role. He went to Cambridge University to pursue a B.A. in Western philosophy, and eventually got his PhD in religious studies.

Away for the first time, he began to think that his future might not be in the monastery, because remaining a monk meant he would eventually become a teacher. “Right from the beginning, I recognized that in serving His Holiness, I was also serving the world,” says Jinpa. “Whereas, if I tried to be a teacher in my own right, I may be successful, but my reach would always be limited.” He began to see he was in a unique position: “The strange karma I had of being a monk, yet knowing English, was pushing me to be a medium between the two cultures.”

I’d had a yearning for family since my early twenties. The yearning was even stronger after my undergraduate time at Cambridge. So I made the decision to give back my vows.

Jinpa also had to face what his heart was telling him—he wanted a family of his own. “I’d had a yearning for family since my early twenties. The yearning was even stronger after my undergraduate time at Cambridge. So I made the decision to give back my vows.”

Jinpa wrote the Dalai Lama a long letter to apologize if he had disappointed him. A couple of months later, Jinpa got a call that His Holiness wanted him to translate in Switzerland. He explained that he was no longer a monk, but the Dalai Lama’s secretary said that His Holiness had personally requested him.

When he saw His Holiness, Jinpa remembers, “I said, ‘I’m so sorry to turn up like this in trousers instead of robes.’ The Dalai Lama laughed and said, ‘You always had a big head. But now, with hair, it looks even more impressive.’ His Holiness told me, ‘I’d be lying if I said I wasn’t disappointed and saddened by your leaving the monastic life, but I know you have not taken this decision lightly. I respect your judgement.’”

Then the Dalai Lama gave Jinpa this advice: “I have no experience in family life. But I have seen enough broken relationships to know that you shouldn’t have children before you’ve found the right partner. There are so many broken families with small children caught in the middle and parents expending so much energy trying to resolve conflicts.”

Jinpa says His Holiness’ reaction to his decision taught him a lot about compassion. “He could have scolded me. But he got to my level, understood me, and looked at the situation from my perspective. That changed everything.”

A year later, when His Holiness couldn’t make a scheduled radio interview in Montreal, he sent Jinpa in his place. Because Jinpa did not speak French, Sophie Boyer, a volunteer for the Canada Tibet Committee, went to the studio to help.

“The first time we spoke was on the radio,” he says. “Later she told me she was planning to go to India to learn Tibetan.” Jinpa arranged for Sophie to stay in his former monastery and he went back to Cambridge, where he was working as a research fellow in Eastern religion. The two stayed in touch and eventually married. Thupten Jinpa now smiles as he remembers the learning curve that being in a romantic relationship entailed.

“In the Tibetan community, once you grow up, there’s not much physical contact,” says Jinpa. “And having been a monk, physical intimacy was not part of my life, nor was the sharing of emotions. My wife, she’s French-Canadian, which is a culture that expects that intimacy. So learning that took a little while.”

Jinpa and Sophie have two daughters, now both at university, and Jinpa says becoming a father changed his perspective on compassion, which had been a little theoretical. “It helped me make real many of the sentiments around compassion that we, as monks, visualize and imagine. In the face of an infant’s immediate need, a loving parent is completely there for that child. That unconditionality, that total presence, is the quality of mind and heart that compassion and meditation tries to cultivate for all beings.”

Jinpa’s youngest daughter, Tara, taught him many lessons. “Between ages two and four, she was completely unmanageable sometimes,” he says. “I remember getting caught being very angry and frustrated. In relationships you have with colleagues or teachers, you’re not completely exposed from the personal side, whereas in the context of family life, you are as bare as you can be.”

Being a family man has allowed Jinpa to act as a bridge between the Dalai Lama and lay audiences. “Sometimes a question does not fully capture what an audience member wants to ask,” says Jinpa. “As a lay person with a family, I may be able to translate those unwritten assumptions. Conversely, I may also be able to explain certain points of His Holiness’ to the audience in a way that is more understandable because of my life situation.”

“I’ve always been interested in ideas, but I was never that interested in science,” Thupten Jinpa acknowledges. That changed in 1987, when he translated for the Dalai Lama at the first Mind and Life conference. For the first time, contemplative practitioners and leading scientists came together for a dialogue about how the inner research of meditation and the outer research of science could work together.

“For His Holiness,” says Jinpa, “what science offers is a very empirical way of grounding many aspects of Buddhism—the importance of self-discipline, having mastery of your emotions, having awareness of your own eternal mind. If you’re able to explain these ideas in scientific language and cite scientific findings, it’s a much more accessible way of conveying them to Western minds.”

There was more skepticism on the scientific side. “When the first Mind and Life Dialogues began, compassion wasn’t a major field in science,” says Jinpa. “But more and more research indicated evidence of empathy in animals, so you could no longer say altruism has been put upon us by culture. Until then, that was what a lot of scientists took morality and religion to be—a human invention to keep a lid on this brute nature. Otherwise, we’d be at each other’s throats.”

Jinpa’s role was more than translating mere words. “At the time, the conceptual framework wasn’t there for scientists to understand Buddhist philosophy,” Jinpa says. “If you started using Buddhist jargon, they had no way of appreciating the insights.” To build a foundation for productive dialogue, Jinpa and His Holiness had to create connections beyond the technical language of both worlds.

His Holiness’ message about the importance of compassion began to attract greater interest in the scientific world. Jinpa says that the Mind and Life conference at MIT in 2003 was a milestone. “That represented, from a mainstream scientific community’s point of view, a begrudging acceptance of the role Buddhism has had in shaping science.”

It’s my belief that the preservation and dissemination of classical Buddhist knowledge and its practices, including compassion, is good for the world.

Compassion and the benefits of meditation practice are now considered legitimate subjects of scientific study. In 2005, His Holiness was a keynote speaker at the annual meeting of the Society for Neuroscience. Since its first dialogue in 1987, the Mind and Life Institute has held more than thirty events on a wide range of subjects, including ethics, neuroplasticity, altruism, economics, and more. Thupten Jinpa is the chair of its board.

Another organization studying and promoting compassion is the Center for Compassion and Altruism Research and Education (CCARE) at Stanford University, which Jinpa helped found with neurosurgeon James Doty. There Jinpa developed the Compassion Cultivation Training program (CCT), combining mindfulness practice, compassion meditation techniques, and Western psychological insights. Free of religious terminology and with testable results, this eight-week training in empathy and compassion has been taught to thousands of people from Stanford students to Google engineers. Many of its principles and practices are found in Jinpa’s book, A Fearless Heart.

Thupten Jinpa says that over time he came to recognize that his destiny is to integrate classical Tibetan Buddhism into the contemporary world. He therefore turned his attention to preserving the Tibetan Buddhist tradition, in particular the extensive philosophical teachings that the Dalai Lama refers to as the Nalanda tradition, named after the famed Mahayana Buddhist university of ancient India.

Fearing that this knowledge might be lost as the Tibetan monastic system weakens, Jinpa decided to “translate, reformat, and recreate these Tibetan texts for better and more efficient use, and to make them part of the global literary tradition.” The Library of Tibetan Classics is an enormous project, a thirty-two volume set of translations of key texts. Nine have been published so far by Wisdom Publications, with the others in progress.

Jinpa also has what he calls a “hobby”—reforming classical Tibetan grammar to a more modern system to make it easier for future generations of Tibetans to retain their language. “Between the spoken and the written, there’s a big gap. I did a lot of research and wrote a book to help bridge this gap, and it’s now being used in some of the monasteries.”

A true Renaissance man, Thupten Jinpa says there is a drive that unifies the work he does in so many different fields: “It’s my belief that the preservation and dissemination of classical Buddhist knowledge and its practices, including compassion, is good for the world.” As Jinpa reflects on this, he pats the family dog, who has been sleeping at his feet. The dog wags its tail happily. This makes Thupten Jinpa smile. “Also, you know, I think I’ve just been plain lucky,” he adds, with a characteristic laugh.

# ཆོས་ཀྱི་བསྟོད་དབྱངས་གྱེར་བའི་ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་སྒྲོལ་མ།

## ལི་ལི་གྷི་རིན་བྷེ་ལ་ཊ་(Lilly Greenblatt)ཡིས་བྲིས།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་སྒྲོལ་མས་ལི་ལི་གྷི་རིན་བྷེ་ལ་ཊ་(Lilly Greenblatt)ལ་ཁོ་མོའི་སྙན་དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུགས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྤྱིར་སྙན་གྲགས་ཇི་ལྟར་རྒྱས་ཚུལ་དང་། སྙན་དབྱངས་ཀྱི་ནང་དོན་དངོས་ཅི་ཞིག་ཡིན་པ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་སྒྲོལ་མ་ནི་བལ་ཡུལ་གྱི་སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་ནང་པའི་བཙུན་མ་རོག་(rock star Buddhist nun)རོལ་དབྱངས་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་རོལ་དབྱངས་མགོ་བོ་གཡུགས་ཏེ་སྤྲོ་སྐྱིད་ལ་རོལ་ཆེད་ཙམ་དུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་མེད།

ཁོ་མོས། “རོལ་དབྱངས་ལ་རིགས་མི་འདྲ་བ་གཉིས་ཡོད། གཅིག་ནི་རོལ་དབྱངས་ཀྱིས་རང་སེམས་ཕྱིར་འདོན་པར་བྱེད་པ་དང་། གང་སར་འཕྱོ་ཞིང་ལུས་པོ་གཡོ་སྒུལ་བྱེད་པ་དེ་ཡིན། གཞན་དེ་ནི་རང་སེམས་ནང་དུ་འགུག་པ་དང་། ལྷོད་པོར་གནས་པ། གཞན་གྱིས་རང་ཉིད་ལ་བཅང་བའི་རེ་དོགས་ཀྱི་འཇིགས་སྣང་ནས་སྲུང་བར་བྱེད་པ། འགྲོ་སྡོད་སྤྱོད་གསུམ་རང་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ཁམས་དང་མཐུན་པར་བྱེད་པ་དེ་ཡིན།” ཞེས་ཟེར།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་སྙན་དབྱངས་ནི་སྲོལ་རྒྱུན་ནང་པའི་ཆོས་ཀྱི་བསྟོད་དབྱངས་དང་མགུར་གླུ། ཤེས་པ་དང་གཟུངས་སྔགས་ཀྱི་དབྱངས་རྟ་ཟུང་འབྲེལ་གྱིས་སྒོམ་ཉམས་ལེན་བྱེད་ཐབས་ཤིག་དང་། སེམས་ཞི་ཞིང་མཉམ་པར་འཇོག་པ། རང་སེམས་འཆིང་རྒྱ་ལས་འགྲོལ་ཐབས་ཤིག་ཡིན་པ་རེད།

ཁོ་མོས། “སྙན་མགུར་དང་བསྟོད་དབྱངས་ལ་ལང་ལོང་དུ་འཁྲུག་པའི་སེམས་ཀྱི་གནས་བབ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་ལྷན་རྒྱས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་ཡོད།” ཟེར།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་སྒྲོལ་མའི་ཆུང་དུས་ཀྱི་མིང་ལ་སྒྲོལ་མ་ཚེ་སྐྱིད་ཟེར་བ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༡ ལོར་བལ་ཡུལ་གྱི་བོད་མི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཁྱིམ་ཚང་ཞིག་ཏུ་སྐྱེས། ཆུང་དུས་ལོ་མང་རིང་ཁོ་མོའི་པཱ་ལགས་ཀྱིས་རྡུང་རྡེག་དྲག་པོ་བཏང་རྐྱེན། ལོ་ན་ ༡༠ ལས་མ་སོན་པའི་བུ་མོ་སྒྲོལ་མ་ཚེ་སྐྱིད་ཀྱིས། འཇེག་རྟེན་གྱི་བྱ་གཞག་ལ་སུན་སྣང་གིས་རབ་ཏུ་འབྱུང་བའི་དམ་བཅའ་བཞག

ལོ་ན་ ༡༣ ཐོག་བལ་ཡུལ་རྒྱལ་ས་ཀ་ཐ་མན་ཊུ་ཡི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་འདབས་སུ་ཆགས་པའི་བཙུན་དགོན་ནཱ་གྷི་དགོན་པར་ཆོས་ཞུགས་བྱས། སྤྲུལ་སྐུ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་ལ་གཏུགས་ཏེ། དོན་སྙིང་ལྡན་པའི་མི་ཚེ་སྐྱེལ་ཐབས་དང་། མི་ཚེར་དམིགས་འདུན་བཟང་པོ་འཆང་བའི་བླང་དོར་གྱི་བཀའ་སློབ་ཟབ་མོ་མང་པོ་ཐོབ་ཡོད། ཁོ་མོས། “ད་བར་ལས་དོན་ཅི་ཞིག་བྱས་ཀྱང་བླ་མའི་གདམས་ངག་དང་འགལ་བའི་ལས་ངན་ནམ་ཡང་བརྩམས་མྱོང་མེད།” ཟེར།

ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཆུང་དུས་དགོན་པར་ཆོས་ཞུགས་མ་བྱས་གོང་། ཁོང་ཁྲོ་ཚ་ལ་སྣང་བ་མི་སྐྱིད་པའི་བུ་མོ་ཞིག་ཡིན། ཁོ་མོའི་པཱ་ལགས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ལ་དེ་ལྟར་སྡུག་བསྔལ་གྱི་སྣང་བ་ཞིག་བྱིན་མེད་ན། ད་གཟོད་ཆོས་བྱེད་ཀྱི་ཀུན་སློང་དང་དོན་སྙིང་ལྡན་པའི་ད་ལྟའི་མི་ཚེ་འདི་སྐྱེལ་ཐབས་བྲལ་བ་ཞིག་རེད་ཅེས་ཟེར།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱིས། “ངའི་མི་ཚེར་འགྱུར་བ་གཏོང་མཁན་གྱི་གལ་ཆེའི་མི་སྣ་གཉིས་ཡོད། ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་དང་བླ་མ་གཉིས་ཡིན། ང་ལ་མཚོན་ན་ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ཀ་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོ་ཡིན་ལ། ངས་ཁོང་གཉིས་ཀ་གཅིག་མཚུངས་ངོས་འཛིན་ཞུ་གི་ཡོད།” ཟེར།

གྷི་ཊཱར་(Guitarist)རོལ་མོ་དཀྲོལ་མཁན་སི་ཊིབ་ཊི་བྷེ་ཙེ་(Steve Tibbetts)རང་ཉིད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་དང་ལྷན་དུ་བཙུན་དགོན་དེར་ལྟ་སྐོར་ལ་ཡོང་ཐེངས་ཤིག་ལ། མོ་ལོ་ ༢༢ ལ་སོན་པའི་ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་སྙན་དབྱངས་འགྱུར་ཁུགས་ལ་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པ་དང་། ཁོ་མོའི་ཆོས་ཀྱི་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲ་འཇུག་བྱས་ཏེ་ཨ་རིར་ཁྱེར་ནས། གྷི་ཊཱར་གྱི་སྒྲ་དབྱངས་དང་ལྷན་དུ་སྒྲིག་སྦྱོར་བྱས། སི་ཊིབ་ཀྱིས་ཁོ་མོའི་སྒྲ་དབྱངས་ལ་ཁྱད་ཆོས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཤེས་སྟབས། གྷི་ཊཱར་དང་ལྷན་དུ་སྒྲིག་སྦྱོར་བྱས་པའི་འཁོར་ཐག་ཁོ་མོར་བསྐུར་ཏེ། བསྟོད་དབྱངས་ཀྱི་འཁོར་ཐག་ཧྲིལ་པོ་སྒྲ་འཇུག་བྱེད་པའི་རེ་བ་བཏོན།

ཁོ་མོས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༧ ལོར་འཁོར་ཐག་དང་པོ་༼ཆོས།༽ཞེས་པ་དེ་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས་པ་ནས་བཟུང་། ད་བར་འཁོར་ཐག་དང་འོད་སྡེར་རིགས་རྣམ་གྲངས་མི་འདྲ་བ་ ༡༢ འདོན་སྤེལ་བྱས་ཟིན་པ་དང་། འཛམ་གླིང་གི་ཡུལ་གྲུ་གང་སར་ཕྱོགས་བསྐྱོད་ཀྱིས་སྙན་དབྱངས་གྱེར་བཞིན་ཡོད།

ཁོ་མོ་བཙུན་མ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་ཀྱི་རྣམ་པར་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་མཁན་མི་ཉུང་བ་ཞིག་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། ཁོ་མོས་རོལ་དབྱངས་ཀྱི་ལས་དོན་བརྒྱུད་གསོག་སྒྲུབ་བྱས་པའི་མ་དངུལ་ཡོངས་རྫོགས་བཙུན་མའི་བདེ་དོན་ཐེབས་རྩ་(The Nun’s Welfare Foundation)སོགས་དགེ་རྩ་ཁོ་ནར་གཏོང་གི་ཡོད།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱིས། “ངས་ཕོ་བྲང་ཉོ་བསམ་པ་མེད་ལ། གནམ་གྲུ་དང་། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་གྱོན་ཆས། རོལ་རོའི་སི་(Roll Roysce)རྟགས་ཅན་གྱི་རླངས་འཁོར་སོགས་ང་ཡིད་དབང་འཕྲོག་ཡུལ་ཞིག་མིན། ངས་སེམས་དབུས་ནས་དགའ་མོས་བྱ་ཡུལ་ནི་དངོས་ཡོད་དཀའ་ངལ་འཕྲད་པའི་མི་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན།” ཟེར།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༠ ལོར་བཙུན་མའི་བདེ་དོན་ཐེབས་རྩས་ཨར་ཡ་ཏཱ་ར་སློབ་གྲྭ་(Arya Tara School)གསར་འཛུགས་བྱས་ཤིང་། ལོ་ ༥ ནས་ ༡༨ བར་གྱི་བཙུན་མ་གྲངས་ ༨༥ ཙམ་གྱིས་ནང་ཆོས་སློབ་གཉེར་བྱེད་པ་དང་ལྷན། ཚན་རིག་དང་། ཨང་རྩིས། སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག་སློབ་གཉེར་གྱིས་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭ་འགྲིམ་ཐུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་སྐྲུན་བཞིན་ཡོད། དེ་ནི་བལ་ཡུལ་ནང་གི་བཙུན་མའི་སློབ་གཉེར་གྱི་ཁ་ཕྱོགས་གསར་པ་ཞིག་ཡིན།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་མི་ཚེའི་ལམ་བུ་ནི། རང་ཉིད་ཀྱིས་གསར་སྐྲུན་བྱས་པའི་སློབ་གྲྭ་དེའི་བཙུན་མ་རྣམས་ཀྱི་མིག་དཔེར་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ཀྱང་དེང་རབས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་བཙུན་མ་ཞིག་བྱེད་པའི་ཕུགས་བསམ་འཆང་བཞིན་ཡོད། ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་སྤྱིར་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། ཡང་སྒོས་བཙུན་མ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ཐོག་མར་སྙན་དབྱངས་ཀྱི་འཁོར་ཐག་གསར་བཟོ་བྱེད་སྐབས། རང་དབང་དང་མིང་གྲགས་དོན་གཉེར་ཅན་དུ་ངོས་འཛིན་གྱིས་ཕྱོགས་གང་ས་ནས་སྐྱོན་བརྗོད་ཤུགས་ཆེ་བྱས་ཡོད།

ཁོ་མོས། “བཙུན་མ་ཞིག་དེ་ལྟར་ཡོངས་གྲགས་ཆགས་པར་རང་རིགས་གྲྭ་བཙུན་རྣམས་གཙོས་མི་མི་ཉུང་བ་ཞིག་ཧང་སང་བ་རེད།” ཟེར། ད་ཆ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མོའི་ཆེད་ལས་ལ་གདེང་འཇོག་དང་གུ་ཡངས་ཀྱི་བསམ་པ་འཆང་བ་དེ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་འགྱུར་བར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

ཁོ་མོས། “བུད་མེད་ཅིག་གམ་བཙུན་མ་ཞིག་དེ་ལྟར་མང་ཚོགས་ཀྱི་དབུས་སུ་ལང་བ་ལམ་ལུགས་སྲོལ་དང་མི་མཐུན་པར་བརྩི་བ་དང་། ང་ལ་མཚོན་ན་སུན་སྣང་གི་རྣམ་འགྱུར་སྟོན་མཁན་མི་ཉུང་བ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་ད་ཆ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་སྙན་དབྱངས་ཀྱི་མངོན་འདོད་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། གང་ལགས་ཤེ་ན། ངས་ཆག་གྲུམ་དུ་ཤོར་བའི་བརྩེ་དུང་གི་སྐྱོ་གཞས་ཤིག་གཏོང་གི་མེད་པས་ཡིན།” ཟེར།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་དགེ་རྩའི་ལས་དོན་རང་ཉིད་ཀྱི་སློབ་གྲྭ་ཁོ་ན་མ་ཡིན་པར། མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བྱིས་པའི་མ་དངུལ་ཚན་པའི་བལ་པོའི་སྲིད་གཞུང་གི་སྐུ་ཚབ་དང་པོའི་ལས་ཁུར་ཡང་འཁྱེར་བཞིན་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོར་བཙུན་མའི་བདེ་དོན་ཐེབས་རྩས་ཨཱ་རོ་རྒྱ་བདེ་རྩ་(Aarogya Foundation)ཞེས་པ་གསར་འཛུགས་བྱས་པ་དང་། བདེ་རྩ་དེས་བལ་ཡུལ་ནང་གི་མཁལ་མ་ནད་པར་སྨན་དོད་ཀྱི་འགྲོ་གྲོན་གཏོང་གི་ཡོད། ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་ཨ་མ་ལགས་མཁལ་མའི་ནད་ཀྱིས་གནར་ནས་འདས་གྲོངས་སུ་གྱུར་བ་དང་། སྐབས་དེར་མཁལ་མ་བརྗེ་ལེན་གྱི་གཤག་བཅོས་བྱ་ཡུལ་ཐག་ཉེ་ཤོས་རྒྱ་གར་ཡིན། ཁོ་མོས་ཨ་མ་ལགས་ཐེངས་གཉིས་རྒྱ་གར་དུ་ཁྲིད་ཀྱང་དྲག་སྐྱེད་མ་བྱུང་བ་རེད།

ཁོ་མོས། “ངས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཨ་མར་ཕྱིས་འབྱུང་ནུས་པ་གང་ཡོད་ཀྱིས་མཁལ་མ་ནད་པར་རོགས་རམ་བྱེད་རྒྱུའི་ཁས་ལེན་བྱས་པ་ཡིན།”ཟེར། ཨཱ་རོ་རྒྱ་ཐེབས་རྩ་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་བའི་རྗེས་ཐེབས་རྩ་དེས། བལ་པོའི་གཞུང་ལ་བལ་ཡུལ་ནང་གི་ཉམ་དག་མཁལ་མ་ནད་པར་རིན་མེད་མཁལ་ཚབ་དང་གཤག་བཅོས་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད།

ཨ་ནེ་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱི་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ནང་པའི་ཆོས་ཀྱི་བསྟོད་དབྱངས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྤྱིར་སྙན་གྲགས་རྒྱས་ཡོད་ཀྱང་། ཁོ་མོ་ནི་མིང་གྲགས་དོན་གཉེར་ཅན་ཞིག་མིན་ལ། བཙུན་མ་རོག་རོལ་དབྱངས་པ་(rock star nun)ཞེས་པའི་མིང་འདོགས་དེར་དེ་བས་ཀྱང་དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་མེད།

ཁོ་མོས། “ང་ཚོ་མི་ཟེར་བ་དེ་མིང་འདྲ་མིན་ལ་དགའ་པོ་བྱེད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ངས་རང་ཉིད་ལ་མིང་བྱང་གང་ཡང་བཀོད་མེད་ལ། ང་ནི་རང་ཉིད་གང་ཡིན་པ་དེར་དགའ་པོ་ཡོད།”ཟེར། འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༤ ནས་ཨ་ནི་ཆོས་དབྱིངས་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་དང་ཇར་མ་ནི། སིན་གྷ་པོར། བོད། ཐའི་ཝན། ཨ་རི་སོགས་ཡུལ་གྲུ་མང་པོར་སྐོར་སྐྱོད་བྱས་དང་བྱེད་མུས་ཡིན།

ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བསྟོད་དབྱངས་གཞན་ལ་ཐོས་པར་བྱེད་པ་ནི། བསོད་ནམས་གསོག་པའི་རྒྱུར་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། སྙན་དབྱངས་ཀྱི་བསླབ་བྱ་རྣམས་ད་ལྟའི་དུས་རབས་ལ་ངེས་པར་དགོས་མཁོ་ཅན་དུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

ཁོ་མོས། “རོལ་དབྱངས་ཞེས་པ་ནི་ས་གནས་དང་། ལོ་ཚད། མི་རིགས་སོགས་དབྱེ་མཚམས་མེད་པར་ཚང་མས་གོ་ཐུབ་པའི་སྐད་ཡིག་དེ་ཡིན།” ཟེར།

# Meet the Rock Star Buddhist Nun Who Sings for Spiritual Freedom

## BY LILLY GREENBLATT| MAY 9, 2017

Ani Choying Drolma talks to Lilly Greenblatt about the journey that brought her to international fame, and the real meaning behind her music.

Ani Choying Drolma is known as Nepal’s “rock star Buddhist nun,” but her music isn’t meant to simply entertain or get your head banging.

“There are two kinds of music,” says Drolma, “one that makes your mind jump out of itself, fly around, and shake your body. Then, there’s another kind of music — music to come back home. Home is where you can relax, where you can be yourself, be free from the hope and fear of what people think of you — about the way you sit, the way you eat, the way you dress. Being home means you can be yourself.”

Drolma’s music, comprised of ancient Buddhist hymns and melodies, is a meditation practice in itself, a practice she describes as a union of the mind with the sounds of the mantras she sings. The pairing of the lyrics and melody of her music, says Drolma, can bring your mind back to its calm, natural state, one “where you can be free.”

“Melody has its own inherent ability to soothe a very disturbed mind,” she says.

Drolma, born Dolma Tsekyid, was born in Nepal in 1971 to Tibetan refugee parents. After years of witnessing her father’s physical abuse to her mother, and experiencing it herself, a 10-year-old Drolma decided she would become a nun as a means to escape the inevitability of marriage. At the age of 13 she was accepted into the Nagi Gompa nunnery on the northern slope of the Kathmandu valley. It is here where she met her teacher Tulku Urgyen Rinpoche, who she says gave her a positive attitude toward life and helped her realize a deep sense of purpose. In all Drolma has done with her life since meeting him, she says she has never separated herself from the values he instilled in her.

Two men changed my life. One is my father, and the other is my teacher. To both I am deeply, equally grateful.

Before entering the nunnery, Drolma says she was an “angry and unhappy child.” However, despite the suffering her father put her through, Drolma notes that without her father’s abuse, she would never have escaped to the nunnery and gone on to become who she is today.

“Two men changed my life,” says Drolma. “One is my father, and the other is my teacher. To both I am deeply, equally grateful.”

Guitarist Steve Tibbetts discovered Drolma’s musical talents while visiting the nunnery on retreat with his wife. Tibbetts recorded the twenty-two-year-old’s singing and brought it back to the United States where he overlaid her hymns with a guitar track. Recognizing the potential, Tibbets sent the recording back to Nepal, and proposed that Drolma record an album.

That album, Cho, was released in 1997. Today, Drolma has twelve albums to her name, and spends much of her year traveling to perform all around the world.

What excites me is what I’m able to do for people who are really in need of help.

Though some have criticized Drolma for her financial success as a nun, proceeds from Drolma’s performances all go directly to her charitable works, including her project, The Nun’s Welfare Foundation (NWF).

“I don’t need to buy a palace, a Rolls Royce, an airplane, or branded clothing. None of that excites me at all. What excites me is what I’m able to do for people who are really in need of help,” she says.

In 2000, NWF founded the Arya Tara School, a free boarding school providing secular education alongside modern studies for nuns. Today, it has about 85 students, aged 5 to 18. The nuns are able to study Buddhism while also learning subjects such as science, mathematics, and social sciences, and are able to go on to college degrees — a revolutionary development for nuns in Nepal’s society.

Drolma’s own life is inspiration to the nuns at her school that they, too, can combine their role as a nun with modern careers. When Drolma first began making music, she was largely criticized for being a woman, and particularly a nun, making a name for herself and having independence in a patriarchal Nepali society. Seeing a nun “in the limelight,” says Drolma, was quite a shock for some, including fellow monastics. Today, Drolma says people are more accepting of her career, which she believes reflects a positive change in the society.

“When a woman, a girl, a nun, stands out in such a manner, it’s very unconventional,” says Drolma. “There was a discomfort felt about me. Now, people are slowly understanding the aspirations for my singing. I’m not singing any tragic love songs.”

Drolma’s charitable works don’t stop at her school. Drolma also serves as Nepal’s first UNICEF national ambassador. In 2010, the NWF founded the Aarogya Foundation, which provides medical aid to those with kidney problems in Nepal. Drolma lost her own mother to kidney disease, and at the time, the nearest place to receive a kidney transplant was in India, where Drolma took her mother twice to no avail.

“I promised my mom that I would do whatever I could do within my capacity to help these people,” says Drolma.

Since its creation, the Aarogya Foundation has convinced the government to provide free dialysis and kidney transplant services to the less fortunate people of Nepal.

Drolma’s transcendent Buddhist hymns and chants may have given her worldwide fame, but she isn’t too attached to the labels given to her, particularly her unofficial title of “rock star nun.”

Music is a language that we all can understand regardless of language, place, age.

“I don’t get carried away with it. I just smile on it, laugh about it. That’s how people try to validate my existence. We human beings always like to label things. I haven’t labeled anything to myself. I am who I am, and I’m comfortable being myself,” she says.

In April, Drolma embarked on a worldwide tour, which will take her to China, Germany, Singapore, Tibet, and Taiwan. She’ll also be visiting the USA, where she will perform in Los Angeles for BuddhaFestLA on June 3.

To be able to share her special kind of music is a great blessing, says Drolma, and the message of her melodies is one that she believes is “very much needed in this modern time.”

“Music is a language that we all can understand regardless of language, place, age,” she says.

# ཡུ་རོབ་ཀྱི་གྲུ་ཟུར་ཞིག་ན་ལྷག་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཆེན་མོ་དྲུག

## ཨིན་ཨིན་གསར་ཁང་གིས་ ༢༠༡༧།༥།༨ ཉིན་སྤེལ།

ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཌོ་ནལ་ཊི་རུམ་ཕི་དང་ད་ལྟའི་དབྱིན་ཇིའི་གཞུང་གཙོ་བྱས་བའི་འཛམ་གླིང་གི་རྙིང་ཞེན་སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཁག་གི་ལག་ཏུ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་དབང་ཤོར་བཞིན་པའི་སྐབས་འདིར། དབྱིན་ཇིའི་གཞུང་མང་མོས་འོས་བསྡུའི་ཐོག་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། དེས་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ལ་གདེང་ཚོད་མེད་པའི་གནས་སྟངས་གཉན་འཕྲང་དུ་གཏད་ཡོད་པ་མ་ཟད། འཛམ་གླིང་ཡུལ་གྲུ་གང་སར་དབྱིན་ཇིའི་རྗེས་ལ་རྒྱལ་ཁབ་སུ་ཞིག་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ལ་ཁ་གྱེས་རྒྱུ་ཡིན་པའི་བགྲོ་གླེང་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་ཏེ་ཟླ་ ༡༡ ཕྱིན་ཡོད་ཀྱང་། ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལ་དཀའ་ངལ་དང་ཉེན་ཁ་རབ་དང་རིམ་པ་འཕྲད་བཞིན་ཡོད། དེ་ཡང་ཡུ་རོབ་ནང་རྒན་འཁོགས་དང་ན་གཞོན་ལས་མེད་ཀྱི་གྲངས་ཀ་འཕར་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཐོག་ཐུན་མོང་གི་སྒྲིག་ཁྲིམས་མེད་སྟབས། ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷན་ཁང་ཁག་བར་ཕན་ཚུན་ལ་ཡིད་ཆེས་རླག་གི་ཡོད།

དབྱིན་ཇིའི་གཞུང་ཡུ་རོབ་ལས་ལོགས་སུ་འཐོན་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་རྗེས། ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ལ་ཁ་ཚ་དགོས་གཏུགས་སུ་གྱུར་བའི་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་འགའི་ནང་གུ་ཡངས་ཆབ་སྲིད་ཚོགས་པར་འོས་བསྡུའི་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་། དེས་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་དང་མ་འོངས་པའི་མདུན་ལམ་འོད་སྟོང་ལྡན་པ་ཞིག་ཏུ་འཁྲིད་ཐུབ་པའི་རེ་བ་བསླེབས་ཡོད། འཇར་མན་གྱི་ཆབ་སྲིད་མཁས་དབང་ཞིག་གིས་ “གལ་སྲིད་ཡུ་རོབ་ནང་གི་འོས་བསྡུའི་གྲུབ་འབྲས་འདི་དག་ན་ནིང་ཕྱི་ཟླ་ ༦ པའི་ཚེས་ ༢༤ ཉིན་ (ཚེས་གྲངས་དེ་ནི་དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་པའི་ཉིན་རེད།)ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད་ཚེ། ང་ཚོས་དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་ལས་ཕྱིར་ཐོན་པར་ངོས་ལེན་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཡང་ཟེར་འདོད་བྱུང་།” ཞེས་བརྗོད་ཡོད།

༡ ། ཉེ་ཆར་གྱི་འོས་བསྡུའི་གྲུབ་འབྲས།

ད་ལྟ་ཧོ་ལན་ཌི་དང་ཧྥ་རན་སིའི་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལ་འགལ་ཟླ་བྱེད་མཁན་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་པ་ཁག་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ཧོ་ལན་ཌིའི་སྐུ་ཞབས་གྷར་ཊི་བཱལ་ཌིར་(Geert Wilders)དང་། ཧྥ་རན་སིའི་མ་རི་ནེ་ལི་པེན་(Marine Le Pen)གཉིས་ཀྱིས་དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་ཐོན་པ་དེས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཤེས་ཡོན་པའི་སྡེ་ལ་ངོ་ལོག་ཐེངས་གཅིག་བྱས་ཡོད་པར་རློམ་སྟེ་དགའ་སྤྲོའི་ཁེངས་ཡོད་ཀྱང་། ཁོ་རང་གཉིས་ཀྱི་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་པའི་གྱེན་ལངས་ལ་ཕམ་ཁ་བྱུང་སྟེ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་དབང་འཛིན་པའི་གོ་སྐབས་རག་མེད།

སྐུ་ཞབས་བཱལ་ཌིར་གྱི་ཚོགས་པས་འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༣ པའི་ནང་ཧོ་ལན་ཌིའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་གྲོས་ཚོགས་ཀྱི་རྐུབ་སྟེགས་ ༥ ཙམ་ལས་ཟིན་མེད་སྟབས། དེས་མཉམ་འབྲེལ་སྲིད་གཞུང་འཛིན་པའི་གོ་སྐབས་ཀྱང་མེད་པ་ཆགས་ཡོད། ལྕམ་ལི་པེན་ལགས་ཧྥ་རན་སིའི་འོས་བསྡུའི་དངོས་གཞིའི་བར་བསླེབས་ཡོད་ཀྱང་། མཐའ་མར་ཉམས་མྱོང་དང་དཔུང་རོགས་གང་ཡང་མེད་པའི་འགྲན་ཡ་ན་གཞོན་དེའང་ཕམ་པར་རྒྱག་ཐུབ་མེད།

༢ ། དཔལ་འབྱོར།

༢༠༠༨ ལོར་རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་ལ་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་འཕྲད་པ་དང་མཉམ་དུ་ཡུ་རོབ་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་ལའང་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་འཕྲད་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཡུ་རོབ་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་དཀའ་ངལ་རིམ་བཞིན་ཤུགས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་སྟབས། ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་ཁང་གིས་དཔལ་འབྱོར་བཅོས་སྒྱུར་བཏང་སྟེ། ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་ཁོངས་གཏོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཚང་མའི་དཔལ་འབྱོར་ ༢༠༡༦ ནས་ ༢༠༡༨ ལོའི་བར་གྱི་ལོ་ངོ་གསུམ་ནང་ཆ་སྙོམས་ཐོག་འཕེལ་རྒྱས་འགྲོ་ཐུབ་པའི་འཆར་འགོད་བྱས་ཡོད།

༢༠༡༧ དང་ ༢༠༡༨ ལོར་ཡུ་རོབ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་བརྒྱ་ཆ་ ༡་༨ ཙམ་འཕེལ་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད་པའི་ཚོད་དཔག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། ཚད་གཞི་དེ་ནི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་ཚད་མཐོ་བོ་ཞིག་མིན་ཡང་། དེ་སྔོན་དང་བསྡུར་ན་ཧ་ཅང་ལེགས་པའི་གནས་སྟངས་ཆགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ལས་མེད་མང་པོ་ཞིག་ལ་ལས་གནས་དང་དཔལ་འབྱོར་མ་རྐང་བསྐྲུན་ཐུབ་ཡོད།

༣ ། གྷི་རེ་སི་དང་ཨི་ཊ་ལི།

ཉེ་བའི་ལོ་རབས་གཅིག་ལ་ཉེ་བའི་རིང་ཨི་ཊ་ལིའི་གཞུང་གིས་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་བུ་ལོན་ནང་ལྷུང་བཅུག་ཡོད་ཀྱང་། ཉེ་ཆར་ཨི་ཊ་ལིའི་མཉམ་འབྲེལ་སྲིད་གཞུང་སྟེ་སི་རེ་ཛཱ་གཡོན་ལྷུང་(Syriza)གཞུང་གིས་ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་ཁང་དང་གྲོས་མོལ་བྱས་ཏེ། གྷི་རེ་སིའི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་གཏོང་ཐབས་སུ་གྲོས་ཆོད་ཅིག་བཞག་ཡོད་པ་དང་། དེར་ཡུ་རོབ་དབུས་དངུལ་ཁང་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་མ་དངུལ་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པ་སོགས་ཀྱིས་རོགས་སྐྱོར་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད།

སྤྱིར་གྷི་རེ་སིའི་དཔལ་འབྱོར་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་ཐུབ་པར་ད་དུང་ལམ་ཐག་རིང་པོ་ཡོད། གྷི་རེ་སིའི་ཐོན་སྐྱེད་སྤྱི་འབོར་བརྒྱ་ཆ་ ༡༨༠ བུ་ལོན་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རིམ་གྱི་བརྒྱ་ཆ་ལོ་ངོ་བཅུའི་ཡར་སྔོན་ལྟར་བཞི་ཆའི་གསུམ་ལ་མར་ཆགས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་ཚོ་ད་དུང་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་ཁོངས་སུ་བསྡད་དེ་ཡུ་རོབ་སྤྱིའི་དངུལ་ལོ་བེད་སྤྱོད་གཏོང་གི་ཡོད།

ཡུ་སྒོར་གྱི་འཕེལ་རིམ་བརྟན་པོ་མེད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གཞན་ཞིག་ནི། ཨི་ཊ་ལིའི་དངུལ་ཁང་ཁག་གི་གནས་སྟངས་སྐྱོ་དྲགས་པས་ལན་པ་དང་། ན་ནིང་ཕྱི་ཟླ་ ༡༢ པའི་ནང་ཨི་ཊ་ལིའི་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་པར་ཡུ་སྒོར་བེད་སྤྱོད་གཏོང་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལས་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུར་མང་མོས་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་། ཨི་ཊ་ལིའི་སྲིད་བློན་མཱ་ཌོ་རན་ཛི་ལགས་ཀྱིས་ལས་གནས་ནས་རྩ་དགོངས་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད་ཀྱང་། མཐར་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་གནོན་ཤུགས་འོག་ཕྱིར་འཐོན་ཐུབ་མེད།

༤ སྐྱབས་བཅོལ་བའི་དཀལ་ངལ།

༢༠༡༥ ལོར་མི་འབོར་ས་ཡ་གཅིག་ལྷག་ཡུ་རོབ་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་ཡོང་ཡོད་པ་དང་། དེའི་ཕྱེད་ཀ་ལྷག་སི་རི་ཡའི་དམག་འཁྲུག་ལ་གཡོལ་ཏེ་ཡོང་བ་ཡིན་ཞིང་། ཡུ་རོབ་ནང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་མང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་བར་འགལ་ཟླ་འབྱུང་བཞིན་ཡོད། སི་རི་ཡའི་དམག་འཁྲུག་དང་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་དཀའ་རྙོག་དེས་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྐྱབས་བཅོལ་སྲིད་ཇུས་དང་ཀུན་སློང་གཅིག་གྱུར་ཡོང་བར་འགལ་རྐྱེན་ཆགས་ཡོད།

ཉེ་ཆར་ཡུ་རོབ་དབུས་ཁུལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་སོལ་བེ་ཁི་(Slovakia)དང་ཧང་གྷ་རི་(Hungary)སོགས་ཀྱིས་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ལེན་རྒྱུར་མོས་མཐུན་བྱས་མེད་པ་དང་། འཇར་མན་དང་སུད་སི་གཙོ་བྱས་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ཅིག་གིས་མུ་མཐུད་དུ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ལེན་རྒྱུར་མོས་མཐུན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་སྟབས། ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་པ་ཁག་གིས་ཕྱི་མི་གནས་སྤོར་བའི་དཀའ་རྙོག་དང་འཇིགས་སྐུལ་རིང་ལུགས་པའི་གཏོར་རྒོལ་མཉམ་བསྲེས་བྱས་ཏེ། འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་ཀྱི་སྐད་འབོད་ཆེ་ཤོས་ཆགས་ཡོད།

རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་སྤོ་ལྟ་ཞིབ་ཚོགས་པ་ལྟར་ན། ༢༠༡༦ ལོར་ཡུ་རོབ་ནང་ཁྱོན་བསྡོམས་ཕྱི་མི་ ༣༨༨༠༠༠ ལྷག་གནས་སྤོ་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ ༢༠༡༥ ལོ་དང་བསྡུར་ན་ཇེ་ཉུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད། འདི་ལོའི་ཐོག་མའི་ཟླ་བ་གསུམ་རིང་ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་བ་བཀག་སྡོམ་ནན་པོ་བྱས་བ་དེས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་དཀའ་ངལ་གནས་སྐབས་རིང་ཕྱི་འགྱངས་ལྟ་བུ་ཆགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ད་ལོ་ནས་བཟུང་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་དང་ཊར་ཀའེ། ཤར་ཕྱོགས་མེ་ཌི་ཏྲེ་ནི་ཡན་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་བར་ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་བ་བཀག་སྡོམ་གྲོས་ཆོད་བཞག་ཡོད་པ་རེད།

༥ ། ཌོ་ནལ་ཊི་རུམ་ཕི།

ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཌོ་ནལ་ཊི་རུམ་ཕིས་རང་ཉིད་ལ་ང་སྐུ་ཞབས་བྷིར་རྫིས་ཊི་(Mr. Brexit-དབྱིན་ཇུ་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་ཐོན་གྱི་མིང་བསྡུས་བ།)ཡིན་ཞེས་བོས་མྱོང་ཡོད་པ་དང་། ཁོས་ཨ་རིའི་ཕོ་བྲང་དཀར་པོའི་སྲིད་དབང་བཟུང་བའི་རྗེས་ལ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཤེས་ཡོན་པའི་སྡེར་བཟུང་བའི་མེ་ལྕེ་ལྟ་བུའི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་རིམ་བཞིན་ཞི་སྟེ། ནུབ་གླིང་རྒྱ་མཚོ་བྱང་མའི་དམག་དོན་སྒྲིག་འཛུགས་དང་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་བར་མཐུན་སྒྲིལ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་ཡོད།

འདིའི་ལོ་ཕྱི་ཟླ་ ༢ བའི་ནང་ཊི་རུམ་ཕིས་ “ང་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད། ངས་བལྟས་ན་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཡག་པོ་འདུག ངས་ཁོ་ཚོར་རྒྱབ་སྐྱོར་གཙང་མ་བྱེད་ཀྱི་ཡིན།” ཞེས་རེའུ་ཊར་གསར་ཁང་དུ་བརྗོད་ཡོད་པ་དང་། དེ་ནི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཚོར་ཡིད་ལའང་མ་འཁོར་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ཆགས་ཡོད་འདུག

སྦེལ་ཇམ་གཞུང་གིས་ཨ་རིའི་ཕོ་བྲང་དཀར་པོ་བསྐྱར་དུ་ཝ་ཤིན་ཊོན་གྱི་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་ཐོག་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པར་མཐོང་གི་ཡོད། ཊི་རུམ་ཕི་དང་པུ་ཊིན་གཉིས་བར་གྱི་འབྲེལ་བ་དེའང་དགའ་རོགས་ཀྱི་བརྩེ་བ་ལྟ་བུ་མ་ཆགས་པར་ཡོངས་གྲགས་སུ་གྱུར་བ་སོགས་ལ་བརྟེན་ཏེ། ཡུ་རོབ་སྲིད་གཞུང་ཁག་ལ་ངལ་སོས་པ་ལྟ་བུའི་ཚོར་བ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད་པ་དང་། གལ་སྲིད་ཊི་རུམ་ཕི་དང་པུ་ཊིན་གྱི་འབྲེལ་ལམ་ཇེ་ལེགས་སུ་སོང་ཡོད་ཚེ། དེས་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཆགས་འཇིག་གི་གནས་སུ་བསྐྱལ་ཡོད་ངེས།

༦ ། དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་ཐོན།

དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་ཐོན་པ་དེས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཤན་ཤུགས་གཅིག་མེད་པར་གྱུར་ཡོད། སྲིད་བློན་ཐི་རེ་ས་མཱེ་ཡིས་མིག་དཔེ་ངན་པ་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ལས་ཕྱིར་ཐོན་བྱེད་རྒྱུར་ཁྲག་དྲི་བྲོ་བའི་གནས་ཚུལ་ག་རེ་བྱུང་ཡང་དམ་བཅར་འགྱུར་བ་མེད་སྐོར་བརྗོད་པ་དེས། དབྱིན་ཇུའི་གཞུང་ལ་ཚད་ལས་བརྒལ་བའི་ཆབ་སྲིད་རྩེད་བཞིན་ཡོད་པའི་དྲན་སྐུལ་བྱས་ཡོད།

འབྱུང་འགྱུར་ཕྱི་ཟླ་ ༦ ཚེས་ ༨ ཉིན་གྱི་དབྱིན་ཇུའི་འོས་བསྡུ་དེ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་སྡིངས་ཆ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་ཡང་། ལྕམ་ཨན་ཇི་ལཱ་མཱར་ཁེལ་ལགས་ཀྱིས་དབྱིན་ཇུའི་གཞུང་དང་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་བར་རིན་གོང་གཏམ་དགོས་པའི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་ཞིག་ལྷག་ཡོད་པ་རྟོགས་ཡོད། དེ་ཡང་དབྱིན་ཇི་གཞུང་གི་ཕྱིར་གཏོང་ཚོང་རྫས་བརྒྱ་ཆ་ ༤༤ ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནང་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་དང་། དབྱིན་ཇིའི་ནང་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཕྱིར་གཏོང་ཚོང་རྫས་བརྒྱ་ཆ་ ༨ མ་གཏོགས་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱེད་ཀྱིན་མེད།

ད་ལྟ་ད་དུང་ཡུ་རོབ་ཀྱི་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་པ་ཁག་ལ་ཡུ་རོབ་ཁ་འཐོར་གཏོང་བའི་ནུས་པ་དང་གོ་སྐབས་མཇུག་བསྒྲིལ་ཟིན་པར་འདོད་ན་བསམ་ཚུལ་དེར་ནོར་འཁྲུལ་ཤོར་ཉེན་ཡོད། རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁོ་ཚོའི་ཆབ་སྲིད་ཤུགས་རྐྱེན་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཨི་ཊ་ལི་(Italy)། པོ་ལན་ཌི་(Poland)། ཧང་གྷ་རི་(Hungary)བཅས་ཀྱི་ནང་མུ་མཐུད་བརྟན་པོར་གནས་ཡོད་པ་དང་། ན་ནིང་ཨི་ཊ་ལིའི་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་པས་(Five Star Movement)ཨི་ཊ་ལིའི་གཞུང་ཡུ་སྒོར་བེད་སྤྱོད་གཏོང་མཁན་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་ཁྱབ་ཁོངས་ནས་ཕྱིར་འཐོན་རྒྱུར་མང་མོས་འོས་བསྡུ་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟ་ད་དུང་ཨི་ཊ་ལིའི་འོས་བསྡུའི་ནང་འོས་གྲངས་མང་པོ་ཞིག་ཁོ་ཚོས་བཟུང་ཡོད་པ་རེད།

ཧྥ་རན་སིའི་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་ལྕམ་ལི་པེན་ལ་འོས་བསྡུའི་རྒྱལ་ཁ་མ་ཐོབ་ཀྱང་། ཁོ་མོར་ཧྥ་རན་སིའི་མི་སེར་ས་ཡ་ ༡༡ ཡི་རྒྱབ་སྐྱོར་རག་ཡོད་པ་རེད། ར་ཤི་ཡའི་གཞུང་གིས་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་སྒྲིག་འཛུགས་གཏོར་ཞིག་གཏོང་མཁན་རྙིང་ཞེན་ཚོགས་ཁག་ལ་གཞུང་གི་སྲིད་དབང་འཛིན་པའི་ཐབས་ལམ་གཞན་ཞིག་བསྟན་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་དཔུང་བ་མཉམ་བསྒྲིལ་བྱས་ཏེ། ཡུ་རོབ་མཐུན་ཚོགས་ནང་ཨེམ་མ་ནུལ་མེཀ་རོན་དང་ལྕམ་ཨན་ཇི་ལཱ་མཱར་ཁེལ་གཉིས་དབང་ཤུགས་ཆེ་ཤོས་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། མགོ་ཁྲིད་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོགས་ཐོག་བཟུང་བའི་ལངས་ཕྱོགས་ལ་འགྱུར་བ་མེད་པར་ཧ་ཅང་སྲ་བརྟན་ཡིན་ལ། གལ་སྲིད་འབྱུང་འགྱུར་ཕྱི་ཟླ་ ༩ པའི་ནང་ལྕམ་ཨན་ཇི་ལཱ་མཱར་ཁེལ་ལགས་སུ་བསྐྱར་དུ་འོས་བསྡུའི་རྒྱལ་ཁ་འཐོབ་ན། ཁོ་གཉིས་ལྷན་དུ་བློ་རྩེ་གཅིག་སྒྲིལ་ཐོག་ལས་མཇུག་སྐྱོང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་ལ། དེ་ལྟར་བྱུང་ཚེ་ཡུ་རོབ་མི་མང་གིས་ཞི་བདེ་མཉམ་གནས་ལ་ལོངས་སུ་སྤྱོད་ཐུབ་པའི་ཉི་མ་མུ་མཐུད་དྲོ་ངེས་ཡིན།

ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་གསར་པ་སྐུ་ཞབས་མེཀ་རོན་ལགས་གདོང་ལེན་རྗེས་མ་དེ་འབྱུང་རྒྱུར་ཟླ་རྗེས་མའི་ཧྥ་རན་སིའི་གྲོས་ཚོགས་ནང་ལོགས་ཀྱི་འོས་བསྡུ་དེ་ཡིན། རྒྱུ་མཚན་ནི། ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་སུས་ཀྱང་ཧྥ་རན་སིའི་སྲིད་འཛིན་ཡུ་རོབ་སྤྱིར་ཕན་མི་ཐོགས་མཁན་ཞིག་འབྱུང་འདོད་མེད་པ་དེ་རེད།

# 6 reasons why Europe may have turned a corner

## Analysis by Tim Lister, CNN

## Published 1:27 PM EDT, Mon May 8, 2017

Post-Brexit referendum and Trump, Europe underwent a crisis of confidence: populist parties seemed to be on the rise, and there was much debate over which nation would be “next out” of the EU.

Eleven months after the shock of Brexit, the countries of the EU still face deep-rooted problems: aging populations, high youth unemployment, the integration of migrants, and distrust of EU institutions, for starters. But with several key elections since Brexit and the economic outlook improving, the Union’s future is looking brighter.

In the words of one prominent German politician: “If you’d offered us this situation on June 24 last year [the day after the Brexit vote] I think we would have said ‘Yes, thanks.’”

Here are six reasons why talk of Europe’s demise appear to have been exaggerated.

1. Recent election results

Voters in the Netherlands and now France have turned their backs on insurgent, Eurosceptic populism.

Geert Wilders in the Netherlands and Marine Le Pen in France celebrated Brexit as a revolt against global elites – but neither managed to ride the populist wave to power.

Wilders’ party gained five seats in the Dutch elections in March, but that was not enough to force a role for his Dutch Freedom Party in a coalition government.

Le Pen at least made it to the second round of the French presidential contest but never looked like beating a young and inexperienced rival.

2. The Economy

The European economy, which limped from recession to anemia after the 2008 financial crisis, is set for three years of healthy if unspectacular growth.

The European Commission expects all the EU’s member states to grow over the 2016-2018 period, thanks in part to reforms that have helped to reduce unemployment and encourage investment.

The Commission expects growth of 1.8% this year and next. That may not be great, but certainly better than before.

3. Greece and Italy

The saga of the Greek debt has loomed over Europe for nearly a decade, but last week the country’s coalition government, led by the left-wing Syriza government, agreed further reforms in exchange for the next tranche of bail-out funds.

There’s a long way to go: the Greek economy is still only three-quarters the size it was 10 years ago, and its debt is a staggering 180% of GDP. But it is still in the EU and the eurozone.

Another potentially destabilizing factor for the euro – the weakness of Italy’s banks – survived the resignation of Matteo Renzi as Italian Prime Minister after he lost December’s referendum.

4. Refugee crisis

The surge of more than a million would-be refugees in 2015, about half of them fleeing the Syrian civil war, threatened to tear Europe apart, exposing divisions about burden-sharing and polarizing attitudes towards asylum.

More recent EU members in central Europe, such as Slovakia and Hungary, railed against accepting the new arrivals, while Germany and Sweden took the lead in welcoming the refugees.

The migrant issue, when combined with Islamist terror attacks, has been one of the populist parties’ most rewarding rallying calls.

The influx in 2016 was still significant – some 388,000 according to the International Organization for Migration – but it was not the toxic political issue that dominated the previous year.

A very sharp decline in the first quarter of this year has kept migration out of the headlines – for now. Despite other diplomatic rows between EU nations and Turkey, the joint agreement to stem migration via the eastern Mediterranean appears to be holding.

5. Trump

The US President once called himself “Mr Brexit,” but the wave of anger against elites that he surfed to power has morphed since his inauguration into a more conciliatory attitude towards NATO and the EU.

European officials could hardly believe it when Trump told Reuters in February: “The EU, I’m totally in favor of it. I think it’s wonderful. If they’re happy, I’m in favor of it.”

Officials in Brussels now see a more pragmatic White House with Washington’s political “establishment” reasserting itself.

There is also relief in European capitals that the much-hyped Trump-Putin “bromance” – which could have left Europe vulnerable – has not blossomed.

6. Brexit

The Brexit process appears to have galvanized Europe. Theresa May’s hardening stance – she’s vowed to be “bloody difficult” in negotiations – has prompted a feeling that Britain is overplaying its hand.

The election approaching in the UK may be political theater, but Merkel et al know they hold some serious bargaining chips. Some 44% of British exports go to EU countries, while just 8% of the EU’s exports head to the UK.

It would be a huge mistake to suggest that the populist forces that exploded onto the European stage are spent. They remain strong in several member states, including Poland, Hungary and Italy, where the Five Star movement, which has pledged a referendum on Italy’s membership of the eurozone, continues to lead in the polls.

Yes, she was defeated, but Le Pen still won the votes of nearly 11 million French citizens.

And, waiting in the wings, the Kremlin offers an alternative center of gravity to several governments and parties in the Union that have fallen out of love with liberal Europe.

But the EU has held the line and now, in Emmanuel Macron and Angela Merkel, it has two leaders whose pro-European credentials are rock solid. Should Merkel win in September, their tenures will run concurrently.

The next hurdle for Macron’s neophyte political movement: parliamentary elections next month, because what the rest of Europe really doesn’t want is a French President who can’t get anything done.

# དགེ་རྒན་སེམས་ཤུགས་ཆག་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཅུ།

## རྩོམ་པ་པོ་རོ་སི་མོ་རི་སན་(Ross Morrison)། སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

འདིར་འབྲི་འགོད་བྱས་པའི་གནད་དོན་བཅུ་པོ་ནི། ཤེས་ཡོན་གྱི་ར་བ་སྤྱི་དང་ལྷག་པར་དཀའ་ངལ་ཅན་གྱི་སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་ནང་ཁྱབ་གདལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་གོ་རྟོགས་ཙམ་གྱི་ཆེད་དུ་སྤེལ་བ་ལས། གླེང་གཞི་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་དང་དག་སེལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྤེལ་བ་ཞིག་མིན།

སློབ་གྲྭ་དང་སློབ་གྲྭའི་མགོ་ཁྲིད་ཀྱིས་དགེ་རྒན་སེམས་ཤུག་གཅོག་པའི་ལས་གང་བྱེད་པ་ཐུབ་བམ། ཁྱོད་ཀྱི་སློབ་གྲྭར་གནད་དོན་དེ་དག་གང་རུང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ཞིག་འདུག་གམ།

༡༽ དུས་ཚོད་རེའུ་མིག (Timetable)

ལོ་རེའི་སློབ་དུས་སྐབས་དགེ་རྒན་ལས་རོགས་དགོངས་ཞུ་དང་། འཛིན་གྲྭར་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་པར་ཡོང་མི་ཐུབ་པ། དགེ་སློབ་གང་རུང་གི་ལས་དོན་ཚགས་ཚུད་མི་ཡོང་བ་སོགས། རྒྱུ་རྐྱེན་མང་པོས་དུས་ཚོད་རེའུ་མིག་འགྱུར་བ་གཏོང་དགོས་པའི་གནས་ཚུལ་ནི། སློབ་གྲྭ་ཞིག་གི་རྙོང་འཛིང་ཆེ་ལ་གཡོལ་ཐབས་བྲལ་པའི་ལས་དོན་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་དགོས་པ་ཆེར་མེད་པར་གོང་རིམ་གྱིས་དགེ་རྒན་གང་ཞིག་ལས་རོགས་ཀྱི་ཚབ་གཏོང་བྱེད་པ་དང་། དོ་བདག་དགེ་རྒན་གྱི་དུས་ཚོད་རེའུ་མིག་འཕོ་འགྱུར་དང་ཉུང་ཕྲི་བྱེད་པ་སོགས་ནི། དགེ་རྒན་དང་སློབ་ཕྲུག་གཉིས་ཀའི་ལས་དོན་ལ་དོ་ཕོག་འགྲོ་གཞི་ཞིག་དང་། དགེ་རྒན་གྱིས་ལས་དོན་ལ་ཧུར་སྐྱེད་བྱེད་པའི་ཀུན་སློང་ཉམས་པའི་གཞི་མ་ཡིན།

༢༽ དགེ་རྒན་གྱི་བདེ་སྡུག(Well-being)

དཀའ་ཚེགས་ཆེ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་བའི་དགེ་རྒན་གྱི་བདེ་སྡུག་ལ་བསམ་གཞིགས་དང་། དཀའ་ངལ་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་སྐབས་སེམས་གསོ་དང་ཆེ་བསྟོད་བྱེད་དགོས། དགེ་ལས་ལྷན་འཛོམས་ཀྱིས་དགའ་སྐྱིད་དང་། གཟའ་མཇུག་གི་སྟོན་མོར་རོལ་བ་ཙམ་གྱིས་དཀའ་ཚེགས་ཀྱི་གནས་ལས་གྲོལ་ཐུབ་པ་ཞིག་མི་ཡོང་བས། འཆར་གཞི་ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་རེའུ་མིག་དང་། ཀུན་སྤྱོད་བཟང་བའི་སློབ་ཕྲུག གསལ་ཁ་དོད་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བཟང་བའི་སློབ་གྲྭའི་ལངས་ཕྱོགས་དང་སྲིད་ཇུས་བརྟན་པོ་ཞིག་ཡོད་ན། ད་གཟོད་དགེ་རྒན་གྱིས་ནུས་པ་ཆ་ཚང་བ་འདོན་ཐུབ་ངེས་ཡིན་ལ། ལས་ཀ་སྤྲོ་སྣང་ལྡན་པའི་ངང་བྱེད་ཐུབ། དགེ་རྒན་གྱི་ངལ་དུབ་ལ་སེམས་གསོ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་པའི་ཐོག སློབ་གྲྭས་དགེ་རྒན་གྱི་བདེ་སྡུག་དང་སྤྲོ་སྣང་འཕེལ་བའི་ཐབས་ཤེས་དངོས་ནི་ཚིག་འབྲུ་གཅིག་གིས་མཚོན་ཐུབ་པ་ཡིན། དེ་ནི་དུས་ཚོད་ཅེས་པ་དེ་རེད། དགེ་རྒན་ལ་སློབ་ཁྲིད་འཆར་འགོད་ཀྱི་དུས་ཚོད་དང་། སྦྱོང་ཚན་དག་བཅོས་ཀྱི་དུས་ཚོད། སློབ་ཕྲུག་གི་ཀུན་སྤྱོད་སྟངས་འཛིན་གྱི་དུས་ཚོད། དུས་ཚིགས་ཀྱི་གྲུབ་འགྲས་རེའུ་མིག་ཁ་སྐོང་གི་དུས་ཚོད་སོགས། དུས་ཚོད་འདང་ངེས་བཞིན་པ་སྤྲོད་དགོས་པ་ཡིན། གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་ལག་ལེན་འགེལ་ཐུབ་པ་བྱུང་ན། སློབ་ཁྲིད་ཀྱི་བྱ་གཞག་མངོན་གསལ་དོད་པོས་ཡར་རྒྱས་འགྲོ་ངེས་ཡིན།

༣༽ ལས་གཞིའི་རེའུ་མིག (Data)

སློབ་ཚན་ལས་གཞིའི་རེའུ་མིག་ཁ་སྐོང་དང་། གློག་ཀླད་ནང་ལས་གཞིའི་སྔ་ཕྱིའི་གནད་དོན་སྣ་ཚོགས་ནང་འཇུག ཡིག་རྒྱུགས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་རེའུ་མིག་ཞིབ་ཚགས་ཁ་སྐོང་། ནང་སྦྱོང་འཆར་འགོད་ཀྱི་རེའུ་མིག སློབ་ཕྲུག་གི་ཀུན་སྤྱོད་སྟངས་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་སྒྲིག་ལས་འཆར། ལས་གཞི་དུས་ཐོག་ལེགས་གྲུབ་བྱུང་མིན་གྱི་དུས་བཀག་ཚད་འཛིན་སོགས། རྙོག་འཛིང་ཆེ་ལ་ཁ་གྲངས་མང་བའི་ལས་གཞི་དེ་དག་ནི་མགོ་རྙོག་གི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ཁར། ལས་དོན་དངོས་ལ་འཐུས་ཤོར་འགྲོ་གཞི་ཞིག་ཡིན།

༤༽ སློབ་གྲྭའི་ལོ་ཐོ། (Calender)

གཏན་འབེབས་བྱས་ཟིན་པའི་སློབ་གྲྭའི་ལོ་ཐོའི་ནང་གནད་དོན་མང་དག་ཅིག་བཀོད་ཡོད། དེར་བརྟེན་ལོ་ཐོར་མ་བཀོད་པའི་ལས་དོན་མང་པོ་ཞིག་ཟུར་དུ་དུས་ཚོད་གཏན་འབེབས་སམ་བར་འཇུག་བྱེད་དགོས་པ་ཡོང་གི་ཡོད། སློབ་གྲྭ་མང་པོ་ཞིག་གིས་དགེ་རྒན་གྱི་ལས་དོན་དང་གླ་ཕོགས་ཀྱི་ཐོབ་ཆར་ཚད་འཛིན་དམ་བཟུང་གིས། གླ་ཕོགས་ཀྱི་ཐོབ་ཆ་བཞིན་ལས་དོན་འཕར་མ་བྱེད་དགོས་པ་དང་། སྐབས་རེར་གཟའ་འཁོར་རེའི་དགོང་དྲོ་ཕྱི་པོ་ལས་དོན་ལེགས་གྲུབ་དགོས་པ་དེ་འདྲ་ཡོད། དཔེར་ན། དགེ་ལས་ཚོགས་འདུ། དགེ་རྒན་ཕ་མའི་ཚོགས་འདུ། བགྲོ་གླེང་འཚོགས་པ་སོགས་ཡིན། དེ་རིགས་ནི་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཆ་ནས་དགེ་རྒན་གྱི་ཧུར་སྐྱེད་ཀྱི་འདུན་པ་ཉམས་པའི་གཞི་ཡིན།

༥༽ སློབ་ཕྲུག་གི་ཀུན་སྤྱོད། (Behavior)

དགེ་རྒན་ལ་སློབ་ཕྲུག་གི་ཀུན་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་དཀའ་ངལ་འཕྲད་པའི་སྐབས། རྒྱབ་སྐྱོར་མེད་པ་དང་རོགས་རམ་མེད་པར་ལུས་པ་ནི་དཀའ་ཚེགས་ཆེ་ཤོས་དང་ཐབས་སྡུག་ཤོས་དེ་ཡིན། སློབ་ཚན་གྱི་སྡེ་ཚན་འགན་འཛིན་དང་། སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན་ཆེ་མོ་བ་སོགས་ཀྱིས་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱེད་པའི་རོགས་རམ་གང་དགོས་བྱེད་དགོས་པ་མ་ཟད། སྐབས་དེར་ཆིག་སྒྲིལ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ནི་མེད་དུ་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན། དགེ་རྒན་ནི་སློབ་གྲྭའི་ནང་ལང་ཚོ་རྒྱས་བཞིན་པའི་སློབ་ཕྲུག་དང་ལྷན་དུ་གདོང་ཐུག་གིས་དུས་ཚོད་མང་ཤོས་གཏོང་མཁན་དེ་ཡིན་སྟབས། གཞོན་སྐྱེས་ཚོའི་ཁོང་ཁྲོའི་སེམས་ཚོར་དྲག་པོ་སྟངས་འཛིན་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། སྐབས་རེར་སློབ་ཕྲུག་ཚོས་ཕ་མ་དང་དགེ་རྒན་རྒན་པ་ཚོའི་དྲུང་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་ནོར་འཁྲུལ་ངོས་ལེན་མི་བྱེད་པའི་སྐབས། འབྲེལ་ཡོད་དགེ་རྒན་ལ་རོགས་རམ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་ངེས་པར་དགོས་པ་ཡིན། དགེ་རྒན་གྱི་སེམས་ཤུགས་འཕེལ་བར་དགེ་རྒན་ཐུན་མོང་གིས་ནུས་པ་འདོན་རྒྱུ་ནི་ཧ་ཅང་གལ་འགངས་ཆེ་བ་ཡིན།

༦༽ ཚོགས་འདུ། (Meeting)

གྲོས་གཞི་ཁ་གསལ་མེད་པའི་ཚོགས་འདུ་སྐོང་འཚོགས་དང་། ཚོགས་འདུ་གྲོལ་རྗེས་ཚོགས་འདུ་གཙོ་སྐྱོང་བས་ལམ་སྟོན་དམིགས་བསལ་མེད་པ། མཐུན་རྐྱེན་སྦྱོར་མི་ཐུབ་པ། ལས་དོན་སྟབས་བདེ་རུ་གཏོང་མི་ཐུབ་པའི་རིགས་དང་། དགེ་རྒན་མི་རེ་ངོ་རེའི་བསམ་ཚུལ་ལྷུག་པོར་བརྗོད་པའི་ཁོར་ཡུག་མེད་པ་སོགས་ནི་ཐབས་སྐྱོའི་རང་བཞིན་ཡིན་པས། དོན་སྙིང་ལྡན་པའི་ཚོགས་འདུ་སྐོང་འཚོགས་བྱེད་པར་སྐད་ཤུགས་ཆུང་ཤོས་ཀྱི་དགེ་རྒན་གྱི་འདོད་འདུན་ཡང་ཁ་གསལ་གོ་བདེ་བཟོ་དགོས་པ་ལས། ཁ་ཤུགས་དབང་ཐང་གིས་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཐབས་བྱེད་མི་ཉན།

༧༽ དུས་བཀག་དམ་འཛིན།(Deadline)

གལ་ཏེ་དགེ་རྒན་གྱི་ལས་དོན་དུས་ཐོག་ཏུ་སྒྲུབ་ཐབས་བྲལ་བ་ཞིག་ཡིན་ཚེ། སློབ་གྲྭའི་ཉིན་དེབ་བམ་ལོ་ཐོར་ཁ་གསལ་གཏན་འབེབས་བྱས་ཟིན་པའི་དུས་བཀག་ཡིན་ཡང་ཕྱི་བཤོལ་སྙོམ་སྒྲིག་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན། དགེ་རྒན་ཆེན་མོ་བ་ཡིག་ཚང་ནང་བསྡད་དེ་དགེ་རྒན་གྱི་ལས་འཆར་སྣ་ཚོགས་དུས་ཐོག་ཏུ་སྒྲུབ་པའི་ཚོད་དཔག་དང་། རང་ཉིད་ཀྱིས་བཏང་བའི་མྱུར་འཕྲིན་ཚང་མར་ལན་འདེབས་བྱེད་རྒྱུ་ལས་སླ་པོ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱང་། དགེ་རྒན་གྱི་ཉིན་རེའི་ཆུ་ཚོད་ལྔའི་ལས་དོན་ནི་དེ་འདྲའི་ལས་སླ་བ་ཞིག་ག་ལ་ཡིན། གལ་ཏེ་གཏན་འབེབས་ཟིན་པའི་དུས་བཀག་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་དགོས་པའི་གནས་ཚུལ་བྱུང་ཚེ། བསམ་གཞིགས་ནན་པོ་དང་རྣམ་དཔྱོད་ལྡན་པའི་ངང་དོ་བདག་དགེ་རྒན་ལ་རྒྱུ་མཚན་ཁ་གསལ་འགྲེལ་བརྗོད་ཐུབ་པ་དགོས་ལ། རྒྱུན་དུ་དུས་བཀག་དམ་འཛིན་མི་བྱེད་པའི་དགེ་རྒན་ལ་ཡང་རྒྱུ་མཚན་གསལ་བཤད་ཐུབ་པ་དགོས། གང་ལགས་ཞེ་ན་གསལ་ཁ་དོད་པོ་མ་བྱུང་བའི་གནད་དོན་གྱིས་རྒྱུན་དུ་དུས་བཀག་དམ་འཛིན་བྱེད་པའི་དགེ་རྒན་བློ་ཕམ་དང་སེམས་ཤུགས་ཆག་ངེས་ཡིན།

༨༽ ཞིབ་འཇུག(Inspection)

དགེ་རྒན་གྱིས་སློབ་ཁྲིད་ཞིབ་འཇུག་གི་འཇིགས་སྣང་ངང་ལས་ཀ་བྱེད་པ་དང་། ཡིག་ཆ་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་པ་ནི་ཤེས་ཡོན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན། སློབ་ཁྲིད་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་པའི་དུས་སྐབས་དེར་དགེ་རྒན་དེར་ཚོར་སྣང་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཡོད་དམ། སློབ་ཁྲིད་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་འཆར་གཞི་ལྟར་ནམ་རྒྱུན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ། དགེ་རྒན་དོ་བདག་ལ་གནད་དོན་དེ་ལྐོག་གྱུར་ཞིག་ག་ལ་ཡིན། ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པའི་དུས་སྐབས་དེས་དགེ་རྒན་ཡག་སྡུག་དབྱེ་འབྱེད་ཐུབ་བམ། གལ་ཏེ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པའི་དུས་སྐབས་དེར་སློབ་ཁྲིད་འཆར་འགོད་དང་། ནང་དོན། གྲུབ་འབྲས་སོགས་ནམ་རྒྱུན་ལས་སྤུས་ཚད་ཞན་པ་བྱུང་ཚེ། དགེ་རྒན་དེའི་གནས་བབ་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་རམ། ཞིབ་འཇུག་པའི་སྙན་ཐོ་དེ་སྤུས་ཚད་ལྡན་པའི་དགེ་རྒན་དེ་སེམས་ཤུགས་ཆག་པའི་གཞིར་མི་འགྱུར་རམ།

༩༽ གླེང་མོལ།(Conversations)

དགེ་རྒན་གྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་གླེང་བའི་སྐབས་གོང་རིམ་གྱིས་ཐད་ཀར་སྐྱོན་བརྗོད་ཀྱི་རང་བཞིན་དུ་ངོས་འཛིན་མི་བྱེད་པར། དགེ་རྒན་ནི་སློབ་གྲྭའི་ནང་གལ་གནད་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་མི་སྣ་ཡིན་པས་ངེས་པར་དུ་ཆེད་ལས་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་བསམ་ཚུལ་ཉན་འཇོག་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན། དགེ་རྒན་གྱིས་རྒྱ་ཆེ་སར་བསམ་བློ་མི་གཏོང་བ་རྒྱུ་མཚན་དུ་བྱས་ཏེ། དགེ་རྒན་གྱི་བསམ་ཚུལ་བྱབ་ཆུང་དུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་མི་ཉན། གང་ལགས་ཞེ་ན་དགེ་རྒན་གྱི་ཉིན་རེའི་ལས་དོན་རྒྱ་ཆེ་སར་བསམ་བློ་གཏོང་རྒྱུ་དེ་མ་ཡིན་པར། འབྲེལ་ཡོད་སློབ་ཕྲུག་དང་། སློབ་ཁྲིད་འཆར་འགོད། སློབ་ཚན་གྱི་སྤུས་ཚད་སོགས་ཞིབ་ཚགས་པའི་གནས་ལ་བསམ་གཞིགས་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན། མགོ་ཁྲིད་སུ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་ལས་ཁུངས་ཕྱི་ནང་དུ་གཞན་གྱི་བསམ་ཚུལ་ཡིན་ལུགས་ཚུལ་ལྡན་གྱིས་ཉན་ཤེས་ཐུབ་པ་དགོས་ལ། དགེ་རྒན་གྱི་བདེ་སྡུག་ངེས་པར་ཚོར་ཐུབ་པ་དགོས།

༡༠༽ སློབ་ཚན་ཨང་ཐོབ། (Lesson Grading)

དགེ་རྒན་གྱི་སློབ་ཁྲིད་འཆར་འགོད་དང་། དངོས་གཞིའི་སློབ་ཚན། གྲུབ་འབྲས་སོགས་ཅི་རིགས་ལ་ཨང་ཐོབ་ཀྱིས་ཚད་འཇལ་བྱེད་པ་ནི་སྐྱོན་ཆ་ཆེ་ཤོས་གཉིས་པ་དེ་ཡིན། དབྱིན་ཡུལ་གྱི་དགེ་རྒན་མཐུན་ཚོགས་ཀྱིས་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་བརྒྱུད། དབྱིན་ཡུལ་ནང་གི་སློབ་གྲྭའི་བརྒྱ་ཆ་ ༥༠% ཙམ་གྱི་སློབ་གྲྭ་ཁག་ ༢༥༠༠༠ ཡིས་ད་དུང་དགེ་རྒན་མི་རེ་ངོ་རེའི་སློབ་ཚན་ལ་ཞིབ་འཇུག་དང་ཨང་ཐོབ་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཞིབ་འཇུག་སྙན་ཐོའི་ནང་སློབ་ཚན་ཁྲིད་ཐབས་སྤུས་ཚད་ལྡན་པ་འདི་རེད་ཅེས་ངོས་འཛིན་ས་ཞིག་མེད་ཚུལ་བཀོད་ཡོད། དགེ་རྒན་གྱི་སློབ་ཁྲིད་འཆར་འགོད་དང་། སློབ་ཁྲིད་ཐབས་ལམ་སོགས་ལེགས་མིན་ཨང་ཐོབ་སྤྲད་དེ་ལོ་རེའི་རིན་ཐང་གཏན་འབེབས་བྱེད་པ་ལས། དགེ་རྒན་རྣམས་རང་དབང་ཐོག་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་པའི་ཁོར་ཡུག་བསྐྲུན་ཏེ། སློབ་ཕྲུག་གི་ཤེས་ཚད་དང་གྲུབ་འབྲས་ཀྱིས་དགེ་རྒན་གྱི་འཇོན་ནུས་ཚད་འཇལ་ཐུབ་ངེས་ཡིན། སློབ་ཁྲིད་འཆར་འགོད་ཨང་ཐོབ་ཚད་འཛིན་དེ་ཁོ་ན་གོང་རིམ་གྱི་དམིགས་རྟེན་མིན་པ་ཤེས་དགོས་ལ། དགེ་རྒན་ཞིག་གིས་ལོ་རེར་ཆུ་ཚོད་ ༧༠༠ ལྷག་ཤེས་ཡོན་ཐོག་གཏོང་གི་ཡོད་པ་ཡང་ཤེས་དགོས། དགེ་རྒན་ཞིག་ལ་ཉིན་རེའི་དུས་ཚོད་འདང་ངེས་ཡོད་པ་ཞིག་ངས་ད་བར་ཕྱིར་དྲན་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག

རྩོམ་པ་པོ་ངོ་སྤྲོད།

གོང་གསལ་རྩོམ་ཡིག་སྤེལ་མཁན་སྐུ་ཞབས་རོ་སི་མོ་རི་སན་(Ross Morrison)ནི། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོར་དགེ་རྒན་གྱི་ལག་སྒམ་(@TeacherToolkit)ཞེས་པའི་སྟབས་བདེའི་ཊུའི་ཊར་ཁ་བྱང་(Twitter account)སྲོལ་གཏོད་པ་པོ་དེ་ཡིན་པ་དང་། ཊུའི་ཊར་ཁ་བྱང་དེ་གསར་བཟོ་བྱས་པ་ནས་བཟུང་། མི་རིང་བར་དབྱིན་ཡུལ་ནང་གི་དགེ་རྒན་གྱི་གླེང་སྟེགས་དར་ཁྱབ་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་གྱུར། ཁོང་ནི་དེ་སྔོན་ཕུལ་བྱུང་གི་གཟེངས་བསྟོད་ཐོབ་མྱོང་བའི་དགེ་རྒན་ཞིག་ཡིན་ལ། མྱོང་བ་ཆེ་བའི་སློབ་གྲྭའི་འགན་འཛིན་ཞིག་ཀྱང་ཡིན། ད་ལྟའི་ཆར་དགེ་རྒན་གྱི་ལག་སྒམ་ཞེས་པ་དྲ་ཚིགས་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་ཡོད་པ་དང་། ཤེས་ཡོན་གྱི་གླེང་སྟེགས་གལ་ཆེན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། རོ་སི་མོ་རི་སན་ ༢༠༡༥ ལོའི་དབྱིན་ཡུལ་ནང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་བའི་མི་སྣ་ ༥༠༠ ནང་དུ་ཡང་ཚུད་ཡོད། ད་བར་ཁོང་གིས་བྲིས་པའི་དཔེ་དེབ་གསུམ་ཙམ་མཇལ་རྒྱུ་ཡོད།

# Top 10 Ways To Demotivate Teachers

What can schools and school leaders do to demotivate their teaching staff?

This post is not offered as a solution to help achieve this blogpost title! It’s to help raise awareness that these 10 suggestions are still prevalent in our schools; perhaps more common in challenging schools than others.

Do you recognise any of these circumstances in your school?

1. Timetable

Timetable changes that happen mid-year – due to absent colleagues and/or under-performance of staff or students – are part and parcel of complex school institutions. The problem which demotivates our teaching staff, is when decisions are made that are out of their control which impacts on those who have not necessarily asked for an adjustment to their timetable allocation. The impact of this, is that is can put teachers and students out-of-kilter when unnecessary changes are put in place. Reducing curriculum time in departments can also be very damaging …

2. Well-being

Well-being initiatives which are a knee-jerk reaction to difficult situations, masked as a ‘thank you’ or a reward for working through a challenging period. ‘Dress-down Fridays’ and ‘bring a dish’ doesn’t really quite reach the mark of teacher’s well-being needs. What teachers’ actually want more of, is a stable timetable, well-behaved students, clear and supportive school policies that enable teachers to do their jobs effectively. If those are stable, the workforce can work effectively and happily, allowing the well-being initiatives to work better, later on … The crux of all well-being issues in schools could be addressed in one single word: time. Give teachers more time to mark, plan and manage behaviour and submit data entries, and you’ll become a school-hero!

3. Data

Complex ‘data drops’ or duplication of entry into various software platforms; multiple requests to make a summative judgement on effort, behaviour, homework and subject performance. It’s mind-numbing stuff. Made worse by ill-composed deadlines that change or fail to address other factors in the school calendar. E.g. meetings, parents evenings and twilights when time could be better used meeting the deadline for data input.

4. Calendar

There is much to be said about a published and fixed calendar, but in equal measure, the complex nature of school life means occasional dates need to be adjusted and/or added. Many schools will adhere very strictly to the School Teachers Pay and Conditions Document (STPCD) and marry the 1265 contractual hours to a teacher’s calendar and responsibilities. Although we accept this in our contractual obligations, the impact of teacher morale is made worse when 2 or 3 late night events are placed into one week (e.g. meeting, parents evening, concert and/or NQT meeting). There is also the issue of teacher-parents who have childcare commitments and need calendar amendments well in-advance.

5. Behaviour

There’s nothing worse than when a teacher is not supported by their line manager to resolve difficult behaviour issues. This could be a head of department or head of year, as well as a senior teacher. Solidarity is essential, particular for full-time classroom teachers who are on the frontline of school policies, teenagers and raging emotions. Teachers will occasionally need backup when dealing with a student who ‘denies any wrongdoings’ in front of senior colleagues and/or parents.

A collective teacher efficacy on all school policies is essential for teacher motivation.

6. Meetings

Badly chaired meetings which have no agenda items, ‘any other business’ (AOB) messages added on to the end of the meeting – and after the meeting is scheduled to end – plus, badly chaired meetings where the lead does not facilitate a range of discussions and input from around the table. Good chairs gauge the mood and intended outcomes for each item. They guarantee an intended outcome, action, date and ‘by who’ in succinct summaries before moving on. They also ensure ‘waffle’ and quieter voices are not overpowered.

7. Deadlines

A deadline is a deadline. Simple. Have deadlines clearly mapped out in the school calendar and adjust them if school life makes workload impossible. It’s all too easy for the senior teacher sitting in their office, to assume classroom teachers with a 90% contact time can meet numerous deadlines, answer 100s of emails and be the best teacher on their feet 5 hours every day. It’s a tough job! If deadlines need to be adjusted, make a conscientious decision to explain why the decision has been made and communicate it to all concerned. Worse, don’t make it a habit for those who fail to meet deadlines. Hold those to account who consistently miss deadlines so that those who do respect deadlines, are not demotivated by those who fail the organisation.

A collective teacher efficacy on all school policies is essential for teacher motivation.

8. OfSTED

Working for impending OfSTED inspections or producing documents, specifically for inspection, is one of the greatest sins to blight our education system in England. As soon as you hear ‘it’s for OfSTED’ or ‘we’ll need to show that we can do XYZ for OfSTED’, then the argument has been lost. Whatever you are doing or have been asked to do, ask yourself: will I be doing this routinely if a) OfSTED have left the building or b) even better, if OfSTED did not exist. Worse still, OfSTED could come into your school – make a judgement and get it entirely wrong – leaving your entire staff totally demotivated …

We need all lead inspectors to be held account for their assessments, and where schools are more challenging, the lead inspector appointed to work with that school to help re-address their judgements. It’s the only way to avoid demotivating an entire workforce.

9. Conversations

If you consult school staff for their views and their content is critiqued, don’t plough ahead regardless. Listen to those professionals who are a school’s greatest asset. We seem to be very quick to tarnish staff views as ‘nonsense’ because they do not understand the ‘bigger picture’, but this is often because their role is not to be concerned with the wider strategy, their day-to-day role is to be concerned with the small details: their students, lesson plans and good lesson delivery.

Every school leader should model empathy, listening and polite conversation: in offices and in corridors.

10. Lesson Gradings

This is the second worst of all for teacher demotivation. According to teacher-union polls, surveys and various national conferences, there are now less than 50% of 25,000 schools in England still grading individual lessons – binary and anecdotal in many cases. Research suggests there is “no evidence of reliability available.” Whether all the other schools who have moved away from grading lessons, are grading teachers and/or lessons over time, it’s still the same thing. The outcomes may even be included in annual appraisals too! Let’s allow our teachers to get on with their jobs and let the student outcomes speak for itself – let’s also make sure this is not the only thing we focus on. After all, teachers teach over 700 hours per academic year and in my two decades in teaching, I cannot recall one single teacher I’ve observed more than a handful of times!

# མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག འཇིག་ལ་ཉེ་བའི་དེ་སྔའི་རྒྱ་ནག་གི་གཞུང་ཡིག

## ཧྥང་ཡི་ཡིང་(Fan Yiying)གིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

རང་སྐད་གཅེས་སྲུང་བྱེད་པའི་སྐུལ་སློང་དང་འདུན་པ་ཞན་པས། མན་ཇུའི་མི་རིགས་ས་ཡ་བཅུའི་ཕ་སྐད་ཧ་ཅང་ཡ་ང་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་ཡོད།

ཀྲའོ་ཆིང་ལན་(Tao Qinglan)གྱིས་ད་ལྟའང་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་བཀོལ་སྤྱོད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་མོ་སན་ཅཱ་ཙེར་(Sanjaizi)སྐྱེས་པ་ནས། ད་ལྟ་ལོ་རྒན་ ༧༢ བར་གནས་སྟངས་གང་ཅིར་འགྱུར་བ་ཕྱིན་ཡོད།

ཁོ་མོ་ད་ཆ་རང་རིགས་མན་ཇུའི་བུ་མོ་དང་ཧན་མི་རིགས་ཀྱི་བུ་མོའི་མག་པ་དང་ལྷན་དུ། དེང་རབས་ཀྱི་སོ་ཕག་ལས་གྲུབ་པའི་ཁང་པར་གནས་སྡོད་བྱེད་པ་དང་། ཕན་ཚུན་རྒྱ་སྐད་(Mandarin)ཐོག་གླེང་མོལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གྲོང་ཚོ་དེར་མན་ཇུའི་སྲོལ་རྒྱུན་ཁྱིམ་ཚང་གི་ལུགས་སྲོལ་འཛིན་མཁན་མཐོང་རྒྱུ་མེད་ལ། སྲོལ་རྒྱུན་གྱོན་ཆས་དང་དཔེ་དེབ་ཀྱི་རིགས་རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོའི་སྐབས་ཧ་ལམ་རྩ་མེད་ཕྱིན་ཡོད།

ཀྲའོ་ཆིང་ལན་གྱིས་ཤུགས་རིང་འབྱིན་བཞིན། “ང་ཚོའི་སྡོད་གནས་དང་། གྱོན་ཆས། སྐད་ཡིག་སོགས་གང་ཅི་ད་ཆ་ཧན་མི་རིགས་དང་ཁྱད་པར་མེད་པར་གྱུར་ཟིན་པ་རེད་” ཟེར།

ལོ་འདིའི་མགོ་སྟོད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་གྲོས་ཚོགས་ཐེངས་གཉིས་རིང་། སྲིད་ཇུས་ལམ་སྟོན་པས་བརྒྱུད་ལམ་སྣ་ཚོགས་དང་ཤེས་ཡོན་ལམ་ལུགས་འདྲ་མིན་ཐོག འཇིག་ལ་ཉེ་བའི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་སྐད་ཡིག་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་དགོས་པའི་གྲོས་འཆར་བཏོན་ཡོད་པ་དང་། མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ནི་རྩ་སྟོང་འགྲོ་ལ་ཉེ་བའི་སྐད་ཡིག་མི་འདྲ་བ་ ༡༥ ལས། བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་མི་གྲངས་ ༡༠༠༠ ལས་མེད་པ་དེ་ཆགས་ཡོད།

མན་ཇུའི་མི་རིགས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་མི་འབོར་ཆེ་ཤོས་གསུམ་པ་དེ་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༡༦༤༤ ལོར་མན་ཇུས་རྒྱ་ནག་ཡོངས་ལ་དབང་སྒྱུར་གྱིས་ཆིང་རྒྱལ་རབས་མགོ་ཚུགས་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༦༡༡ བར་ལོ་ངོ་ ༣༠༠ མ་ཟིན་ཙམ་རིང་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གཞུང་ཡིག་ཏུ་གྱུར་བ་རེད། སྐད་ཡིག་གཞན་དང་བསྡུར་ན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་བཟང་བའི་སྐད་ཡིག་དེ་ཡང་ད་ཆ་རྩ་སྟོང་འགྲོ་ལ་ཉེ་བ་ཆགས་ཡོད། མན་ཇུའི་མི་རབས་གསར་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་སྐད་སྦྱོང་རྒྱུ་ནི་ཁེ་ཕན་མེད་པ་དང་ལག་ལེན་དངོས་དང་མི་མཐུན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༨༠༠ ཙམ་ནས་རྒྱ་ནག་གི་མི་འབོར་ཆེ་ཤོས་ཧན་མི་རིགས་དང་འབྲེལ་ལམ་དམ་ཟབ་ཡོང་ཕྱིར། མན་ཇུ་བ་མང་པོས་རྒྱ་སྐད་སྦྱོང་མགོ་བཙུགས་པ་རེད། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༠ ཙམ་ནས་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའ་ཞིག་རིང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་རྒྱ་ཡིག་བཀོལ་སྤྱོད་དང་། སྐད་ཡིག་གཅིག་གྱུར་ལམ་ལུགས་ཐོག་ཤུགས་སྣོན་བརྒྱབ་པར་བརྟེན། མན་ཇུ་མི་རིགས་ས་ཡ་ ༡༠ ཁྲོད་ནས་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་འབྲི་ཀློག་ཤེས་མཁན་ཉུང་ཤས་ཤིག་ལས་མེད་པར་གྱུར། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལོར་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱིས་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་གི་གནས་བབ་ཧ་ཅང་ཛ་དྲག་ཅན་དུ་གྱུར་བའི་ཁྱབ་བསྒྲགས་ཀྱང་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་བདེ་བླག་ངང་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་མཁན་མང་ཆེ་བ་རྒྱ་ནག་གི་བྱང་ཤར་ས་ཁུལ་དུ་ཡོད། ལྷག་པར་དུ་ཆི་ཆི་ཧར་(Qiqihar)གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཀི་ལོ་མི་ཊར་ ༩༠ སར་ཆགས་པའི་སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོ་ནི། ཕྱི་ལོ་ ༡༦༨༩ ལོར་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། གྲོང་ཚོ་དེར་ཕྱིའི་ཤུགས་རྐྱེན་མ་ཐེབས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཕ་མེས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གཅེས་སྲུང་བྱེད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེ་བྱིངས་མན་ཇུའི་མི་རིགས་རྒྱ་ནག་གི་ས་གནས་གང་སར་གནས་སྡོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པས་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གཏན་བྲལ་དུ་གྱུར་ཡོད།

སན་ཅཱ་ཙེ་ཞེས་པ་རྒྱ་སྐད་ཀྱི་ཐ་སྙད་ཅིག་ཡིན་ཞིང་། དེའི་དོན་ནི་ནང་མི་གསུམ་ཟེར་བ་རེད། གྲོང་ཚོའི་མི་མང་ཆེ་བ་རུས་མིང་ཅིའི་དང་། མིང་། ཀྲའོ་བཅས་གསུམ་གྱི་རྒྱུད་པ་ལས་ཆད་པ་ཡིན་པ་དང་། གཞུང་འབྲེལ་མི་འབོར་ཞིབ་བཤེར་གྱི་སྙན་ཐོ་ལྟར་ན། མི་གྲངས་ ༡༡༠༠ ལས་གྲུབ་པའི་སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོའི་མི་འབོར་བརྒྱ་ཆ་ ༦༥ མན་ཇུའི་མི་རིགས་ཡིན་པ་རེད། ཀྲའོ་ཆིང་ལན་ཆུང་དུས་སྐབས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་མ་ཟུང་དང་། པོ་པོ་རྨོ་མོ་ལྷན་དུ་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཁོ་ནའི་ཐོག་གཏམ་གླེང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཁོ་མོ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༠ ནང་སློབ་གྲྭར་འགྲོ་མགོ་བཙུགས་པ་ནས་བཟུང་གནས་སྟངས་གང་ཅིར་འགྱུར་བ་ཕྱིན་པ་རེད། རྒྱ་ནག་ཏུ་གཞུང་འབྲེལ་ཐོག་ངོས་འཛིན་བྱེད་པའི་མི་རིགས་ ༥༦ ཡོད་པ་དང་། མི་རིགས་མང་པོར་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ཡོད། མི་རིགས་བྱེ་བྲག་པར་མི་དབང་བའི་སྐད་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཡང་དུ་མ་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་སུ་འབྲེལ་ལམ་སྟབས་བདེ་ཡོང་ཕྱིར། དབུས་སྲིད་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༦ ལོར་རྒྱ་སྐད་དར་སྤེལ་གཏོང་མགོ་བཙུགས་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚད་ལྡན་སྐད་ཡིག་ཏུ་གཏན་འབེབས་བྱས་པ་རེད།

ཀྲའོ་ཆིང་ལན་གྱིས། “ང་སློབ་གྲྭར་སློབ་འཇུག་བྱས་པའི་རྗེས། ནང་དུ་རྒྱ་སྐད་ཐོག་གཏམ་གླེང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རིམ་པས་ནང་མི་ཚོས་ཀྱང་ང་དང་ལྷན་དུ་རྒྱ་སྐད་ཐོག་གཏམ་གླེང་བྱེད་མགོ་བཙུགས་པ་རེད།” ཟེར། ཁོ་མོས་མི་ཚོགས་ཆེ་སར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཐོག་གླེང་མོལ་བྱས་ན། མཐོང་ཆུང་དང་ཁྱད་གསོད་བྱེད་པར་དོགས་ཏེ་རྒྱ་སྐད་ཁོ་ན་ལས་སྤྱོད་ཀྱི་མེད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༠ ཙམ་གྱི་བར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ནི་སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོར་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་པའི་སྐད་ཡིག་གཙོ་བོ་དེ་ཡིན། འོན་ཀྱང་རྒྱ་ནག་ཤར་ཕྱོགས་ཧྲན་ཏུང་ཞིང་ཆེན་གྱི་རྒྱ་རིགས་ཕོན་ཆེ་གྲོང་ཚོ་དེར་གནས་སྤོ་དང་། མན་ཇུ་བ་དང་རྒྱ་རིགས་ནང་ཁུལ་གཉེན་སྒྲིག མན་ཇུ་བས་རྒྱ་རིགས་དང་ལྷན་དུ་རྒྱ་སྐད་བཀོལ་སྤྱོད་སོགས་ལ་བརྟེན། མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་གི་གནས་སྟངས་ཇེ་སྡུག་ཇེ་ཞན་དུ་གྱུར་བ་རེད།

ལོ་ན་ ༥༢ ལ་སོན་པའི་སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོའི་མགོ་དཔོན་མིང་ཡང་ཅཱི་ཡིས། རྒྱ་རིགས་བུད་མེད་ཅིག་དང་ལྷན་དུ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༤ ལོར་གཉེན་སྒྲིག་བྱས་པ་དང་། ཁོ་མོ་དང་ལྷན་དུ་གཏམ་གླེང་མང་ཆེ་བ་རྒྱ་སྐད་ཐོག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། གལ་ཏེ་རང་ཉིད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་ཉེ་འགྲམ་དུ་ཡོད་སྐབས། ཡུལ་མི་དང་ལྷན་དུ་མན་ཇུའི་སྐད་ཐོག་གཏམ་གླེང་བྱས་ཚེ། ཁོ་མོས་རང་ཉིད་ལ་ཅི་ཞིག་གསང་བ་བྱེད་པའི་དོགས་པ་བྱེད་པ་དང་། བཟའ་མི་གཉིས་ཀྱི་བུའི་ཨ་མ་རྒྱ་རིགས་ཡིན་པར་བརྟེན་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་སྦྱོང་འདོད་མི་བྱེད་པས། དུས་རྟག་ཏུ་བུ་དང་ལྷན་དུ་རྒྱ་སྐད་ཁོ་ན་སྤྱོད་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ལོར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཞིབ་འཇུག་མཁས་ཅན་ཞིག་གིས། ལོ་བཅུའི་ནང་ཚུད་སྐད་ཡིག་དེ་རྩ་སྟོང་འགྲོ་བའི་སྔོན་དཔག་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོར་ད་ལྟའང་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ལོ་རྒན་ ༨༦ ལ་སོན་པའི་མགོ་དཔོན་མིང་ཡང་ཅཱི་ཡི་ཕས། “ངའི་ཕྲུ་གུ་དགུ་ལས་རྒན་པ་གསུམ་གྱིས་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་བདེ་བླག་ངང་བཀོལ་སྤྱོད་ཐུབ་པ་དང་། གཞོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྲན་བུ་ལས་ཤེས་ཀྱི་མེད་” ཅེས་དང་། “གྲོང་ཚོའི་ནང་རང་ཉིད་ལྟར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཡག་པོ་ཤེས་མཁན་ག་ཚོད་ཡོད་མེད་གྲངས་འདྲེན་བྱེད་ཐུབ་པ་མ་ཟད། རང་ཉིད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ཀྱང་ཚད་ལྡན་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱེད་མི་ཐུབ་པའི་ཁར། སྐད་ཡིག་ཚད་ལྡན་ཤེས་མཁན་ཚང་མ་སྔ་ས་ནས་གྲོངས་ཟིན་པ་རེད། དེས་ན་མི་རིང་བར་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་རྩ་བརླག་ཏུ་འགྲོ་ངེས་ཡིན་” ཟེར།

མགོ་དཔོན་མིང་གིས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་གཞན་དང་འདྲ་བར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་བདག་སྤྲོད་མ་བྱས་པའི་བསྙོན་འཛུགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། “གལ་ཏེ་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་བཞིན་སྲིད་གཞུང་གིས་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ལ་ངོས་འཛིན་བདག་སྤྲོད་བྱས་ཡོད་ན། ད་གཟོད་སྐད་ཡིག་དེ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་རྒྱུ་དཀའ་བ་དང་། བརྒྱུད་སྤྲོད་བྱེད་རྒྱུ་ཁག་པོ་དེ་འདྲ་ཆགས་མི་སྲིད་པ་ཞིག་རེད་” ཟེར།

ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་ནང་དབུས་སྲིད་གཞུང་གིས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་སྐད་ཡིག་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ལས་གཞི་མགོ་འཛུགས་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༢༠ བར་བོད་དང་ཤིན་ཅང་། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་གྱི་ལྷོ་ནུབ་བོད་རིགས་ཀྱི་ས་ཁུལ་ཁག་བཅས་ཀྱི་དམའ་རིམ་སློབ་གྲྭ་ནས་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭའི་བར། སྐད་གཉིས་སློབ་གསོ་ལག་བསྟར་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱེད་པའི་འཆར་གཞི་འདིང་བཞིན་ཡོད།

སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོར་ཡང་ས་གནས་སྲིང་གཞུང་གིས་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ལས་འགུལ་སྤེལ་བཞིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ལས་གཞི་དེ་བཞིན་འཆར་གཞི་ལྡན་པ་ཞིག་མིན། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལོར་ས་གནས་གཞུང་གིས་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཤེས་ཚད་གང་ལེགས་ཡོད་པའི་མི་རབས་རྒན་གྲས་ ༡༦ སྐད་ཡིག་ལམ་སྟོན་པར་འདེམས་སྒྲུག་བྱས་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ ལོར་སླར་ཡང་ལམ་སྟོན་པ་གསུམ་བདམས་ཡོད། ཁོ་ཚོར་ལོ་རེར་གླ་ཕོགས་སྒོར་ ༢༤༠༠ ཙམ་སྟེ། ལོ་རེའི་ཡོང་འབབ་ཀྱི་བཞི་ཆ་གཅིག་ཙམ་སྤྲད་དེ། གྲོང་ཚོའི་སྐད་ཡིག་ཁང་དུ་རྒྱུན་གཏན་ཕན་ཚུན་ཐུག་འཕྲད་དང་། མན་ཇུའི་སྐད་ཐོག་གླེང་མོལ། དོན་གཉེར་ཅན་གྱི་གྲོང་ཚོའི་མི་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་པ་སོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཀྲའོ་དང་མིང་གཉིས་ནི་ད་ཡོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལམ་སྟོན་པ་རྒན་གྲས་གཉིས་ཡིན། ལམ་སྟོན་པ་དགུ་ལས་འགུལ་མགོ་འཛུགས་བྱས་པའི་རྗེས་རིམ་པས་འདས་གྲོངས་ཕྱིན་པ་རེད། ཀྲའོ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྲག་སྟེང་དུ་གྲོང་ཚོའི་མི་རབས་གཞོན་པ་ཚོར་སྐད་ཡིག་ལམ་སྟོན་གྱི་འོས་འགན་ལྕི་མོ་ཡོད་པ་ཤེས་ཀྱང་། གཞོན་སྐྱེས་ཚོས་དོན་གཉེར་མི་བྱེད་པར་བརྟེན་ཅི་བྱ་གཏོལ་མེད་དུ་གྱུར་ཡོད།

སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོ་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའི་རིང་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཕྱིན་ཡོད། དེ་སྔོན་སྒོ་ཕྱུགས་ལ་བརྟེན་ནས་འཚོ་བའི་གྲོང་ཚོ་དེ་ད་ཆ་འབྲས་ཞིང་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱི་ལས་ལ་བྲེལ་བཞིན་ཡོད། ཉེ་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཚོ་གཞན་དང་བསྡུར་ན་བདེ་སྐྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡོད་པ་དང་། དེང་རབས་ཀྱི་འཛིན་ཆས་དང་དྲ་རྒྱའི་མཐུན་རྐྱེན་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་གྲོང་ཚོའི་ལས་དོན་དངོས་ནི་ཞིང་ལས་ལ་བརྟེན་ཏེ་འཚོ་བཞིན་ཡོད།

སྐད་ཡིག་ལམ་སྟོན་པ་རྣམས་ལོ་རྒན་ ༦༠ བརྒལ་བ་ཤ་སྟག་ཡིན་ཡང་། ཞིང་ལས་ཀྱི་བྲེལ་ཟིང་ཆུང་བའི་དུས་སུ་ཡང་ཡང་ལྷན་འཛོམས་ཀྱིས། མི་རིགས་ཀྱི་ངོ་བོ་དང་རིན་ཐང་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་ལས་ལ་འབད་བཞིན་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་ཚོའི་ལས་དོན་དངོས་ཞིང་ལས་ཐོན་སྐྱེད་དང་ནང་མིར་བདག་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པ་རེད།

སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོའི་གཞོན་སྐྱེས་མང་ཆེ་བ་གྲོང་ཚོར་ཞིང་ལས་བྱེད་རྒྱུ་དང་། ཡང་ན་གྲོང་ཁྱེར་ཁག་ཏུ་ལས་ཀ་བྱེད་པར་འགྲོ་བའི་གདམ་ག་གཉིས་རང་ཡོད། མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ནི་དབྱིངས་ལས་དང་དགའ་སྣང་ཙམ་གྱི་ཆེད་དུ་སྦྱོང་བའམ། ཡང་ན་ལས་དོན་དངོས་འཐུར་ཤོར་གཏོང་བའི་གཞི་རུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

འོན་ཀྱང་ལོ་ན་ ༤༠ སོན་པའི་སྐུ་ཞབས་ཧྲི་ཅུང་ཀོང་(Shi Junguang)ནི་གཞན་དང་མི་འདྲ་བ་ཞིག་ཡིན། ཁོ་པ་ཆུང་དུས་འཛིན་རིམ་དྲུག་པ་འགྲིམ་པའི་སྐབས། སློབ་གྲྭ་དེས་སྐབས་རེ་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་སྦྱོང་བའི་གོ་སྐབས་སྐྲུན་གྱི་ཡོད། དུས་མཚམས་དེར་ཁོ་པས་མན་ཇུར་ཡིག་གཟུགས་ཡོད་པ་གཞི་ནས་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་དང་། པིར་གྱིས་འཁྱུག་པོར་གཡོན་ཕྱོགས་ནས་གཡས་ཕྱོགས་དང་། སྟེང་ནས་ཤོད་དུ་འབྲི་བའི་ཡིག་གཟུགས་དེ་མཐོང་བ་རེད།

ཁོ་པས། “མན་ཇུའི་ཡིག་གཟུགས་ནི་འཇམ་ཤ་དོད་ལ་བརྗིད་ཉམས་དོད་པ་ཞིག་ཡིན་པས། མཛེས་ལྡུག་ལྡན་པའི་རི་མོ་ལྟ་བུ་ཡོད།” ཟེར། སྐད་ཡིག་དེའི་གལ་ཆེའི་རང་བཞིན་ཤེས་རྟོགས་ཀྱིས། ཁོ་པས་མི་རབས་གསར་པར་བརྒྱུད་སྤྲོད་བྱེད་པའི་རོགས་ཟླར་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་པའི་ཁས་ལེན་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་གྲོང་ཚོའི་མི་མང་པོས་ཁོ་པའི་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཡོན་གྱི་ཆུ་ཚད་གྲོང་གསེབ་ཆུང་ངུ་དེར་ཆུད་ཟོས་སུ་འགྲོ་བའི་བཤོལ་འདེབས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ཧྲི་ཅུང་ཀོང་གིས་ཉིན་མོར་ཞིང་ལས་ཀྱི་བྱ་གཞག་སྒྲུབ་པ་དང་། མཚན་མོ་རང་ཉིད་ཀྱི་རྨོ་བོ་ལས་མན་ཇུའི་སྐད་སྦྱོང་བརྡར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཁོ་པའི་ནང་མི་ནི་སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོར་མི་རབས་བཞི་མཉམ་སྡོད་བྱེད་པའི་མི་ཚང་ཉུང་ཤས་ནང་གི་གཅིག་ཡིན། ཞར་དང་ཞོར་དུ་སྐད་ཡིག་སྦྱོང་བརྡར་བྱེད་ཕྱིར་རྨོ་བོ་དང་རང་ཉིད་ཀྱི་གླེང་མོལ་སྒྲ་འཇུག་བྱེད་པ་མ་ཟད། མི་སྣ་རྒན་གྲས་དགོང་ཟས་ལ་གདན་ཞུ་བྱས་ཏེ་ཕན་ཚུན་གཏམ་གླེང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཧྲི་ཅུང་ཀོང་གིས། “སྐད་ཡིག་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ལྟ་བུ་ཡིན། རྨོངས་འཆར་གྱིས་ཁེངས་བའི་གྲོང་མི་རྣམས་ལ་བརྗོད་རྒྱུར། གལ་ཏེ་ངས་རང་སྐད་ཀྱི་་ཆེད་ནུས་པ་འདོན་ཐུབ་པ་མ་བྱུང་ན། རིན་ཐང་བྲལ་བའི་སྐད་ཡིག་དེ་ང་ཚོའི་མིག་མདུན་དུ་འཇིག་རྒྱུ་ཡིན་པ་སྨོས་མེད་ཡིན།” ཟེར།

དབུས་གཞུང་གིས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་རིག་གནས་གོང་སྤེལ་གྱི་འབོད་སྒྲ་བསྒྲགས་པར་བརྟེན། སན་ཅཱ་ཙེར་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༦ ལོར་གཞུང་འབྲེལ་མན་ཇུའི་དམའ་རིམ་སློབ་གྲྭ་ཐོག་མ་དེ་རྩ་འཛུགས་བྱས་པ་དང་། ཧྲི་ཅུང་ཀོང་སློབ་གྲྭའི་དགེ་རྒན་དུ་གྱུར་བ་རེད། འཛིན་གྲྭ་དང་པོ་ནས་དྲུག་པ་བར་གྱི་སློབ་ཕྲུག་ཚང་མས་བདུན་ཕྲག་རེར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཚོགས་ཐུན་གཉིས་རེ་སྦྱོང་བཞིན་ཡོད།

འོན་ཀྱང་ལོ་བཅུ་ཙམ་སློབ་གཉེར་བྱས་རིང་སློབ་ཕྲུག་འགའ་ཞིག་གིས་གཏམ་གླེང་གནས་ཚད་ལྡན་པ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། སློབ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་རང་ཁྱིམ་དུ་གཏམ་གླེང་བྱེད་པའི་ཁོར་ཡུག་མེད་པ་དང་། ཕ་མ་འགའ་ཞིག་གིས་དོ་ཁུར་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་བཟང་ཡང་། འགའ་ཞིག་གིས་རྒྱ་ཡིག་དང་། ཨང་རྩིས། དབྱིན་ཇི་བཅས་ལ་གཙོ་ཆེར་དོ་སྣང་བྱེད་འཇུག་གི་ཡོད།

སན་ཅཱ་ཙེ་ས་གནས་སྲིད་གཞུང་གིས་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་གོང་སྤེལ་གཏོང་བའི་ཐབས་ཤེས་གང་ཡོད་བྱས་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། ཧྥུ་ཡུ་རྫོང་(Fuyu County)གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་རིག་གཞུང་ངེས་སྟོན་པ་གཞོན་པ་བྷེ་ཕིང་གིས། “འབྱུང་འགྱུར་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་གི་གནས་བབ་གང་འདྲ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་མིན་གཙོ་ཆེར་མན་ཇུའི་མི་རིགས་ཁོ་ནར་རག་ལུས་ཡོད་པ་དང་། སྐད་ཡིག་བརྒྱུད་སྤྲོད་བྱེད་ཐུབ་མིན་ཡང་མན་ཇུ་བའི་རང་ཁྲིམས་རང་གཅེས་ལ་རག་ལུས་པ་ལས། ང་ཚོ་ཕྱི་མིས་དམ་བསྒྲགས་ཆེན་པོ་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་མིན།” ཞེས་བརྗོད།

ཧྲི་ཅུང་ཀོང་གིས་ཀྱང་། “སན་ཅཱ་ཙེ་གྲོང་ཚོ་ཁོ་ནས་རང་སྐད་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་ཐུབ་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། རྒྱ་ནག་ནང་གི་མན་ཇུ་བ་ས་ཡ་བཅུ་པོས་ཧུར་སྐྱེད་ཀྱིས་སློབ་སྦྱོང་དང་དོན་གཉེར་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན་” ཟེར།

རྒྱ་ནག་བྱང་ཤར་ཅི་ལིན་ས་ཁུལ་ཅང་ཅུང་མཐོ་སློབ་ཀྱི་མན་ཇུའི་སློབ་དཔོན་ལུའུ་ཕིན་(Lu Ping)ལགས་ཀྱིས། ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་རིང་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་ཐོག་ཞིབ་འཇུག་བྱས་མཐར། སྐད་ཡིག་དེ་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་སུ་རྩ་སྟོང་འགྲོ་ངེས་ཡིན་པ་དང་། སྟབས་ལེགས་པར་ཆིང་རྒྱལ་རབས་སྐབས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཡིག་ཆ་མང་པོ་ཞིག་ཡིག་སྒྱུར་བྱེད་མུས་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད།

ལུའུ་ཕིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་སུ་མན་ཇུའི་སྐད་ཡིག་དར་རྒྱས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་རྩ་བ་ནས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་མི་མཐུན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཆིང་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་སྐབས་མིན་ཚུལ་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

“འོན་ཀྱང་དམའ་རིམ་སློབ་གྲྭ་ཁག་ནས་མཐོ་སློབ་བར་མུ་མཐུད་ལམ་སྟོན་བྱས་ན་མི་མང་པོས་དོན་གཉེར་བྱེད་པའི་གཞིར་འགྱུར་བ་དང་། མན་ཇུའི་མི་རབས་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་དང་སློབ་ཕྲུག་གི་དོན་གཉེར་ཟུང་དུ་སྦྲེལ་ཐུབ་ན། རྩྭ་སྐམ་པོ་ཇི་ཙམ་མང་བ་དེ་ཙམ་གྱིས་མེ་འབར་ཤུགས་ཆེ་བ་ལྟར་གོང་འཕེལ་འགྲོ་ངེས་ཡིན་”ཟེར།

# Manchu, Once China’s Official Language, Could Lose Its Voice

With few practical incentives to preserve their language, 10 million Manchus have found their mother tongue in a critical state.

HEILONGJIANG, Northeast China—Tao Qinglan can still speak her mother tongue, Manchu, but everything else has changed since she was born 72 years ago in Sanjiazi Village.

She now lives with her Manchu daughter and Han son-in-law in a modern brick house, and they speak Mandarin at home. None of the houses in the village have preserved the traditional Manchu feature of a kang stove-bed surrounding three sides of the room, and almost all their traditional clothes and books were wiped out during the Cultural Revolution.

“The clothes we wear, the house we live in, and the language we speak are now no different from those of the Han people,” Tao sighs.

At the Two Sessions political meetings earlier this year, policy advisors proposed multimedia and educational strategies to protect ethnic minority languages, which they say are disappearing at an alarming rate. Manchu is one of 15 languages with fewer than 1,000 speakers.

The Manchu people are China’s third-largest ethnic group, ruling over the entire country from 1644, when they established the Qing Dynasty, until 1911, when China became a republic. Their language, which has its own script, was the official language of government in China for nearly 300 years. But despite its high-status history compared to other ethnic minority languages, Manchu, too, is facing acute decline. Many young Manchu people see learning the language as an impractical and unprofitable hobby.

Many Manchus began to learn Chinese in the mid-1800s while their people were in power, because of the necessity of communicating with the country’s Han majority. Now, after decades of education administered in Chinese script and Mandarin speech since the government pushed language unification in the 1950s, only a small number of the country’s 10 million Manchus still speak and write their native language. In 2009, the United Nations declared Manchu a critically endangered language.

Most of the few remaining people who are fluent in Manchu are clustered in China’s northeast, and particularly Sanjiazi, 90 kilometers northeast of Qiqihar City in the Manchu heartland. Built in 1689, Sanjiazi has remained relatively secluded from the outside world. That explains why the village has preserved a more authentic variety of spoken Manchu while most Manchus scattered through the country have lost their mother tongue.

Sanjiazi means “three families” in Mandarin, and most villagers are descended from three main families with the surnames Ji, Meng, and Tao. According to official statistics, 65 percent of Sanjiazi’s 1,100 villagers are Manchu. When Tao was little, she spoke with her parents and grandparents entirely in Manchu.

But things changed when Tao went to school in the 1950s. China has 56 officially recognized ethnic groups, many with their own languages, as well as dozens of distinct regional languages that are not associated with a single ethnic group. To ease communication across the country, the State Council, China’s cabinet, began to promote Mandarin in 1956, after establishing the Beijing dialect of Mandarin as the national standard for spoken Chinese the previous year.

“After I started school, I would speak Mandarin at home, and then gradually my parents spoke with me in Mandarin as well,” Tao tells Sixth Tone. She became embarrassed to speak Manchu in public, feeling that people looked down on her for it.

Manchu was still the dominant language in Sanjiazi until the 1970s, when many Han people, mainly from Shandong province in China’s east, migrated to the village. The Manchu villagers had to communicate with the Han settlers in Mandarin, and with high rates of intermarriage between the two groups, the Manchu language gradually declined.

Sanjiazi’s village head, 52-year-old Meng Yanjie, says he mostly speaks Mandarin since he married a Han woman in 1984. “If I talk with my folks in Manchu when my wife is around, she thinks I’m trying to hide things from her,” he says. “My son didn’t want to learn Manchu because his mom is Han and talks to him in Mandarin all the time.”

Manchu language experts predicted in 2007 that Manchu would die out within 10 years, but as yet the language can still be heard in the village. “But it goes without saying that it’s dying little by little,” says Meng’s father, 86-year-old Meng Xianxiao. Of his nine adult children, the three eldest can speak Manchu decently, while the younger ones only know a few words.

The elder Meng says he can count on one hand the number of villagers who can speak Manchu as fluently as he does, and he doesn’t even consider his own speech to be authentic. “Those who can really speak authentic Manchu have passed away already,” Meng Xianxiao says.

Meng believes Manchu has not received the same official attention as other ethnic minority languages. “Unless it is a language that the government particularly values and takes seriously — like Tibetan, for instance — it’s really difficult to protect and pass on,” he says.

The central government has made efforts to protect ethnic minority languages in recent years, with an emphasis on the far western regions. The State Council has plans to roll out bilingual education from preschool to high school by 2020 in Xinjiang, Tibet, and the Tibetan areas of southwestern Sichuan province.

In Sanjiazi, too, the local government has supported Manchu language preservation and education, but the attempts have been less systematic. In 2010, the local government selected 16 seniors with proven ability in the language to help transmit Manchu, and another three in 2012. Each language guardian is paid 2,400 yuan ($350) per year—about one-quarter of their annual income — to meet regularly with the others at the village’s language activity room, speak Manchu, and help interested villagers pick up the language.

Tao and Meng senior are two of the current language guardians. Nine have died since the program began. Tao feels a heavy sense of responsibility to help younger villagers learn the language, especially given that she receives a government stipend. “But what can I do if they don’t want to learn?” she asks.

Sanjiazi has transformed over the past few decades, shifting from dairy farming to rice growing. Targeted investment since 2005 because of its status as the homeland of the Manchu language has made it relatively prosperous compared to its neighbors, such as a nearby village that is mostly home to the Daur ethnic group. Sanjiazi villagers now have internet access and modern appliances — but their priority is still farming.

Even the language guardians, who are all over 60, still meet mostly in the off-season, when the land is less demanding. “It’s true that ethnic integrity should be prized, but our primary job is to farm and work to support our families,” says Tao.

For most younger people from Sanjiazi, life offers two options: farm in the village, or work in the city. Learning Manchu is at best a hobby, at worst a distraction.

However, 40-year-old Shi Junguang is an exception. When he was in fifth grade, his school began to give occasional Manchu lessons, and it was only then that he realized Manchus had their own script, written in fluid cursive forms from top to bottom, and left to right.

“It’s silky and graceful,” Shi says. “When writing in Manchu, it’s like painting a beautiful picture.” He immediately felt an affinity with the language and vowed to be part of passing it on, though other villagers discouraged him, saying it was a waste of his potential as the only high school graduate who remained in the village.

But Shi persisted, farming during the day and learning Manchu from his grandmother in the evenings. Shi’s family is one of few in Sanjiazi where four generations still live under the same roof, and he took the opportunity to record his conversations with his grandmother so he could practice. He also treated other elders to dinner so he could chat with them.

“Language is the key to a nation,” he would tell skeptical villagers. “If I don’t do something, it’ll be gone before we know it.”

In response to the central government’s call to promote ethnic minority cultures, Sanjiazi Manchu Elementary School — the only school in the village — established the country’s first official Manchu course in 2006. Naturally, Shi became the teacher. All pupils have two Manchu language classes each week from first to sixth grade.

But after 10 years of classes, Shi says few of his students can actually speak decent Manchu. “They don’t have a language environment that enables them to practice at home,” Shi says. Some parents are supportive, but others feel their children should focus on core subjects like Chinese, math, and even English.

In Meng Xiaoxian’s eyes, the primary school lessons are in vain, as the students will have to attend middle school outside the village, where Manchu courses are not offered. “They'll forget it all in time,” Meng says.

The local government believes they have done all they can. “The future of the Manchu language must rely on the Manchu people themselves,” says Bai Ping, the deputy director of the Fuyu County bureau of ethnic and religious affairs, who is not Manchu himself. “Whether or not Manchu is passed down depends on their self-discipline. As outsiders, we can’t be too strict with them.”

Shi, too, says that Sanjiazi alone can’t save the language, given that there are more than 10 million Manchus in China. “The language can only be preserved when all the Manchus in the country work and study together,” he says.

Lü Ping, a Manchu professor at Changchun Normal University in the northeast province of Jilin, has been researching Manchu for over a decade. She says that with more than 100 academic experts and Manchu majors — most of whom are ethnically Manchu — throughout the country, the language is unlikely to die out completely, which is fortunate, given that millions of historical records from the Qing Dynasty still await translation.

Lü feels it is unrealistic to expect all Manchus to reach a level of fluency in the language. “It is against national policy to revive Manchu [as a first language], as we’re not living in the Qing Dynasty anymore,” Lü says. But she believes consistent Manchu instruction from primary school to university is a viable strategy for ensuring that more people will be equipped to help carry the mantle.

Shi is optimistic about the language’s longevity, as long as students are willing. “The living Manchu elders are like sparks of fire,” he says. “If we have sufficient grass, it will burst into flames.”

Editor: Qian Jinghua.

(Header image: Students pose for a group photo at Sanjiazi Manchu Elementary School in Sanjiazi Village, Qiqihar, Heilongjiang province, May 10, 2017. Tang Xiaolan/Sixth Tone)

# རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོས་ངེས་པར་དུ་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་ཕེབས་བསུ་ཞུ་དགོས།

## རྒྱ་རིགས་ཡཱང་ཅིན་ལིས་བརྩམས།

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

སྐུ་ཞབས་རཱི་ཅ་ཨིས་པེན་སཱར་(Richard Spencer)དང་། ལྕམ་སྐུ་ཞབས་ཨཱེན་ཀཱོལ་ཊར་(Ann Coulter)། དེ་བཞིན། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་གསུམ་ལ་མཐུན་པའི་ཆ་ག་རེ་འདུག ཁོང་རྣམ་པ་གསུམ་སློབ་གླིང་འདིར་གཏམ་བཤད་གནང་བར་གདན་འདྲེན་ཞུས་སྐབས། མཐོ་སློབ་ཀྱི་སློབ་མ་སྐོར་ཞིག་གིས་ངོ་རྒོལ་སྐད་འབོད་བྱེད་རྒྱུ་དམིགས་འབེན་གཙོ་བོར་བཟུང་ཡོད།

འོན་ཀྱང་། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་སྐུ་ཞབས་ཨིས་པེན་སཱར་དང་ལྕམ་སྐུ་ཞབས་ཀཱོལ་ཊར་གཉིས་དང་མི་འདྲ། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་བཞི་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་ནི་བོད་མིའི་ཁྱིམ་ཚང་དབུལ་པོ་རྩྭ་སྐྱ་སླེ་མའི་ཉལ་གདན་ཅན་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཞིག་ཏུ་སྐུ་འཁྲུངས་ཀྱང་། ད་ལྟ་འཛམ་གླིང་གི་དབུ་ཁྲིད་དང་མི་མང་ཚོས་ཆེས་དགའ་མོས་བྱེད་སའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

ཟླ་འདིའི་ཚེས་ ༡༧ ཉིན་ཨ་རིའི་སཱེན་ཌི་ཡེ་གྷོར་(San Diego)ཡོད་པའི་ཁ་ལེ་ཧྥོ་ནི་ཡའི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་(Calfornia University)རུ་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གདན་འདྲེན་ཞུས་ཏེ་གཏམ་བཤད་གནང་འཆར་ཡོད་པ་དང་། དེ་ལ་སློབ་གླིང་དེ་གའི་རྒྱ་རིགས་སློམ་མ་སྐོར་ཞིག་གིས་ངོ་རྒོལ་སྐད་འབོད་བྱས་ཡོད། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གདན་འདྲེན་ཞུ་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་དེ་སློབ་གླིང་དེ་གའི་རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོས་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་སུ་བཟུང་ཡོད།

གུས་པ་ཡང་ཧཱན་རྒྱ་མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་སྟབས། རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་དེ་དག་གི་བྱ་སྤྱོད་དེས་གུས་པ་ཧ་ཅང་དོག་མ་བདེ་བ་ཞིག་བཟོས་སོང་། རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོས་ངོ་རྒོལ་བྱས་པ་ཙམ་གྱིས་ང་ལ་ཚོར་སྣང་དེ་འདྲ་བྱུང་བ་མིན་པར། སློབ་མ་དེ་ཚོ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་སྐོར་འོག་ཚུད་དེ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་གང་བཤད་པ་དེ་དག་བདེན་པར་བཟུང་སྟེ་ཡམས་རྒྱུག་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དེར་ཚོར་སྣང་མ་བདེ་བ་ཞིག་བྱུང་སོང་།

རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་དེ་དག་གིས་ཨ་རིར་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་བཞིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་དང་མ་འདྲ་བར་ཨ་རིའི་ནང་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་ཡོད་ལ། གནས་ཚུལ་གསར་པ་མཁོ་སྒྲུབ་བྱེད་པའི་རང་དབང་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོས་རང་དབང་དེ་དག་ལོངས་སུ་སྤྱོད་མ་ཐུབ་པར། ད་དུང་ཁོང་ཚོ་རྒྱ་ནག་ཏུ་ཡོད་སྐབས་སྲིད་གཞུང་གིས་སློབ་གསོ་དང་དྲིལ་བསྒྲགས་སྣ་ཚོགས་བྱས་པའི་རྨོངས་གཉིད་ལས་སད་མི་འདུག་ལ། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་འཛམ་གླིང་མི་རིགས་སྤྱིའི་ཕན་བདེ་བསྒྲུབས་དང་སྒྲུབ་བཞིན་པའི་བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་དེ་དག་ཀྱང་ཁོ་ཚོས་ད་དུང་རང་ངོས་ནས་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མི་འདུག

རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོས་ཐེངས་འདིའི་སློབ་སྐབས་མགོ་འཛུགས་མཛད་སྒོར་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གཏམ་བཤད་པར་གདན་འདྲེན་ཞུས་པར་ངོ་རྒོལ་བྱེད་དོན་གཙོ་བོ་ནི། ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་པ་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་བས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་ལས་ཁ་བྲལ་གཏོང་འདོད་ཡོད་པ། འདས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ནང་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་བྲན་གཡོག་ལམ་ལུགས་ལག་བསྟར་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཡིན་སྟབས། ཁོས་ཐེངས་འདིར་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭའི་སྡིངས་ཆའི་སྟེང་ “མི་རིགས་སྤྱིའི་ཕན་བདེ་ལ་ཞབས་ཞུ་” ཞེས་པའི་སྐོར་ལ་གཏམ་བཤད་བྱེད་པའི་འོས་བབ་མེད་པ་དང་། གལ་སྲིད་ཁ་ལི་ཧྥོ་ནི་ཡཱ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭས་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མར་གཏམ་བཤད་ཀྱི་གོ་སྐབས་སྤྲད་ཚེ། དེ་ནི་རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོ་དང་ཁོང་ཚོའི་ཕ་མ་སོགས་ལ་གུས་བརྩི་མ་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་སོགས་ཀྱི་སྐད་འབོད་བརྒྱབ་ཡོད།

དང་པོ། རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་འདི་ག་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭའི་རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་འགས་འགྲེལ་བཤད་རྒྱག་སྟངས་ལྟར་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་པ་ཞིག་མིན། གུས་པས་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལོ་ངོ་ ༢༠ ལྷག་གི་གོང་ནས་ངོ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། གུས་པས་ཁོང་དང་དངོས་སུ་མཇལ་འཕྲད་བྱས་ཏེ་སྐད་ཆ་བཤད་མྱོང་ཡོད་ལ། ཁོང་གིས་མི་མང་འདུ་འཛོམས་ཐོག་གཏམ་བཤད་གནང་སར་ཡང་གུས་པ་མཉམ་ཞུགས་བྱས་མྱོང་ཡོད། དེར་བརྟེན། ཁོང་ནི་འཛམ་གླིང་མི་མང་སྤྱི་ལ་བྱམས་བརྩེ་དང་འཆམ་མཐུན་གནང་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་རྟོགས་སོང་ལ། ཁོང་གིས་དུས་ནམ་ཡང་དྲག་སྤྱོད་དང་ཁ་བྲལ་རིང་ལུགས་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་གི་མེད་པའང་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་མི་ཚོར་མནར་གཅོད་ཚད་མེད་བཏང་དང་གཏོང་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ད་དུང་ལྷད་མེད་དྭངས་གཙང་གི་ཀུན་སློང་ཐོག་ནས་དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་དུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་དངོས་སུ་ཐུག་འཕྲད་བྱས་ཏེ། གྲོས་མོལ་དང་། མཐུན་འགྲིག་གི་བགྲོ་གླེང་གནང་བར་གྲ་སྒྲིག་ཨང་གསར་ཡོད་སྐོར་ཡང་ཡང་གསུང་གི་ཡོད། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ལོ་ངོ་མང་པོའི་སྔོན་ནས་བོད་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་བློས་བཏང་སྟེ། གཉིས་སྨན་དབུ་མའི་ལམ་ནས་མིང་དོན་མཚུངས་པའི་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་རྩོད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་ནས་བོད་ཁ་བྲལ་གཏོང་བའི་སྐད་ཆ་ཞིག་མིན་པར། མ་འོངས་པའི་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཆབ་སྲིད་སྒྲོམ་གཞིའི་འོག་ཏུ་གནས་འདོད་ཡོད་པ་དེ་ཡིན།

གཉིས་པ། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་གི་ཤེས་ཡོན་ཅན་རེ་གཉིས་མ་གཏོགས་མཁས་དབང་ཚང་མས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་བཙན་འཛུལ་མ་བྱས་སྔོན་ལ་བོད་དེ་བྲན་གཡོག་ལམ་ལུགས་ཡིན་པར་ངོས་ལེན་བྱེད་ཀྱི་མེད། སྤྱིར་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ནི་ཧ་ཅང་རྙོག་འཛིང་ཅན་ཞིག་ཡིན་པ་ཚང་མས་མཁྱེན་གསལ་ཡིན་ཡང་། རིག་གཞུང་ལྡན་པའི་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འགྲོ་ལུགས་འགྲོ་སྟངས་དང་། འཚོ་བ་རོལ་སྟངས་སོགས་ནི་ཧ་ཅང་ཡ་རབས་བཟང་སྤྱོད་དང་ལྡན་པ་ཞིག་རེད། དེར་བརྟེན། མཁས་དབང་མང་པོ་ཞིག་གིས་སྐབས་དེའི་བོད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་ཞིང་བྲན་ལམ་ལུགས་དང་བྲན་གཡོག་ལམ་ལུགས་ཟེར་བའི་ཚིག་འདི་གཉིས་གང་ཡང་བེད་སྤྱོད་གནང་གི་མེད་ལ། དེ་ལྟར་བོས་ན་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་དང་འཚམ་པོ་མིན་པ་དང་། དབྱིན་ཇིའི་ཚིག་གི་གོ་དོན་དང་གོ་ནོར་འཐེབ་རྒྱུའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་གནང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་དེ་རྗེས་ལུས་ཡིན་པ་དང་། བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་གནས་སྟངས་ཞིང་བྲན་ལམ་ལུགས་དང་གདུག་རྩུབ་ཅན་གྱི་བྲན་གཡོག་ལམ་ལུགས་ཡིན་པ་སོགས་ལ་ཁ་གཡར་ཏེ། བོད་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲོམ་གཞི་ཡོངས་རྫོགས་ལ་གཏོར་བཤིག་བཏང་བ་རེད། སྤྱོད་ཚུལ་དེས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་ཡ་རབས་བཟང་སྤྱོད་གཙིགས་སུ་འཛིན་པའི་བོད་རྒྱལ་ཁབ་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་པ་དང་ད་ལྟ་བཙན་བཟུང་བྱས་ཡོད་པ་མཚོན་གྱི་ཡོད།

༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཁྱིམ་ཚང་ཉམ་ཆུང་ཞིག་ནས་སྐྱེས་ཏེ་འཚར་ལོངས་བྱུང་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། སྐབས་དེའི་བོད་སྤྱི་ཚོགས་ལ་བཅོས་བསྒྱུར་ཆེན་པོ་ཞིག་གཏོང་རྒྱུའི་ཐུགས་འདུན་པ་དང་། ༡༩༥༠ ལོར་ཁོང་ཏཱ་ལའི་བླ་མའི་གསེར་ཁྲིར་མངའ་གསོལ་མཛད་མ་ཐག་ནས་བཅོས་བསྒྱུར་དངོས་སུ་ལག་བསྟར་བྱེད་འདོད་དྲག་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ༡༩༥༩ ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་སར་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་བོད་ནས་རྒྱ་གར་དུ་བཙན་བྱོལ་ལ་ཕེབས་དགོས་བྱུར་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཁོང་བཙན་བྱོལ་དུ་ཕེབས་ཡོད་ཀྱང་བོད་པའི་སྤྱི་ཚོགས་བཅོས་བསྒྱུར་གྱི་བསམ་བློ་དེ་མ་དོར་བར། རྒྱ་གར་ནང་བཙན་བྱོལ་བོད་མིའི་གཞུང་བཙུགས་མ་ཐག་དམངས་གཙོའི་ལམ་སྲོལ་ཐོག་བསྒྱུར་གནང་མཛད་ཡོད་ལ། ༢༠༡༡ ལོ་ནས་བཟུང་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་སྲིད་འགན་ལས་དགོངས་པ་ཞུས་ཏེ། བོད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འགན་དབང་ཡོངས་རྫོགས་མི་དམངས་གིས་འོས་འདེམས་གནང་བའི་མགོ་ཁྲིད་ལ་རྩིས་སྤྲོད་གནང་ཡོད།

གསུམ་པ། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ནི་ཞི་བདེ་དང་རང་དབང་གི་སྨྲ་བརྗོད་པ་ཞིག་ཡིན་ལ། གོ་ལ་ཧྲིལ་བོའི་མི་མང་གིས་དགའ་མོས་དང་བསྟོད་བསྔགས་ཞུ་ཡུལ་ཞིག་ཡིན། ཁོང་གིས་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་སྤྱིའི་ཕན་བདེ་ལ་མཛད་རྗེས་རླབས་ཆེན་བཞག་གནང་མཛད་ཡོད་སྟབས། ༡༩༨༩ ལོར་ནོ་བྷེལ་གཟེངས་རྟགས་ཚོགས་ཆུང་གིས་ཁོང་ལ་འཛམ་གླིང་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེ་གཟེངས་རྟགས་ཕུལ་ཡོད།

༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་ད་བར་སྐུ་ངལ་འཛེམས་མེད་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་ཞི་བདེ་དང་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་སྤྱིའི་ཕན་བདེའི་ཆེད་དུ་སྐུ་ངལ་བསྐྱོན་ཡོད་སྟབས། ད་རེབ་འདི་ག་གཙུག་ལག་སློབ་ཁང་དུ་“མི་རིགས་སྤྱིའི་ཕན་བདེའི་ཞབས་ཞུ་” ཞེས་པའི་བརྗོད་གཞིའི་ཐོག་གཏམ་བཤད་གནང་རྒྱུའི་ཆ་རྐྱེན་ཆ་ཚང་ཁོང་ལ་ཚང་ཡོད།

མཐའ་དོན། ཨ་རིའི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་སྡིངས་ཆའི་སྟེང་། རང་རང་གི་བསམ་ཚུལ་བཤད་པ་དང་བགྲོ་གླེང་གནང་བར་མི་སྣ་འདྲ་མིན་གདན་འདྲེན་ཞུས་མྱོང་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ལས་ཐོག་དང་ཟུར་པ་མང་པོ་གདན་འདྲེན་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་ཡོད། ༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་རྒྱ་རིགས་མི་མང་ལ་མ་གུས་པའི་རྣམ་འགྱུར་དུས་ནམ་ཡང་བསྟན་མྱོང་མེད་སྟབས། འདི་ག་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭར་གདན་འདྲེན་ཞུས་ན་རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་ཚོར་གུས་བརྩི་མ་བྱས་པ་ཇི་ལྟར་མཚོན་ནམ། དུས་ནམ་ཡང་མཚོན་མི་སྲིད་དོ།།

འདི་ག་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭའི་རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་རྣམས་ལ་ངོ་རྒོལ་བྱ་རྒྱུའི་རང་དབང་ཡོད། དྲང་པོར་བཤད་ན། རྒྱ་ནག་ནང་མེད་པའི་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་དེ་ཁོང་ཚོས་འདི་གར་ལོངས་སུ་སྤྱོད་བཞིན་པ་མཐོང་སྟེ་གུས་པར་དགའ་སྣང་སྐྱེས་ཀྱང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་བློ་ཕམ་སྐྱེ་གཞི་ཞིག་ནི། ཁོང་ཚོས་ངོ་རྒོལ་སྐད་འབོད་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་པ་དེ་དག་རང་གིས་གང་བཤད་འདོད་པ་བཤད་རྒྱུའི་རང་དབང་ལོངས་སུ་སྤྱད་པ་མ་ཡིན་པར། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་མགོ་སྐོར་འོག་ཚུད་དེ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ངན་སྐུལ་གང་བྱས་ཡོད་པ་དེ་དག་སྐད་འབོད་རྒྱག་གི་ཡོད་པ་དེ་རེད།

གུས་པས་འདིར་ཡོད་པའི་རྒྱ་རིགས་སློབ་མ་རྣམས་ལ་ཨ་རིའི་རང་དབང་དང་ཐོབ་ཐབ་དེ་ཉམས་སུ་མྱོང་སྟེ། རང་གི་བསམ་བློ་རྒྱ་སྐྱེད་དང་བློ་སྐྱེད་གསར་པ། བསམ་ཚུལ་གསར་པ་ཐོབ་ཐབས་བཅས་ལ་འབད་བརྩོན་བྱ་རོགས་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན། རྒྱ་ནག་ཏུ་ཡོད་སྐབས་བསླབས་མྱོང་པའི་སློབ་གསོ་དེ་དག་ལ་ཤི་འཐམ་རོ་འཐམ་བྱས་ནས་མ་འདུག་རོགས་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན། ད་རེབ་ནི་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་གིས་གང་གསུང་མིན་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་པའི་གལ་འགངས་ཅན་གྱི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཡིན། ཁོང་གི་གཏམ་བཤད་ལ་ཐེངས་གཅིག་ཉན་རྗེས་ད་གཟོད་རང་རང་གིས་ཇི་ལྟར་ཐག་གཅོད་གནང་མིན་ལ་བསམ་བློ་གཏོང་རོགས།

རིག་གཞུང་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱབ་ལྗོངས་ལ་མ་ལྟོས་པར་ཐེངས་འདིར་སློབ་མ་ཚོས་ངེས་པར་དུ་༸གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་ཕེབས་བསུ་སྣེ་ལེན་གཟབ་རྒྱས་ཞུ་དགོས། ཁོང་གིས་སློབ་སྐབས་མགོ་འཛུགས་ཀྱི་སྐབས་འདིར་བསམ་བློ་གུ་ཡངས་དང་། བློ་སྐྱེད་གསར་པ་སྟེར་བའི་གཏམ་བཤད་གནང་གི་རེད་ལ། ཁོང་གིས་ང་ཚོར་ཇི་ལྟར་ཞི་བདེའི་ལམ་ཁ་འཚོལ་སྙེག་བྱས་ཏེ་བདེ་སྐྱིད་ལོངས་སུ་སྤྱོད་དགོས་མིན་དང་། ཇི་ལྟར་གཅིག་ཕན་གཅིག་གྲོགས་ཀྱིས་འཚོ་བ་སྐྱེལ་དགོས་མིན་ལམ་སྟོན་གནང་ངེས་ཡིན་པ་མ་ཟད། བོད་མི་དང་ཧཱན་མི་རིགས་ཁོ་ན་མིན་པར། འཛམ་གླིང་གི་མི་རིགས་ཡོངས་ཕན་ཚུན་འབྲེལ་བ་ཡོད་སྟབས་འཆམ་མཐུན་ངང་གནས་དགོས་པར་དྲན་སྐུལ་གཏོང་གི་རེད།

ཟུར་མཆན།

བསམ་ཚུལ་འདི་འབྲི་མཁན་རྒྱ་རིགས་ཡཱང་ཅིན་ལི་(Yang Jianli)ལགས་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ནི་༼རྒྱ་ནག་གི་སྣེ་ཁྲིད་ཚོགས་པ།༽ཞེས་པའི་ཚོགས་གཙོ་དང་། ཨ་རིའི་ཁ་ལེ་ཧྥོ་ནི་ཡ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ནས་རྩིས་རིག་གི་འབུམ་རམས་དང་། ཧཱ་ཝར་ཌི་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭ་ནས་དཔལ་འབྱོར་ཆབ་སྲིད་རིག་པའི་འབུམ་རམས་པའི་ཕྱག་ཁྱེར་བཞེས་མཁན་ཞིག་ཡིན། ཁོང་ནི་པེ་ཅིན་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་གྱི་སྡེབ་གསོད་དོན་རྐྱེན་ཁྲོད་ནས་ཚེ་སྲོག་ཐར་བ་ཞིག་དང་། རྒྱ་ནག་གི་བཙོན་ཁང་དུའང་ཡུན་རིང་བཞུགས་མྱོང་མཁན་ཞིག་ཡིན།

# Opinion: UCSD Chinese Should Welcome Dalai Lama—Not Parrot Party Line

## By Yang Jianli​

What do Richard Spencer, Ann Coulter, and the Dalai Lama have in common? Each of them has been the target of college student protests opposing their speeches on campus.

But unlike Mr. Spencer and Ms. Coulter, His Holiness the 14th Dalai Lama was born on a straw mat in a cowshed to a poor Tibetan family, and is now one of the most beloved and sought after world leaders.

The most recent college campus speaker controversy involves the University of California at San Diego’s invitation to the Dalai Lama to deliver the commencement address on June 17. The invitation has triggered strong opposition from some Chinese students on campus.

As an ethnic Han Chinese myself, I am deeply troubled by the reaction of these Chinese students. Not because they are protesting, but because they are so decisively repeating the party line of the Chinese Communist government. Having studied in America where, unlike China, there is freedom of expression and the free flow of information, these Chinese students don’t seem to have taken advantage of these freedoms to go beyond the rhetoric and propaganda taught to them in China and judge for themselves the Dalai Lama’s contribution to humanity.

The Chinese student protesters’ say that their primary reasons for opposing this commencement speaker is their belief that the Dalai Lama is a “separatist,” seeking to split Tibet from China. They claim his name has been tainted by the so-called Tibetan “slavery” system in the past, and they say the Dalai Lama is “ill-suited to represent” the university’s message of “service to humanity.” They say that by allowing him to speak, UC San Diego is disrespecting the Chinese students and their families.

First, the Dalai Lama is not a separatist, as the Chinese government and UC San Diego protesters claim. I have personally known him for over two decades, and in both public and private meetings I have witnessed his great compassion for humanity. He has stood firm against violence and separatism, and has consistently shown a sincere desire to compromise and negotiate with the government in Beijing, even in the face of the Chinese government’s brutal treatment of Tibetans.The Dalia Lama abandoned the idea of Tibetan independence a long time ago and now promotes his Middle Way Approach, a policy that seeks genuine autonomy for Tibet under China’s current political system.

Second, most international scholars do not support the claim that Tibet was a society of “slaves” prior to China’s occupation. No doubt, Tibetan history is complicated, and traditional Tibetan society had its fair share of social issues. However, many scholars believe it is misleading to use the terms “serfdom” or “slavery” to describe Tibet at that time. China has demonized the Tibetan social structure that existed before the Chinese invasion as a “backward feudal society” or “evil serfdom.” Such characterizations aim to take a moral high ground to justify the regime’s illegal occupation of the country.

The Dalai Lama’s humble beginning impressed upon him the need for reforms in Tibetan society, something he immediately initiated upon his enthronement in 1950. Those reforms stopped when the Communists took the county by force in 1959 and the Dalai Lama had to flee to India. In exile, the Dalai Lama has continued his reform efforts, including introducing democracy to the exiled Tibetan government. The Dalai Lama ceded his political power completely in 2011 to empower exiled Tibetans to elect their own government leaders.

Third, the Dalai Lama is globally admired as an outspoken advocate for peace and freedom. The Nobel Committee recognized the Dalai Lama’s profound contributions to humanity by awarding him the Nobel Peace Prize in 1989. Since then the Dalai Lama has continued his tireless efforts toward creating a more humane and peaceful society, something that makes him well suited to represent the university’s message of “service to humanity.”

Finally, universities in America strive to be a platform for ideas and debate, exposing students and faculty to a wide range of speakers and viewpoints. American universities and schools have invited both former and current leaders of China to give speeches. The Dalai Lama has never expressed disrespect to China or Chinese citizens, so there can be no implied disrespect to the students at UC San Diego.

Certainly the students at UC San Diego have a right to protest. In fact, I’m glad to see they are exercising their Constitutional rights to freedom of expression and association—rights that they don’t have in China. What is disappointing is that their protests don’t show originality or freedom of thought; they are parroting verbatim the rhetoric of the Chinese government.

I want to encourage my young fellow Chinese at UC San Diego to take their act of freedom and liberty one step further and open their minds to new ideas and new thoughts. Don’t be so tightly chained to what you were taught to believe in China. Take this precious opportunity to listen to what the Dalai Lama has to say and then make your own judgment.

The Dalai Lama should be welcomed by all students, regardless of cultural and political background. He will provide a thought-provoking commencement speech, and challenge all to promote peace, pursue happiness, live with integrity, and remind us all that we are all interdependent and connected, including the Han and Tibetans.

*Yang Jianli​ is president of Initiatives for China. He holds a PhD in Mathematics from UC Berkeley and a PhD in Political Economy from the Harvard University. He is a survivor of the Tiananmen Square Massacre and a former political prisoner in China.*

# འགྲིམ་འགྲུལ་དོན་རྐྱེན་ཞིག་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱིའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་གླེང་གཞིར་གྱུར།

## གྷེ་རི་ཤི(Gerry Shih)ཡིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

གཟའ་སྤེན་པའི་ཉིན་རྒྱ་ནག་ཀྲུ་མཱ་ཏན་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བུད་མེད་ཅིག་རླངས་འཁོར་གྱིས་བརྫིས་པའི་འགྲིམ་འགྲུལ་དོན་རྐྱེན་སྐོར་གྱི་བརྙན་ཐུང་ཞིག་རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཁྱབ་བརྡལ་བྱུང་བ་མ་ཟད་མི་མང་པོས་དོ་སྣང་བྱས་ཡོད། ཐོག་མའི་ཆར་མི་རྣམས་ཀྱིས་གཞུང་ལམ་སྟེང་སྐྱོད་བཞིན་པའི་རླངས་འཁོར་ཁ་ལོ་བ་དག་དང་། ཉེ་འཁོར་ན་རྐང་ཐང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་ལ་ཁོང་ཁྲོ་དང་འཁང་ར་དྲག་པོ་བྱས་ཡོད།

མྱུར་ཚད་ཆེ་བའི་གླ་འཁོར་ཞིག་གིས་རྐང་ཐང་དུ་འགྲོ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་ལ་ཤུགས་ཀྱིས་བརྡུངས་ཏེ། རེ་ཞིག་ནམ་མཁར་ལྡིང་བ་དང་ལྷན་སར་ལྷུངས། ཉེ་འཁོར་ན་འགྲོ་བཞིན་པའི་མི་ལ་ལས་མིག་ཅེར་རེར་ལྟ་བ་དང་། ལ་ལས་སྣང་འཇོག་མི་བྱེད་པར་མུ་མཐུད་བསྐྱོད། བུད་མེད་དེ་སྐར་མ་ཧྲིལ་པོ་གཅིག་ཙམ་ཁ་བུབ་སྟེ་ཡ་ལན་སྤྲོད་མཁན་མེད་པར་དེ་མུར་ལུས་པའི་སྐབས། བོངས་ཚད་ཆེ་ལ་ཆེས་མྱུར་བའི་རླངས་འཁོར་གཞན་ཞིག་གིས་སླར་ཡང་བུད་མེད་དེའི་ལུས་པོ་བརྫིས།

ཀྲུ་མཱ་ཏན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་འགྲིམ་འགྲུལ་དོན་རྐྱེན་གྱི་བརྙན་ཐུང་དེ་རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གང་སར་ཁྱབ་རྗེས། ཐོག་མའི་ཆར་མི་རྣམས་ཀྱིས་གཡས་གཡོན་སྣུམ་འཁོར་གྱི་ཁ་ལོ་བ་དག་དང་། ཉེ་འཁོར་རྐང་ལམ་དུ་རྒྱུ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མོར་རོགས་རམ་མི་བྱེད་པར་ཁོང་ཁྲོ་དང་འཁང་ར་དྲག་པོ་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་སྐར་ཆ་ ༩༥ བརྙན་ཐུང་དེས་མི་མང་པོར་ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་བབ་དང་རང་བཞིན་དངོས་དྲན་གསོ་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་ནི་ཕྱི་ཚུལ་ཙམ་དུ་སྟོབས་འབྱོར་མངའ་ཐང་རྒྱས་བཞིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་སྣང་ཡང་། ཆབ་འབངས་མི་སེར་རྣམས་ཀྱི་ཐབ་ཚང་གི་རྒྱ་ཅོག་སྟེང་གི་རྒྱུན་ལྡན་གཏམ་གླེང་དང་། སྒེར་གྱི་སྐད་འཕྲིན་ཚོགས་པ་ཁག་གི་གླེང་མོལ་ཕལ་ཆེར། རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་གཞི་རྩའི་མིའི་རིགས་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་དང་རང་བཞིན་ཐབས་སྡུག་ཤོས་ཀྱི་ཚད་དུ་བསླེབས་ཟིན་པའི་ཟུར་ཟ་དང་འཁང་ར་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

འདིར་རྒྱུན་དུ་གླེང་སློང་བྱེད་པའི་གནད་དོན་འགའ་ཞིག་བཀོད་ན། བཟོ་གྲྭ་ཁག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་དུག་ཤད་ཆེ་བའི་བྱིས་པའི་སྨན་རིགས་ཚོང་འགྲེམ་དང་། སྔོན་འགོག་སྨན་ཁབ་རྫུས་མ་ཚོང་འགྲེམ། ཟ་ཁང་ཁག་གིས་སྲང་ལམ་གྱི་རྙོག་ཆུ་ལས་དྲངས་པའི་ཟ་སྣུམ་བསྐྱར་སྤྱོད། ཟས་རིགས་ཚོང་ཁང་ཁག་གིས་སྒོ་ང་རྫུས་མ་དང་། ཤིང་ཏོག་རྫུས་མ། མ་ཟད་འབྲས་རྫུས་མ་ཡང་འཚོང་བཞིན་ཡོད།

མི་མང་པོས་སྲང་ལམ་དུ་རྨས་སྐྱོན་ཤོར་བའི་ནད་པར་རོགས་རམ་བྱེད་ཕོད་ཀྱི་མེད། གང་ལགས་ཤེ་ན་རྨས་སྐྱོན་ཤོར་ཁུལ་གྱིས་དོ་བདག་རོགས་རམ་བྱེད་མཁན་དེར་བསྙོན་འཛུགས་དང་དངུལ་གུན་གསབ་བྱེད་དགོས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་མང་དག་ཅིག་ཁྱབ་བརྡལ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པས་ཡིན། ཀྲུའུ་མཱ་ཏན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་ཚུལ་ཡང་དེ་དག་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན་སྲིད།

ལྷོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཧྲན་ཀྲན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཐན་ཡུས་ “དཀའ་ངལ་དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཚང་མར་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། ང་ཚོའི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཚད་ཆེས་ཞན་པའི་དུས་སྐབས་ཡིན། དྲང་པོར་བཤད་ན་བུད་མེད་དེར་ངས་ཀྱང་རོགས་རམ་བྱེད་ཕོད་པ་ཞིག་ག་ལ་ཡིན་” ཟེར།

ཀྲུ་མཱ་ཏན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འགྲིམ་འགྲུལ་གནས་ཚུལ་གྱི་བརྙན་ཐུང་དེ་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཁྱབ་བརྡལ་བྱུང་བའི་རྗེས། གཞུང་གིས་དམ་བསྒྲགས་མ་བྱས་གོང་གི་ཆུ་ཚོད་ ༢༤ ནང་མི་གྲངས་ས་ཡ་ལྔ་ཙམ་གྱིས་དོ་སྣང་བྱས་ཡོད་པ་དང་། སྲིད་གཞུང་གིས་ས་གནས་ཉེན་རྟོག་པར་བརྙན་ཐུང་དེ་བདུན་ཕྲག་འགའ་ཞིག་སྔོན་བྱུང་བའི་གནས་ཚུལ་ཡིན་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་བཅུག་ཡོད་པ་རེད།

གནས་ཚུལ་དེར་གཞུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་ཀྱང་ཐེ་བྱུས་མི་བྱེད་ཀ་མེད་བྱུང་བ་མ་ཟད། ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་བའི་དམར་ཤོག་གཞོན་ནུའི་མཐུན་ཚོགས་ཀྱིས་ཀྱང་ཝི་བྷའོ་(Weibo)གླེང་སྟེགས་ཐོག་བརྙན་ཐུང་དེ་འགྲེམ་སྤེལ་གྱིས། ཕྱོགས་ལྷུང་གི་ལྟ་ཚུལ་ངན་པ་དོར་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་བྱས་ཡོད་པ་དང་། གཞུང་འབྲེལ་དྲ་ཚིགས་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་གླེང་སྟེགས་ཐོག་ཏུ་ཡང་། མི་མང་ཚོས་ཡིད་སྐྱོའི་གནས་ཚུལ་དེའི་ཐོག་བསམ་ཞིབ་བྱེད་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་བརྒྱུད་ལམ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ན་ཚ་གླེང་བའི་གླེང་གཞི་གསར་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཁྲེན་ཏུ་དཔལ་འབྱོར་ཚགས་ཤོག་གི་ཀ་ཐིག་རྩོམ་འབྲི་བ་(columnist)ཞིག་གིས་ “མཁའ་རླུང་འབགས་བཙོག་གིས་ང་ཚོར་དཀའ་ངལ་ཇི་སྙེད་ཅིག་སྤྲོད་མུས་བཞིན། ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་དང་། བདག་སྤྲོད་མེད་པར་ལུས་པའི་བྱིས་པའི་གྲངས་འབོར། སྨན་བཅོས་དང་འབྲེལ་བའི་རྩོད་རྙོག་སོགས་ཀྱིས་ང་ཚོ་མནར་བཞིན་ཡོད། ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་ཅིག་གི་རིང་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བཟང་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཚད་གང་དུ་བསླེབས་ཡོད་དམ། ང་ཚོའི་མ་འོངས་པའི་མདུན་ལམ་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ནམ།” ཞེས་བཀོད་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༠ ཙམ་ནས་སྲིད་གཞུང་གིས་དཔལ་འབྱོར་ལམ་ལུགས་གུ་ཡངས་བཅོས་སྒྱུར་གཏོང་མགོ་བཙུགས་པ་ནས། ད་བར་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་འགའི་རིང་རྒྱ་ནག་མི་མང་སྤྱིའི་ཀུན་སྤྱོད་ཙམ་དུ་མ་ཟད། མི་རབས་རྒན་པ་ནས་གཞོན་པའི་བར་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ཇེ་སྡུག་ཇེ་ཞན་དུ་གྱུར་བ་ནི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བསམ་གཞིགས་བྱ་གཞིར་གྱུར་ཡོད།

མི་རབས་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ད་ལྟའི་དུས་སྐབས་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་ཉམས་རྒུད་སྐོར་གླེང་བ་དང་། སྔར་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་དྲང་བདེན་དུས་སྐབས་ཕྱིར་དྲན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། འོན་ཀྱང་མི་རབས་གཞོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་གྲུ་གཞན་དང་མི་འདྲ་བར་རང་ཡུལ་དུ་དངོས་ཟོག་རྫུས་མ་འཚོང་འགྲེམ་དང་། གཡོ་ཟོལ་གྱི་དྲི་མས་འབག་པའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་ཇི་ལྟར་གྱུར་བའི་བསམ་གཞིགས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་ཤེས་ཡོན་ཅན་མང་པོས་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་པ་མང་པོ་གནད་དོན་དེ་རིགས་ཐོག་འཁྲུལ་སྣང་སྐྱེ་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གཙོ་བོ་ནི། སྲིད་གཞུང་གི་ལམ་སྟོན་དང་སྟངས་འཛིན་ཞན་པ་དང་། གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱེད་པའི་ཁ་ཕྱོགས་གསལ་པོ་དང་མྱུར་པོ་མེད་པས་ཡོང་གི་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་ཀྱི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ཆབ་སྲིད་ཚན་རིག་དང་ཁྲིམས་ལུགས་མཐོ་རིམ་སློབ་གྲྭའི་སྤྱི་ཚོགས་རིག་གནས་སློབ་དཔོན་མཱ་ཨའེ་ཡིས། “ནུབ་ཕྱོགས་པར་མཚོན་ན་ཁྲིམས་ལུགས་དང་། དད་པ། ཀུན་སྤྱོད་བཅས་ནི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གལ་ཆེའི་གྲུབ་ཆ་གསུམ་པོ་དེ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ང་ཚོའི་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱིས་དབང་སྒྱུར་བྱེད་ཀྱང་། དད་པ་བྱེད་པའི་ཆོས་ལུགས་མེད་ལ། ཀུན་སྤྱོད་གོང་འཕེལ་གཏོང་བའི་སྲོལ་རྒྱུན་གོམས་གཤིས་བཟང་པོ་དང་ཁ་བྲལ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་གསར་པ་ཞིག་ཡིན།” ཟེར།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ལོར་ཀོང་ཏུང་ཞིང་ཆེན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་ལོ་ན་གཉིས་ལས་མ་སོན་པའི་བྱིས་པ་ཞིག་དོས་སྐྱེལ་རླངས་འཁོར་གྱིས་བརྫིས་པར། ཉེ་འཁོར་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཡ་མ་བྱས་པའི་དོན་རྐྱེན་དེར་ལབ་གླེང་མང་པོ་བྱུང་བ་མ་ཟད། པེ་ཅིན་དང་ཧྲང་ཧེ་སོགས་གྲོང་ཁྱེར་མི་ཉུང་བས་གཞན་ཕན་གྱི་ཁྲིམས་སྲོལ་བཟང་པོ་གསར་གཏོད་བྱས་ཡོད།

དྲང་པོར་བཤད་ན་གཡས་གཡོན་གྱི་མི་སྣས་དཀའ་སྡུག་འཕྲད་བཞིན་པའི་མིར་རོགས་རམ་མི་བྱེད་པའི་ཡ་ང་བའི་གནད་དོན་ནི་ཡུལ་གྲུ་གང་སར་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༤ ལོར་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཀི་ཊི་ཇི་ནོ་ཝེ་སེ་(Kitty Genovese)ཞེས་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཉི་མ་ཁ་དཀར་ལ་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་གྲི་བཙུགས་ཏེ་བསད་པའི་དོན་རྐྱེན་ནས། སྔ་ལོ་ཆི་ཀཱ་གྷོར་སྐྱེས་པ་ཞིག་མི་འགའ་ཞིག་གིས་བརྡུངས་ཏེ་དྲན་མེད་དུ་ལུས་པའི་སྟེང་། གླ་འཁོར་ཞིག་གིས་བརྫིས་པའི་དོན་རྐྱེན་དེར་ཉེ་འཁོར་གྱི་མིས་རོགས་རམ་མ་བྱས་པའི་གནད་དོན་དང་། ༢༠༡༣ ལོར་རྒྱ་གར་གྱི་ས་གནས་ཤིག་ཏུ་འགྲིམ་འགྲུལ་དོན་རྐྱེན་བྱུང་བའི་བརྙན་ཐུང་ཞིག་ནང་། རང་ཉིད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་དང་ཕྲུ་གུ་ཤི་ཟིན་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས། གཞུང་ལམ་སྟེང་གི་རླངས་འཁོར་ནང་གི་མི་ལ་ཕྱོགས་ཏེ་འོ་དོད་ཇི་ཙམ་བྱས་ཀྱང་རོགས་རམ་མ་ཐོབ་པའི་དོན་རྐྱེན། ལོ་དེར་རྒྱལ་ས་ལྡི་ལིའི་གཞུང་ལམ་ཞིག་གི་ཐོག ལོ་ན་ ༢༣ སློབ་ཕྲུག་ཅིག་ལ་སྐྱེས་པ་འགའ་ཞིག་གིས་སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར་ནང་བཙན་གཡེམ་མནར་གཅོད་བཏང་སྟེ། ལམ་ཟུར་དུ་ལུས་གཅེར་བུར་ཁྲག་དམར་འཛིར་བཞིན་གཡུགས་པར། ལམ་བར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་རོགས་རམ་མ་བྱས་པའི་གནད་དོན་སོགས་བྱུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་རྒྱ་ནག་མི་མང་ཚོས་གནད་དོན་དེའི་ཐོག་གཙོ་ཆེར་རང་ཉིད་ཀྱི་ཞན་ཆ་གླེང་སློང་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལོར་མི་དམངས་ཉིན་རེའི་ཚགས་པར་ཞེས་པའི་གཞུང་འབྲེལ་ཚགས་ཤོག་ཐོག བྲེལ་འཚུབ་ཆེ་བའི་སྲང་ལམ་ཞིག་ཏུ་རྨས་སྐྱོན་ཕོག་པའི་ཁྱི་ཞིག་གི་འཁྲིས་དེར། ཁྱི་གཞན་ཞིག་ཙོག་པུར་བསྡད་པའི་འདྲ་པར་དང་ལྷན། དཀྲོག་རྐྱེན་སློང་བའི་རྩོམ་ཡིག་ཅིག་སྤེལ་ཡོད་པའི་ནང་། “ང་ཚོ་འགྲོ་བ་མིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱེད་དམ་”ཞེས་དང་། རྩོམ་ཡིག་དེའི་བརྗོད་གཞིར་“ཀྲུང་གོའི་མིར་སྙིང་རྗེ་མེད་པ་ཡིན་ནམ།”ཞེས་བྲིས་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་ལམ་ཞིག་གི་ཐོག་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་དཀའ་ངལ་སྐོར་གྱི་བསམ་ཚུལ་བསྡུ་ལེན་བྱས་པར། བཟང་སྤྱོད་དང་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་བསླབ་ཁྲིམས་མེད་པ་ནི་དཀའ་ངལ་ཆེ་ཤོས་དེར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད་པ་དང་། དེ་རྗེས་རང་ཤེད་ཆེ་བས་གཞན་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་པའི་བསམ་པ་མེད་པ་དེ་ཡིན།

རྒྱ་ནག་གི་ཤེས་ཡོན་ཅན་མང་པོས་གནའ་རབས་རྒྱ་ནག་གི་རིག་གཞུང་བཟང་པོའི་བསླབ་བྱ་ལྟར་ན། ད་ལྟའི་ཀྲུ་མཱ་ཏན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དོན་རྐྱེན་ནི་ནང་མི་ཞིག་ལ་བྱུང་བའི་གནད་དོན་དུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། ཁོན་ཧྥུ་ཤོ་སི་(Confucious)དང་མན་ཤིའོ་(Mencius)ལྟ་བུའི་རླབས་ཆེན་ལྟ་གྲུབ་སྨྲ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་སློབ་མར་གཞན་གྱི་ཕྲུ་གུར་བྱམས་སྐྱོང་དང་། གཞན་གྱི་ཕ་མ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕ་མ་ལྟར་བརྩི་དགོས་པའི་ལམ་སྟོན་གནང་ཡོད་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད།

ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་གི་ལམ་ལུགས་འོག་ཆོས་དད་རང་དབང་བཙན་འཕྲོག་དང་། རིན་ཐང་ལྡན་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་གོམས་གཤིས་བཟང་པོ་རྡོག་རོལ་བཏང་སྟེ། དྲང་བདེན་དབེན་པའི་བརྟན་ལྷིང་ཆེད་འབད་བཞིན་ཡོད།

ཧྲན་ཀྲེན་(Shenzhen)གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཐན་(Tian)གྱིས། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༦༠ ནང་མའོ་ཙེ་དུང་གིས་མགོ་ཁྲིད་པའི་རིག་གནས་གསར་རྗེ་ཆེན་མོས། ནང་མི་བུ་ཕྲུག་དང་གྲོང་པ་ཁྱིམ་མཚེས་བར་ཁྱོད་ཤི་ང་གསོན་གྱི་དགྲ་རུ་ལང་བཅུག་པ་དང་། འབྱོར་ལྡན་དང་འབྱོར་མེད་གྲལ་རིམ་གྱི་རྣོ་ངར་ཆེ་བའི་འཐབ་རྩོད་ཁྲོད་བཅོས་སྒྱུར་གྱི་དུས་སྐབས་རྫོགས་པ་དང་མའོ་རང་ཉིད་ཀྱང་ཤི་བ་རེད་ཅེས་ཟེར།

པེ་ཅིན་སྲིད་གཞུང་ཐོག་འགྲེལ་བརྗོད་པ་གྲགས་ཅན་ཀྲང་ཝན་(Zhang Wen)གྱིས་ “ང་ཚོའི་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་ཀྱིས་ལེགས་ཉེས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་སྟོན་ཐུབ་ཀྱི་མེད། དགེ་རྩ་དང་སྦྱིན་གཏོང་ཚོགས་པ་མང་པོ་སྲིད་གཞུང་གི་གནོན་ཤུགས་འོག་ཁ་ཐོར་ཏེ། བྱམས་བརྩེ་དང་གཞན་ཕན་གྱི་ཀུན་སློང་བཟང་པོ་གོང་འཕེལ་འགྲོ་བར་འགོག་རྐྱེན་བཟོ་གི་ཡོད་” ཟེར།

ཀྲང་ཝན་རང་ཉིད་དང་འདྲ་བའི་འབྱོར་འབྲིང་གྲལ་རིམ་གྱི་གྲོགས་པོ་མང་པོ་དཔལ་འབྱོར་འདུ་འགོད་གྱི་གཡུལ་སར་འ་ཆད་འུ་ཐུག་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། “ང་ཚོས་སྒེར་དོན་གྱི་བསམ་པ་ཁོ་ནས་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་པ་ལས། གཞན་དོན་སྒྲུབ་པའི་ཁོམ་པ་ནམ་ཡང་མེད་” ཟེར།

# China ponders public morality after video of gruesome death

## By GERRY SHIH

A speeding taxi knocks the pedestrian off her feet, sending her hurtling through the air. Dozens of people stand gawking or walk past, as if the young woman sprawled in the busy intersection simply doesn’t exist. A full minute passes, and another speeding vehicle, this time an SUV, tramples the prone woman. Her unconscious body churns under its large wheels like a lumpen sack.

After a grainy video of a traffic accident in the city of Zhumadian surfaced on Chinese social media this past week, the initial reaction was one of outrage directed at the more than 40 pedestrians and drivers who passed within meters of the woman, all failing to offer help.

But for many Chinese, the video was something more: a 94-second reminder of their society’s deep rot.

Even as China presents itself outwardly as a prosperous rising power, around kitchen tables and in private WeChat groups, Chinese citizens routinely grumble about a nation that’s gone bankrupt when it comes to two qualities: “suzhi,” or “personal character,” and “dixian,” literally “bottom line” — or a basic, inviolable sense of right and wrong.

Here, the common refrain goes, is an unmoored country where manufacturers knowingly sell toxic baby formula and fraudulent children’s vaccines. Restaurants cook with recycled “gutter oil” and grocery stores peddle fake eggs, fake fruit, even fake rice. Many Chinese say they avoid helping people on the street because of widespread stories about extortionists who seek help from passers-by and then feign injuries and demand compensation — perhaps explaining the Zhumadian behavior.

“It’s a problem with the entire country: Our moral bottom line has fallen so low,” Tian You, a novelist based in the southeastern city of Shenzhen, said by phone. “If I’m truly honest, I wonder, would I myself have dared to help the woman?”

After the Zhumadian video surfaced this week, garnering more than 5 million views in its first 24 hours before being censored, local police were forced to disclose that the incident took place weeks earlier, on April 21. The woman, surnamed Ma, died, while the two drivers who hit her were held under investigation, police said, without giving further details.

The news swept through social media and even state media outlets. The Communist Youth League, an influential party organization, circulated the video on its Weibo account, urging its 5 million followers to “reject indifference.” An opinion column on china.com, a state media organ, asked citizens to “reflect” on the tragedy. Others used the episode as a starting point to vent about social ills.

“Like the polluted haze facing our country, we see boundless corruption, left-behind children, medical disputes and so forth,” a columnist in the Chengdu Economic Daily wrote. “Have our society’s morals gotten better or worse in the last 10 years? What about our future, are you confident about that? Don’t ask me, because I’m not.”

Public concern about China’s morals crosses decades and age groups. Ever since China began its free market reforms in the 1980s, older citizens have frequently griped about moral decay and profess nostalgia about a more innocent socialist era, while younger, worldly Chinese wonder why fraud and fake products aren’t as rampant in other countries.

Chinese scholars say many issues that leave the middle class disillusioned are a result of lagging government regulation and the dislocating forces of swift development.

“In the West, law, faith and morality are a three-legged stool,” said Ma Ai, a sociologist at the China University of Political Science and Law. “Our legal system is catching up, but we don’t have religion and a new moral system has not established after China transformed away from a traditional, collectivist society.”

A debate flared following a similar case in 2011, when an unattended 2-year old was hit by a truck on a busy street in Guangdong province and laid in a pool of blood without any help from bystanders for seven minutes. She died later. In the following years, several cities, including Beijing and Shanghai, enacted Good Samaritan laws.

To be sure, examples of bystander apathy are ubiquitous, from the case of Kitty Genovese, the woman stabbed to death in daylight in a New York City apartment complex in 1964, to last year in Chicago, where a man who was knocked unconscious in an assault was run over and killed by a taxi after a group of bystanders walked away from him.

In India, a video showed a man unsuccessfully pleading for help following a road accident that killed his wife and child in 2013. That same year, passers-by refused to stop to help a naked, bleeding gang-rape victim after she was dumped from a bus onto a New Delhi street. The 23-year-old student died of her injuries.

But the Chinese have been particularly self-critical on the matter.

In 2009, the People’s Daily, the Communist Party’s official mouthpiece, ran a provocative story with a picture of a dog standing by another injured dog in a busy street and pondered whether humans would do the same. The report was headlined, “Do Chinese people lack compassion?”

A 2014 state media poll found that Chinese thought “lacking faith and ethics” was the No. 1 social problem, followed by “being a bystander or being selfish.”

Many in China’s intelligentsia reject the idea that an ancient strain of Chinese culture that focuses on the immediate family explains modern tragedies like Zhumadian. Confucius, after all, taught the Golden Rule. And Mencius, another revered philosopher, urged his disciples to love others’ children and respect others’ parents as one would their own.

More frequently heard are indictments of the Communist regime that has suppressed religion and traditional values and emphasized stability over justice.

Tian, the Shenzhen writer, cited the Cultural Revolution unleashed by Mao Zedong in the 1960s, which turned families and neighbors against each other in a battle for survival. Hyper-capitalistic, no-holds-barred competition consumed the reform era that followed Mao’s death.

“Our political system doesn’t regulate the things it should and it manages things it shouldn’t,” said Zhang Wen, a well-known Beijing commentator who pointed out that many charitable organizations have disbanded due to government pressure, resulting in a decline of “charity spirit.”

In his own middle-class circle, Zhang said, many friends speak about feeling “emotionally withdrawn” in the pressure-cooker economy.

“We’ve become individuals, alienated and doing whatever we can to get ahead,” he said. “There is no space left to care for others.”

# གཏམ་རྒྱུད་རྙིང་པར་སྣང་བརྙན་གསར་པ་སྐྲུན།

## གྷི་ཊ་པཱན་ཌེ།(Geeta Pandey)བརྩམས།

## ཉི་མ་ཚེ་རིང་གིས་བསྒྱུར།

ཨ་མིཥ་ཏྲི་པཱ་ཊི། དབྱིན་ཡིག་ཐོག་འབྲི་མཁན་རྒྱ་གར་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་གྲགས་ཆེན། ཁོང་ལ་དགའ་མོས་དང་ཡི་རངས་བྱེད་མཁན་ཧ་ཅང་མང་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་གྱི་ཊོལ་ཀཱིན་(Tolkien)དང་ཨེ་ཤ་ཡའི་པཱོ་ལོ་སཱིལ་ཧཱོ་(Paulo Coelho)ཞེས་ཀྱང་འབོད།

དེ་རིང་ང་ཚོས་རྒྱ་གར་གྱི་དཔེ་དེབ་བྲིན་རྒྱུག་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་སྐུ་ཞབས་ཨ་མིཥ་ཏྲི་པཱ་ཊི་(Amish Tripathi)ལགས་ལ་ཐུག་འཕྲད་ཅིག་བྱེད་དགོས། ཉེ་ལམ་ཁོང་གིས་ཀློག་པ་པོ་ཚོས་ཡུན་རིང་རེ་སྒུག་བྱས་པའི་དེབ་ཕྲེང་ལྔ་པ་དཔར་བསྐྲུན་བྱས་ཡོད། དེ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་སྙན་ངག་ཆེན་པོ་རཱ་མཱ་ཡཱན་(Ramayan)གཏམ་རྒྱུད་ནང་གི་ཧིན་རྡུའི་ལྷ་མོ་ཞིག་གི་མི་ཚེར་དཔེ་བྱས་ཏེ་སྣང་བརྙན་གསར་པ་བསྐྲུན་པའི་རྟོག་སྒྲུང་ཞིག་རེད་ལ། དེབ་དེའི་མིང་ལ་ “མཱི་ཋི་ལཱའི་བཙན་རྒོལ་བ་སཱི་ཊ།”(Sita: Warrior of Mithila)ཞེས་བཏགས་འདུག

ཏྲི་པཱ་ཊི་ནི་དེ་སྔོན་དངུལ་ཁང་གི་ལས་བྱེད་ཅིག་ཡིན་ཡང་། རྗེས་སུ་ལས་སྣེ་ནས་རྩ་དགོངས་ཞུས་ཏེ་རྒྱ་གར་གྱི་ལོ་ངོ་སྟོང་ཕྲག་གོང་གི་ལྷ་སྒྲུང་དང་གནའ་གཏམ་དག་གཞི་རྩིར་བཟུང་། རང་གི་རྟོག་འཆར་གྱི་སྣང་བརྙན་གསར་པ་དག་འབྲི་བཞེངས་བྱས་ཡོད་སྟབས། དབྱིན་ཇིའི་སྐད་ཡིག་ནང་དེབ་འབྲི་མཁན་རྒྱ་གར་གྱི་རྩོམ་པ་པོ་དག་ལས་མི་མང་གིས་དགའ་མོས་དང་དཔེ་དེབ་བྲིན་རྒྱུག་ཆེ་ཤོས་ཆགས་ཡོད་ལ། ཐེངས་འདིའི་དེབ་ཕྲེང་ལྔ་པ་དེར་ཡང་དཔར་བསྐྲུན་དང་པོ་རང་ལ་དེབ་གྲངས་ས་ཡ་ ༤ དཔར་སྐྲུན་བྱས་འདུག

ངས་ཏྲི་པཱ་ཊི་ཞེས་པའི་མིང་དེ་ ༢༠༡༠ ལོར་ཐོག་མར་ཐོས་སྐབས། ཁོང་གིས་དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་ “འགྱུར་བ་མེད་པའི་མཱི་ལུ་ཧཱ།”(Immortals of Meluha)ཞེས་པ་དཔར་བསྐྲུན་བྱས་མ་ཐག་རེད། དེབ་དེ་ནི་ཧིན་རྡུའི་ཆོས་ལུགས་ནང་རྩ་ཆེན་དུ་བརྩི་བའི་ལྷ་ཆེན་དབང་ཕྱུག་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་སྦྱར་བའི་སྣང་བརྙན་གསར་པའི་རྟོག་སྒྲུང་ཞིག་རེད།

ཁོང་གི་དཔེ་དེབ་དེ་དག་ནི་གནའ་བོའི་ལྷ་སྒྲུང་དང་རྒྱལ་རབས་ལོ་རྒྱུས་མཉམ་བསྲེས་བྱས་ཏེ། རྟོག་བཟོའི་སྣང་བརྙན་གསར་པ་འབྲི་བཞེངས་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། གནམ་ཐང་ཆེན་པོ་དག་ན་འགྲུལ་བ་ཚོ་བྲེལ་ཚབས་ཆེན་པོས་ཡར་མར་སྐྱོད་བཞིན་པ་ལྟར། ཁོང་གི་དེབ་ཅིག་ལག་པར་བླངས་ཏེ་ཀློག་མགོ་བརྩམས་ན། མཚམས་འཇོག་མི་འདོད་པ་དང་། མགྱོགས་མྱུར་ངང་ཤོག་ངོས་གང་མང་ཞིག་ཀློག་འདོད་ཀྱི་སེམས་ཚོར་ངང་གིས་འཁོར་ཡོང་། གང་ཡིན་ཟེར་ན། དེབ་ཀྱི་ནང་དོན་ནི་དེབ་གཞན་དང་མ་འདྲ་བར་ཆོས་ལུགས་དང་ལྟ་གྲུབ་སྐོར་གླེང་སློང་བྱས་ཡོད་ཅིང་། དེབ་ཀྱི་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ་བཟང་དང་ངན་པའི་བར་གྱི་འཐབ་རྩོད་སྣང་བརྙན་བཞེངས་བསྐྲུན་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱུན་ལྡན་སྤྱི་ཚོགས་འཚོ་བའི་ཁྲོད་ཀྱི་བྱ་དངོས་དག་ལ་ཡག་སྡུག་གི་ས་མཚམས་བཞག་ཡོད་པ་དེ་དག་ལ་རྩལ་དུ་བཏོན་ཏེ་དོགས་སློང་བྱས་ཡོད།

ཁོང་གི་དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་དེ་གདན་ཐོག་ཅིག་ནས་ལྷོད་ལྷོད་བྱས་ཏེ་བྲིས་པ་ཞིག་མིན་པར་དཀའ་ངལ་དུ་མར་གདོང་ལེན་བྱས་ཏེ། དངུལ་ཁང་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་ཞོར་དང་ལམ་ཁར་འགྲོ་ཞོར། སྣུམ་འཁོར་ནང་སྡོད་ཞོར་སོགས་སུ་བསམ་བློ་བཏང་ནས་བྲིས་ཏེ། དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་དེ་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པར་ལོ་ངོ་ཧྲིལ་བོ་ལྔ་འགོར་འདུག

ཉེ་ལམ་ཁོང་ལྡི་ལིར་ཕེབས་སྐབས་ང་ཁོང་གི་སར་བཅར་ཏེ་ཁ་བརྡ་བྱས་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་བརྗོད་དོན། “ངའི་དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་ ༢༠༠༨ ལོར་བྲིས་ཚར་ཏེ། དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ཆེ་ཆུང་མང་པོ་ཞིག་གི་སྒོ་ཁར་ང་རང་དངོས་སུ་བཅར་དེ་དཔར་བསྐྲུན་བྱེད་པར་རེ་སྐུལ་བྱས་ཀྱང་གཅིག་གིས་ཀྱང་ངོས་ལེན་བྱས་མ་སོང་། དཔེ་སྐྲུན་ཁང་དེ་དག་གིས་ངའི་དེབ་དེ་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོམ་རྭར་འགྲེམ་སྤེལ་ཡག་པོ་འགྲོ་བ་མ་རེད་ལ། འགྲེམ་སྤེལ་ཐུབ་ཀྱང་ཀློག་པ་པོའང་རེག་གི་མ་རེད་ཟེར། གང་ཡིན་ཟེར་ན། གཅིག་ནས་ང་ཚོའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཀློག་པོ་མང་ཆེ་བ་མི་རབས་གསར་པ་ཡིན་པ་དང་། མི་རབས་གསར་པ་རྣམས་ཆོས་ལུགས་ལ་དོ་སྣང་མེད། གཉིས་ནས་ལྷ་དབང་ཕྱུག་གི་ལོ་རྒྱུས་མི་ཤེས་མཁན་དཀོན་པོ་ཡིན་སྟབས། ཁོང་གི་སྒྲུང་ཤེས་བཞིན་དུ་ནང་དོན་གཅིག་པའི་དེབ་གསར་པ་ཉོ་བ་མ་རེད་ཟེར།” ཅེས་དེབ་བཏོན་མ་ཐུབ་པའི་དཀའ་ངལ་སྐོར་བརྗོད་བྱུང་།

ད་དུང་ཁོང་གིས། “དཔེ་སྐྲུན་ཁང་རེ་རེ་ཡིས་ངོས་ལེན་མ་བྱས་པར་ཕྱིར་ཁྱིམ་དུ་ལོག་སྟེ་ཐོ་འགོད་བྱས་པ་ཡིན། བསྡོམས་པའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ ༢༠ ཡིས་ངོས་ལེན་བྱས་མ་སོང་། དེ་རྗེས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་འཚོལ་དུ་འགྲོ་རྒྱུའང་མཚམས་འཇོག་བྱས་པ་ཡིན།”ཞེས་བརྗོད་སོང་།

མཐར་ཁོང་འུ་ཐུག་སྟེ་སྒེར་ངོས་ནས་དཔར་བསྐྲུན་བྱ་རྒྱུའི་ཐག་གཅོད་བྱས་འདུག སྐབས་དེར་རང་གི་ཆུང་མས་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱས་པ་ཙམ་མིན་པར། དཔེ་དེབ་གསར་པ་དབུ་འབྱེད་མ་བྱས་སྔོན་ལ་ཚོད་ལྟའི་ཆེད་དུ། དེབ་ཀྱི་སྙིང་དོན་སྤྱི་ཚོགས་ནང་འགྲེམ་སྤེལ་བྱས་ན་ལེགས་པའི་དགོངས་ཚུལ་བཏོན་པ་ལྟར། ཁོང་གིས་དཔེ་དེབ་འགྲེམ་སྤེལ་མ་བྱས་པའི་བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་གོང་དུ་དེབ་དེའི་ལེའུ་དང་པོ་དཔར་སློག་བརྒྱབ་སྟེ་དེབ་ཁང་ཁག་གི་སྒོ་ཁ་ནས་རིན་མེད་ཐོག་བཀྲམ་འདུག སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་དེབ་དེའི་སྐོར་ལ་གླེང་སློང་བྱེད་མཁན་མང་པོ་བྱུང་རྗེས། དེབ་དེ་སྒོ་འབྱེད་བྱས་ཏེ་ཉོ་མཁན་འཚང་ཁ་ཤིག་ཤིག་བྱུང་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཉིན་ཁ་ཤས་ནང་དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་དེ་རྒྱ་གར་གྱི་དེབ་བྲིན་ཤོས་ཀྱི་ཐོ་གཞུང་ནང་བཀོད་འདུག

དེ་རྗེས་ཁོང་གིས་སླར་ཡར་ལྷ་དབང་ཕྱུག་གི་གཏམ་རྒྱུད་ལ་སྦྱར་བའི་དེབ་ཕྲེང་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་འབྲི་མགོ་བརྩམས། ༢༠༡༡ ལོར་དེབ་ཕྲེང་གཉིས་པ་ “ཀླུ་སྦྲུལ་གྱི་གསང་བ་”(The Secret of Nagas)ཞེས་པ་དང་། ༢༠༡༣ ལོར་དེབ་ཕྲེང་གསུམ་པ་ “རླུང་གི་བུའི་དམ་བཅའ་”(The Oath of Vayuputras)ཞེས་པ་སོགས་བཏོན་འདུག དེབ་དེ་གསུམ་ཁྱོན་བསྡོམས་ངོ་བཤུས་ས་ཡ་ ༢།༧༥ ལྷག་བྲིན་ཡོད་འདུག

ཏྲི་པཱ་ཊི་ལགས་ཀྱི་དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་དེ་རྒྱ་གར་གློག་བརྙན་འཁྲབ་ཁྲིད་པ་གྲགས་ཅན་ཀཱ་རཎ་ཇོ་ཧར་((Karan Johar)ལགས་ཀྱིས་གློག་བརྙན་བཟོ་སྐྲུན་ཆེད་ཉོས་ཡོད་པ་དང་། དེབ་ཕྲེང་གཞན་འགའ་རྒྱལ་སྤྱིའི་གློག་བརྙན་འཁྲབ་ཁྲིད་པ་ཞིག་ལ་གློག་བརྙན་བཟོ་སྐྲུན་ཆེད་ཉོས་ཡོད་འདུག

ཁོང་གི་དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད་ཤུགས་ཆེན་པོ་བྲིན་པ་ཙམ་མ་ཟད། ཁོང་དང་ཁོང་གི་དེབ་སྐད་གྲགས་ཆེན་པོ་ཆགས་པ་དེས་ཁོ་རང་གི་མི་ཚེ་ལའང་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏང་ཡོད་འདུག གོ་ཐོས་ལྟར་ན། ཁོང་གིས་ཉེ་ལམ་བཏོན་པའི་དེབ་ཕྲེང་དེའི་ཆེད་དུ་སྔོན་ཚུད་ནས་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་གཅིག་སྤྲད་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེབ་དེ་དབུ་འབྱེད་མཛད་སྒོར་མི་མང་པོ་འཛོམས་བྱུང་ཡོད་འདུག

ཉེ་ལམ་ཁོང་གིས་བཏོན་པའི་དེབ་ཕྲེང་ལྔ་པ་དེ་ཧིན་རྡུའི་གཏམ་རྒྱུད་ཁྲོད་ཀྱི་ལྷ་མོ་སཱི་ཊཱའི་སྐོར་གྱི་དེབ་ཕྲེང་གཉིས་པ་དེ་ཡིན་འདུག ལྷ་མོ་སཱི་ཊཱའི་སྐོར་གྱི་དེབ་ཕྲེང་དང་པོ་དེ་ ༢༠༡༥ ལོར་ཨིས་ཀོ་ཡེན་ཨོཕ་ཨཱིས་བྷ་ཀཱུ་(The Scion of Ikshvaku)ཞེས་པ་ཞིག་བཏོན་ཡོད་འདུག

ཁོང་གི་དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་སྐོར་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་མཁན་ཞིག་གིས། “ཁོང་གི་དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་གི་སྡེབ་སྦྱོར་དང་ཚིག་གི་སྙན་ཆ་འཛམ་གླིང་གི་རྩོམ་རིག་ཕུལ་བྱུང་གྲས་སུ་ཚུད་དཀའ་ཡང་། གཏམ་རྒྱུད་རྙིང་པ་ཞིག་ལ་སྣང་བརྙན་གསར་པ་བསྐྲུན་ཏེ་ཀློག་པ་པོའི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་ནུས་རྩལ་དེ་འགྲན་ཟླ་བྲལ་བ་ཞིག་རེད”ཅེས་བསྟོད་བསྔགས་བྱས་ཡོད།

ཏྲི་པཱ་ཊི་ཡིས་དེབ་དེ་དག་རྩོམ་དོན་སྐོར་ལ། “ངའི་དེབ་དེ་དག་གི་སྒྲུང་ནི་ལོ་ངོ་སྟོང་ཕྲག་སོང་བའི་རྒྱ་གར་གྱི་གནའ་གཏམ་རྙིང་པ་དག་ཡིན་ཡང་། དེ་དག་གི་ནང་དོན་ནི་ཧ་ཅང་རྩ་ཆེན་པོ་དང་། ང་ཚོས་ཤེས་བཞིན་དུ་ཡང་ནས་བསྐྱར་དུ་ཉན་འདོད་པའི་སྒྲུང་སྙན་པོ་ཞིག་ཡིན་སྟབས། དེ་དག་གི་ནང་དོན་གཅིག་པ་ཡིན་ཡང་བརྗོད་ཚུལ་སྔར་དང་མ་འདྲ་བ་བྱས་ཏེ་སྣང་བརྙན་གསར་པ་བསྐྲུན་ཐབས་བྱས་པ་ཡིན།” ཞེས་བརྗོད་སོང་།

ཁོང་གི་ཡིད་དབང་འཕྲོག་པའི་སྒྲུང་གི་སྣང་བརྙན་གསར་པ་དེ་ཡང་། སྤྱིར་དབང་ཕྱུག་ནི་ལྷ་ཡིན་སྟབས་ནུས་སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། དུས་ནམ་ཡང་ཕམ་ཁ་མི་མྱོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་དགོས་ཀྱང་། དེབ་དེའི་ནང་ལྷ་དབང་ཕྱུག་གི་སྣང་བརྙན་དེ་ནུས་སྟོབས་ཉམས་ཏེ་ཕམ་ཁ་བྱུང་བའི་བོད་པ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་སྐྲ་རིང་པོ་སླེས་ཏེ་ཐ་མག་ནག་པོ་འཐེན་མཁན་ཚོར་དཔེར་བྱས་ཡོད་པ་དང་། ལྷ་མོ་སཱི་ཊ་ནི་ཡོངས་གྲགས་ཐོག་རང་གི་ཁྱོ་གར་བརྩི་བཀུར་དང་ཞབས་ཞུ་ཚད་མཐོ་ཤོས་ཞུ་མཁན་ཞིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། དེབ་དེའི་ནང་ཁོང་མོའི་སྣང་བརྙན་ནི་རང་གི་ཁྱོ་གའི་གང་བཤད་པར་དང་ལེན་མི་བྱེད་མཁན་གྱི་བུད་མེད་དབང་ཐང་ནུས་སྟོབས་ཅན་ཞིག་བཞེངས་བསྐྲུན་བྱས་ཡོད་པ་མ་ཟད། ལྷ་མོ་ཞིག་གིས་མི་མང་གི་ཆེད་དུ་འཐབ་རྒོལ་བྱེད་ཅིང་། རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་སྲིད་བློན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་སྣང་བརྙན་བསྐྲུན་ཡོད།

རྩོམ་པ་པོ་ཏྲི་པཱ་ཊི་ནི་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༤༢ ཡིན་འདུག ཁོང་གིས་གནའ་བོའི་གཏམ་རྒྱུད་དེ་དག་ཇི་ལྟར་རྒྱུས་ལོན་བྱུང་བའི་སྐོར་བརྗོད་དོན། “ངའི་ནང་མི་ཚོས་ཧིན་རྡུའི་ཆོས་དང་འབྲེལ་བའི་དེབ་མང་པོ་ཀློག་གི་ཡོད་སྟབས། ཁོང་ཚོས་བཀླགས་རྗེས་ངས་ཀྱང་བཀླགས་པ་ཡིན། ངའི་སྤོ་བོ་ལགས་ནི་གནས་ཆེན་ཝཱ་རཱ་ནཱ་སིའི་ཆོས་དཔོན་ཞིག་ཡིན། དམིགས་བསལ་གྱི་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་ཧིན་རྡུའི་རྟོག་སྒྲུང་མང་པོ་གོ་ཐོས་མྱོང་བ་མ་ཟད། ཁོང་གིས་དེབ་མང་པོ་ཞིག་ངོ་སྤྲད་གནང་གི་རེད།” ཅེས་བརྗོད་སོང་།

ད་དུང་ཁོས་མཐོ་སློབ་ནང་སློབ་གཉེར་བྱེད་བཞིན་པའི་བར་སྐབས་ཤིག་ལ་ཆོས་དད་མེད་མཁན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་སོང་ཡང་། དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་རྩོམ་མགོ་བཙུགས་རྗེས་ཆོས་ལུགས་ལ་དོ་སྣང་བྱུང་བ་དང་། བསམ་བློ་མང་པོ་བཏང་མཐར་ཆོས་ལུགས་ལ་དད་མོས་ཡོད་མཁན་ཞིག་ཆགས་སོང་ཟེར། ཁོང་གིས་བརྗོད་དོན། “ཆོས་ལ་དད་པ་ཡོད་ན་སེམས་ལ་ཞི་བདེ་ཡོང་གི་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་ཡོད། དེར་བརྟེན། ངས་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་རྟགས་ཚན་དང་རིམ་གྲོ་སོགས་ལའང་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ང་ང་ལ་གང་ཞིག་གིས་ཞི་བདེ་སྟེར་ཐུབ་ན་དེ་ལ་འཇུག་གི་ཡོད། གཟའ་ཟླ་བ་ནམ་ཡིན་ལ་ང་རང་ལྷ་དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོའི་མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། དད་ལྡན་མང་པོ་ཞིག་གིས་ལྷ་དབང་ཕྱུག་གི་ཕོ་མཚན་སྟེང་ལ་འོ་མ་གཏོར་གྱི་འདུག་ཀྱང་། ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་ཀྱི་མེད། ངས་འོ་མ་ཉོས་ཏེ་སྤྲང་པོ་སློང་མོ་རྒྱག་མཁན་ཚོར་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད། དེ་ལྟར་བྱས་ན་ངའི་སེམས་ལ་དགའ་བ་དང་བདེ་བ་འཕེལ་གྱི་འདུག འོན་ཀྱང་། ངས་ང་རང་དཔེར་བྱས་ཏེ་ལྷ་དབང་ཕྱུག་གི་མཚན་མར་འོ་མ་ལྡུག་མཁན་ཚོར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཀྱི་མེད།”ཅེས་བརྗོད་སོང་།

དེང་སྐབས་ཁོང་ནི་རྒྱ་གར་སྤྱི་ཚོགས་ནང་གྲགས་ཅན་གྱི་མི་སྣ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་ཀྱང་། ཁོང་བརྙན་འཕྲིན་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཐོན་ཏེ་གཞན་ལ་རྩོད་པ་རྒྱག་གི་མེད་ལ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གནད་དོན་སྣ་ཚོགས་ཐོག་གླེང་སློང་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད། ཁོང་ནི་ནམ་རྒྱུན་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་རྙོག་གྲ་དང་ཆབ་སྲིད་སོགས་ལ་ལག་པ་མི་འཆང་བར་རང་སར་སྡོད་པ་དང་། སྤྱི་ཚོགས་དྲ་ལམ་ཁག་ཏུ་རང་གི་དགའ་སྐྱོ་ཆགས་སྡང་གི་ཚོར་བརྗེ་ལེན་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཀྱང་མིན།

ཁོང་གིས། “སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་རྙོག་གླེང་ཕལ་ཆེ་བ་རང་བཞིན་གྱིས་བྱུང་བ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་མི་ཁ་ཤས་ཤིག་གིས་བསམ་བཞིན་དུ་བཟོ་བཞིན་ཡོད་པ་དང་། དེ་ལ་གསར་འགོད་པས་ཚད་ཅིག་བརྒྱབ་རྗེས་སྒྱུ་རྩལ་བ་ཡིན་ཟེར་མཁན་ཚོས་རང་གི་ཁེ་ཕན་ཆེད་བེད་སྤྱོད་གཏོང་གི་འདུག ང་ལ་དེ་འདྲའི་རྙོག་གླེང་གི་ཁྲོད་ནས་ངའི་དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་འཚོང་འདོད་མེད། དེ་འདྲའི་རྙོག་གླེང་ཞིག་བྱུང་ན་ངས་རང་གི་དེབ་དེ་དག་བཙོང་རྒྱུ་མིན།” ཞེས་བརྗོད་སོང་།

དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་ལ་བརྟེན་ཏེ་ད་ལྟ་ཁོང་ནི་འཛམ་གླིང་སྟེང་གི་གྲགས་ཅན་རྩོམ་པ་པོ་ཇཱེ་ཨར་ཊོལ་ཀིན་(JR Tolkien)དང་པཱའོ་ལཱོ་སཱི་ཧི་ལཱོ་(Paulo Coehlo)དང་མཚུངས་བསྡུར་བྱེད་ཡུལ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

ཁོང་གིས། “ང་རང་རྩོམ་པ་པོ་ཇཱེ་ཨར་དང་པཱའོ་གཉིས་ཀར་དགའ་བོ་ཡོད། པཱལོ་ཡི་དེབ་དེ་དག་ང་རང་དགའ་ཤོས་དང་ཡག་ཤོས་སུ་མཐོང་གི་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཇཱེ་ཨར་ནི་མི་གཞན་དང་མ་འདྲ་བར་བསམ་བློ་གཏོང་མཁན་ཞིག་རེད། ཁོང་གི་བསམ་བློ་གཏིང་ཟབ་པོ་གཏོང་སྟངས་ལ་ང་རང་དགའ་བོ་ཡོད་ཀྱང་། ངའི་དེབ་ཕྲེང་དེ་དག་ལ་ཁོང་གཉིས་ཀྱི་དེབ་འབྲི་ཚུལ་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་གང་ཡང་ཐེབས་མེད། ང་རང་གི་རྩོམ་འབྲི་ལ་ང་ཚོའི་གནའ་སྔ་མོའི་རིག་གཞུང་གིས་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། ང་རང་དེ་ལ་དགའ་སྤོབས་ཡོད།”ཅེས་བརྗོད་སོང་།

ངས་ཁོང་ལ་མ་འོངས་པར་དེབ་འབྲི་བར་འཆར་གཞི་ཡོད་མེད་དྲིས་པར། ཁོང་གིས་མི་ཚེ་མ་རྫོགས་བར་དུ་མུ་མཐུད་དེ་བྲིས་ནའང་བརྗོད་མ་ཚར་བའི་བསམ་བློ་དང་འཆར་སྣང་ཞིག་ཡོད། “འོན་ཀྱང་། མཚམས་རེར་ང་རང་གི་སེམས་ནང་ཞེད་སྣང་ཞིག་སྐྱེ་ཡི་འདུག དེ་གང་རེད་ཟེར་ན། ང་རང་གི་བསམ་བློར་ཡོད་པའི་འཆར་གཞི་དེ་དག་བྲིས་མ་ཚར་གོང་ལ་ང་རང་ཤི་སྟེ། ང་རང་གི་ཕུང་པོ་དང་མཉམ་དུ་འཆར་སྣང་དེ་དག་ཀྱང་ཡལ་འགྲོ་བའི་ཞེད་སྣང་འདུག” ཅེས་བརྗོད་སོང་།

# Amish Tripathi: 'India's Tolkien' of Hindu mythology

## By Geeta Pandey

## BBC News, Delhi

He has been called India's Tolkien and Asia's Paulo Coelho and has a huge fan following.

Meet best-selling Indian author Amish Tripathi who has just released his much anticipated fifth book, Sita: Warrior of Mithila, that re-imagines the life of the Hindu goddess from the epic Ramayan.

With four million copies in print, the former banker, who has successfully turned centuries-old mythological tales into bestselling works of fiction, is one of the highest selling Indian authors writing in English.

I first heard of Tripathi in 2010, just days after his first book The Immortals of Meluha was published. It was the first part of a trilogy based on Shiva, one of Hinduism's most important gods.

A fine blend of myth and history, the book read like a fast-paced airport thriller - it was gripping and "unputdownable". At the same time, it discussed religion and philosophy, the eternal battle between good and evil and the moral dilemmas that normally accompany such debates.

Written almost entirely during his daily commute to and from work, in the back seat of his car, the book took him five years to finish.

"After it was completed in 2008, I approached every single publisher, big and small, but everyone rejected it," the Mumbai-based writer told me during a recent visit to Delhi.

"They told me there was no hope for this book since the market was dominated by the youth and that they were not interested in religion. Also, they said since everyone knew the story of Shiva, why would anyone buy another book on him?

"I stopped counting after 20 rejections."

That's when he decided to self-publish. His wife came up with a clever idea to promote it - the first chapter was printed as a booklet and displayed near the cash counters in book stores two weeks before the launch, and customers were encouraged to take away free copies.

New Tolkien book published after 100 years

When gods were hauled into Indian courts

South Indian epic sees fans troll Bollywood

The campaign was so successful that within the first week of launch, Meluha hit the bestseller chart. Readers who had read the first chapter returned to book stores, asking for more.

The second and the third books in the Shiva trilogy - The Secret of the Nagas and the Oath of the Vayuptras - published in 2011 and 2013 were also huge hits and the trilogy sold more than 2.75 million copies.

Bollywood director Karan Johar has bought the rights to make a Hindi film on Meluha, and Tripathi has also sold English film rights to an unnamed Hollywood filmmaker.

The success of the trilogy changed his fortunes - according to reports he was paid a record signing amount of $1m (£770,932) for his next series, and huge publicity campaigns have turned his book launches into major events.

His Ramchandra series, based on the story of Hindu god Ram, was launched in 2015 with The Scion of Ikshvaku. Sita: Warrior of Mithila is the second in the five-part series.

Although critics say his books lack any literary merit, they admire him for his ability to "create completely new stories from old ones".

Says Tripathi: "The stories are thousands of years old, but they are so rich, so deeply ingrained in our genes, that we want to hear them over and over again. There can be different interpretations of old stories. The philosophical core remains, the soul remains, but the packaging can be new."

And his packaging is delightfully new - his Shiva is a marijuana-smoking Tibetan immigrant who's more human than god, with weaknesses and failings.

And Sita is not a meek woman who obediently follows her husband, Lord Ram. She is a warrior princess who rises to become the prime minister of her state, a goddess who fights to defend her people.

A voracious reader, the 42-year-old author says his knowledge of scriptures, philosophy and religion comes from the books he reads and his family, especially from his grandfather who was a priest in the holy city of Varanasi.

An atheist during his college days, he says he "returned to faith" while writing his first book.

"I believe faith gives peace. I believe in religious symbols and rituals. I do what gives me peace. I visit a Shiva temple every Monday. Most devotees pour milk over the Shiva lingam, I don't do that. I buy milk and give it to a beggar because that gives me peace. But I don't judge others who pour milk on the lingam."

Despite his extreme popularity and celebrity status, he doesn't participate in shrill television debates, uses social media judiciously and has so far managed to stay out of controversy.

"Most controversies are created. Journalists trigger controversies for ratings, artists do it for sales. I don't want to sell through controversies. I'd rather not sell my books then," he says.

Because of the sweep and popularity of his fiction, he's been compared to JR Tolkien and Paulo Coehlo.

"I'm a fan of both," he says. "Paulo Coehlo's Alchemist is one of the best books I've read and I like Tolkien for the depth of his thinking. But my writing is influenced by our ancient culture, my pride in it. And I'm influenced by all the books I read."

When I ask him about his future plans, Tripathi says he's got enough ideas to keep him going for the rest of his life.

"I have plenty of ideas to write for a lifetime. I'm afraid that I will die before writing them all and I'll carry them into my cremation pyre with me," he says.

# རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུ་ཤུགས་མ་འཕེལ་སྔོན་ལ་མི་ཤུགས་ཉམས་སྲིད།

སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་གི་ལས་འཆར་དེ་ནི་གནའ་སྔ་མོ་ཞིག་ནས་མགོ་བཙུགས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ལས་གཞི་དེ་ལ་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱི་ནོར་འཁྲུལ་ཆེན་པོ་ལྔ་འབྱུང་སྲིད།

## ཁུ་རེམ་ར་སི་ལན་(Karim Raslan)གྱིས་བརྩམས།

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྱུར།

ང་ཚོས་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡ་གཙོས་པའི་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་གྱི་བྱུང་རིམ་ལོ་རྒྱུས་ལ་བསྐྱར་དུ་དོགས་དཔྱོད་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་གནའ་བོའི་དར་གོས་ཚོང་ལམ་འཛུགས་སྐྲུན་ཐད་མིང་རྟགས་བསྡུ་རུབ་བྱས་པའི་ལས་གཞི་དེ་གནའ་སྔ་མོ་ཞིག་ནས་མགོ་བཙུགས་ཟིན་པ་ཞིག་རེད། ཉེ་ལམ་རྒྱལ་ས་པེ་ཅིན་ནང་ཚོགས་པའི་ “རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག” གི་རྒྱལ་སྤྱིའི་མཉམ་ལས་མཐོ་རིམ་གླེང་སྟེགས་ (BRFIC) ཞེས་པ་དེ་ནི་འུད་སྒྲོག་དང་བརྗིད་ཉམས་ཀྱིས་བསྡུས་ཡོད་ཀྱང་། གལ་ཏེ་ཀློག་པ་པོ་ཁྱེད་རང་གིས་རྒྱ་ནག་གི་དར་གོས་ཚོང་ལམ་གྱི་བྱུང་རིམ་སྣང་མེད་དུ་བཞག་ན་ནི། ཐེངས་འདིའི་ཚོགས་ཆེན་གྱི་དགེ་སྐྱོན་གཙོ་བོ་དག་མཐོང་མི་ཐུབ།

ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དབང་ཤུགས་འོག་མི་སྡོད་ཐབས་མེད་ཆགས་ཡོད་ཀྱང་། དཀྱིལ་ཤར་ཡུལ་གྲུ་དག་ལས་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ངེས་ཤེས་ཟབ་མོ་ཞིག་རྙེད་དུ་འཇུག་སྲིད། མཚོ་ལམ་གཙོ་བོར་བཟུང་བའི་རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་ཅེས་པའི་ཚོང་ལམ་འཛུགས་སྐྲུན་ལས་གཞི་དེ་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དར་རྒྱས་བྱུང་བའི་མིན་རྒྱལ་རབས་ (Ming dynasty 1368–1644) དང་། ཐང་རྒྱལ་རབས་ (Tang dynasty 618–907) དང་། ཧན་རྒྱལ་རབས་ (Han dynasty 206 BC–220 AD)བཅས་ཀྱི་སྐབས་ནས་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཉམ་རྒུད་དུ་ཕྱིན་པའི་མན་ཇུའི་ཆིན་རྒྱལ་རབས་ (Manchu Qing dynasty 1644–1912) བར་དར་རྒུད་བྱུང་བ་ཞིག་རེད།

དེ་ཡང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་ལེན་ཁིན་ཕེ་ནི་ (Lincoln Payne) ལགས་ཀྱིས་བརྩམས་པའི <<དཔལ་ཡོན་དང་རྒྱ་མཚོ་>> (The Sea and Civilization) ཞེས་པའི་འཛམ་གླིང་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་སྐོར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་དཔེ་དེབ་ཤོག་ངོས་ ༧༤༤ ནང་། འཛམ་གླིང་གི་དཔལ་ཡོན་ཐད་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་ལས་དཀའ་ཁག་ཅི་བྱུང་སྐོར་ལ་དཔྱད་ཞིབ་བྱས་ཡོད།

དར་རྒུད་ཆེ་བའི་རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་ལམ་གྲོས་ཆོད་ཐད་ལ་ཀློག་པ་པོ་ཚོས་གནད་དོན་ལྔ་བཏོན་པ་གཤམ་གསལ་ལྟར་རེད།

གནད་དོན་དང་པོ། རྒྱ་ནག་དང་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་འོས་མཚམས་མིན་པ་དང་། དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་རྒྱལ་ཁབ་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་དེ་མཐུན་བསྒྲིལ་ནས་ཁ་བྲལ་དུ་གྱུར་བ་དང་། སྐབས་རེར་རྒྱལ་ཁབ་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་ཆད་དེ་ལོ་ངོ་ལྔ་དྲུག་འགོར་བའང་བྱུང་ཡོད། ལོ་རྒྱུས་ལྟར་ན། མང་རྒྱལ་རབས་སྐབས་མཚོ་འགྲུལ་གྲུ་གཟིངས་མང་པོ་ཞིག་ལ་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཚོང་ཟོག་བཀག་སྡོམ་བྱེད་མཁན་ཚོས་རྗེས་འདེད་བཏང་ཡོད་པ་དང་། སྐབས་དེའི་རྒྱ་ནག་གི་གྲུ་དཔོན་གཙོ་བོ་ཀྲུང་ཧི་ (Zheng He 1405-1433) ཡིན་འདུག དེར་བརྟེན། ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཁེ་ལས་ལ་བརྟེན་ཐུབ་ཀྱི་མེད།

གནད་དོན་གཉིས་པ། རྒྱལ་ནང་གི་བརྟན་བརླིང་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེ་བའི་སྐབས་སུ་རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་ཁ་བཤད་དོན་ལ་མི་གནས་བར་མཚོ་ཐོག་གི་ཐོན་ཁུངས་མང་པོར་བདག་བཟུང་བྱས་ཏེ་མཚོ་ཁུལ་གྱི་སྤྱི་མཛོད་ཁག་ལས་རང་བྱུང་ཐོན་རྫས་མང་པོ་དབོར་འདྲེན་བྱས་ཡོད། དེར་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གིས་མཐའ་མཚམས་ཁག་ནང་དྲག་ཆས་དམག་དཔུང་འགྲེམས་འཇོག་བྱས་ཏེ་རྩ་ཆེའི་རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས་སྔོག་འདོན་དང་དབོར་འདྲེན་བྱེད་བཞིན་པར་ནུབ་བྱང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་གཉོམ་ཆུང་དག་གིས་ཡ་ལན་སྤྲོད་ཐུབ་ཀྱི་མེད། སྐབས་དེའི་རྒྱ་ནག་གི་ནང་སྲིད་ལས་དོན་བྱེད་ཕྱོགས་དེ་རིང་གི་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་སྲིད་ཇུས་དང་ཧ་ཅང་འདྲ་བོ་ཡོད།

གནད་དོན་གསུམ་པ་རྒྱ་ནག་གི་གལ་འགངས་ཆེ་བའི་གཙང་བོའི་ཐོན་ཁུངས་ཁག་ཡིན་པ་དང་། གཙང་བོའི་ཐོན་ཁུངས་དེ་དག་ནི་རྒྱ་ནག་ནང་ལོགས་ཀྱི་ཚོང་ལས་དང་བདེ་འཇགས་གནད་དོན་ལ་འབྲེལ་བ་དམ་ཟབ་ཡོད། དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་རྒྱ་ནག་གིས་རྨ་ཆུ་ (Yellow River 黄河) དང་། འབྲི་ཆུ་ (Yangtze River 长江)། ཀྲུའུ་ཅང་གཙང་པོ་ (Pearl River 珠江) སོགས་ཆུ་ཆེན་ཁག་བཀག་བསྐྱིལ་དང་། ཡུར་འདྲེན་ཆེན་པོ་བྱས་ཡོད། གཙང་བོ་ཆེན་པོ་དེ་དག་ལ་ཆུ་རགས་དང་ཆུ་ལམ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཏེ། མངའ་ཁོངས་མང་པོ་གཅིག་གྱུར་བཟོ་ཐབས་བྱས་ཡོད་ལ། སྐབས་དེའི་ཆུ་ལམ་གཙོ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཏ་ཡིན་གཙང་པོ་ (Grand Canal大运河) ཞེས་པ་དེ་རེད། ཆུ་ལམ་ཆེན་པོ་དེ་རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཀྱི་ཞིང་ལས་ས་ཁུལ་ནས་ནུབ་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་པེ་ཅིན་བར་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་ཡོད།

སྤྱི་ལེ་ ༣༦.༤ རིང་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་པའི་ལིན་ཅི་ཆུ་ལམ་ (Lingqu Canal灵渠) ཞེས་པ་དེ་ནི་ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༢༡༤ ནས་ ༢༡༩ ནང་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་པ་ཞིག་རེད། ཆུ་ལམ་དེ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་པའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་མི་མང་བགྲང་ལས་འདས་པའི་ཚེ་སྲོག་ཤོར་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཆུ་ལམ་དེ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱས་པའི་དགོས་པ་རྒྱུ་མཚན་གསལ་ཁ་མེད། ལིན་ཅི་ཆུ་ལམ་ཞེས་པ་དེ་འབྲི་ཆུ་དང་ཀྲུའུ་ཅང་གཙང་པོ་སོགས་ལ་གཏུགས་ཤིང་། ཆུ་ལམ་དེ་ལ་བརྟེན་ཏེ་དུས་སྐབས་དེའི་རྒྱལ་ས་ཁྲང་ཨན་ (Chang’an长安) ནས་ཀུང་ཀྲུག་གྲོང་ཁྱེར་ (Guangzhou廣州) བར་གྲུ་ཐོག་ནས་འགྲུལ་སྐྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་ས་ཁྲང་ཨན་དང་ཀུང་ཀྲུག་གྲོང་ཁྱེར་བར་སྤྱི་ལེ་ ༢༠༠༠ ལྷག་ཡོད། དུས་སྐབས་དེར་གཙང་བོའི་ཐོག་འགྲུལ་སྐྱོད་བཟོ་ལས་ལག་རྩལ་དར་ཁྱབ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། དུས་སྐབས་དེའི་རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད་ལ། ཚོང་ལས་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ལྷོ་རྒྱུད་མཚོ་ཁུལ་དུ་དུས་རབས་མང་པོར་རྒྱུན་གནས་བྱུང་ཡོད།

གནད་དོན་བཞི་བ། མེ་འཁོར་མ་བྱུང་སྔོན་ལ་མཚོ་རླུང་རྒྱུ་ཕྱོགས་དང་བསྟུན་ཏེ་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་ཧ་ཅང་གལ་ཆེན་ཆགས་ཡོད། དགུན་ཁ་སྐམ་ས་མཚོ་ཁུལ་ལས་གྲང་བ་དང་། བྱང་ཤར་གྱི་མཚོ་རླུང་དེ་རྒྱ་ནག་དང་ཉི་ཧོང་གི་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་ལྡང་གི་ཡོད། དབྱར་ཁ་སྐམ་སར་དྲོད་ཁོལ་རྒྱས་སྐབས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རླུང་ཤུགས་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་ཏེ་ཆར་རྒྱུན་དྲག་པོ་འབྱུང་གི་ཡོད། སྐབས་དེའི་ཆར་རླུང་རྒྱུ་ཕྱོགས་དང་བརྟེན་ཏེ་རྒྱ་ནག་དང་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་བར་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱུང་བ་རེད། ཡིན་ནའང་དུས་སྐབས་དེར་ཚོང་པ་མང་པོ་ཞིག་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་ཉོ་ཚོང་ལྟེ་གནས་མཱ་ལ་བྷར་ (Malabar)གྲུ་ཁ་དང་། ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་གྲུ་ཁ་གཞན་དག་ནང་ཉོ་ཚོང་བྱེད་འདོད་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་རྒྱ་མཚོའི་མཚོ་རླུང་སྙོམ་པོ་མེད་པར་དུས་ཡུན་རིང་བོར་སྒུག་དགོས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས་རྒྱ་དཀར་ནག་བར་གྱི་མཚོ་ཐོག་ཚོང་ལམ་དལ་མོ་ཡིན།

རྒྱ་ནག་རྒྱ་མཚོའི་མཚོ་རླུང་སྙོམ་པོ་ཡོད་སྟབས་རྒྱ་ནག་གི་ཚོང་པ་མང་པོས་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡར་ཚོང་ལམ་བཏོད་ཐུབ་ཡོད་ཀྱང་། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་ཚོང་པ་དེ་ཚོ་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡ་ནས་ཕྱིར་རྒྱ་ནག་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུང་ཀྲུག་དང་ཆིན་ཀྲུག་བཅས་ཀྱི་གྲུ་ཁར་འབྱོར་བར་ཟླ་ཤས་འགོར་གྱི་ཡོད། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་ཚོང་པ་ཚོས་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཉོ་ཚོང་གྲུ་ཁ་ཁག་ཏུ་ཚོང་ཟོག་ཉོ་ཚོང་བྱེད་པ་དང་ངལ་གསོ་བ། དེའི་རྗེས་ཕྱིར་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་འགྲོ་གི་ཡོད་ལ། ཁོ་ཚོས་ཉོ་ཚོང་གྲུ་ཁ་དེ་དག་བཙན་བཟུང་རྩ་བ་ནས་བྱས་མྱོང་མེད། སྐབས་དེར་ཕོར་ཆི་གྷུལ་ (Portugal) དང་ཧོ་ལན་ཌི་ (Holland)། དབྱིན་ཇི་ (British) བཅས་ཀྱི་ཚོང་པ་ཚོས་དྲག་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ཏེ་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཉོ་ཚོང་གྲུ་ཁ་མང་པོ་བཙན་བཟུང་བྱས་ཡོད།

དོན་དངོས་སུ་དུས་རབས་ ༡༡ ནས་ ༡༢ བར་རྒྱ་ནག་ལྷོ་ཤར་གྱི་ཧྥི་ཅན་སྐད་རིགས་བཤད་པའི་མི་མང་ (Hokkien福建話) ལ་མཚོ་ཐོག་སྐྱེལ་འདྲེན་ལ་བརྟེན་ནས་ཁེ་ཕན་ཆེན་པོ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་སོང་ལྷོ་མའི་ (Song Dynasty 960–1279) དུས་སྐབས་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལ་རྒྱ་ནག་གིས་དེང་སྐབས་ཧང་ཀྲུའུ་ (Hangzhou) ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད། ཕྱིས་སུ་རྒྱ་ནག་གི་མཚོ་འགྲུལ་རིག་རྩལ་དང་ཁེ་ལས་རིག་རྩལ་འཕེལ་རྒྱས་ཕྱིན་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡ་ནས་ཤར་ཨ་ཧྥི་རི་ཁ་ (East Africa) དང་། ནུབ་ཏ་ཟིག་མཚོ་ཁུག་ (Gulf of Persia) བར་གྱི་ཚོང་ཟོག་སྐྱེལ་འདྲེན་ཁེ་ལས་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས་ཡོད།

གནད་དོན་ལྔ་བ། ལྷོ་ཤར་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱ་རིགས་བསམ་བློ་བ་ཚོས་སྐབས་དེའི་མཚོ་ཐོག་ཁེ་ལས་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་པ་དང་། ཁོ་ཚོ་མང་ཆེ་བ་ཁུང་ཙིའི་རིག་གནས་རྒྱུན་འཛིན་པ་ཡིན་འདུག རྒྱ་ནག་གི་རྩོམ་རིག་ཁྲོད་དུ་ཁུང་ཙིའི་ལེགས་བཤད་ཅིག་དྲང་བའི་ནང་། “མི་བཟང་དྲང་བདེན་ལ་གོམས། མི་ངན་ཁེ་བཟང་ལ་གོམས” ཞེས་ཟེར་སྲོལ་ཡོད་འདུག ཁུང་ཙིའི་སྐབས་ཀྱི་མཁས་པ་དང་དཔོན་པོ་ཚོས་མཱན་རྒྱལ་རབས་ལ་གཡོ་འགུལ་ཆེན་པོ་བསླངས་ཏེ། སྐབས་དེའི་རྒྱ་ནག་གི་ཚོང་འབྲེལ་དང་ཕྱི་འབྲེལ་ཉམ་རྒུད་ཕྱིན་ཡོད། དེར་མ་ཟད། ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཀྱིས་ཁུང་ཙིའི་ལུགས་དང་དབང་ཤུགས་ལ་འགྲན་ཆེན་པོ་བསླངས་ཡོད་པ་དང་། ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ཡང་དུས་སྐབས་དེའི་མཚོ་ལམ་བརྒྱུད་ནས་དར་རྒྱས་བྱུང་བ་ཞིག་རེད། རྒྱ་ནག་གིས་ལྷོ་རྒྱུད་ཚོང་ལས་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས་བའི་ཐད། གཅིག་བྱས་ན་ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་དང་ཁུང་ཙིའི་ལུགས་གཉིས་བར་གྱི་འགལ་བ་དེས་རྒྱ་ནག་གི་ཁེ་ལས་ལ་ཡིད་རྟོན་མེད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་སྲིད།

ཕྱི་ལོའི་དུས་རབས་དགུ་བ་དང་བཅུ་པའི་ནང་རྒྱ་དཀར་ནག་བར་གྱི་ཚོང་ལས་དེ་ཆོས་ལུགས་དར་སྤེལ་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར་བ་དང་། ནང་བསྟན་ཆོས་ལུགས་ལ་བརྟེན་ནས་ཆུ་བོ་གངྒྰའི་རྒྱུད་ཀྱི་ཎ་ལེན་ཊ་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་བར་གྲྭ་བའི་འགྲོ་འོང་མང་པོ་བྱུང་ཡོད། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ལྷོ་ཤར་ཨེ་ཤ་ཡར་འབྲེལ་ལམ་དར་རྒྱས་བྱུང་བ་དང་། ལྷག་པར་དུ་སུ་མ་ཊ་རན་ (Sumatran) གྲུ་ཁའི་གྲོང་ཁྱེར་ས་རེ་ཝེ་ཇ་ཡཱ་ (Srivijaya) ནས་ཆོས་དཔེ་དང་སྐུ་འདྲ་མང་པོ་རྒྱ་ནག་ནང་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། སྐབས་དེའི་ཁུང་ཙིའི་མཁས་པ་དང་དཔོན་པོ་ཚོས་ཙན་དན་དང་ལི་ཤི། རུས་སྦལ་ཀྱི་པགས་པ། བསེ་རུའི་རྭ་ཅོ་སོགས་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་ནང་འདྲེན་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་ཅིང་། ཁོ་ཚོས་ཚོང་ཟོག་དེའི་རིགས་ནི་མཁོ་མེད་དུ་མཐོང་གི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་དར་གོས་དང་རྫ་མ་སོགས་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་ནང་འདྲེན་བྱས་པ་དང་། ཟངས་ཀྱི་འདོགས་ཆའི་རིགས་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་ཕྱིར་འདྲེན་བྱས་པ་དེས་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཚོལ་སྒྲུབ་ལ་ཉམ་རྒུད་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། དེར་བརྟེན། ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཁོར་རྒྱུག་དེ་རྒྱལ་སྤྱི་རང་བཞིན་ཆགས་རྒྱུ་དང་། རྒྱ་ནག་ནི་གླིང་ཆེན་ཨེ་ཤ་ཡའི་སྟོབས་ཆེན་རྒྱལ་ཁབ་ཆགས་རྒྱུར་རེ་བ་བརྒྱབ་ན་ནོར་འཁྲུལ་ཡིན། ད་ཆར་སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་འོས་འགན་ལ་མ་ལྟོས་པར། སྐུ་ཞབས་ཞི་ལགས་ནི་རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྒྱུ་ལམ་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་དབུ་ཁྲིད་ལྟ་བུ་ཞིག་དང་། ཊི་རུམ་ཕི་ནི་གློག་བརྙན་དང་བརྙན་འཕྲིན་བརྒྱུད་ལམ་གྱི་འཁྲབ་སྟོན་པ་ཞིག་ལས་གཞན་ཅི་ཡང་མིན་པའི་གླེང་སློང་ཡོང་གི་ཡོད།

ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བཤད་ན། ད་སྐབས་རྒྱ་ནག་གི་གཞུང་ལམ་དང་ལྕགས་ལམ། གྲུ་ཁ་དང་གྲོང་ཁྱེར་འཛུགས་སྐྲུན་སོགས་ཀྱི་ཁེ་ལས་དེ་དག་ནི་རབ་རིབ་མག་མོག་ཅིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་ཀྱང་གནད་དོན་དེ་ཐེར་འདོན་བྱེད་མཁན་ཧ་ཅང་དཀོན་པོ་ཡིན། དོན་དངོས་སུ་རྒྱ་ནག་གིས་བུ་ལོན་མེད་པ་དང་འདྲ་མཉམ་མིན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཤིག་འཛུགས་སྐྲུན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། སྤྱི་ཚོགས་དེ་རྒྱ་ནག་གི་མི་འབོར་གྱི་ས་ཡོམ་ལ་བརྟེན་ནས་བརྡིབ་སྐྱོན་འབྱུང་ངེས་རེད། རྒྱུ་མཚན་ནི། ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་ནི་འདས་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་ཕྲག་རིང་གི་འཆར་ལྡན་བུ་སྐྱེས་སྲིད་ཇུས་ལ་བརྟེན་ནས་རྩ་བ་ཚུགས་ཡོད་ལ། དེ་ལ་བརྟེན་ཏེ་རྒྱ་ནག་གི་མི་འབོར་ལ་གཡོ་འགུལ་ཐེབས་བཞིན་ཡོད།

དར་གོས་ཚོང་ལམ་གྱི་བྱུང་རིམ་ལོ་རྒྱུས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དར་རྒུད་ཀྱི་དཔྱད་གཞི་ལེགས་པོ་ཞིག་ཡིན་འདུག

ཧྲང་ཧེ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཡོད་པའི་ནེའུ་ཡོག་དུས་གསར་ཁང་གི་འགན་འཛིན་སྐུ་ཞབས་ཧྥ་རིན་ཆི་ (Howard French) ལགས་ཀྱི་བརྩམས་ཆོས་ <<གནམ་འོག་གི་ཡོད་ཚད་དེ། གནའ་བོའི་དར་གོས་ཚོང་ལམ་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དེ་རྒྱལ་སྤྱི་རང་བཞིན་དུ་སྐུལ་འདེད་གཏོང་བའི་ཐད་ལ་རམ་འདེགས་བྱེད་ཐབས།>> (Everything Under the Heavens: How The Past Helps Shape China’s Push for Global Power) ཞེས་པ་དེས་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དར་རྒུད་ཀྱི་དཀའ་སྡུག་འགྲེལ་བཤད་གསལ་བོ་བརྒྱབ་ཡོད།

སྐུ་ཞབས་ཧྥ་རིན་ཆི་ལགས་ཀྱི་དཔེ་དེབ་ནང་། རྒྱ་ནག་གི་མི་འབོར་འཕེལ་ཚད་སྐོར་ལ་ ༢༠༢༠ ལོའི་བར་རྒྱ་ནག་གི་བྱིས་པ་སྐྱེས་ཚད་བརྒྱ་ཆ་ ༡.༥༡ ཆགས་ཏེ། རྒྱ་ནག་གི་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་ཉུང་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དང་། ༢༠༥༠ ལོའི་ནང་རྒྱ་ནག་གི་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་རང་ལོ་ ༤༩ ཅན་མང་དུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པ་བསྟན་ཡོད། དེར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་མ་ཕྱིན་སྔོན་ལ་རྒྱ་ནག་གི་མི་རབས་གསར་བ་ཇེ་ཉུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་རྒྱ་ནག་དེ་མི་རབས་རྒན་པར་བརྟེན་དགོས་ཞིག་ཆགས་ན། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་རྒྱལ་སྤྱི་རང་བཞིན་ཆགས་པའི་ནུས་སྟོབས་ཉམ་རྒུད་དུ་འགྲོ་ངེས་ཡིན།

༢༠༥༠ ནང་རྒྱ་ནག་གི་ལས་གནས་སུ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་རང་ལོ་ ༦༥ ཅན་ས་ཡ་ ༣༢༩ ཟིན་རྒྱུ་ཡིན་པ་དང་། གྲངས་ཚད་དེ་ནི་དེང་གི་ཧྥ་རན་སི་དང་འཇར་མན། ཉི་ཧོང་དང་དབྱིན་ཇི་བཅས་ཀྱི་མི་འབོར་ལྟ་བུ་ཞིག་ཆགས་ཡོད། དེར་བརྟེན། རྒྱུད་གཅིག་ལམ་གཅིག་གི་ལས་གཞིར་བརྟེན་ཏེ། རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུ་ཤུགས་འཕེལ་སྲིད་ནའང་རྒྱ་ནག་གི་མི་ཤུགས་འགྱེད་ལ་ཉེ་བའི་སྣང་ཚུལ་དེར་དུས་ནམ་ཡང་གཡོལ་ཐབས་མེད།

# Ignore Silk Road hubris, China will grow old before it gets rich

President Xi Jinping’s Belt and Road plan is rooted in the past: here are five lessons from history that suggest assumptions of China’s inevitable rise are mistaken

## Karim Raslan

A rising China has turned us all – especially in Southeast Asia – into amateur historians.

President Xi Jinping’s signature initiative to revive the ancient Silk Road trading routes is rooted in the past, therefore the pageantry, rhetoric and indeed the substance of last week’s high-profile “Belt and Road Forum for International Cooperation” in Beijing cannot be understood if one ignores history.

Living as they do in China’s “armpit”, Southeast Asians have no choice but to learn a lot more about the Middle Kingdom.

Given the strong maritime focus of the Belt and Road initiative – Beijing’s plan to link Eurasia through land and sea links and infrastructure into a China-centred trading network – it’s also critical to understand China’s chequered oceanic forays – stretching from the dynamism of the Han, Tang and Ming dynasties to the disastrous xenophobia of the Manchu Qing.

In this respect, Lincoln Payne’s 744-page tome The Sea and Civilization: a Maritime History of the World provides a superb overview of how the great civilizations faced sea-borne challenges.

Tracing the ups and downs of China’s maritime engagement, the reader comes away with five key points.

First: there has been no discernible consistency in China’s relations with Southeast Asia. Over the centuries, it has veered from great interest to isolationism, sometimes within a space of a few years.

Witness the speed with which the great Ming armadas under Admiral Zheng He (1405-1433) were abruptly followed by stringent prohibitions on foreign trade.

What this means is that Southeast Asia cannot depend on China’s long-term interest in the region.

This leads to a second point: history has proven that China’s leaders are easily distracted when its internal stability is threatened. Given its size, the resources needed to manage such challenges have been a huge and constant drain on the exchequer.

The vulnerability of China’s northern and western borders (as well as threats of peasant revolts), have necessitated a degree of constant military preparedness, sapping even further precious resources.

Consequently, internal policing has always been a fact of life – something that remains the same even in the Xi Jinping era today.

Third, the strategic importance of China’s rivers – which have long been an essential part of internal connectivity as well as domestic security and trade – feed its inwardness.

Over the centuries, the great rivers – the Yangtze, Pearl and Yellow – have been developed to enhance irrigation, prevent flooding and ease transportation. A web of canals and domestic waterways have been built, thereby uniting the country; with the most famous of these – the Grand Canal – linking the rich agrarian South to the parched North around Beijing.

A lesser-known example but perhaps even more extraordinary is the 36.4km Lingqu Canal which was built with immense loss of life during the Qin Dynasty from 219–214 BC.

This strategic waterway connected the Yangtze and Pearl River basins, providing a means of travelling by ship from Chang’an (the Imperial capital at that time) to Guangzhou – a distance of more than 2,000km.

It’s important to remember that the emphasis on river-going craft negated to a large extent the need to develop a strong sea-going shipping industry and this stymied trade with the Southern Seas for many centuries.

Fourth, in the era before the steam engine, shipping had to follow the all-important monsoon winds. In the winter, when land is colder than water, the Northeast Monsoons would blow from China and Japan southwards, reversing in the summer, as the land warmed, creating areas of higher pressure and bringing torrential rains from the South.

As such, the monsoons determined the sailing schedule and imposed a particular time frame on trading routes between China and Southeast Asia.

The monsoons across the Indian Ocean weren’t in any way synchronized, meaning that travellers hoping to reach the wealthy Malabar coast and or beyond were forced to wait in Southeast Asian ports for the winds to shift, thereby slowing down pan-Asian trade routes.

This in turn led to the steady build-up across Southeast Asia of Chinese traders who would remain for a few months before returning to the ports of Guangzhou and Quanzhou.

It’s important to note that the Chinese never sought to occupy and monopolise the ports they visited. They traded, sojourned and then they departed: this is in marked contrast to the Portuguese, the Dutch and British who sought to use their firepower to dominate trade.

Indeed, the Hokkien people were to be major beneficiaries in the 11th and 12th centuries with the formation of the zealously pro-trade Southern Song Dynasty based in what is now Hangzhou.

Honing their navigational skills and trading skills, they grew to dominate Asian trade travelling as far as East Africa and the Gulf of Persia.

Finally, indigenous Chinese thinkers – most notably Confucius – have been stringently opposed to commerce.

In the Analects, Confucius states dismissively: “The gentleman is conversant with righteousness, the small man is conversant with profit.”

As such, when Confucian scholars and mandarins held sway as they did for much of the Ming dynasty – controlling access to the Emperor – trade and diplomacy always suffered.

It’s also worth noting that Buddhism (an alien and largely sea-borne faith) also constituted a major challenge to Confucian orthodoxy and dominance. The tension between Buddhism and Confucianism may well have been an added reason for the distrust and at times, active suppression of the South Sea trade.

In the 9th and 10th centuries, trade between China and India boomed as religious scholars and monks moved backwards and forwards between the great seat of Buddhist learning, Nalanda on the Ganges and China, providing an enormous boost to Southeast Asia, especially the Sumatran trading entrepot of Srivijaya as religious texts and sacred artefacts were shipped to China.

Nonetheless, Confucian mandarins were extremely vocal in their criticism of the importation of tropical luxuries – sandalwood, cloves, tortoise shells and rhinoceros horn – seeing them as frivolous.

Typically, Chinese-made silks and ceramics were insufficient to pay for the imports and copper coinage was exported in large amounts to pay for the purchases, contributing in turn to inflation, the scourge of the country’s economic life.

As such, it would be mistaken to assume that China will inevitably become a global, even regional hegemon.

Current awe of China’s mounting power is directly linked to the incompetence of US President Donald Trump’s administration.

Xi is the apogee of a calm, dignified global leader, all-too aware of the scale of his responsibilities. Trump, by contrast, is nothing more than a pumped-up reality TV star.

Separately, although China’s infrastructural achievements – the toll-ways, railways, ports and cities – are dazzling, these are a mere snapshot in time.

The underlying reality is of a fundamentally indebted, extremely unequal and vastly over-built society that is going to be knocked sideways by its own demographic earthquake – as decades of the one child policy come home to roost – and China’s population growth starts to falter.

The best advocate for this astonishing but entirely plausible argument is the former New York Times Shanghai bureau chief, Howard French, whose book Everything Under the Heavens: How The Past Helps Shape China’s Push for Global Power is a masterful explication of its barely hidden demographic woes.

French’s core point is that China has squandered its demographic dividend. Birth rates (projected to stand at 1.51 per cent in 2020) have fallen below replacement levels and median age rates (forty-nine years old by 2050) are climbing quickly.

All this means that China will grow old before it grows rich and that the resources needed to care for its elderly alone (it is projected to have 329 million people over the age of 65 by 2050, equal to today’s combined populations of France, Germany, Japan and Britain) will sap its capacity to project internationally.

So while the Belt and Road conference may have made China seem like a rising giant, let’s not lose sight of the fact that it has feet of clay.

# ཨ་རི་དང་རྒྱ་གར་བར་ལ་གདོང་ཐུག་རྒྱག་དགོས་པའི་གནད་དོན་གསུམ།

## སི་ཨིན་ཨིན་གསར་ཁང་གིས་ ༢༠༡༧།༦།༢༦ ཉིན་སྤེལ།

## སྐལ་བཟང་སྦྱིན་པས་བོད་སྒྱུར་ཞུས།

དེ་རིང་ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕི་སྲིད་འཛིན་ལས་ཁུངས་སུ་སྤོ་ནས་ཟླ་ ༦ ཏག་ཏག་ཕྱིན་རྗེས་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་མུ་དྷེ་དང་ཕོ་བྲང་དཀར་པོའི་ནང་ཐུག་འཕྲད་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

རྒྱ་གར་སྲིད་བློན་གྱིས་ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་ཁག་གིས་འགྲམ་ཆུ་ལྡང་སའི་འཛམ་གླིང་གི་དཔལ་འབྱོར་བྲིན་རྒྱུག་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ཁྲོམ་རྭ་མཚོན་གྱི་ཡོད་པ་དང་། སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕིས་ཨ་རིའི་ཚོང་ལས་ཆེད་མཁས་པ་རྩེ་ཕུད་འགའ་དང་ལྷན་དུ་སྲིད་བློན་མུ་ངྷི་ལ་ཐུག་འཕྲད་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

ཐེངས་འདིའི་ཐུག་འཕྲད་དེར་གྲུབ་འབྲས་ག་འདྲ་ཞིག་འཐོན་མིན་མི་ཤེས་ཀྱང་། ད་ལྟ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་དེ་ཙམ་གུ་ཡངས་མིན་སྟབས། ཐུག་འཕྲད་སྐབས་ཀྱི་གྲོས་མོལ་གནད་དོན་ཁག་ལས་སླ་བོར་བསྒྲུབ་ཐུབ་པ་ཞིག་མིན། གཤམ་དུ་ཐེངས་འདིར་གནད་དོན་གསུམ་གྱི་ཐོག་ལ་གདོང་ལེན་བྱེད་དགོས་པའི་སྐོར་གླེང་ན།

༡ ༽ ཕྱི་མི་གནས་སྤོ་བ།

རྒྱ་གར་མི་མང་ནི་ཨ་རིའི་ཕྱི་སྐྱོད་ཐོངས་མཆན་ཐོབ་མཁན་རྩེ་གྲས་དེ་ཡིན་པ་དང་། ལོ་རེར་ཨ་རིའི་(H-1B)ཞེས་བའི་དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་གྱི་བརྒྱ་ཆ་ ༧༠ ལྷག་རྒྱ་གར་གྱི་མི་སེར་ཚོར་རག་གི་ཡོད་པ་དང་། ཨ་རིའི་འཕྲུལ་ལས་བཟོ་གྲྭ་མང་པོ་ཞིག་རྒྱ་གར་ནང་བཙུགས་ཡོད་སྟབས། ལོ་སྔོན་མའི་རྒྱ་གར་གཞུང་གི་ཡོང་འབབ་ཐོ་གཞུང་ལྟར་ན། བཟོ་གྲྭ་དང་ཁས་ལས་པ་དེ་དག་གི་ཡོང་འབབ་ཀྱིས་རྒྱ་གར་གཞུང་གི་ཡོང་འབབ་སྤྱིའི་བརྒྱ་ཆ་ ༡༠ མ་ཟིན་ཙམ་སྟེ་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༡༥༠ ཟིན་གྱི་ཡོད་འདུག འོན་ཀྱང་། ཊི་རུམ་ཕིའི་འཛིན་སྐྱོང་འོག་དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་དེ་ཚོར་བ་རྣོ་བོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ཊི་རུམ་ཕིས་ཐེངས་མང་པོར་ཨ་རིའི་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་བཟོ་གྲྭ་ཁག་གིས་ཨ་རིའི་མི་སེར་ཚོའི་ཚབ་དུ་གླ་ཆ་ཁེ་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱི་མི་གླས་ཏེ་ཁེ་སྤོགས་ཟ་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད།

འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༤ པའི་ནང་སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕིས་ “ཨ་རིའི་བཟོ་ཚོང་ཨ་རིས་ཉོ་”ཞེས་སྲིད་འཛིན་བཀའ་ཁྱབ་ཅིག་བཏང་བའི་ནང་ཨ་རིའི་དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་སྲིད་ཇུས་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན་ཚུལ་བཀོད་ཡོད་སྟབས། སྲིད་ཇུས་དེས་ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་ལས་དོན་སྒྲུབ་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་འཕྲུལ་ལས་བཟོ་གྲྭ་ཁག་ལ་འཇིགས་སྣང་བསླངས་ཡོད་འདུག

སྲིད་བློན་མུ་ངྷི་ཡིས་ཐེངས་འདིའི་ཐུག་འཕྲད་སྐབས། ཨ་རིའི་འཕྲུལ་ལས་ལག་རྩལ་ཐད་རྒྱ་གར་གྱི་ཆེད་མཁས་པ་དགོས་མཁོ་ཆེ་བ་བསྐྱར་དུ་ནན་བརྗོད་བྱེད་སྲིད་ཀྱང་། དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་གྱི་གནས་ཚུལ་དེ་ཊི་རུམ་ཕིས་བསམ་པ་ལས་ཇེ་སྡུག་ཏུ་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་། ལྷོ་རྒྱུད་ཨེ་ཤ་ཡའི་དབྱེ་ཞིབ་པ་ལྕམ་ཨལ་སཱ་ཨ་ཡིར་(Alyssa Ayres)ལགས་ཀྱིས་“དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་གྱི་གནས་སྟངས་དེས་རྒྱ་གར་དང་ཨ་རིའི་བར་གྱི་འབྲེལ་ལམ་མགོ་སྙོག་བཟོ་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ངས་སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕིས་ཕུགས་རྒྱང་རིང་བོའི་འདྲ་མཉམ་གྱི་ལྟ་ཚུལ་ཞིག་བཟུང་ཡོད་པ་མཐོང་གི་འདུག་སྟབས། ད་ལྟའི་ཨ་རིའི་དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་གྱི་འགྲོ་ལུགས་འགྲོ་སྟངས་དེ་མི་འགྱངས་བར་དེ་སྔའི་ངོ་བོ་ལྟར་གནས་རྒྱུ་མ་རེད”ཅེས་སོགས་བརྗོད་ཡོད།

༢ ༽ ཨ་རི་དང་པོར་འཇོག་རྒྱུ་ཡིན་ནམ་ཡང་ན་རྒྱ་གར་གྱིས་བཟོ་རྒྱུ་ཡིན།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ལོར་མུ་ངྷི་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་ཆགས་རྗེས། ཁོས་ ‘རྒྱ་གར་གྱིས་བཟོས’ ཞེས་བའི་ལས་འཆར་ཞིག་བཏོན་ཏེ་རྒྱ་གར་ནང་བཟོ་གྲྭ་ཇེ་མང་དུ་བཏང་ཡོད་པ་མ་ཟད། མུ་ངྷི་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་ནང་ཕྱིའི་བཟོ་གྲྭ་གང་མང་འཛུགས་སུ་བཅུག་སྟེ་ཐོན་རྫས་བཟོ་བསྐྲུན་བྱེད་པར་སྐུལ་སློང་བྱས་ཡོད་སྟབས། རྒྱལ་ཁབ་མང་པོ་ཞིག་གི་བཟོ་གྲྭས་རྒྱ་གར་ནང་ལས་གནས་སྐྲུན་ཡོད་པའི་ཁྲོད་ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་རྩེ་ཕུད་འགའ་ཡང་ཚུད་ཡོད་འདུག

ཉེ་ཆར་ཀུ་ཤུ་རྟགས་ཅན་གྱི་ཁ་པར་བཟོ་གྲྭས་རྒྱ་གར་ནང་ཀུ་ཤུ་འཆར་འགོད་བཟོ་གྲྭ་བཙུགས་ཡོད་པ་དང་། ཨ་རིའི་( Lockheed Martin)ཞེས་བའི་བར་སྣང་བདེ་སྲུང་བཟོ་གྲྭས་ཀྱང་། གལ་སྲིད་རྒྱ་གར་མཁའ་དམག་ཚན་པས་ངོས་ལེན་བྱས་ཚེ། ཁོ་ཚོས་རྒྱ་གར་ནས་མཁའ་དམག་གནམ་གྲུ་(F-16)ཞེས་བ་བཟོས་ཏེ་ཨ་རིར་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད། འཛམ་གླིང་ལ་སྐད་གྲགས་ཡོད་པའི་ཨ་རིའི་(Ford)རྟགས་ཅན་གྱི་རླངས་འཁོར་བཟོ་གྲྭས་ན་ནིང་ཕྱི་ཟླ་ ༡༡ པའི་ནང་གསལ་བསྒྲགས་སྤེལ་ཏེ། ༢༠༡༨ ལོ་ནས་རྒྱ་གར་ནང་རླངས་འཁོར་བཟོ་གྲྭ་བཙུགས་ཏེ་ཨ་རིར་སྐྱེལ་འདྲེན་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་སྐོར་བརྗོད་ཡོད།

“རྒྱ་གར་གྱིས་བཟོས་”ཞེས་པ་དང་། ཊི་རུམ་ཕིས་ཨ་རིའི་བཟོ་གྲྭ་ཁག་ཕྱིར་ཨ་རིར་འཁྲིད་དེ་ཨ་རིའི་མི་མང་ལ་ལས་གནས་བསྐྲུན་ཐབས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ “ཨ་རི་དང་པོ་”ཞེས་བ་གཉིས་ནི་རྒྱ་གར་དང་ཨ་རིའི་བར་གྱི་གདོང་ཐུག་རྒྱག་ས་གཙོ་བོ་དེ་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕིས་ལོ་མང་རིང་ཚོང་གྲོགས་སུ་གྱུར་བའི་རྒྱལ་ཁབ་མཱེག་སེ་ཁའོ་དང་རྒྱ་ནག འཇར་མན་སོགས་ལ་ཐད་ཀར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། དེ་དག་ཁྲོད་རྒྱ་གར་མིང་འདོན་མ་བྱས་པ་ནི་ཨ་རིའི་ཧར་ལེ་ཌ་བི་ཞོན་(Harley Davidson)འཕྲུལ་རྟའི་བཟོ་གྲྭས་རྒྱ་གར་ནང་དཔྱ་ཁྲལ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཐོག་ནས་འཕྲུལ་རྟ་བཟོས་ཏེ་འཚོང་གི་ཡོད་པས་ཡིན་འདུག

ཨེ་ཤ་ཡའི་གནད་དོན་དབྱེ་ཞིབ་པ་ལྕམ་ཨ་ཡིར་ལགས་ཀྱིས་ “གནད་དོན་ཁག་ཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱ་གར་ད་ལྟ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་མེད་”ཅེས་བརྗོད་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་དང་ཨ་རིའི་བར་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་ ༢༤ ཡི་ཚོང་འབྲེལ་ཡོད་སྟབས། སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕིས་ཨ་རིར་ཁེ་སྤོགས་མེད་པའི་ཕྱི་འབྲེལ་ཚོང་ལམ་འགོག་རྒྱུའི་དམིགས་ཡུལ་གཞིར་བཟུང་མི་འགྱངས་བར་རྒྱ་གར་གྱི་ཚོང་ལམ་ཡང་འགོག་སྲིད་པ་རེད།

༣ ༽ གནམ་གཤིས་འགྱུར་ལྡོག

གོ་ལའི་གནམ་གཤིས་འགྱུར་ལྡོག་གི་གནད་དོན་དེ་ཐེངས་འདིའི་ཐུག་འཕྲད་སྐབས་ཀྱི་ཐད་ཀའི་བརྗོད་གཞི་ཞིག་ཆགས་མེད་ཀྱང་། ཟླ་འདིའི་ཚེས་མགོར་ཨ་རི་ཕེ་སི་སིའི་གོ་ལའི་ཚ་དྲོད་གྲོས་ཆོད་ལས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་དེས་ཨ་རིར་སྐྱོན་བརྗོད་དང་ངོ་རྒོལ་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཡོང་གི་ཡོད་སྟབས། ད་ལྟ་རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་དང་ལྷན་དུ་གོ་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་ཆེད་དུ་འཛམ་གླིང་ལ་སྣེ་འཁྲིད་བྱེད་པར་འབད་བརྩོན་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

ཊི་རུམ་ཕིས་ཨ་རི་གོ་ལའི་གནམ་གཤིས་གྲོས་ཆོད་ལས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་པ་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་སྐབས། རྒྱ་གར་གྱི་མིང་བཏོན་ཏེ་རྒྱ་གར་གཞུང་ཕེ་རི་སིའི་གནམ་གཤིས་གྲོས་ཆོད་ནང་མཉམ་ཞུགས་མཚན་རྟགས་འགོད་པར་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོའི་རོགས་དངུལ་ཁེ་སྤོགས་ཟ་བཞིན་ཡོད་ཅེས་སྐྱོན་བརྗོད་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཊི་རུམ་ཕིའི་སྐད་ཆ་དེ་དོན་དངོས་དང་མི་མཐུན་པའི་བརྡ་ལན་སློག་ཡོད།

སྲིད་འཛིན་ཊི་རུམ་ཕིས་ཨ་རིའི་ནང་ལས་གནས་བསྐྲུན་ཆེད་རྡོ་སོལ་བཟོ་གྲྭ་ཁག་ཕྱིར་ཨ་རིར་འཛུགས་འདོད་ཡོད་ཀྱང་། སྲིད་བློན་མུ་ངྷིའི་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་ནང་རང་བྱུང་ནུས་ཁུངས་བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་ཕུགས་འདུན་བཟུང་ཡོད་པའི་ཁྲོད་ ༢༠༣༠ ལོར་རྒྱ་གར་ནང་གློག་བསགས་རླངས་འཁོར་འཚོང་རྒྱུའི་དམིགས་འབེན་བཟུང་ཡོད། འོན་ཀྱང་། ཨ་རིའི་མཱི་ཆི་གྷན་(Michigan)གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ཁོར་ཡུག་ཆེད་མཁས་པ་སྐུ་ཞབས་ཨ་རོན་ཨགྷ་རཱ་ཝིལ་(Arun Agrawal)ལགས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀས་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཟུར་དུ་བཞག་སྟེ་གོ་སྐབས་དམ་འཛིན་བྱ་དགོས་པའི་སྐོར་ལ། “རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་མ་འོངས་པར་གློག་བསགས་རླངས་འཁོར་དང་རང་བྱུང་ནུས་ཁུངས་ཚོད་འཛིན་དང་ཉར་ཚགས་བྱེད་པར་ཚོང་ལས་སྒྲིག་འཛུགས་དང་ཚོང་གྲོགས་ངེས་པར་དུ་དགོས་”ཞེས་བརྗོད་ཡོད།

ཟུར་མཆན།

(H-1B)ཞེས་བར་དམིགས་བསལ་ཐོངས་མཆན་ཞེས་བྲིས་ཡོད། ཐོངས་མཆན་འདི་ནི་གནས་སྤོ་བའི་ཐོངས་མཆན་མ་ཡིན་པར་ཨ་རིའི་གཞུང་གིས་འཛམ་གླིང་ཡུལ་གྲུ་གང་ས་ནས་ཆེད་ལས་མཁས་པ་དང་དམིགས་བསལ་ནུས་རྩལ་ཅན་དག་ལ་དམིགས་བསལ་གྱིས་སྤྲོད་བཞིན་པའི་ཐོངས་མཆན་ཞིག་ཡིན་འདུག

# Trump meets Modi: Trade, visas and climate could make for tough talking

## by Rishi Iyengar

Nearly six months after he took office, President Trump will welcome Narendra Modi to the White House on Monday.

The Indian prime minister represents one of the world's fastest growing major economies and a market that American companies are eager to crack. His meeting with Trump will be preceded by one with several top U.S. CEOs.

Despite the obvious opportunity, the relationship is tense and the talks may not be easy.

Here are three thorny issues that could make for an uncomfortable visit.

**Immigration**

Indians are the top beneficiaries of one of the United States' most popular work visas, the H-1B. They account for about 70% of the visas awarded annually, most of them going to workers from India's $150 billion tech industry.

But the H-1B visa has become a very sensitive subject under Trump, who has repeatedly accused tech companies in the U.S. of using the program to replace Americans with cheaper foreign workers.

His "Buy American, Hire American" executive order in April called for a comprehensive review of H-1B visas. The prospect of change is making Indian outsourcing firms increasingly nervous.

Related: Indian tech firm makes it official -- Trump is a risk to its business

Modi will likely reiterate his government's view that Indian techies are needed to address America's skills shortage, but criticism of the H-1B program goes way beyond Trump.

"This issue has always been complicated between the U.S. and India," said Alyssa Ayres, a former State Department official and now a South Asia analyst at the Council on Foreign Relations.

"Trump actually is reflecting a view that I think is fairly widely held... that the present structure of the H-1B program is no longer working as it was designed to work," she said.

**'America First' or 'Make in India'**

Since taking office in 2014, Modi has been trying to boost India's manufacturing industry, under a program called "Make in India." His government has been encouraging foreign companies to set up production locations in the country, and many -- including several top U.S. firms -- have done so.

Apple recently began assembling iPhones in India, while defense manufacturing giant Lockheed Martin (LMT) will make and export F-16 fighter jets from the country if it wins a big order from the Indian Air Force. Ford said in November that it will be the first automaker to import vehicles to the U.S. from India -- starting in 2018.

The potential for a clash between "Make in India" and Trump's pledge to put "America First" by bringing jobs and manufacturing back to the U.S. is obvious. While Trump has criticized other big trading partners such as Mexico, China and Germany, he has not yet called out India, barring a veiled reference to import duties on Harley Davidson that the motorcycle giant doesn't actually pay.

"India's off the radar screen a little bit for some of those kinds of issues," Ayres said.

That could change very quickly. Trump's goal of reducing America's trade deficit could soon place India -- which has a $24 billion trade surplus with the U.S. -- in the crosshairs.

"We do expect Trump to raise concerns with the U.S.-India trade deficit," Eurasia Group analysts Shailesh Kumar and Sasha Riser-Kositsky wrote in a research note this week. "He will prod Modi to further open India's markets and pursue policies that support greater imports."

Modi is unlikely to commit to relaxing import restrictions further, they added.

**Climate change**

This may not be on the formal agenda but forms part of the tense backdrop against which the meeting is taking place. India, along with China, is now aiming to lead the world into a more sustainable future after the U.S. withdrew from the Paris climate agreement earlier this month.

Trump called out India while announcing that decision, slamming the country for apparently demanding "billions" in foreign aid for signing the agreement. India hit back, saying there was "absolutely no reality" in his claim.

While Trump has pledged to bring jobs back to the U.S. coal industry, Modi's government has set ambitious renewable energy targets -- including a pledge to sell only electric cars by 2030.

But some experts think that the two countries have a golden opportunity to set aside these differences.

"India's future plans to advance on electric cars and pursue greater sustainability will require digital innovations and partnerships," said Arun Agrawal, a professor of environment at the University of Michigan. "Those who care about climate change and sustainability will be excited about Prime Minister Modi's visit to the U.S."

# རྒྱ་ནག་གི་ངལ་རྩོལ་བཙོན་རྭར་གསོན་པའི་བརྩེ་དུང་།

## ཟི་ལའེ་ཧཱ་ཁྲོན་གྱིས་བྲིས།

## རྐ་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྒྱུར།

འཆི་བདག་ནད་ཀྱིས་བཟུང་བའི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཕྱོགས་འགལ་བ་ལུའུ་ཞོ་པོ་དང་ཁོང་གི་ཆུང་མ་ལུའུ་ཞཱ་གཉིས་བར་གྱི་བརྩེ་དུང་ཇི་ལྟར་བསྐྱངས་ཚུལ།

རྒྱ་ནག་གཞུང་དང་ལྟ་བ་མི་མཐུན་པའི་སྐུ་ཞབས་ལུའུ་ཞོ་ཕོ་ཡིས་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཆབ་སྲིད་བཅོས་སྒྱུར་ཡོང་ཐབས་སུ་ལོ་ངོ་མང་པོ་ཞིག་བཙོན་ཁང་དུ་བསྐྱལ་དགོས་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གིས་ལུའུ་ཞཱ་དང་གཉེན་སྒྲིག་པའི་ཚུན་གྱི་མི་ཚེ་ཕྱེད་ལྷག་བཙོན་ཁང་དུ་བསྐྱལ་ཞིང་ད་ལྟ་ཁོང་སྐྲན་ནད་ཀྱི་འཆི་བདག་གིས་བཟུང་ཡོད།

བྷི་བྷི་སི་གསར་ཁང་གི་ཟི་ལའེ་ཧཱ་ཁྲོན་ལགས་ཀྱིས། ཁོང་ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་ཀྱི་བརྩེ་བ་ཇི་ལྟར་གསོན་གནས་ཐུབ་པའི་སྐོར་ལ་ཕྱིར་མིག་བལྟས།

ཁྱོ་ཤུག་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་གཉེན་སྒྲིག་བྱེད་ཆོག་པར་ཡང་འཐབ་རྩོད་མང་པོ་ཞིག་བྱེད་དགོས་བྱུང་ཡོད། མཐའ་མར་པེ་ཅེན་གཞུང་གིས་ཆོད་སེམས་བརྟན་པོས་ཁོ་ཚོར་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་མཁན་ཁོང་ལ་གཉེན་སྒྲིག་གི་ཆོག་མཆན་མི་སྤྲོད་ཐབས་མེད་བྱུང་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་དཀའ་ངལ་ནི་ད་ལྟའང་མུ་མཐུད་དུ་ལྷག་ཡོད་པ་རེད།

ཁྱོ་ཤུག་དེ་གཉིས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་གཉེན་སྒྲིག་ལ་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པའི་པར་ཆས་དེ་བེད་མེད་ཆགས་པ་དང་། པར་བས་མགོ་བོ་འཕྲུག་བཞིན་ཁོ་ཚོ་དང་གྱེས་དགོས་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། གཉེན་སྒྲིག་སྐབས་ཀྱི་གཞུང་འབྲེལ་འདྲ་པར་མེད་ན་གཉེན་སྒྲིག་ལག་འཁྱེར་ལ་ངོས་ལེན་མེད།

དེར་བརྟེན། ལུའུ་ཞོ་པོ་དང་ཁོང་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་བའི་ལུའུ་ཞཱ་གཉིས་ཀྱིས་སོ་སོར་བླངས་བའི་འདྲ་པར་མཉམ་དུ་སྦྱར་ཏེ། འཕྲལ་སེལ་གྱི་པར་དེར་ཐེལ་ཙེ་བརྒྱབ་ནས་གཉེན་སྒྲིག་དཔུང་ཡིག་སྟེང་སྦྱར་ནས་ཁོང་གཉིས་གཉེན་བསྒྲིགས་པ་རེད། དེ་ནི་གཅིག་དགུ་གོ་དྲུག་ལོ་རེད།

གང་ལྟར། སྐབས་དེར་གཉེན་བསྒྲིཊ་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་ནི། ཁྱོ་ཤུག་དེ་གཉིས་ལ་མཚོན་ན་རྒྱལ་ཁ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཡིན། གང་ཡིན་ཟེར་ན། གཉེན་སྒྲིག་དཔང་ཡིག་དེས་ཉེ་ཆར་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཀློད་གྲོལ་གཏོང་སའི་ངལ་རྩོལ་བཙོན་རྭ་དེར་ལུའུ་ཞཱ་རང་གི་ཁྱོ་གར་ཐུག་པར་འགྲོ་བའི་གོ་སྐབས་རག་པ་རེད། ལུའུ་ཞཱ་ཡིས་ཟླ་བ་རེ་རེ་བཞིན་པེ་ཅིན་ནས་སྤྱི་ལེ་ ༡༦༠༠ རེར་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། བཙོན་རྭ་དེར་བསྐྱོད་པའི་མེ་འཁོར་སྟེང་ཁོ་མོས་སྙན་ངག་ཅིག་བྲིས་ཡོད་པར། “ཤམ་ཤམ་མིག་ཆུས་བདག་ལུས་བརླན་པར་བྱས་ཀྱང་། ད་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པར་འཇུ་ཐུབ་མ་བྱུང་།” ཞེས་འཁོད་ཡོད།

ཁོང་གཉིས་ཀྱི་གཉེན་སྒྲིག་གསོལ་སྟོན་ནི་ངལ་རྩོལ་བཙོན་རྭའི་སྤྱི་ཐབ་ནང་བཤམ་ཡོད། རྒྱབ་ལྗོངས་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ་གཅིག་རང་གཅིག་དེ་གཉེན་སྒྲིག་དེ་མཚོན་བྱེད་ཙམ་ཆགས་ཡོད། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་བརྩེ་དུང་ཧ་ཅང་གཏིང་ཟབ་སར་འཛུལ་བཞིན་པའི་སྐབས་སུའང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་མཚམས་མི་འཇོག་པར་ཐེ་གཏོགས་བྱེད་མཁན་གང་ཟག་གསུམ་པ་དང་། ཁོང་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ལ་བར་ཆད་གཏོང་མཁན་མ་བོས་མགྲོན་པོ་དེ་རེད།

བཙན་གྱིས་ཁ་འབྲལ་དུ་བཅུག་ན་མ་གཏོགས་སུ་དང་གང་གིས་ཀྱང་ལུའུ་ཞའོ་པོ་དང་ལུའུ་ཞཱ་སོར་སོར་ཁ་བྲལ་གཏོང་ཐབས་མེད། ལུའུ་ཞོ་པོ་ནི་ཕུལ་བྱུང་རྩོམ་པ་པོ་ཞིག་དང་ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནས་གཏམ་བཤད་བྱེད་པར་གདན་འདྲེན་ཞུ་འདོད་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་སློབ་དཔོན་ཆེན་མོ་ཞིག་ཡིན། ༡༩༨༩ ལོའི་དཔྱིད་ཀར་རྒྱ་ནག་གི་དམངས་གཙོའི་ལས་འགུལ་བ་ཚོས་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་གོམ་བགྲོད་བྱེད་བཞིན་པ་ཐོས་ཏེ། ཁོང་ཨ་རིའི་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཕྱིར་རང་ཡུལ་རྒྱ་ནག་ཏུ་ཕྱིན་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་རྒྱུན་པར་ཆབ་སྲིད་བཅོས་བསྒྱུར་གྱི་གྱེན་ལངས་ངན་སྐུལ་བ་ཞེས་འབོད་ཀྱི་ཡོད་པ་ལྟར། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་དམངས་གཙོའི་ཡར་ལངས་པ་ཚོར་སེམས་ཤུགས་སྤར་བ་དང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་སློབ་ཕྲུག་ཚོར་གནོད་འཚེ་མེད་པའི་ཐོག་ནས་ཀློད་གྲོལ་གཏོང་དགོས་པའི་ཞི་བའི་རེ་འདུན་བཏོན་ཡོད། ༡༩༨༩ ལོའི་ཟླ་ ༦ པའི་ནང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དྲག་གནོན་ཁྲོད་མི་ཅི་ཙམ་བསད་པའི་ཁ་གྲངས་ད་ལྟའང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གསང་བ་གལ་ཆེན་ཡིན། གལ་ཏེ་ལུའུ་ཞོ་པོ་མེད་ན་སྐབས་དེའི་དྲག་གནོན་ཁྲོད་ཚེ་སྲོག་ཤོར་བའི་ཁ་གྲངས་འདི་ལས་ལྡབ་མང་པོ་ཡིན་པར་ཚང་མས་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དེས་སྲིད་གཞུང་དེ་ཅུང་མ་འདྲ་བ་ཞིག་བཟོས་ཡོད་པ་རེད།

གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་ཞི་འཇགས་སུ་སོང་བའི་ཉིན་འགའི་རྗེས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ལུའུ་ཞོ་པོ་གསང་བའི་བཀག་སྡོམ་ལྟེ་གནས་ཤིག་ཏུ་བཅུག་པ་རེད། ཁོང་དེ་གར་ཟླ་བ་ ༡༢ རིང་བཀག་ཉར་བྱས་ཏེ་ཀློད་གྲོལ་གཏོང་སྐབས། ཁོང་གི་ཆེ་མཐོང་ལྡན་པའི་སློབ་ཁྲིད་ལས་ཀ་དང་། རང་ཁྱིམ་ཡོངས་རྫོགས་ཧ་ལམ་ཤོར་ཚར་ཡོད།

ལུའུ་ཞོ་པོ་ལགས་གཞོན་ནུ་མའི་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་སྙན་ངག་པ་ལུའུ་ཞཱ་ལ་འཕྲད་པ་ནི་ཁོང་གི་འཚོ་བའི་ཁྲོད་ཀྱི་འོད་སྣང་དང་འབྲེལ་མཐུད་བྱུང་བའི་དུས་ཚོད་དེ་ཡིན། “ངས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མཛེས་པ་ཡོད་ཚད་བུད་མེད་ཅིག་གི་སྟེང་ནས་མཐོང་བྱུང་།” ཞེས་ཁོས་གྲོགས་པོ་ཞིག་ལ་བཤད་ཡོད།

ལུའུ་ཞཱ་ནི་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལས་ལོ་དྲུག་གིས་ཆུང་ཞིང་དེ་སྔོན་ནས་རྩོམ་པ་པོ་ཚད་ལྡན་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། སྐབས་དེར་ཁོང་མོའི་གྲོགས་པོ་ཉེ་ཤོས་རྩོམ་པ་པོ་ལེའོ་ཡེའུ་ཡིས་བརྗོད་པར། ལུའུ་ཞཱ་ནི་ནམ་རྒྱུན་གད་མོ་འཚེར་འཚེར་ཞིག་ཡོད། ལུའུ་ཞཱ་ཡིས་ཆང་འཐུང་སྐབས་ཆང་གི་འཆུམ་ཚད་མཐོ་བར་སྐད་གྲགས་ཡོད་པ་རེད། ལུའུ་ཞཱ་ནི་ཁོ་མོའི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་ཆང་མང་ཤོས་འཐུང་ཐུབ་མཁན་དང་ཆང་གི་འཆུམ་ཚད་ཡག་ཤོས་དེ་ཡིན། ལུའུ་ཞོ་པོ་ནི་ཟ་མ་རྒྱས་པོ་ཟ་བར་དགའ་བ་དང་། ཁོང་གིས་ནམ་རྒྱུན་ཁུ་ནག་འཐུང་གི་ཡོད་ཟེར།

ལུའུ་ཞཱ་ནི་རྒྱབ་ལྗོངས་གོ་ཐོབ་ཅན་གྱི་མི་ཚང་དྲག་གྲས་ཤིག་ནས་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་མོའི་ཨ་ཕ་དངུལ་ཁང་གི་དཔོན་རིགས་མཐོ་གྲས་ཤིག་ཡིན། ཁོང་མོ་ཡང་མི་དམངས་ཞབས་ཞུའི་བྱ་བར་ཞུགས་འདོད་ཡོད་ཀྱང་། དུས་ཡུན་རིང་པོ་མ་སོང་བར་ཁོང་མོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དགའ་ཕྱོགས་ལྟར། སྔོན་ཆད་ཀྱི་བརྟན་རླིང་གི་འཚོ་བ་དེ་རྩོམ་འབྲིའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱུར་བ་རེད།

ཀུན་དང་མི་མཚུངས་བ་ཞིག་ལ། ལུའུ་ཞཱ་ཡི་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱིས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡི་ཆབ་སྲིད་དཀའ་ངལ་ལ་མ་ལྟོས་པར་ཁོ་མོ་དང་ཁོང་གི་མཛའ་བརྩེ་འབྲེལ་བར་སེམས་ཤུགས་སྤར་ཡོད་འདུག

དེ་སྔོན་ཁོང་ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་ཀྱིས་འདྲ་མཉམ་དང་ལྷིང་འཇགས་ཀྱི་འཚོ་བ་ཞིག་སྐྱེལ་བའི་ཆེད་དུ་ལུའུ་ཞོ་པོ་གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་མདུན་དང་བར་ཐག་མི་རིང་བའི་སར་ཡོད་པའི་ལུའུ་ཞཱ་ཡི་སྡོད་ཁང་དུ་སྦར་ཏེ་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་འཚོ་བ་མཉམ་དུ་བསྐྱལ་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་བདེ་འཇགས་མི་སྣས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་རྒྱུན་པར་མྱུལ་ཞིབ་བྱས་ཏེ། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་རྒྱ་ནག་ལ་དམངས་གཙོ་དགོས་བའི་རྩོམ་ཡིག་འབྲི་བ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་གཅིག་སྡུད་ལམ་ལུགས་ལ་སྐྱོན་བརྗོད་བྱེད་པ་སོགས་མཚམས་འཇོག་བྱེད་དགོས་པའི་གནོན་ཤུགས་སྤྲོད་བཞིན་ཡོད།

ཁོང་ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ཁྲིན་ཆེན་མཱར་ཁྲེན་ལེའོ་ཡིས་བརྗོད་དོན། “གལ་ཏེ་སྲིད་གཞུང་གིས་མི་ཞིག་ལ་མནར་གཅོད་གཏོང་བ་ཡིན་ན། ཁོ་ཚོས་ཐོག་མར་མི་དེའི་སྒེར་གྱི་མི་ཚེར་བར་ཆད་གཏོང་ངེས་ཡིན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངེས་པར་དུ་ཤེས་དགོས། ཁོ་ཚོས་ཁོང་གཉིས་ཁ་བྲལ་གཏོང་རྒྱུ་རེད། གལ་ཏེ་མི་ཞིག་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་ན། མི་དེའི་བཟའ་མིའི་འཚོ་བའང་མཇུག་བསྒྲིལ་ཚར་བ་རེད།” ཟེར།

ཁྲིན་ཆེན་གྱིས་ཡང་བསྐྱར་བརྗོད་དོན། ཁོང་ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་ཀྱིས་དུས་ནམ་ཡང་ཁྱིམ་ཚང་རྒྱ་སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསམ་བློ་བཏང་མྱོང་མེད། ཐེངས་ཤིག་ངས་ཁོང་ལ་ ‘ཨ་རོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་བུ་ཕྲུག་མི་སྐྱེ་བ་ཅི་ཡིན’ ཞེས་དྲིས་པར། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས ‘རང་གི་ཨ་ཕ་གཉེན་རྟོག་པས་ཁྲིད་འགྲོ་བ་མཐོང་བའི་བྱིས་པ་ཞིག་ང་ལ་མི་དགོས། ངེད་གཉིས་ལ་བྱིས་པ་མེད་དོན་དེ་ཡིན།’ ཟེར།

ཁྲིན་ཆེན་གྱིས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡི་རྩོམ་སྒྲིག་པ་ལྟ་བུའི་ལས་ཀ་བྱས་ཏེ་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཁ་པར་སྟེང་ནས་ཆུ་ཚོད་མང་པོ་བསྐྱལ་མྱོང་ཡོད་པ་རེད། ཁྲིན་ཆེན་གྱིས་ཁ་པར་གཏོང་བཞིན་པའི་སྐབས་སུ་ལུའུ་ཞཱ་ཡིས་ཁོ་ལ་ཁུ་བ་བསྐྱལ་ཡོང་སྐབས། ཁོས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡི་སྐད་ཆར་ཉན་བཞིན་སྤྲོ་བའི་ངང་ཁུ་བར་ཧུབ་འདེབས་བཞིན་ཡོད། རྗེས་སུ་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་མཐའ་མའི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་དང་། ཁོང་ལྕཊ་དྲའི་རྒྱབ་ཏུ་ལོ་བཅུ་གཅིག་རིང་བཙོན་འཇུག་བྱས་སྐབས། ཁྲིན་ཆེན་གྱིས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡི་ཆུང་མར་ཁ་བརྡ་བྱས་སྐབས་ཁོང་མོས་ཁ་པར་ནང་ནས་ངུ་ཤུམ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་ཟེར།

དཀའ་ཁག་ཁྲོད་ཀྱི་གནས་སྟངས།

ཁྲིན་ཆེན་གྱིས་ “ལུའུ་ཞཱ་ནི་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་ཧ་ཅང་དགའ། ཁོང་མོས་ཁོང་གི་ཆེད་དུ་ཅི་ཡང་བསྒྲུབ་ཕོད་ཀྱི་ཡོད། མཚམས་རེར་ཁོང་མོས་ལེ་བདའ་བྱེད། མ་རེད། ལེ་བདའ་ངོ་མ་མ་རེད། ཁོ་མོས་ ‘ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་པ་ནས་བཟུང་ང་ལ་ནམ་ཡང་ཞི་འཇགས་ཀྱི་ཉིན་མ་ཞིག་བྱུང་མ་མྱོང་།’ ཞེས་བཤད། དེ་ནི་དོན་དངོས་ཀྱང་རེད། དེའི་དོན་ནི་ཁོ་མོ་ཁོང་དང་ཁ་འབྲལ་འདོད་པའི་དོན་གཏན་ནས་མ་རེད། དེ་ནི་ཁོ་མོས་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ལ་བཅངས་བའི་བརྩེ་དུང་གི་འབྲེལ་བ་དེ་ཅི་འདྲའི་དཀའ་ཁག་ཅིག་གི་འོག་ན་གསོན་གནས་ཐུབ་ཡོད་པ་གསལ་འདོན་བྱེད་འདོད་པས་རེད།” ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།

ཐ་ན་ལུའུ་ཞོ་པོ་བཙོན་གྲོལ་ཐོབ་སྐབས་ཀྱང་ཁོང་ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་གཅིག་པུ་རྒྱུན་རིང་པོར་སྡོད་པའི་གོ་སྐབས་དཀོན་པོ་ཡིན། ཁོང་གིས་སྤྱི་ཚོགས་རང་བཞིན་གྱི་གལ་ཆེའི་རྩོམ་ཡིག་མང་པོ་འབྲི་དགོས་བ་དང་། འཁོས་ཆུང་གི་མི་མང་ཧ་ཅང་མང་པོ་ཁོང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཡོང་གི་ཡོད་འདུག ཁྲིན་ཆེན་གྱིས་བརྗོད་དོན། ལུའུ་ཡིས་ཐ་ན་མི་དེ་དག་ངོ་ཡང་ཤེས་ཀྱི་མེད། ཁོ་ཚོས་ཁོང་ཚང་གི་སྒོ་རྡུང་སྟེ་སྐུ་མཁྱེན་ང་ལ་རོགས་པ་ཞིག་བྱེད་རོགས། ང་ལ་མ་དྲང་བའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་བྱུང་སོང་ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ཁོང་གིས་ཁོ་ཚོ་མང་ཆེ་བར་རོགས་པ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། ཅེས་བརྗོད་བྱུང་།

མཚམས་རེར་སྐྱེ་སྐར་གྱི་སྤྲོ་སྐྱིད་ཙམ་ཡང་གཏོང་བའི་གོ་སྐབས་མེད་པ་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ཕྱིར་དྲན་བྱས་འདུག ཁོང་གིས་ཧོང་ཀོང་གི་གསར་ཤོག་ཅིག་ལ་བརྗོད་དོན། “ ལུའུ་ཞཱ་ཡི་སྐྱེ་སྐར་ཉིན་ཁོ་མོའི་གྲོགས་པོ་ཉེ་ཤོས་ཤིག་གིས་རྒུན་ཆང་ཤེལ་དམ་དོ་ཁྱེར་ཡོང་སྐབས། ཉེན་རྟོག་པ་བསླེབས་ཏེ་ཁོང་ཚོ་ངའི་ཁྱིམ་ནས་བཀག་འགོག་ཞིབ་བཤེར་བྱས་པ་དང་། ངས་སྐྱེ་སྐར་སྒོང་བག་ཞིག་མངཊ་ཉོ་བྱས་ཏེ་ཁོ་ཚོས་འཁྱེར་ཡོང་བའི་སྐབས། ལམ་བར་ནས་ཉེན་རྟོག་པས་བཀག་སྟེ་ཕྱིར་སློག་བཏང་འདུག ངས་ཉེན་རྟོག་པར་ཚིག་རྩོད་བྱེད་སྐབས་ཁོ་ཚོས་ ‘འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བདེ་འཇགས་ཆེད་དུ་ཡིན། འབར་མདེལ་གྱི་རྒོལ་བ་ནི་དེང་སྐབས་རྒྱུན་ལྡན་ཞིག་རེད།’ ཅེས་གོ་ལྡོག་ནས་བཤད་བྱུང” ཞེས་བརྗོད་འདུག

ཁོང་གི་ལས་ཀ་དེ་དག་གི་རྐྱེན་པས་མི་གཞན་པས་ཁོང་གི་ཁྱིམ་ཚང་གི་འཚོ་བ་དང་ལུའུ་ཞཱ་ལ་ཐེ་གཏོཊ་བྱེད་མཁན་ཡང་བྱུང་ཡོད་མོད། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ཁོ་རང་གི་ལས་དོན་དེ་དག་མཚམས་འཇོག་པའི་ཐག་གཅོད་དུས་ནམ་ཡང་བྱས་མྱོང་མེད་པ་དང་། དོན་དག་དེ་གི་རྐྱེན་གྱིས་མི་ཚོས་ཁོང་གིས་ལུའུ་ཞཱ་ཡི་མ་འོངས་པར་བསམ་བློ་གཏོང་ཕྱོཊ་ཐད་ལེ་བདའ་ཡང་བྱས་མྱོང་ཡོད་པ་རེད།

ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ཁ་སངས་པོའི་ཐོག་ནས། ངས་རང་ཉིད་ལ་ཡོད་པའི་ནུས་པ་འདིས་གྲུབ་འབྲས་ཤིག་ལེན་ན་འདོད་ཡོད། ཅེས་བརྗོད་ཡོད་པ་ཁོང་གི་ལོ་རྒྱུས་འབྲི་མཁན་དང་གྲོགས་པོ་ཉེ་ཤོས་རྩོམ་པ་པོ་ཡུས་ཇེ་ཡིས་བྲིས་ཡོད། དེ་ལྟར་བྱས་ན་ཁོང་གིས་ལུའུ་ཞཱ་ལ་མ་རྩ་ཏོག་ཙམ་འཇོག་ཐུབ་པ་རེད། གལ་ཏེ་ཉིན་ཞིག་ཁོང་ལ་དོན་རྐྱེན་ཅི་ཞིག་བྱུང་ཡང་། མ་མཐར་ལུའུ་ཞཱ་ལ་ཟས་གོས་གནས་མལ་སོགས་ལ་སེམས་ཁྲལ་མེད་པ་ཞིག་ཡོང་གི་རེད་ཟེར།

མཁས་པ་འགས་ཁོས་རྩོམ་ཡིག་བྲིས་པ་མང་དྲགས་པས་འགའ་ཤས་ལ་སྤུས་ཀ་མི་འདུག་ཅེས་བརྗོད་ཡོད།

ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་རྒྱ་ནག་གི་གཅིག་སྡུད་དབང་སྒྱུར་ལམ་ལུགས་མཇུག་བསྒྲིལ་དགོས་པར་བརྗོད་པའི་<ཐིག་བརྒྱད་ལོའི་རྩ་འཛིན།> ཞེས་པའི་ཡིག་ཆ་དེ་འཆར་འགོད་དང་འགྲེམ་སྤེལ་བྱེད་རོགས་བྱས་པ་ནས་བཟུང་ཁོ་རང་གི་ཡོད་ཚད་ལ་འགྱུར་བ་ཐེབས་ཏེ་མཐའ་མར་བཙོན་ཁང་དུ་ལྷག

ལུའུ་ཞཱ་ནི་དུས་ནམ་ཡང་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡི་ཆབ་སྲིད་འགྲེལ་བརྗོད་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བ་མེད། འོན་ཀྱང་། ཁོ་མོས་གློག་བརྙན་བཟོ་མཁན་འེ་ཞེའོ་མེང་ལ་ཁོ་མོས་<ཐིག་བརྒྱད་རྩ་འཛིན།>ནི་དཀའ་རྙོག་ཅིག་གི་སྔོན་བརྡ་ཡིན་པ་ཤེས་བྱུང་ཞེས་བཤད་ཡོད། ཁོ་མོས་དེ་འདྲ་ཞིག་སྔ་མོ་ནས་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་བྱུང་། ཐོག་མ་ང་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་<ཐིག་བརྒྱད་འཛིན་>ཡིག་ཆ་དེ་མཐོང་བ་དང་། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ཡིག་ཆ་དེར་ཞུ་དག་གཏོང་བར་རང་ཉིད་སྟིམས་བཞིན་པའི་སྐབས་ནས་ངས་མི་ལེགས་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་འོང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་བྱུང་ཟེར།

“ཁྱེད་ཀྱི་དེ་བཀླགས་མྱོང་ངམ།” ཨེ་ཞའོ་ཡིས་ཁོ་མོར་དྲིས། “ང་ལ་དེ་ཀློག་པའི་སེམས་མི་འདུག འོན་ཀྱང་ངས་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་བྱུང་། ངས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་སྐད་ཆ་དེ་བཤད་རྩིས་བྱས་ཀྱང་། ངའི་སྐད་ཆ་དེར་གྲུབ་འབྲས་གང་ཡང་འཐོན་རྒྱུ་མིན་པའང་ཤེས་ཀྱི་འདུག དེར་བརྟེན། ངས་བྱེད་ཐུབ་པ་ནི་སྔོན་མ་ལྟར་རྐྱེན་ངན་ཞིག་ཡོང་རྒྱུར་བཟོད་སྒོམ་ཆེན་པོས་སྒུག་སྡོད་རྒྱུ་དེ་རེད།” ཅེས་མོ་རང་གིས་ལན་འདེབས་གནང་བྱུང་།

<ཐིག་བརྒྱད་ལོའི་རྩ་འཛིན།>ཞེས་པའི་ཡིག་ཆ་དེ་ཡོངས་གྲགས་སུ་མ་བཀྲམས་སྔོན་ནས་ལུའུ་ཞོ་པོ་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་རེད། ཕལ་ཆེར་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ཁྲིམས་ཁང་གིས་ཁོང་གིས་རྒྱལ་ཁབ་མགོ་རྟིང་སློག་བརྩིས་བྱས་པའི་ནག་ཉེས་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་རེད།

ཉི་འོད་ཀྱི་བརྩེ་བ།

ཁོང་གིས་མང་ཚོགས་ལ་གཏམ་བཤད་བྱས་པ་མཐའ་མ་ནི་ ༢༠༠༩ ལོར་ཁྲིམས་རྭ་ནས་ཁོང་གི་ཆུང་མར་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ཞུས་པ་དེ་ནས་མཇུག་བསྡུས་པ་རེད། སྐབས་དེར་ཁོང་གིས་ “ལོ་ངོ་འདི་དག་གི་རིང་ལ་ངས་རང་དབང་མེད་པའི་འཚོ་བ་རོལ་བ་ཡིན། འུ་ཅག་གི་བརྩེ་བ་ནི་ཕྱིའི་གནས་སྟངས་ཀྱི་དབང་གིས་སྐྱོ་གདུང་དང་སྐྱུར་དྲིས་ཁེངས་ཡོད་མོད། ངས་དེ་དག་གི་ལྷག་འཕྲོས་མངར་མོར་རོལ་མྱོང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ལ། དེ་ལ་འཛད་མཐའ་མི་འདུག

ཁྱེད་ཀྱི་གཟུགས་མེད་སེམས་ཀྱིས་བཙོན་ཁང་དུ་ང་ལ་སྒུག་སྐབས། ང་ཡིས་དངོས་སུ་བཙོན་ཁང་ན་ཁྲིམས་ཆད་མྱོང་བཞིན་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་བརྩེ་བ་ཟབ་མོ་མཐོན་པོའི་གྱང་ངོས་སུ་འཕྲོས་ཏེ། ང་ཡི་བཙོན་ཁང་སྒེའུ་ཁུང་ལྕཊ་དྲ་བརྒྱུད་དེ་བདག་ལ་བྱིལ་བྱིལ་གཏོང་སྐབས། ང་ཡི་ལུས་ཀྱི་ཕྲ་ཕུང་ཡོད་ཚད་ཚ་སོབ་སོབ་བཟོ་བའི་ཉི་འོད་དེ་ཡིན། དེ་ཡིས་རྒྱུན་པར་བདག་གི་སྙིང་ལ་ཞི་འཇགས་དང་གུ་ཡངས་བའི་འོད་སྣང་སྟེར་ཞིང་། བདག་གིས་བཙོན་དུ་བསྐྱལ་བའི་ཆུ་ཚོད་སྐར་མ་རེ་རེ་རིན་ཐང་གིས་གཏམས་པར་བྱས་བྱུང་།

ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་བཅངས་བའི་བརྩེ་བ་ནི་འགྱོད་གདུང་གིས་ཁེངས་ཤིང་། དེ་ཡི་ལྗིད་ཤུགས་ཀྱིས་སྐབས་རེར་བདག་གི་ལུས་པོ་འཁྱ་འཁྱོར་དུ་གཡོ་ཞིང་འདར་བར་བྱེད།” ཅེས་ཟེར།

ཁོང་ལ་མཐའ་མཇུག་གི་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་ནས་བཟུང་། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ལུའུ་ཞཱ་ཡི་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་སྐོར་ཅི་ཙམ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་ཁ་གསལ་མེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ༢༠༡༠ ལོར་ཁོང་ལ་འཛམ་གླིང་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟཊ་ཐོབ་རྗེས། དེ་མ་ཐག་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་ཁོ་མོ་པེ་ཅིན་དུ་ཁང་མིག་ཆུང་ཆུང་ཞིག་དུ་བཀག་ཉར་དམ་པོ་བྱས་པ་རེད།

ལུའུ་ཞཱ་ཡིས་ ༢༠༡༠ ལོར་བྷི་བྷི་སི་ལ་སྐད་ཆ་ཤོད་སྐབས་ཁོ་མོས། ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་ཁོ་མོ་ཁྱིམ་བཀག་བྱས་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིབ་ཕྲ་བཤད་ཐུབ་མ་སོང་། ང་ཚོར་དེ་དག་གི་སྐོར་བཤད་བཅུག་མ་སོང་། འོན་ཀྱང་། ཁོང་གིས་ངས་ཅི་ཞིག་ཤོད་བཞིན་ཡོད་པ་ཤེས་ཡོད་པ་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། ངས་ཁོང་ལ་ངས་ཀྱང་ཁྱེད་དང་འདྲ་བའི་འཚོ་བ་ཞིག་སྐྱེལ་བཞིན་ཡོད་ཅེས་བཤད་པ་ཡིན་ཟེར། “ ཁྱིམ་བཀག་གི་གནས་ཚུལ་དེ་བྱུང་སྐབས། ངས་ཐོག་མ་ཟླ་བ་གཅིག་གཉིས་ཤིག་ལ་བཀག་ཉར་བྱེད་སྲིད་པ་རེད་དྲན་སོང་། འོན་ཀྱང་དུས་ཚོད་ནི་འཕུར་བ་ལྟ་བུ་རེད། ང་ད་བར་ལོ་གཉིས་ལ་བཀག་ཉར་བྱས་པ་རེད” ཟེར།

ཁྱིམ་བཀག་བཙོན་འཇུག་གི་ལོ་ཟླ་རིམ་པར་སྐྱེལ་བ་དང་ལུའུ་ཞཱ་ལུས་ངལ་སེམས་ངལ་གྱིས་ནད་པར་གྱུར་བ་རེད།

ཁོ་མོར་མཚམས་རེར་སྐུད་ལམ་ཡོད་པ་དང་མཚམས་རེར་སྐུད་ལམ་མེད་པའི་ཁ་པར་ཞིག་ཡོད་མོད། ཁོ་མོར་ཁ་པར་གྱི་འབྲེལ་བ་བྱེད་ཆོག་ས་ནི་བློ་ཐག་ཉེ་བའི་གྲོགས་པོ་འགའ་དང་ནང་མི་ཁོ་ན་ཡིན། མཚམས་རེར་ཉེན་རྟོག་པ་འགས་ཁོ་མོ་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་བལྟ་རུ་འཁྲིད་ཀྱི་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་དབང་འཛིན་མི་སྣས་འགྲམ་དུ་སྲུང་སྲུང་ལ་བསྡད་ཡོད་སྟབས་ཁོང་དང་ཁ་བརྡ་ལྷོད་པོ་ཞིག་ཇི་ལྟར་ཡོང་ཐུབ་བམ།

ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་མཆིན་པའི་སྐྲན་ནད་ཕོག་སྟེ་འཆི་ལམ་ཉག་གཅིག་ལས་གཞན་ལྷག་མེད་པའི་མཚམས་སུ་གཞི་ནས་ཁོང་གི་བཟའ་ཟླ་དང་མཉམ་འཛོམས་བྱེད་བཅུག་པ་རེད། མཐར་ཁོང་རྒྱ་ནག་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་སྨན་ཁང་ཞིག་ཏུ་སྨན་བཅོས་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཐོབ་རྗེས། ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ལུའུ་ཞཱ་ཡི་ཆེད་དུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ། ཁོ་རང་ཕྱི་རྒྱལ་ཞིག་ལ་སྨན་བཅོས་བྱེད་པར་གཏོང་རོགས་ཞེས་རེ་འདུན་བཏོན་པ་རེད་ཅེས་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་ཐོན་པ་བྷི་བྷི་སི་གསར་ཁང་གིས་འཁོད་ཡོད།

“ལུའུ་ཞོ་པོས་ཁོང་འདས་རྗེས་ཅི་ཞིག་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་ཀྱི་འདུག ཁོང་གིས་ཁོ་མོ་དང་ཁོ་མོའི་གཅེན་པོ་ཕྱི་རྒྱལ་ཞིག་ཏུ་འཐེན་ཐུབ་ན་ཅི་མ་རུང་སྙམ་གྱི་འདུག” ཅེས་ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་ཞིག་གིས་བརྗོད་བྱུང།

ལུའུ་ཞཱ་ཡི་སྙིང་ནས་བརྩེ་བའི་ལུའུ་ཞོ་པོ་འདས་རྗེས་ཀྱི་ཁོ་མོའི་མ་འོངས་པའི་སྐོར་དྲིས་ཚེ། ཁྲིན་ཆན་གྱི་སྐད་གདངས་མར་ལྷུང་འགྲོ་བཞིན་འདུག “ང་ཚོས་ཁོ་མོ་ནི་ལུས་སེམས་གཉིས་ཐད་ནས་ཧ་ཅང་ནད་པར་གྱུར་ཡོད་པ་ཤེས་ཡོད། ང་ཚོ་ཚང་མས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་དུས་ཚོད་མང་པོ་ལྷག་མེད་པ་དང་། ལུའུ་ཞཱ་ལ་རྗེས་ཕྱོགས་གནས་ཚུལ་ཅི་ཞིག་འབྱུང་སྲིད་པར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།”ཟེར།

ལུའུ་ཞོ་པོ་ཚེ་ལས་འདས་པ་ཡིན་ན་ལུའུ་ཞཱ་ལ་ཁོང་གི་ཤུལ་བཞག་ཧ་ཅང་ཉུང་ཉུང་ཞིག་ལས་ལྷག་མེད། ཐ་ན་ལུའུ་ཞོ་པོ་ཡིས་ཁོ་མོར་བྲིས་བའི་སྙན་ཚིག་ཁག་དང་ཡི་གེ་ཚང་མའང་ ༢༠༠༩ ལོར་མེད་པར་གྱུར་སོང་ཞེས་ལུའུ་ཞཱ་ཡིས་བཤད་ཡོད།

“ ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༦ ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༨ ནས་ ༡༩༩༩ ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༨ ཉིན་བར་གྱི་ལོ་གསུམ་རིང་སྲིད་གཞུང་གིས་ལུའུ་ཞོ་པོ་ལ་ངལ་རྩོལ་བཙོན་རྭར་བསམ་བློ་བསྒྱུར་བཀོད་བྱས་པའི་རིང་ངས་ཁོང་ལ་ཡི་གེ་སུམ་བརྒྱ་ལྷག་བྲིས་ཡོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཀྱང་ང་ལ་ཡིག་འབྲུ་ས་ཡ་གཉིས་ནས་གསུམ་བར་བྲིས་ཡོད། འོན་ཀྱང་སྲིད་གཞུང་གིས་ངེད་ཚང་གི་ཁང་པ་ཐེངས་མང་པོར་སྔོག་བཤེར་བྱས་ཏེ། ངེད་གཉིས་ཀྱི་ཡི་གེ་དེ་དག་རྩ་མེད་དུ་ཕྱིན་པ་རེད།” འདི་ནི་ངེད་གཉིས་ཀྱི་བརྩེ་དུང་གི་ལོ་ཟླ་ཡིན་ཟེར།

# The love that survived a Chinese labour camp

## By Celia Hatton

Liu Xiaobo, a Chinese dissident and Nobel Peace Prize laureate, has spent years in prison for calling for political change in his country. For more than half of his marriage to Liu Xia, he has been imprisoned, and now he is dying of cancer. The BBC's Celia Hatton looks back at how the couple's love survived.

They fought to be allowed to marry each other. But when the government in Beijing finally backed down, permitting one of its unrelenting critics to marry his love, problems remained.

The camera that was supposed to take the couple's official marriage picture wouldn't work. The photographer was left scratching his head. Chinese marriage certificates aren't valid unless they contain an official portrait snapped at the scene.

So, Liu Xiaobo and and his would-be wife, Liu Xia, improvised. They found single photos of themselves and stuck them side by side. The makeshift photo was stamped and finally, they were married.

That was in 1996.

Getting married was a small victory for the couple. It gave Liu Xia the right to visit her new husband in the grim labour camp in north-eastern China where he had recently been imprisoned. Liu Xia made the 1,600km (1,000 miles) return journey from Beijing every month.

"The train to the concentration camp," she wrote in a poem. "Sobbing pass and running over my body/ Yet I still couldn't hold your hand."

Read more: Who is Liu Xiaobo?

Hospital says Xiaobo's health is worsening

Human rights: What is China accused of?

Their wedding banquet was in the labour camp's cafeteria, a scenario that would prove to be symbolic. Throughout their intense romance, the Chinese government was a relentless and interfering third wheel, the uninvited partner providing a constant backdrop to their interactions.

By all accounts, Liu Xiaobo and Liu Xia were inseparable, except when they were forcibly parted.

Liu Xiaobo started as a brilliant writer and a beloved professor who was often invited to speak and study abroad.

In the spring of 1989, he was in New York City when he heard about the pro-democracy protests making their way to Tiananmen Square. He returned home to China at once.

Xiaobo helped spur on the protesters, as their calls for political reform rose to a crescendo, and then helped to negotiate with Chinese soldiers for many of the students to leave without harm.

It is still a state secret how many were killed by government forces in June 1989, but most agree the death toll would have been far higher without Liu Xiaobo.

That made little difference to the government.

Days after the silence fell on Tiananmen, Xiaobo was placed in a secret detention centre. He stayed there for almost 20 months. When he was released, he had lost nearly everything, including his prestigious teaching job and his home.

It was then that Liu Xiaobo connected with the light of his life: an exuberant young poet named Liu Xia.

"I found all the beauty in the world in this one woman," he reportedly told a friend.

Six years younger, she was already recognised as a gifted writer. Her close friend, the writer Liao Yiwu, said that back then, she was always giggling. Xia's high tolerance for alcohol was also legendary; she could drink her friends under the table. Xiaobo adored large meals, but would only drink Coca-Cola.

Liu Xia came from a privileged background, the daughter of a high-ranking banking official. She was expected to become a civil servant too, but had recently given up that stable life in favour of writing.

Against all odds, Xia's parents encouraged her relationship with Xiaobo, despite his political troubles.

'If someone is in jail, their family's life ends too'

In the early days, the couple tried to establish the semblance of a normal life. Xiaobo moved into Xia's apartment, not far from Tiananmen Square, and they made a life together.

Liu Xiaobo was under near-constant surveillance by security agents, who pressured him to stop writing about the need for democracy, to stop criticising China's one-party state.

"You must understand: If the government persecutes someone, the first thing they try to do is disturb their private life" explains the couple's friend, Tienchi Martin-Liao.

"They will separate the couple. If someone is in jail, their family's life ends too."

The couple never seriously considered having children, Tienchi says.

"I asked him once, 'Hey, why don't you have a child with Liu Xia?'" Tienchi continues.

"Xiaobo told me: 'I do not want that child, a son or a daughter, to see their father be taken away by the police'.

"He told me that. That is the reason why the couple never had children."

'I have never had a peaceful day since I am with you'

Tienchi worked as Liu Xiaobo's editor, spending hours on the phone with him. Xia would sometimes bring him soup while he was on the phone, and Tienchi would listen to him happily slurp it down.

Later, when Xiaobo was handed his final prison sentence, the one that would put him behind bars for 11 years, Tienchi switched to speaking with Xia, who often sobbed on the phone.

"Of course she loves him and she is willing to do everything for him," Tienchi explained. "And sometimes she complains. Not really complains but still she says, 'Well, I have never had a peaceful day since I am with you together.'

"Which is true, which is totally true. Which doesn't mean that she wants to leave him or anything like that. She just wants to emphasise how difficult and under what hard conditions their love connection to each other has survived."

Even when Liu Xiaobo was out of prison, the couple were rarely left alone for long.

"Because he has written so many socially critical articles, a lot of underprivileged people would go to his house," Tienchi Liao remembers.

"He doesn't even know them. They just knock at his door and ring the bell at his house and say, 'please help me, some injustice has happened to me'. And mostly, he would help those people."

Liu Xiaobo once recalled that even the pleasures of a birthday party were sometimes impossible.

He once told a Hong Kong newspaper, "at Liu Xia's birthday, her best friend brought two bottles of wine but they were blocked by the police from my home. I ordered a cake and the police also rejected the man who delivered the cake to us. I quarrelled with them and the police said, "it is for your security. Bomb attacks are common these days."

But Xiaobo didn't ever decide to stop his work, even when it interfered with his home life with Xia. And some of that drive he blamed on his concern for her future.

"Liu Xiaobo frankly explained that he wanted to take advantage of the energy that he still has," his biographer and close friend, the writer Yu Jie, wrote.

"So he could save up more money for Liu Xia, just in case one day something happened to him. At least Liu Xia would still be able to live without worrying about food and clothing."

Some intellectuals said he wrote too many articles, and some of them lacked polish.

Everything changed when Liu Xiaobo helped to draft and circulate Charter 08, the document calling for an end to China's one-party rule that would land him in prison.

Xia had always stayed away from Xiaobo's political commentary, but she told the filmmaker Ai Xiaoming that she knew Charter 08 heralded trouble.

Charter 08: A call for change in China

China's voices of dissent

"I saw it coming early on," she explained. "'From the time that the first draft of Charter 08 appeared in my home, to when Xiaobo threw himself into revising it, I just knew that something terrible was going to happen."

"Did you read it?" Ai asked her.

'You wait in the intangible prison of the heart'

"I had no interest in doing so," she answered. "But I knew there'd be big trouble. I tried to tell Xiaobo, but it was no use. I could only do what I'd done in the past - patiently wait for calamity to descend."

Before Charter 08 was officially released, Xiaobo was taken away. At his trial almost a year later, he was found guilty of trying to overthrow the state.

His last public statement, made to the court in 2009, ended with an acknowledgement to his wife.

He said: "Throughout all these years that I have lived without freedom, our love was full of bitterness imposed by outside circumstances, but as I savour its aftertaste, it remains boundless.

"I am serving my sentence in a tangible prison, while you wait in the intangible prison of the heart. Your love is the sunlight that leaps over high walls and penetrates the iron bars of my prison window, stroking every inch of my skin, warming every cell of my body, allowing me to always keep peace, openness, and brightness in my heart, and filling every minute of my time in prison with meaning.

"My love for you, on the other hand, is so full of remorse and regret that it at times makes me stagger under its weight."

It's unclear how much Liu Xiaobo knew about Xia's living conditions after he began his final prison sentence.

Shortly after he won the Nobel Peace Prize in 2010 she was placed under strict house arrest, confined to her small apartment in Beijing.

China 'steals Liu Xia's freedom' to put pressure on husband

The Nobel Peace Prize: China's PR disaster

When speaking with the BBC in 2010, Liu Xia said she couldn't give Xiaobo any detailed information about her house arrest. "We were not allowed to talk about these things. We couldn't talk about these things. Anyhow, I thought he could understand me. I just told him, 'I live a life similar to yours'."

"Originally I thought, when it just happened, that I would just be locked in for about a month or two. Time flies, now I've been locked for two years."

As the years under house arrest dragged on, Xia became clinically depressed.

She had intermittent access to a phone, but could only phone a few close family members. A group of police would take Xia to see Xiaobo on occasions, but those visits were closely watched by the authorities, who would halt conversations if too much was shared.

Liu Xiaobo was finally reunited with his wife only after it was clear that he was dying of liver cancer. After he received medical parole and was transferred to a hospital in northern China, he pushed to leave China for overseas treatment. For Xia's sake, sources told the BBC.

"He worries what will happen when he's gone," one friend explained. "He wants to take her out of China, and her brother too."

Tienchi's voice drops when asked about the future for Liu Xia after her beloved Xiaobo passes away. "We know that she is very ill, physically and psychologically. We are all worried he doesn't have much time to live and we are all worried afterwards what happens to her."

When Xiaobo is gone, Xia will have little left of him. In 2009, she admitted that even Xiaobo's poems and letters to her have all but gone.

"During Xiaobo's re-education through labour for three years from 8 October 1996 to 8 October 1999, I wrote him more than 300 letters and he wrote me 2-3 million words. After our home was raided several times, his writings generally disappeared.

"This is our life."

# བོད་དང་རྒྱ་ནག་གི་འདས་པའི་ལོ་ངོ་ ༦༦ དང་འབྱུང་འགྱུར་གྱི་གནས་སྟངས་གླེང་བ།

## རའོ་བྷར་ཌི་བྷར་ཎེ་ཌི་(Robert Barnett)བརྩམས།

## བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་བཅིངས་འགྲོལ་དམག་མི་བོད་ནང་བསླེབས་ཏེ་ལོ་ངོ་ ༦༦ འགྲོ་བཞིན་པ་དང་། བོད་དང་རྒྱ་ནག་བར་བཞག་པའི་མགོ་བཏགས་གྲོས་མཐུན་དེ་ཁ་འཐོར་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་རྗེས། ༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་དང་བོད་མི་ ༨༠༠༠༠ ལྷག་རྒྱ་གར་ལ་བྲོས་བྱོལ་དུ་གྱར་ཏེ་ད་བར་ལོ་ངོ་ ༥༨ བཞུད་ཟིན། བཙན་བྱོལ་དུ་འབྱོར་བ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་མི་རབས་རྗེས་མ་རྣམས་ད་དུང་ཕྱི་རྒྱལ་ཁག་ཏུ་ལྷག་ཡོད། བོད་མི་བཙན་བྱོལ་བ་རྣམས་ཕྱིར་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་རྒྱུའི་རེ་བ་ནི་འདས་པའི་ལོ་ ༣༠ རིང་གི་གནས་སྟངས་གཅིག་མཚུངས་ལྟར་ཁ་གསལ་མེད་པར་ལུས་ཡོད། དེ་བཞིན། ཕྱི་ཕྱོགས་ནས་བོད་ནང་འབྲེལ་བ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ས་ཁོངས་གཞན་དག་ལས་ཧ་ཅང་གིས་ཁག་པ་དང་། བོད་མི་མང་ཆེ་བར་ཕྱི་སྐྱོད་ལམ་ཡིག་ཐོབ་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད། ད་དུང་མི་མང་གང་བྱུང་འཛིན་བཟུང་བྱེད་ཅིང་ཞི་བའི་རྔམ་སྟོན་ཁྲོམ་སྐོར་དང་རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་སོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རིམ་པ་བཞིན་ཕྱི་ལོགས་སུ་འཐོན་བཞིན་པའི་སྒང་རེད།

སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག་པ་ཚོས་དུས་ཡུན་རིང་པོའི་དཀའ་རྙོག་གང་ཞིག་ཡིན་ཡང་སྟབས་བདེ་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་མེད། རྒྱ་ནག་ཉིན་རེ་བཞིན་སྟོབས་ཤུགས་ཇེ་ཆེར་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྟེང་ལ། སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་གཞི་རྩའི་ཐོབ་ཐང་དང་གུ་ཡངས་ཀྱི་ལྟ་བར་སྣང་འཇོག་ཙམ་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད་པའི་སྐབས་འདིར་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་ཀྱང་དགུང་ལོ་བགྲེས་པོར་ཕེབས་ཟིན་ཡོད། དེ་ལྟར་ཆབ་སྲིད་དབྱེ་ཞིབ་པ་མང་པོ་ཞིག་གི་མིག་མདུན་གྱི་གནས་སྟངས་ལ་གཞིགས་ཏེ། བོད་དོན་ཐོག་བློས་འཁེལ་བའི་བཟང་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ཡོང་བ་ཤིན་ཏུ་ཁག་པོར་བརྩི་བཞིན་ཡོད། མིག་མདུན་གྱི་གནས་སྟངས་དེ་དག་ཁྲོད་ནས་ང་ཚོར་རེ་བ་བཟང་པོ་ཞིག་རྙེད་མི་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་གནད་དོན་འདིར་མངོན་གསལ་མེད་པའི་ཆ་གཞན་ཞིག་ཡོད་སྟབས། དཀའ་རྙོག་འདི་སེལ་རྒྱུ་ལས་སླ་རུ་འགྲོ་མི་སྲིད་པ་གཏན་ནས་མ་རེད།

འདི་ནི་རྒྱ་ཆེ་ས་ནས་བཤད་ན། དཀའ་རྙོག་འདིའི་རྩ་བ་དམག་དོན་མ་ཡིན་པར་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་ཅིག་ཡིན་པ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད། གཞི་རྩའི་ཆ་ནས་ཐོག་མ་ལོ་ངོ་ ༢༠ ལྷག་གི་རིང་བོད་མི་ཚོས་དམག་ཤུགས་ལ་བརྟེན་ཏེ་རང་བཙན་རྩོད་ལེན་བྱས་པ་དངོས་ཡོད་ཡིན་རུང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༠ ཙམ་ནས་གནད་དོན་འདི་རང་སྐྱོང་གི་འཐབ་རྩོད་ཅིག་ལ་འགྱུར་མགོ་བཙུགས་པ་རེད། དེ་དང་འབྲེལ་ནས་བོད་མི་ཚོས་མང་མོས་ཐོག་རང་བཙན་གཙང་མའི་དགོས་འདུན་དོར་ཏེ། རྒྱ་ནག་དང་གྲོས་མོལ་བྱ་རྒྱུའི་བློ་ཐག་བཅད་པ་རེད། ༢༠༡༠ ལོའི་གྲོས་མོལ་སྐབས་རྒྱ་ནག་ནས་བོད་མིའི་དགོས་འདུན་ཚང་མར་ཉན་འཇོག་བྱས་མེད་ལ། དུས་དེ་ནས་བཟུང་ད་བར་རྒྱ་ཕྱོགས་ནས་བཙན་བྱོལ་བོད་མི་ཚོ་དང་གྲོས་མོལ་བྱ་འདོད་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་མེད། གལ་ཏེ་གྲོས་མོལ་ཡང་བསྐྱར་བྱས་ཚེ་བགྲོ་གླེང་གི་བརྗོད་གཞི་གཙོ་བོ་དེ་རང་སྐྱོང་གི་འགྲེལ་བཤད་མི་འདྲ་བའི་སྟེང་འབབ་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཕྱོགས་གཉིས་ཀར་མངོན་གསལ་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་ཕྱོགས་ནས་བོད་པར་རང་སྐྱོང་གི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་ཚུལ་ཤོད་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་མིང་ཙམ་གྱི་རང་སྐྱོང་ཞིག་ལས་དོན་ཐོག་ལ་གང་ཡང་མེད། དེ་ལྟར་ཕྱོགས་གཉིས་པོའི་ཡིག་ཐོག་གི་སྐད་ཆའི་དགོས་འདུན་མཚུངས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་འདི་ནི་སྤྱིར་བཏང་གི་མི་རིགས་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་རྩོད་རྙོག་གི་ཚད་གཞི་ལས་བརྒལ་ཡོད།

ད་སྔ་བོད་དོན་ཐོག་རྒྱལ་སྤྱིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ག་ཚོད་ཐོབ་ཡོད་རུང་། དེ་ནི་བཟང་སྤྱོད་དང་སེམས་འཁུར། ཡང་ན་མཚོན་དོན་ཙམ་ལས་དམག་དོན་ཐོག་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོབ་རྒྱུ་ཕར་ཞོག རྒྱ་ནག་ལ་ཆེད་མངགས་སྡིགས་ར་ཙམ་ཡང་བྱས་མྱོང་མེད། འདི་དག་ལས་རྒྱ་གར་ནི་དམིགས་བསལ་བ་གཅིག་པུ་དེ་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་གར་གྱིས་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་དང་བོད་མི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ ༡༠༠༠༠ ལྷག་ལ་དམག་དོན་སྒང་ནས་གནས་ལེན་བྱས་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་གར་ནི་གནད་དོན་འདིའི་ཐོག་ཕྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ལེན་མཁན་གལ་གནད་ཆེ་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད། ཡིན་ཡང་རྒྱ་གར་གྱི་དགོས་གལ་དང་པོ་དེ་རྒྱ་ནག་གིས་རྩོད་བཞིན་པའི་ས་མཚམས་དག་བརྟན་སྲུང་བྱ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པ་ལས། བོད་དང་རྒྱ་ནག་གང་རུང་གི་ས་ཆ་རག་ཐབས་སམ་ཡང་ན་རྒྱ་ནག་གི་སྟོབས་ཤུགས་ཆུང་དུ་གཏོང་ཐབས་བྱེད་རྒྱུ་དེ་མིན།

ད་ལྟའི་བོད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ངོ་མ་དེ་བོད་མིའི་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་འཁོས་བབ་ལས་ང་ཚོས་ཤེས་ཐུབ་སྟེ། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༠ ཙམ་ནས་བོད་མིའི་འཐབ་རྩོད་དེ་རྔམ་སྟོན་ཁྲོམ་སྐོར་དང་ཉེ་དུས་སུ་རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་ཁོ་ནར་རྟེན་བཞིན་པ་ལྟར་རེད། རང་ལུས་མེར་བསྲེགས་ཀྱི་ངོ་རྒོལ་དེ་ཛ་དྲག་དང་ནུས་ཤུགས་ཅན་ཞིག་ཏུ་མཐོང་ཡང་། འདི་དག་གི་དགོས་འདུན་གཙོ་བོ་དེ་ནི་རྒྱལ་ཡོངས་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་དོ་སྣང་འགུག་ཐབས་ཙམ་ལས་ཐད་ཀར་རྒྱ་ནག་གི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ཁ་གཏད་བྱེད་པ་ཞིག་མིན། བོད་མིའི་ངོ་རྒོལ་ལ་རྣམ་པ་འདྲ་མིན་འཐོན་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་དྲག་ཤུགས་ཀྱི་ལས་འགུལ་ཧ་ཅང་ཉུང་ཉུང་རེད།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་ ༣༠ ལྷག་གི་རིང་བོད་མི་ཚོས་ངོ་རྒོལ་འདྲ་མིན་བྱས་ཡོད་ཀྱང་ཕ་རོལ་པོ་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་གྲངས་འབོར་ ༢༠ ཙམ་དང་། དེ་དག་ལས་ཀྱང་ཕྱེད་ཀ་ཙམ་ནི་སྟེས་དབང་གིས་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པ་ཤ་སྟག་རེད། གལ་སྲིད་ང་ཚོས་རྒྱ་ནག་གི་བདེ་འཇགས་དམག་མིའི་ལག་འོག་ནས་རྐྱེན་ལམ་དུ་སོང་བའི་བོད་མིའི་གྲངས་འབོར་ལ་བལྟས་ན། རོབ་རྩིས་བྱས་ཀྱང་འདས་པའི་ལོ་ ༣༠ ལྷག་གི་ནང་བོད་མི་ ༢༠༠ ནས་ ༥༠༠ ལྷག་གི་ཚེ་སྲོག་ཤོར་ཡོད། འདི་དག་ནི་སྲིད་གཞུང་གི་དབང་བསྒྱུར་ལ་ཐད་ཀར་ཁ་གཏད་བྱེད་མཁན་མ་ཡིན་པར་བོད་མིའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་འཚོ་བར་འབྲེལ་ཡོད་སྲིད་བྱུས་ཁག་ལ་མ་འདོད་པའི་རྣམ་འགྱུར་བསྟན་པ་ཙམ་རེད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་བོད་མི་ཚོས་རང་བཙན་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད་ཀྱི་མེད་པ་མཚོན་མི་ཐུབ་སྟེ། བོད་མི་མང་པོས་ད་དུང་རྒྱ་བོད་ཁ་ཁ་དང་རང་བཙན་གཙང་མ་འདོད་ཀྱི་ཡོད་པ་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་ཡིན་ཡང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲང་བདེན་གྱི་སྲིད་བྱུས་ལག་བསྟར་བྱེད་པ་དང་། བོད་མིར་བརྩི་མཐོང་བྱས་ན་བོད་མི་ཚོ་རྒྱ་ནག་འོག་འདུག་འདོད་མེད་ཀྱང་དེར་བསམ་བློ་གཏོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་ངོས་ནས་མཐུན་རྐྱེན་ཚང་མ་རང་ལ་ཡོད་བཞིན་དུ་བོད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ཡར་རྒྱས་སུ་མི་གཏོང་དོན་གང་ཡིན་ནམ། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཉིན་ཤས་ནང་བོད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་འཕོ་འགྱུར་གཏང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། ནང་ཆོས་བསླབ་པ་སློབ་གཉེར་གྱི་རང་དབང་སྤྲོད་པ་དང་། སློབ་ཕྲུག་དང་ལས་བྱེད་ཚོར་རང་དབང་ཐོག་ཆོས་བྱེད་དུ་འཇུག་པ། གཞུང་གི་དཔོན་རིགས་ཚོས་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མར་གང་བྱུང་མཚན་སྨོད་བྱེད་པ་མཚམས་འཇོག་དང་། འབྲོག་པ་རྣམས་བཙན་ཤེད་ཀྱིས་གནས་སྤོ་རུ་འཇུག་པ་བཅས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་རྣམས་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཧོང་ཀོང་ལྟར་བོད་ནང་རྒྱ་མི་གནས་སྤོའི་སྲིད་བྱུས་ལའང་བསྐྱར་ཞིབ་བྱེད་ཆོག་ཆོག་ཡིན་ཡང་། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་གནད་དོན་དེ་འཐབ་རྩོད་རྒྱུན་རིང་དང་རྩུབ་པོ་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་བྱས་ཏེ། དམག་དོན་དང་འབྲེལ་བ་གཏན་ནས་མེད་པའི་གནས་ཚུལ་ཁག་ལའང་དམག་མིས་ཐག་གཅོད་གང་ཐུབ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས་མ་འོངས་པར་མུ་མཐུད་དེ་ངོ་རྒོལ་ཡོང་ངེས་རེད།

བོད་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་སྐོར་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་ཚོས་ཀྱང་འུད་ཤོབ་དང་དགྲ་བོ་གང་མང་རྣམ་རྟོག་གིས་སྐྲུན་ཐབས་བྱེད་པ་དེས་ཀྱང་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་ཡོང་བར་ཕན་ཐོགས་ལས་གནོད་སྐྱོན་ཆེན་པོ་བཟོ་བཞིན་ཡོད། མ་གཞི་དེ་ནི་ཁོང་ཚོའི་འཚོ་བའི་རྟེན་ས་གཙོ་བོ་དེའང་ཆགས་ཡོད་པ་རེད། འདི་ནི་འདས་པའི་ལོ་ ༢༠ ལྷག་གི་རིང་རྒྱ་ནག་གི་གསར་ལམ་ཁག་གིས་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མར་མཚན་སྨད་ཞུ་དོན་གཙོ་བོ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གི་མི་རབས་ཤིག་གིས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་ནི་འཇིགས་སྐུལ་བ་ཞིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་དེའང་ཡ་མཚན་གྱི་གནས་ཡིན།

འོན་ཀྱང་གཞི་རྩའི་དོན་དག་ནི་བོད་ཀྱི་ས་བབས་དེ་ཆབ་སྲིད་དང་དམག་དོན་གྱི་ལྟེ་བ་ཞིག་ཡིན་པས་རེད། བོད་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བཞི་ཆའི་གཅིག་ཙམ་ཟིན་ཡོད་པ་དང་། བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ཆུའི་ཐོན་ཁུངས་ཤིག་ཀྱང་ཆགས་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གིས་བོད་བརྒྱུད་དེ་སྟབས་བདེ་བོའི་ངང་ལྷོ་ནུབ་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་གནོན་བཙིར་བྱེད་ཐུབ། ཕྱི་རྒྱལ་ཁག་ཏུ་བོད་དོན་དེ་ཆུང་ཙག་གམ་འཆར་ཡན་མཚར་པོ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་ཡོད་མོད། རྒྱ་ནག་དང་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ལ་བོད་ནི་ཧ་ཅང་གནད་འགག་ཅིག་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། མགོ་ཁྲིད་ཚོས་བོད་ཀྱི་ས་བབས་ཀྱི་གལ་གནད་རང་བཞིན་རྟོགས་ཡོད་སྟབས། གནད་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཉེན་ཁ་ཆུང་ངུའི་རིགས་ལའང་འཛེམ་ཟོན་ཆེན་པོ་བྱེད་སྲིད་པ་རེད།

དེར་བརྟེན། ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་གནོན་ཤུགས་ཀྱིས་བོད་དོན་ལ་ནུས་པ་འཐོན་མི་ཐུབ་པ་ལྟ་བུར་མཐོང་ཡང་དོན་ཐོག་ལ་སྨིན་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། ཕྱི་རྒྱལ་སྲིད་གཞུང་ཁག་གིས་ཕྱོགས་གཉིས་པོར་སྐུལ་འདེད་དང་། དམིགས་བསལ་རྒྱ་ནག་ལ་རྒྱལ་ནང་དང་ས་གནས་ལ་བདེ་འཇགས་ཡོང་བར་ནང་ཁུལ་དཀའ་རྙོག་རྣམས་སེལ་ཐབས་བྱེད་དགོས་པ་གལ་ཆེན་ཡིན་པར་སྐུལ་སློང་བྱེད་པ་དང་། ཞོར་དུ་བོད་རྒྱའི་དཀའ་རྙོག་ཐག་གཅོད་ཡོང་བར་སྐུལ་མ་བྱས་ཏེ། རྒྱ་ནག་ལ་ལྐོག་གཡོ་རིགས་གང་ཡང་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་བསྐྲུན་དགོས།

བོད་དོན་ཐོག་ཆབ་སྲིད་ཐག་གཅོད་ཅིག་གང་མགྱོགས་ཡོང་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གཞན་ཞིག་ནི། རྒྱ་ནག་གིས་བོད་དང་དཀའ་རྙོག་ཅན་གྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ཤིན་ཅང་གཉིས་ཟུར་འདོན་བྱས་ཏེ། འཛིན་སྐྱོང་དང་སྟངས་འཛིན་སྟབས་བདེ་བོ་ཡོང་ཆེད་སྤྱི་ཚོགས་ཧྲིལ་བོར་དམ་དྲག་བྱས་ཏེ། མི་དམངས་ཀྱི་ཉིན་རེའི་འཚོ་བར་སྟངས་འཛིན་ཚད་མཐོ་བོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད། སྤྱི་ཚོགས་དོ་དམ་པ་ཞེས་དགོན་པ་དང་གྲོང་ཚོ་ཚང་མའི་ནང་གཏན་སྡོད་འཐུས་མིའི་རུ་ཁག་བཙུགས་ཡོད། ས་གནས་ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་དང་ཁྱིམ་ཚང་གི་འགན་འཁྲི། དེ་བཞིན། ལམ་ཟུར་གྱི་སྟབས་བདེ་དམག་སྲུང་ས་ཚིགས་སོགས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་མཐའ་དག་ལྕགས་སྒྲོམ་གྱི་ཐབས་ཇུས་ལ་བརྟེན་པ་ནི་བཙན་ཤེད་ཆེ་བའི་རྒྱ་ནག་ལ་ཡང་དམ་དྲག་ཆེ་དྲགས་ཡོད།

དེ་དང་ཕྱོགས་མཚུངས་ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ཡིག་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྱབ་ཚད་ཆུང་དུ་གཏོང་རྒྱུའི་སྲིད་བྱུས་གསར་པ་ཞིག་ཨུ་ཚུགས་ཀྱིས་ལག་བསྟར་བྱེད་བཞིན་ཡོད། བྱིས་པའི་སྐད་གཉིས་སློབ་གསོ་ཟེར་པ་དེས་བོད་པའི་ཕྲུ་གུ་ལོ་གསུམ་ཟིན་པ་ཡོངས་རྫོགས་ངེས་པར་དུ་སྔོན་འགྲོའི་སློབ་གྲྭར་འཇུག་དགོས་པའི་བཙན་བཀའ་གཏོང་གི་ཡོད། སྐད་ཡིག་སློབ་གསོ་འདིར་མིང་སྙན་པོ་ཞིག་བཏགས་ཡོད་ཀྱང་། དོན་དངོས་ཐོག་བོད་པའི་བྱིས་པ་ཚོར་བོད་སྐད་ཀྱི་དོད་དུ་རྒྱའི་སྐད་ཡིག་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཐབས་ཤིག་ཡིན། འདི་ནི་སློབ་གསོའི་སྲིད་བྱུས་མང་པོ་ཡོད་པའི་ནང་ནས་དཔེ་མཚོན་གཅིག་ཙམ་རེད། མང་པོ་ཞིག་ལག་བསྟར་བྱས་ཟིན་པ་དང་། གཞན་དག་ད་དུང་བགྲོ་གླེང་བྱེད་བཞིན་པ་དཔེར་ན། མི་རིགས་འདྲ་མིན་གྱི་བྱིས་པ་ཟླ་བསྒྲིལ་དང་རྒྱ་རིགས་དགེ་རྒན་ཇེ་མང་དུ་བཏང་སྟེ། གཞི་རིམ་གཏན་སྡོད་སློབ་གྲྭ་གསར་རྒྱག་བྱ་འཆར་ཡོད་པ་སོགས་རེད། སློབ་གྲྭ་དེ་དག་རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་པོའི་ཧྭན་མི་རིགས་ཀྱི་སློབ་གྲྭ་ཁག་དང་མཉམ་འབྲེལ་བྱ་འཆར་ཡོད་པ་དེ་རྒྱ་རིགས་ལ་དགེ་མཚན་ལྡན་སྲིད་ཀྱང་། གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་ལ་སེམས་འཁྲལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་ཤིག་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་བྱུས་ལ་འགྱུར་ལྡོག་ཕྱིན་པ་ལྟར། བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོའི་རྣམ་འགྱུར་ལའང་རིམ་པས་འགྱུར་བ་ཕྱིན་ཡོད། དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་གི་མགོ་སྟོད་ཙམ་ལ་བོད་མི་ངོ་རྒོལ་བ་ཉུང་ཉུང་ལས་མེད། རྒྱ་ནག་གི་དམ་དྲག་དབུས་ཕྱོགས་ལས་ཆུང་བའི་ཤར་ཕྱོགས་ས་ཁུལ་ཁག་ཏུ་གནས་སྟངས་འདི་དེ་བས་བདེན་པ་ཆགས་ཡོད། ཡིན་ཡང་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ པེ་ཅིན་ཨོ་རྩལ་འགྲན་ཚོགས་ཀྱི་མཚམས་ནས་བཟུང་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་དང་འབྲེལ་བའི་སྲིད་བྱུས་ཁག་དམ་དྲག་ཇེ་ཆེར་བཏང་ཡོད། ངོ་རྒོལ་ཁྲོམ་སྐོར་དོན་རྐྱེན་ ༡༥༠ ལྷག་བྱུང་ཡོད་པ་ལས་བརྒྱ་ཆ་ ༢༠ ཙམ་གཏོར་བརླག་དང་དྲག་པོའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས། བོད་མི་ངོ་རྒོལ་བ་ཚོའི་སྟེང་དྲག་པོའི་དམག་དཔུང་བཏང་ཡོད་སྟབས། ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་དག་ཀྱང་རིམ་གྱིས་མི་རིགས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་མཚོན་དོན་ལྟ་བུའི་མི་སྒེར་གྱི་རང་བསྲེག་གི་ངོ་བོར་གྱུར་ཡོད། དེ་དག་ལས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ནས་ད་བར་བོད་མི་ ༡༡༩ ལྷག་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོར་ང་རང་དང་རོགས་པ་གཞན་ཁག་ཅིག་གིས་ ༢༠༡༣ ལོ་ཙམ་ནས་བརྩིས་པའི་བརྙན་ཐོ་ཞིག་བཏོན་ཡོད་པའི་ནང་། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་བཀག་ཉར་གནས་ཚུལ་ ༤༧༠ ལྷག་དང་ངོ་རྒོལ་ཆུང་གྲས་ ༦༨ ལྷག་ཐོན་འདུག ངོ་རྒོལ་གྱི་གྲངས་ཀ་ཇེ་ཉུང་ཡིན་ཡང་ངོ་རྒོལ་གྱི་རྣམ་པ་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་འདུག ས་ཆ་འདྲ་མིན་ནང་འབྱུང་བཞིན་པ་དང་མང་ཆེ་བ་གྲོང་གསེབ་ཆུང་ཆུང་དེ་སྔ་ངོ་རྒོལ་ལས་འགུལ་ནང་བཞུགས་མྱོང་མེད་ས་དག་ཀྱང་ཡོད་པ་རེད། འཁོར་ཡུག་སྲུང་སྐྱོབ་དང་གཏེར་ཁ་སྔོག་འདོན། ཆོས་ལུགས་རང་དབང་དང་ས་གནས་ཀྱི་བོད་རིགས་མགོ་ཁྲིད་ཚོར་བརྩི་བཀུར་དགོས་པ་སོགས་ངོ་རྒོལ་གྱི་དམིགས་འབེན་ཆེ་རུ་སོང་ཡོད།

དེ་ནས་དམ་དྲག་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་པ་དང་སུན་བཙེར་གྱི་དྲིལ་བསྒྲགས་ཀྱང་ཇེ་མང་དུ་བཏང་པ་རེད། དེ་ལྟར་ཕྱི་ཚུལ་ལ་མི་མང་ངོ་རྒོལ་གྱི་གྲངས་ཀ་ཇེ་ཉུང་དུ་ཕྱིན་ཡོད་མོད། དོན་དངོས་ཐོག་སྲིད་བྱུས་འདིས་དཀའ་རྙོག་དག་གཏིང་ཟབ་སར་སྤུངས་ནས་བཞག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད། གལ་ཏེ་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་མཆོག་མི་ཡུལ་ལུང་པར་སྐུ་ཚེའི་འཕེན་པ་རྫོགས་ཚེ་བོད་མི་ཚོའི་ཡུན་རིང་ནས་སེམས་ལ་གནག་པའི་ཞེ་འཁོན་ཕྱིར་འཐོན་ཡོང་ངེས་རེད།

ལོ་ངོ་ ༦༠ ལྷག་གི་རིང་བོད་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ་དེས་གཏམ་ངན་རྐྱང་རྐྱང་ལས་ཐོབ་མེད་པ་མ་ཡིན་ཏེ། ལོ་མང་རིང་འཛུགས་སྐྲུན་ལས་གཞི་ཁག་ལ་ཤུགས་སྣོན་བརྒྱབ་ཡོད་སྟབས།(སྲིད་བྱུས་འདི་ནི་སྐུལ་སློང་དང་སྡིགས་ར་གཉིས་ཀས་རྒྱུན་སྐྱོང་བྱས་ཡོད།) མཐའ་མ་དེར་བོད་ཀྱི་གྲོང་གསེབ་ཀྱི་སྦ་ཁུག་ནང་དངུལ་ལོར་བླུག་པའི་ཐབས་ལམ་གསར་པ་ཞིག་རྙེད་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། བོད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ཉིན་རེ་ནས་ཉིན་རེར་ཇེ་ཡག་ཏུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་དང་བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་ལ་མུ་མཐུད་བརྩི་མེད་རྡོག་རོལ་གཏོང་བ་དང་། སྤྱི་ཚོགས་དོ་དམ་དང་སྐད་ཡིག་སློབ་གསོ་དག་པེ་ཅིན་དང་ལྷ་སར་ཡོད་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཀླད་རྙིང་མཁྲེགས་འཛིན་ཅན་དག་གི་ལག་པར་བཞག་པ་ཡིན་ན། རྒྱ་ནག་ལ་ཡོད་ཚད་རྐང་རྗེས་ལག་བསུབ་ལས་གང་ཡང་མེད་པ་ཆགས་རྒྱུ་ཉག་ཅིག་རེད། རྒྱ་བོད་གཉིས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེ་ལས་སླ་པོའི་ངང་སེལ་ཐབས་མེད་པ་མ་ཡིན་ཏེ། རྒྱ་བོད་ཕྱོགས་གཉིས་ཀའི་བར་ཡིད་ཆེས་ཕྲན་བུ་ཞིག་ལུས་ཡོད་པ་དེ་རྨེག་མེད་དུ་མ་ཕྱིན་གོང་ལ་རྒྱ་ནག་ལ་འབྲེལ་ལམ་གྱི་གནོན་ཤུགས་གཡོ་འགུལ་མེད་པར་སྤྲད་དེ། གང་མགྱོགས་ངང་རང་ཉིད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་སླད་དུ་འགུལ་སྐྱོད་བརྒྱག་ཐུབ་པ་ཞིག་བཟོ་དགོས།

རའོ་བྷར་ཌི་བྷར་ཎེ་ཌི་ (Robert Barnett) ནི་ཁོ་ལོམ་བི་ཡ་གཙུག་ལག་སློབ་གྲྭའི་དེང་རབས་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་སྡེ་ཚན་གྱི་འགན་འཛིན་ཡིན་པ་དང་། དེང་རབས་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་ལོ་རྒྱུས། གློག་བརྙན་དང་ཆབ་སྲིད་སོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་རྩོམ་ཡིག་མང་པོ་སྤེལ་མྱོང་ཡོད།

# 66 Years and counting – Tibet and China

## Written by Robert Barnett.

It is 66 years and counting since the People’s Liberation Army moved into Tibet, and 58 years since the initial surrender pact with the Tibetans collapsed, leading the Dalai Lama to flee to India with 80,000 or more other Tibetans. Those exiles or their descendants are still abroad, and the prospects of any resolution seem as remote as at any time in the last 30 years. Meanwhile, access to Tibet for outsiders remains more restricted than anywhere else in China, most Tibetans are unable to obtain passports and travel abroad, and reports of demonstrations, arrests and suicide protests continue to trickle out.

A conflict of this duration is considered by social scientists to be “intractable”, and most political analysts would probably rate chances of a durable solution at close to zero – after all, China is a rising power, Xi Jinping is clearly not persuaded by notions of rights or liberal values, and the Dalai Lama is in his sunset years. This is true of the immediate conditions, and they do not offer hope. But there are underlying aspects to this issue that make a solution more, not less, feasible.

That’s largely because, at base, this is a political dispute, not a military one. Although it was for two decades an armed conflict over independence, after the 1970s it shifted to a dispute over autonomy, with the Tibetan side making substantive concessions, dropping its independence claim, and agreeing to negotiations. The Chinese side has shown no interest in talks with the exiles since the last round of talks were held in 2010, when Beijing officials rejected all suggestions by the Tibetan delegates. But if China were to restart talks, the discussion would be over differing definitions of autonomy, which both sides say – albeit in name only, on the Chinese side – Tibetans are entitled to. This is thus not your average ethno-nationalist conflict: at least on paper, the two sides have commensurable objectives.

And in terms of international support, what little the Tibetans have been able to attract is mainly value-based and symbolic, with no military implications, making any concessions much less of a danger for Beijing. India is the only exception – it hosts the Dalai Lama and has 10,000 Tibetan exiles in its military forces – and is by far the most significant external player in this issue. But New Delhi’s concern is to stabilise its borders and to settle China’s border claims, not to gain Tibetan or Chinese territory or to weaken Beijing.

This is also reflected in the type of resistance on the ground: since the 1970s, Tibetan push-back has been almost entirely limited to street protests, and, more recently, self-immolations. Drastic though these might be, they are mainly designed to attract national and world attention to the situation, not to overthrow the Chinese state. Levels of violence have been generally low – over the last three decades the number of deaths caused by Tibetan protestors has been around 20, and half of those may have been accidental. Even if one adds in the Tibetan deaths caused by Chinese security forces – estimates vary from around 200 to 500 over three decades – these are markers of social unrest that is low intensity, meaning that the tensions are primarily about widespread discontent over policies, not an attempt to oust a regime at any cost. This doesn’t mean that Tibetans don’t believe in independence – probably many do. But it suggests they would put up with Chinese rule if they were given even half- decent policies and a modicum of respect.

So why won’t China take steps to improve the situation? Xi could do so overnight: allow religious teachings, end the ban on religion for students and officials, ban officials from insulting the Dalai Lama, and stop pushing nomads to settle. He could also regulate migration into the area, much as is done in Hong Kong. But instead, China declares that the situation in Tibet is one of “long, bitter and protracted war” with what it calls “.” This approach has led to a military response to a non-military problem, and is largely self-validating: it’s likely to provoke further discontent.

One reason for an apparently counter-productive strategy like this is that the officials who run Tibetan policy have an interest in overstating threats and inventing enemies; their careers depend on these claims. This is largely why the Chinese media have run denunciation campaigns against the Dalai Lama for the last twenty years, leading to a generation of Chinese who regard him, bizarrely, as a terrorist. But a deeper reason is the strategic significance of Tibet: it covers a quarter of China’s landmass, holds much of the nation’s and the region’s water supplies, and ensures China tactical superiority over its neighbours to the south and west. Tibet may be seen abroad as a marginal or even romantic issue, but to China and its neighbours it is of critical importance, and its leaders are naturally prone to avoid any risks with such a sensitive location.

This is why pressure from outside nations, paradoxically, is essential to progress on this issue. Other governments need both to persuade China that de-escalation of internal tensions is essential to domestic and regional security, and at the same time reassure Beijing that there are no concealed territorial ambitions behind the push for it to reach a rapid resolution of this issue.

There is a further reason why a political solution is urgent. China is using the secluding of Tibet, and also the neighbouring troubled area of Xinjiang, from the rest of China to set up a system of social micro-management that will give the state unprecedented access to the homes, lives and movement of every citizen. This is being done through residential cadre teams in every monastery and village, the “grid system” of local management, household-level responsibility systems, “convenience police posts” on street corners, and other forms of social intervention that are unusually invasive even for control-addicted China.

At the same time, it is now pushing through a policy that could weaken the use of Tibetan language: the so-called “bilingual kindergarten” program, which aims to see every Tibetan child enter pre-school education by the age of 3 within the next few years. Benign though this may sound, in reality, the program appears to encourage Tibetan infants to speak Chinese at the cost of mother-tongue fluency. It is only one of several education policy ideas, some already implemented, some still in discussion – primary-level boarding schools, ethnically mixed classes, increased numbers of ethnic Chinese teachers from the mainland, required “pairing” with mainland Chinese schools, to name a few – which might all be beneficial for the Chinese majority, but are acutely worrying for the minority.

Tibetan reaction to these developments within the country has shifted as policies have changed. In the early 2000s, there were few open protests by Tibetans, at least in eastern areas of the plateau, where Chinese policies had been far more relaxed than in central Tibet. But in 2008, in the run-up to the Beijing Olympics, policies against the Dalai Lama became increasingly aggressive and about 150 street protests took place, 20% of them including rioting and violence. As a military crackdown was put in place, protest shifted to symbolic statements by individuals in the form of self-immolations, from which at least 119 have died since 2009.

From 2013, as I and others have shown in a 2016 study of some 470 cases of political detention and 68 small-scale protests, protests were less frequent but more diverse: they occurred in many different places, often small villages that previously had been quiet, and responded to a greater range of issues than before, such as environment, mining, religion and Chinese disrespect for local community leaders. Since then, as new forms of invasive control and abusive propaganda have kicked in, public protests appear to have dropped in number. But this probably conceals increasingly deep-seated tensions, which are likely to erupt if the Dalai Lama is forced to die outside his homeland.

It is not all bad news: after six decades in Tibet, China has finally found a way to put cash in rural pockets in the Tibetan countryside, thanks to years of infrastructural investment (and semi-forced rehousing policies). The economy is booming. But whatever dividends this might bring for China in terms of Tibetan goodwill will be lost if tone-deaf policies on religion, the Dalai Lama, social management and Tibetan language are left in the hands of careerist and control-obsessed officials in Beijing and Lhasa. The Sino-Tibetan dispute could easily be resolved, but it will take sustained diplomatic pressure on Beijing to act urgently, for its own strategic interests, before the loss of trust on both sides is irreparable.

*Robert Barnett is director of Modern Tibetan Studies at Columbia University in New York and has written widely on modern Tibetan culture, history, film and politics. Image Credit: CC by stephen/Flickr.*

# བྷོ་ལེ་ཝོ་ཌི་ཡིས་རྒྱ་ནག་ལ་ཞི་འཇམ་ངང་སློབ་གསོ་ཞིག་སྤྲད་སོང་།

## ཧུ་ཅིང་ལུང་གིས་(Hu Jianlong)བརྩམས།

## སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྒྱུར།

ཉེ་སྔོན་ཕྱི་ཟླ་དྲུག་པའི་ཚེས་ ༩ ཉིན་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་མོ་དྷེ་གཉིས་ཁཱ་རྫཱ་ཁི་སི་ཐན་(Kazakhstan)གྱི་ཨཱ་སི་ཊཱ་ནཱ(Astana)གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཚོགས་པའི་ཧྲང་ཧེ་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་འདུར་ཞུགས་སྐབས། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཟུར་དུ་ཐུག་འཕྲད་བྱས་ཏེ་ཞི་ཡིས་མོ་དྷེ་ལ་ཁོ་རང་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་བྷོ་ལེ་ཝོ་ཌི་(Bollywood)་ཡི་གློག་བརྙན་ལ་བལྟས་པ་དང་སྣང་བར་འགྲོ་བོ་བྱུང་ཞེས་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད།

༡༩༩༠ ལོ་ནས་ཨ་རིའི་ཧོ་ལེ་ཝོ་ཌི་(Hollywood)ཡི་གློག་བརྙན་ཊེ་ཋཱ་ནེ་ཁི་(Titanic)ལྟ་བུའི་ཕྱི་གླིང་གི་གློག་བརྙན་རེ་ཟུང་གིས་རྒྱ་ནག་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་གློག་བརྙན་དྷན་གྷལ་ལྟར་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། ༡༩༩༨ ལོར་རྒྱ་ནག་ནང་ཊེ་ཋཱ་ནེ་ཁི་གློག་བརྙན་ལ་ལྟ་མཁན་ཧ་ཅང་མང་པོ་བྱུང་སྟབས། སྐབས་དེའི་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཅིང་ཙེ་མཱན་གྱིས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོགས་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་ཚང་མས་གློག་བརྙན་དེར་བལྟ་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་བྱས་ཡོད་པ་དང་། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཧོ་ལེ་ཝོ་ཌི་གློག་བརྙན་གྱིས་ལོ་ངོ་ ༢༠ ནང་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་ཐུབ་པའི་རེ་བ་བྱས་ཡོད།

དྷན་གྷལ་ (DANGAL)ཞེས་པའི་གློག་བརྙན་དེ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་ཆེས་ཐོག་མའི་ཤུགས་རྩེད་འགྲན་བསྡུར་ལས་གསེར་གྱི་རྟགས་མ་ཐོབ་པའི་བུ་མོ་གྷེ་ཊཱ་ཧྥོ་གྷཱ་ཊི་(Geeta Phogat)ལགས་ཀྱི་ལུས་རྩལ་སྐོར་གྱི་གཏམ་རྒྱུད་གློག་བརྙན་ཞིག་ཡིན་ལ། རྒྱ་ནག་ནང་གློག་བརྙན་དེར་ལྟ་མཁན་གྱི་ཡོང་འབབ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་(US$186.5 million )ལ་བསླེབས་ཏེ། རྒྱ་གར་གློག་བརྙན་ལོ་རྒྱུས་ནང་གི་ཟིན་ཐོ་དང་པོ་ཆགས་ཡོད།

གློག་བརྙན་དེ་ནི་ཧོ་ལེ་ཝོ་ཌིའི་གློག་བརྙན་མ་ཡིན་པ་ཞིག་རྒྱ་ནག་ནང་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་གཅིག་(1 billion yuan)ཟིན་པ་དང་པོ་ཆགས་ཡོད་ལ། དེ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་བྷོ་ལེ་ཝོ་ཌིའི་གློག་བརྙན་ཞིག་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་གློག་བརྙན་ཁྲོམ་རྭའི་ནང་གི་འཕར་ཚད་མཐོ་ཤོས་ཟིན་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་ལས་བརྒལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་གི་གློག་བརྙན་ཁྲོམ་རྭའི་ནང་འཕར་ཚད་མཐོ་བོར་བསླེབས་པ་དང་པོ་དེ་ཆགས་ཡོད།

ནམ་རྒྱུན་རྒྱ་གར་གསར་ལམ་ཁག་གི་རྒྱ་ནག་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་དང་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས། རྒྱ་དཀར་ནག་བར་ཁ་རྩོད་ཤོར་བ་སོགས་ཀྱིས་དབང་བསྒྱུར་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། གློག་བརྙན་འདིས་གླེང་ཉོག་དེ་རེ་ཞིག་ཁུ་སིམ་མེར་བཞག་ཡོད་ལ། གློག་བརྙན་དེ་རྒྱ་ནག་ནང་བསྟན་པའི་རིང་ཨཱ་མུར་ཁཱང་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ལ་འགྲུལ་བཞུད་བྱས་པ་དེས། རྒྱ་ནག་ནང་གི་ཁོ་ལ་དགའ་མོས་བྱེད་མཁན་ཚོས་རྒྱ་ནག་ལ་གཡོ་འགུལ་ཞིག་བསླངས་ཡོད།

དྷན་གྷལ་གྱིས་རྒྱ་ནག་ནང་དངུལ་བསག་ཚད་དེ་གློག་བརྙན་སྟོན་ཡུལ་ཁག་གི་དམིགས་ཚད་ལས་བརྒལ་ཏེ་ལེགས་འགྲུབ་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད། དེ་ནི་ད་དུང་རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་བར་གྱི་འགྲན་བསྡུར་ཞིག་ཀྱང་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་གསར་འགོད་པ་ཚོར་རྒྱ་གར་ལ་དམའ་འབེབས་དང་མཐོང་ཆུང་བྱེད་པའི་གོམས་གཤིས་ཤིག་སྔོན་མ་ནས་ཡོད། ནམ་རྒྱུན་པེ་ཅིན་གྱིས་རྒྱ་གར་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གནས་སྟངས་ཤིག་གི་འོག་ཡོད་པ་དང་། གཙང་སྦྲ་འཕྲོད་བསྟེན་མེད་པས་མི་མང་གི་འགྲུལ་བཞུད་ཉེན་ཚབས་ཆེ་བ་དང་། བཙན་གཡེམ་གྱི་གནས་ཚུལ་ཛ་དྲག་ཡིན་པ་སོགས་ལ་བརྟེན་ཏེ། རྒྱ་གར་ནི་རེ་བ་མེད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པའི་དཀྲོག་གཏམ་བཟོ་བཞིན་ཡོད་ལ། ད་དུང་རྒྱ་གར་དམངས་གཙོའི་སྲིད་གཞུང་དེ་ཟ་ངེ་ཟིང་ངེ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལས་རྒྱ་ནག་གི་གཅིག་སྡུད་ལམ་ལུགས་ལ་ཡར་རྒྱས་དང་ནུས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཚུལ་སོགས་བརྗོད་དེ། རྒྱ་ནག་མི་མང་ཁྲོད་རྒྱ་གར་གྱི་དམངས་གཙོར་མཐོང་ཚུལ་ངན་པ་འཇོག་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

གལ་སྲིད་རྒྱ་གར་ནི་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་སྟོན་བཞིན་པའི་དབུལ་ཕོངས་དང་འབག་བཙོག་གི་སྣང་བརྙན་དེ་ཡིན་ན། རྒྱ་ནག་གི་ཀྲུང་གོའི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ལ་ལེགས་འགྲུབ་ག་འདྲ་ཞིག་འབྱུང་བཞིན་ཡོད་དམ། རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གཞུང་འཛིན་སྲིད་ཇུས་ལ་དོ་སྣང་དང་བརྩི་བཀུར་ག་འདྲ་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་ནི་ནམ་རྒྱུན་ལེགས་འགྲུབ་གང་ཡང་མེད་པར་ཤོར་བ་དང་ཕམ་ཁ་ཉོ་མཁན་གྱི་སྣང་བརྙན་སྐྲུན་བཞིན་ཡོད།

ཡིན་ན་ཡང་། གློག་བརྙན་དྷན་གྷལ་གྱིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་སྟངས་འཛིན་འོག་ཡོད་པའི་གསར་འགོད་པ་ཚོས་བསྒྲགས་བཞིན་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་སྣང་བརྙན་རྫོབ་པོ་དེར་བསྐྱར་དུ་དོགས་པ་ཞིག་བསླངས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་ལྟད་མོ་བ་ས་ཡ་མང་པོས་དྲི་གཞི་ཞིག་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་རྒྱ་ནག་གིས་འདི་ལྟ་བུའི་གློག་བརྙན་ཞིག་བཟོ་མ་ཐུབ་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུག་ཆེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་སྐད་འཕྲིན་གྱིས་དྲི་བ་དེར་ལན་སྟབས་བདེ་ཞིག་བཏབས་ཡོད་པ་ནི། ལོ་ཤས་གོང་ལ་སྐད་འཕྲིན་སྤྱི་ཚོགས་དྲ་བའི་དུས་དྲན་ཞིག་དང་བསྟུན་ཏེ་རྒྱ་གར་ནང་སྐོར་སྐྱོད་བྱས་སྐབས། ཁོའི་མཇུག་སྡོམ་སྐད་ཆར་འཛུགས་སྐྲུན་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་གར་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུ་སུམ་ཅུའི་རྒྱ་ནག་གི་རྗེས་སུ་ལུས་འདུག་ན་ཡང་། སྒྱུ་རྩལ་ལས་རིགས་དང་རྩོམ་རིག་གི་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་ནག་རྗེས་ལུས་ཐེབས་འདུག་ཅེས་བརྗོད་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་གི་ན་གཞོན་མང་པོས་སྐད་ཆ་དེར་དོ་སྣང་དང་ངོས་ལེན་བྱས་ཡོད།

བདུན་ཕྲག་སྔོན་མའི་ནང་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་ཀྱི་དྲི་བ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོའི་སྐད་ཆ་དེར་སླར་ཡང་དོ་སྣང་བསླེབས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་ལེགས་འགྲུབ་ཁྲོད། ཞི་བའི་ཐོག་ནས་མི་མང་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་པའི་ཐབས་ལམ་དེ་མེད། དྷན་གྷལ་གྱི་མེ་ལོང་ངོས་སུ་དུས་ཐུང་ཞིག་གི་རིང་རྒྱ་ནག་གི་རང་གཟུགས་ངོ་མ་དེ་མཐོང་ཐུབ། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་སྟོབས་ཤུགས་དེ་རྒྱ་གར་ལས་ལྡབ་ལྔ་ཡིས་ཆེ་བ་ཡོད་ཀྱང་། གནད་དོན་གཞན་དག་ལ་རྒྱ་ནག་ལས་རྒྱ་གར་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་དང་ནུས་པ་ཆེ་བ་ཡོད།

དེ་ལྟ་ན། རྒྱ་ནག་གིས་དྷན་གྷལ་གྱི་ལེགས་འགྲུབ་ལས་སློབ་གསོ་ཅི་ཞིག་ལེན་ཐུབ་བམ།

ཐོག་དང་པོ་དེར། ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་པ་དེ་རང་དབང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཁོ་ནར་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། གནད་དོན་དེ་ཧཱ་ཝ་ཌི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ཞི་བའི་ཤུགས་རྐྱེན་གྱི་ལྟ་གྲུབ་སྨྲ་བའི་ཡབ་ཆེན་སློབ་དཔོན་(Joseph Nye)ཡིས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་ཐབས་ནི། མི་མང་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་ཡག་པོ་ཡིན་པར་སྒྲུབ་ཐབས་ཁོ་ན་དེ་ཡིན་ལ། ༢༠༠༩ ལོར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་རྒྱ་ནག་གི་སྣང་བརྙན་ཡག་པོ་བསྐྲུན་ཐབས་སུ་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ལས་འགུལ་ཞིག་སྤེལ་ཡོད། ལས་འགུལ་དེར་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོས་འགྲོ་སོང་བཏང་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ལས་མི་ཚོས་ལས་འགུལ་དེ་ཡག་པོ་བྱུང་ཡོད་རབས་ཤུགས་ཀྱིས་བསྒྲགས་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱི་རྒྱལ་དམངས་གཙོའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་གི་མི་མང་རྣམས་དྲིལ་བསྒྲགས་རྫུན་མའི་འོག་ལ་མིག་བཙུམ་ནས་རྒྱུག་མཁན་ཞིག་མིན་སྟབས། ལས་འགུལ་དེ་ལེགས་འགྲུབ་བྱང་ཡང་བྱུང་མེད་པར་ངལ་བ་འབྲས་མེད་ཆགས་ཡོད། དྷན་གྷལ་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་མ་དངུལ་ཐེབས་རྩ་སོགས་ཅི་ཡང་མེད་པར་ཡོངས་འབབ་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོ་ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ལེན་ཐུབ་ཡོད། དེར་བརྟེན། རྗེས་ཕྱོགས་རྒྱ་ནག་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་དྲིལ་བསྒྲགས་ཁོ་ན་བྱེད་པ་ལས་རང་དབང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ཁ་ཕྱོགས་ཏེ། མི་སྒེར་བའི་བསམ་བློར་དོ་སྣང་དང་བརྩི་བཀུར་བྱེད་ཐུབ་ན། ད་གཟོད་ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱི་ལས་འགུལ་དེ་ལེགས་འགྲུབ་འབྱུང་ངེས་རེད།

གཉིས་པ། དྲག་པོའི་ཐོག་ནས་གུ་ཡངས་དང་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་སོགས་བཀག་སྡོམ་བྱེད་ས་དེར་ཞི་འཇམ་གྱི་ཐབས་དེ་ཡོང་ཐབས་མེད། དྷན་གྷལ་གློག་བརྙན་གྱི་འཁྲབ་གཞུང་དང་བརྗོད་དོན་གླུ་དབྱངས་བརྙན་ཕབ་བཟོ་སྐྲུན་ཡོངས་རྫོགས་བདེ་ལེགས་ངང་ལེགས་འགྲུབ་བྱུང་ཡོད་ལ། ལས་རིགས་འདི་དག་ཚང་མ་གུ་ཡངས་དང་རང་དབང་གི་འོག་ནས་མེ་ཏོག་ལྟར་རྣམ་པར་བཀྲ་ཞིང་མཛེས་སྡུག་གི་འོད་སྣང་སྤྲོ་ཐུབ་ཡོད་པ་རེད། དམངས་གཙོའི་ཕྱོགས་ནས་རང་དབང་དང་གུ་ཡངས་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པ་དེ་རྒྱ་ནག་ལས་རྒྱ་གར་ལྡབ་འགྱུར་གྱིས་བཟང་བ་དེས་རང་དབང་གི་བསམ་བློ་དང་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་ལག་རྩལ་ཡོང་ཐུབ་པར་རམ་འདེགས་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

གང་ལྟར། རྒྱ་ནག་ནི་ནམ་ཀུན་དེ་ཡི་ལྡོག་ཕྱོགས་སུ་སྐྱོད་བཞིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཡིས་དྷན་གྷལ་གློག་བརྙན་ལ་བསྔགས་བརྗོད་གནང་སྐབས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དྲ་ལམ་དོ་དམ་ཚན་པས་སྤྱི་ཚོགས་དྲ་ལམ་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོར་ཞིབ་བཤེར་དང་བཀག་འགོག་བྱས་ཡོད། དྷན་གྷལ་གློག་བརྙན་གྱིས་རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་གུ་ཡངས་དང་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་མེད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་ལ། དེས་མ་འོངས་པར་རྒྱ་ནག་ནང་དུའང་རྒྱ་ནག་རང་གི་དྷན་གྷལ་ཞིག་བསླེབ་ཐུབ་པའི་ས་ཁོད་དང་སློབ་གསོ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད།

སྲིད་དོན་དཔྱད་རྩོམ་འདི་ནི་རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཞོགས་པའི་དྲ་བ་ལས་བདམ་བསྒྱུར་བྱས་པ་ཡིན་ལ། རྩོམ་པ་པོ་ནི་རྒྱ་གར་བྷང་ལོར་གཏན་གཞི་བྱས་པའི་རང་དབང་གི་རྩོམ་པ་པོ་དང་ཁེ་ལས་བ་སྐུ་ཞབས་ཧོ་ཇེན་ལོང་(Hu Jianlong)ཡིན། ཁོང་གིས་དེ་སྔ་རྒྱ་དཀར་ནག་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་དོན་སྐོར་གྱི་དཔྱད་བརྗོད་མང་པོ་སྤེལ་ཡོད།

# Bollywood offers China lessons on soft power

Hu Jianlong says hostility towards free speech in China hurts the nation’s ability to create a film like India’s Dangal, which has delighted Chinese viewers

## Hu Jianlong

President Xi Jinping recently told Indian Prime Minister Narendra Modi that he watched the Bollywood film, Dangal, and liked it. Their conversation took place on the sidelines of the Shanghai Cooperation Organisation meeting in Astana, Kazakhstan, on June 9.

Apart from Titanic, a Hollywood blockbuster of the 1990s, few foreign films have been bestowed such glory in China as Dangal. In 1998, Titanic became such a massive hit that then-Chinese leader Jiang Zemin recommended the entire Communist Party Politburo watch it. At that point, few Chinese expected a Bollywood movie would rock the whole nation 20 years later.

Dangal, a sports drama about India’s first gold medal-winning wrestler, Geeta Phogat, collected US$186.5 million in 47 days of its run in China, breaking a slew of records for the Indian film industry. It is the first non-Hollywood film to amass over 1 billion yuan (US$147 million) in China. It is the first time that the box office for a Bollywood blockbuster in China has outperformed that of its home Indian market. The Indian press, whose China pages are often occupied by stories of border disputes and diplomatic rows, are baffled at the reception for this film: they marvel that no matter where Aamir Khan appears during his travels across China, he creates a stir with his fans.

Dangal’s success reaches far beyond box office earnings in China. It also prompts a comparison between China and India. China’s state media has a long tradition of playing down and disparaging India. Beijing’s propaganda machine often portrays India as a nation of failure with appalling sanitary conditions, horrible public transportation and rampant rape. Beijing tries to link India’s “backwardness” to its democracy, suggesting that democracy leads to chaos while China’s totalitarianism creates prosperity and efficiency.

Invoking the image of a poor and dirty India enables Beijing to show, in contrast, how successful China’s socialism with Chinese characteristics is and how well the Chinese people are cared for by the ruling Communist Party.

An image of India as a loser is subtly tailored into Beijing’s narrative.

But Dangal has raised doubts about the Indian profile and image promoted by China’s party-controlled media. The question millions of Chinese audiences commonly ask is: why can’t the Chinese produce such an epic movie? A celebrated commenter on the Chinese social media site WeChat provided a possible answer. After travelling in India a few years ago, he concluded that India was 20 or 30 years behind China in terms of infrastructure. However, in terms of the invisible areas of fine art and literature, China was lagging India. Many young Chinese readers agreed with him.

The commenter also pointed out a weak link in China’s quest for rejuvenation: soft power is absent from China’s rise despite its economic achievements. Dangal mirrors such a Chinese shortcoming. Although China’s economy is more than five times larger than India’s, the latter has greater soft power than China.

So, what lessons can China learn from Dangal’s success?

First of all, soft power can only come from a free civil society. This point is raised by Joseph Nye, the Harvard professor known as the father of soft-power theories. China’s soft-power push proved his claim. In 2009, the Chinese Communist Party launched a campaign to improve its global image. The campaign is called Da Wai Xuan (Great External Propaganda), and an important part of it is helping the party’s mouthpieces expand China’s presence globally.

Billions of dollars were spent on the campaign, and many communist cadres trumpeting the campaign were promoted. There was little else. Unsurprisingly, the campaign evolved into a typical vanity project, and it failed to impress the targeted Western audience because people living in democracies don’t take propaganda blindly. In contrast, Dangal generates forceful soft power as well as billions of income without any government funding. Therefore, China should rely on civil society and the private sector, rather than party apparatus, to exercise soft power.

Secondly, soft power is set to decline when hard power suffocates openness and freedom of speech. Beneath the surface of Dangal’s success is an accomplished team of screenwriters, musicians and cinematographers. All these creative jobs can only blossom from the soil of openness and tolerance. Democracy means India is in a far better position than China in protecting openness and freedom, which encourages independent minds to craft masterpieces. However, China is seemingly stepping in the opposite direction. While Xi was applauding Dangal, the Cyberspace Administration of China closed hundreds of social media accounts which were accused of crossing the censorship line. The recent move signals the intensifying hostility towards the media and freedom of speech across China. It will undermine China’s capability to produce its own Dangal.

Hu Jianlong, a Fulbright/Humphrey Fellow in 2015-2016, is an entrepreneur and a freelance writer based in Bangalore, India

# བྷོ་ལེ་ཝོ་ཌི་ཡིས་རྒྱ་ནག་ལ་ཞི་འཇམ་ངང་སློབ་གསོ་ཞིག་སྤྲད་སོང་།

## ཧུ་ཅིང་ལུང་གིས་(Hu Jianlong)བརྩམས།

## སངས་རྒྱས་དཀོན་མཆོག་གིས་བསྒྱུར།

ཉེ་སྔོན་ཕྱི་ཟླ་དྲུག་པའི་ཚེས་ ༩ ཉིན་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་རྒྱ་གར་གྱི་སྲིད་བློན་མོ་དྷེ་གཉིས་ཁཱ་རྫཱ་ཁི་སི་ཐན་(Kazakhstan)གྱི་ཨཱ་སི་ཊཱ་ནཱ(Astana)གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཚོགས་པའི་ཧྲང་ཧེ་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་འདུར་ཞུགས་སྐབས། རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་དབུ་ཁྲིད་ཟུར་དུ་ཐུག་འཕྲད་བྱས་ཏེ་ཞི་ཡིས་མོ་དྷེ་ལ་ཁོ་རང་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་བྷོ་ལེ་ཝོ་ཌི་(Bollywood)་ཡི་གློག་བརྙན་ལ་བལྟས་པ་དང་སྣང་བར་འགྲོ་བོ་བྱུང་ཞེས་བརྗོད་ཡོད་པ་རེད།

༡༩༩༠ ལོ་ནས་ཨ་རིའི་ཧོ་ལེ་ཝོ་ཌི་(Hollywood)ཡི་གློག་བརྙན་ཊེ་ཋཱ་ནེ་ཁི་(Titanic)ལྟ་བུའི་ཕྱི་གླིང་གི་གློག་བརྙན་རེ་ཟུང་གིས་རྒྱ་ནག་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་གློག་བརྙན་དྷན་གྷལ་ལྟར་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། ༡༩༩༨ ལོར་རྒྱ་ནག་ནང་ཊེ་ཋཱ་ནེ་ཁི་གློག་བརྙན་ལ་ལྟ་མཁན་ཧ་ཅང་མང་པོ་བྱུང་སྟབས། སྐབས་དེའི་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཅིང་ཙེ་མཱན་གྱིས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོགས་ཚོགས་པའི་ཚོགས་མི་ཚང་མས་གློག་བརྙན་དེར་བལྟ་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་བྱས་ཡོད་པ་དང་། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཧོ་ལེ་ཝོ་ཌི་གློག་བརྙན་གྱིས་ལོ་ངོ་ ༢༠ ནང་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་ཐེབས་ཐུབ་པའི་རེ་བ་བྱས་ཡོད།

དྷན་གྷལ་ (DANGAL)ཞེས་པའི་གློག་བརྙན་དེ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་ཆེས་ཐོག་མའི་ཤུགས་རྩེད་འགྲན་བསྡུར་ལས་གསེར་གྱི་རྟགས་མ་ཐོབ་པའི་བུ་མོ་གྷེ་ཊཱ་ཧྥོ་གྷཱ་ཊི་(Geeta Phogat)ལགས་ཀྱི་ལུས་རྩལ་སྐོར་གྱི་གཏམ་རྒྱུད་གློག་བརྙན་ཞིག་ཡིན་ལ། རྒྱ་ནག་ནང་གློག་བརྙན་དེར་ལྟ་མཁན་གྱི་ཡོང་འབབ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་(US$186.5 million )ལ་བསླེབས་ཏེ། རྒྱ་གར་གློག་བརྙན་ལོ་རྒྱུས་ནང་གི་ཟིན་ཐོ་དང་པོ་ཆགས་ཡོད།

གློག་བརྙན་དེ་ནི་ཧོ་ལེ་ཝོ་ཌིའི་གློག་བརྙན་མ་ཡིན་པ་ཞིག་རྒྱ་ནག་ནང་རྒྱ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་གཅིག་(1 billion yuan)ཟིན་པ་དང་པོ་ཆགས་ཡོད་ལ། དེ་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་བྷོ་ལེ་ཝོ་ཌིའི་གློག་བརྙན་ཞིག་གིས་རྒྱ་གར་གྱི་གློག་བརྙན་ཁྲོམ་རྭའི་ནང་གི་འཕར་ཚད་མཐོ་ཤོས་ཟིན་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་ལས་བརྒལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་གི་གློག་བརྙན་ཁྲོམ་རྭའི་ནང་འཕར་ཚད་མཐོ་བོར་བསླེབས་པ་དང་པོ་དེ་ཆགས་ཡོད།

ནམ་རྒྱུན་རྒྱ་གར་གསར་ལམ་ཁག་གི་རྒྱ་ནག་དང་འབྲེལ་བའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་དང་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་ཇུས། རྒྱ་དཀར་ནག་བར་ཁ་རྩོད་ཤོར་བ་སོགས་ཀྱིས་དབང་བསྒྱུར་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། གློག་བརྙན་འདིས་གླེང་ཉོག་དེ་རེ་ཞིག་ཁུ་སིམ་མེར་བཞག་ཡོད་ལ། གློག་བརྙན་དེ་རྒྱ་ནག་ནང་བསྟན་པའི་རིང་ཨཱ་མུར་ཁཱང་རྒྱ་ནག་རྒྱལ་ཡོངས་ལ་འགྲུལ་བཞུད་བྱས་པ་དེས། རྒྱ་ནག་ནང་གི་ཁོ་ལ་དགའ་མོས་བྱེད་མཁན་ཚོས་རྒྱ་ནག་ལ་གཡོ་འགུལ་ཞིག་བསླངས་ཡོད།

དྷན་གྷལ་གྱིས་རྒྱ་ནག་ནང་དངུལ་བསག་ཚད་དེ་གློག་བརྙན་སྟོན་ཡུལ་ཁག་གི་དམིགས་ཚད་ལས་བརྒལ་ཏེ་ལེགས་འགྲུབ་ཆེན་པོ་བྱུང་ཡོད། དེ་ནི་ད་དུང་རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་བར་གྱི་འགྲན་བསྡུར་ཞིག་ཀྱང་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་གསར་འགོད་པ་ཚོར་རྒྱ་གར་ལ་དམའ་འབེབས་དང་མཐོང་ཆུང་བྱེད་པའི་གོམས་གཤིས་ཤིག་སྔོན་མ་ནས་ཡོད། ནམ་རྒྱུན་པེ་ཅིན་གྱིས་རྒྱ་གར་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གནས་སྟངས་ཤིག་གི་འོག་ཡོད་པ་དང་། གཙང་སྦྲ་འཕྲོད་བསྟེན་མེད་པས་མི་མང་གི་འགྲུལ་བཞུད་ཉེན་ཚབས་ཆེ་བ་དང་། བཙན་གཡེམ་གྱི་གནས་ཚུལ་ཛ་དྲག་ཡིན་པ་སོགས་ལ་བརྟེན་ཏེ། རྒྱ་གར་ནི་རེ་བ་མེད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པའི་དཀྲོག་གཏམ་བཟོ་བཞིན་ཡོད་ལ། ད་དུང་རྒྱ་གར་དམངས་གཙོའི་སྲིད་གཞུང་དེ་ཟ་ངེ་ཟིང་ངེ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལས་རྒྱ་ནག་གི་གཅིག་སྡུད་ལམ་ལུགས་ལ་ཡར་རྒྱས་དང་ནུས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཚུལ་སོགས་བརྗོད་དེ། རྒྱ་ནག་མི་མང་ཁྲོད་རྒྱ་གར་གྱི་དམངས་གཙོར་མཐོང་ཚུལ་ངན་པ་འཇོག་ཐབས་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

གལ་སྲིད་རྒྱ་གར་ནི་པེ་ཅིན་གཞུང་གིས་སྟོན་བཞིན་པའི་དབུལ་ཕོངས་དང་འབག་བཙོག་གི་སྣང་བརྙན་དེ་ཡིན་ན། རྒྱ་ནག་གི་ཀྲུང་གོའི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ལ་ལེགས་འགྲུབ་ག་འདྲ་ཞིག་འབྱུང་བཞིན་ཡོད་དམ། རྒྱ་ནག་མི་མང་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་གཞུང་འཛིན་སྲིད་ཇུས་ལ་དོ་སྣང་དང་བརྩི་བཀུར་ག་འདྲ་ཞིག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་དམ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་ནི་ནམ་རྒྱུན་ལེགས་འགྲུབ་གང་ཡང་མེད་པར་ཤོར་བ་དང་ཕམ་ཁ་ཉོ་མཁན་གྱི་སྣང་བརྙན་སྐྲུན་བཞིན་ཡོད།

ཡིན་ན་ཡང་། གློག་བརྙན་དྷན་གྷལ་གྱིས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་སྟངས་འཛིན་འོག་ཡོད་པའི་གསར་འགོད་པ་ཚོས་བསྒྲགས་བཞིན་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་སྣང་བརྙན་རྫོབ་པོ་དེར་བསྐྱར་དུ་དོགས་པ་ཞིག་བསླངས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་ལྟད་མོ་བ་ས་ཡ་མང་པོས་དྲི་གཞི་ཞིག་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་རྒྱ་ནག་གིས་འདི་ལྟ་བུའི་གློག་བརྙན་ཞིག་བཟོ་མ་ཐུབ་པ་རེད། རྒྱ་ནག་གི་རྒྱུག་ཆེ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་སྐད་འཕྲིན་གྱིས་དྲི་བ་དེར་ལན་སྟབས་བདེ་ཞིག་བཏབས་ཡོད་པ་ནི། ལོ་ཤས་གོང་ལ་སྐད་འཕྲིན་སྤྱི་ཚོགས་དྲ་བའི་དུས་དྲན་ཞིག་དང་བསྟུན་ཏེ་རྒྱ་གར་ནང་སྐོར་སྐྱོད་བྱས་སྐབས། ཁོའི་མཇུག་སྡོམ་སྐད་ཆར་འཛུགས་སྐྲུན་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་གར་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུ་སུམ་ཅུའི་རྒྱ་ནག་གི་རྗེས་སུ་ལུས་འདུག་ན་ཡང་། སྒྱུ་རྩལ་ལས་རིགས་དང་རྩོམ་རིག་གི་ཕྱོགས་ནས་རྒྱ་ནག་རྗེས་ལུས་ཐེབས་འདུག་ཅེས་བརྗོད་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་གི་ན་གཞོན་མང་པོས་སྐད་ཆ་དེར་དོ་སྣང་དང་ངོས་ལེན་བྱས་ཡོད།

བདུན་ཕྲག་སྔོན་མའི་ནང་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་ཀྱི་དྲི་བ་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོའི་སྐད་ཆ་དེར་སླར་ཡང་དོ་སྣང་བསླེབས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་ཡར་རྒྱས་ཀྱི་ལེགས་འགྲུབ་ཁྲོད། ཞི་བའི་ཐོག་ནས་མི་མང་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་པའི་ཐབས་ལམ་དེ་མེད། དྷན་གྷལ་གྱི་མེ་ལོང་ངོས་སུ་དུས་ཐུང་ཞིག་གི་རིང་རྒྱ་ནག་གི་རང་གཟུགས་ངོ་མ་དེ་མཐོང་ཐུབ། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་སྟོབས་ཤུགས་དེ་རྒྱ་གར་ལས་ལྡབ་ལྔ་ཡིས་ཆེ་བ་ཡོད་ཀྱང་། གནད་དོན་གཞན་དག་ལ་རྒྱ་ནག་ལས་རྒྱ་གར་ལ་ཤུགས་རྐྱེན་དང་ནུས་པ་ཆེ་བ་ཡོད།

དེ་ལྟ་ན། རྒྱ་ནག་གིས་དྷན་གྷལ་གྱི་ལེགས་འགྲུབ་ལས་སློབ་གསོ་ཅི་ཞིག་ལེན་ཐུབ་བམ།

ཐོག་དང་པོ་དེར། ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་པ་དེ་རང་དབང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཁོ་ནར་ཡོད་པ་ཞིག་ཡིན། གནད་དོན་དེ་ཧཱ་ཝ་ཌི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ཞི་བའི་ཤུགས་རྐྱེན་གྱི་ལྟ་གྲུབ་སྨྲ་བའི་ཡབ་ཆེན་སློབ་དཔོན་(Joseph Nye)ཡིས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ཤུགས་རྐྱེན་སྤྲོད་ཐབས་ནི། མི་མང་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་སྲིད་གཞུང་ཡག་པོ་ཡིན་པར་སྒྲུབ་ཐབས་ཁོ་ན་དེ་ཡིན་ལ། ༢༠༠༩ ལོར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་རྒྱ་ནག་གི་སྣང་བརྙན་ཡག་པོ་བསྐྲུན་ཐབས་སུ་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ལས་འགུལ་ཞིག་སྤེལ་ཡོད། ལས་འགུལ་དེར་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོས་འགྲོ་སོང་བཏང་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ལས་མི་ཚོས་ལས་འགུལ་དེ་ཡག་པོ་བྱུང་ཡོད་རབས་ཤུགས་ཀྱིས་བསྒྲགས་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱི་རྒྱལ་དམངས་གཙོའི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་གི་མི་མང་རྣམས་དྲིལ་བསྒྲགས་རྫུན་མའི་འོག་ལ་མིག་བཙུམ་ནས་རྒྱུག་མཁན་ཞིག་མིན་སྟབས། ལས་འགུལ་དེ་ལེགས་འགྲུབ་བྱང་ཡང་བྱུང་མེད་པར་ངལ་བ་འབྲས་མེད་ཆགས་ཡོད། དྷན་གྷལ་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་མ་དངུལ་ཐེབས་རྩ་སོགས་ཅི་ཡང་མེད་པར་ཡོངས་འབབ་ཨ་སྒོར་ཐེར་འབུམ་མང་པོ་ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱིས་ལེན་ཐུབ་ཡོད། དེར་བརྟེན། རྗེས་ཕྱོགས་རྒྱ་ནག་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་དྲིལ་བསྒྲགས་ཁོ་ན་བྱེད་པ་ལས་རང་དབང་གི་སྤྱི་ཚོགས་ལ་ཁ་ཕྱོགས་ཏེ། མི་སྒེར་བའི་བསམ་བློར་དོ་སྣང་དང་བརྩི་བཀུར་བྱེད་ཐུབ་ན། ད་གཟོད་ཞི་བའི་ཐབས་ཀྱི་ལས་འགུལ་དེ་ལེགས་འགྲུབ་འབྱུང་ངེས་རེད།

གཉིས་པ། དྲག་པོའི་ཐོག་ནས་གུ་ཡངས་དང་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་སོགས་བཀག་སྡོམ་བྱེད་ས་དེར་ཞི་འཇམ་གྱི་ཐབས་དེ་ཡོང་ཐབས་མེད། དྷན་གྷལ་གློག་བརྙན་གྱི་འཁྲབ་གཞུང་དང་བརྗོད་དོན་གླུ་དབྱངས་བརྙན་ཕབ་བཟོ་སྐྲུན་ཡོངས་རྫོགས་བདེ་ལེགས་ངང་ལེགས་འགྲུབ་བྱུང་ཡོད་ལ། ལས་རིགས་འདི་དག་ཚང་མ་གུ་ཡངས་དང་རང་དབང་གི་འོག་ནས་མེ་ཏོག་ལྟར་རྣམ་པར་བཀྲ་ཞིང་མཛེས་སྡུག་གི་འོད་སྣང་སྤྲོ་ཐུབ་ཡོད་པ་རེད། དམངས་གཙོའི་ཕྱོགས་ནས་རང་དབང་དང་གུ་ཡངས་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་པ་དེ་རྒྱ་ནག་ལས་རྒྱ་གར་ལྡབ་འགྱུར་གྱིས་བཟང་བ་དེས་རང་དབང་གི་བསམ་བློ་དང་ཁྱད་འཕགས་ཀྱི་ལག་རྩལ་ཡོང་ཐུབ་པར་རམ་འདེགས་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

གང་ལྟར། རྒྱ་ནག་ནི་ནམ་ཀུན་དེ་ཡི་ལྡོག་ཕྱོགས་སུ་སྐྱོད་བཞིན་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཡིས་དྷན་གྷལ་གློག་བརྙན་ལ་བསྔགས་བརྗོད་གནང་སྐབས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དྲ་ལམ་དོ་དམ་ཚན་པས་སྤྱི་ཚོགས་དྲ་ལམ་བརྒྱ་ཕྲག་མང་པོར་ཞིབ་བཤེར་དང་བཀག་འགོག་བྱས་ཡོད། དྷན་གྷལ་གློག་བརྙན་གྱིས་རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་གུ་ཡངས་དང་སྨྲ་བརྗོད་རང་དབང་མེད་པ་གསལ་སྟོན་བྱས་ཡོད་ལ། དེས་མ་འོངས་པར་རྒྱ་ནག་ནང་དུའང་རྒྱ་ནག་རང་གི་དྷན་གྷལ་ཞིག་བསླེབ་ཐུབ་པའི་ས་ཁོད་དང་སློབ་གསོ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད།

སྲིད་དོན་དཔྱད་རྩོམ་འདི་ནི་རྒྱ་ནག་ལྷོ་རྒྱུད་ཞོགས་པའི་དྲ་བ་ལས་བདམ་བསྒྱུར་བྱས་པ་ཡིན་ལ། རྩོམ་པ་པོ་ནི་རྒྱ་གར་བྷང་ལོར་གཏན་གཞི་བྱས་པའི་རང་དབང་གི་རྩོམ་པ་པོ་དང་ཁེ་ལས་བ་སྐུ་ཞབས་ཧོ་ཇེན་ལོང་(Hu Jianlong)ཡིན། ཁོང་གིས་དེ་སྔ་རྒྱ་དཀར་ནག་དང་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྲིད་དོན་སྐོར་གྱི་དཔྱད་བརྗོད་མང་པོ་སྤེལ་ཡོད།

# ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཆག་གྲུམ་བསྐྱར་སློག་འོག་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ནས་མ་འོངས་ལ་འཐབ་པ།

## སྐུ་ཞབས་ཕི་ར་ཌེབ་པན་ཇའུ་བྷམ་(Pradip Phanjoubam)གྱིས་བརྩམས།

## བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

འབྲུག་དང་འབྲས་ལྗོངས་གཉིས་དང་ས་འབྲེལ་བོད་ཀྱི་ཆུ་འབི་ལུང་གཤོངས་ (Chumbi Valley) སུ་ཆགས་པའི་འབྲོག་ལམ་ (Doklam) ནི་རལ་གྲི་ཞིག་དང་འདྲ་བར་སི་ལི་གུ་རིའི་མཐའ་མཚམས་བརྒྱུད་བྱང་ཤར་ཁུལ་གཙོས་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་ས་གནས་གཞན་པ་དག་ལ་ཐད་ཀར་མཐུད་ནས་ཡོད།

ཉེ་དུས་འབྲུག་དང་འབྲས་ལྗོངས་སྦྲེལ་མཚམས་སུམ་མདོ་ས་ཁུལ་གྱི་རྩོད་རྙོག་མངོན་གསལ་གྱིས་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་སྐབས། རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་གཉིས་ནས་རང་འདོད་ལྟར་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་བདེན་དཔང་མང་པོ་ཞིག་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་ཀྱང་། དོན་དངོས་སུ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀས་རྩོད་རྙོག་ཅན་གྱི་ས་ཁུལ་དེ་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་སྟེང་ནས་བཤད་ན། བོད་དང་འབྲས་ལྗོངས་འབྲུག་ཡུལ་གསུམ་གྱི་མངའ་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པ་སྣང་མེད་ལ་བཞག་སོང་། དེ་དག་ལས་འབྲུག་གཅིག་པུ་ད་དུང་རང་དབང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་གནས་པ་མ་གཏོགས་བོད་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༡ ལོར་རྒྱ་ནག་གིས་བཙན་འཛུལ་བྱས་པ་དང་། འབྲས་ལྗོངས་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༧༥ ལོར་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢ པའི་འོག་ནས་རྒྱ་གར་གྱི་ཆ་ཤས་སུ་འགྱུར་པ་རེད། བོད་དང་འབྲས་ལྗོངས་གཉིས་ཀྱི་བདག་དབང་ཇི་ལྟར་ཤོར་པའི་སྐོར་གྱི་རྩོད་རྙོག་དེ་དག་གནས་ཚུལ་གཞན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཟིན་ཡོད།

རྩོད་རྙོག་ཡོང་སའི་གཞི་མའམ་ལྟེ་བ་ནི་དེ་སྔའི་རང་དབང་ལྡན་པའི་གཞུང་འདི་གཉིས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དེ་ས་གནས་གཞན་པའི་ལོ་རྒྱུས་དང་ཟླ་བསྒྲིལ་ཆགས་ཡོད་སྟབས། དེ་དག་གི་རྒྱལ་རབས་ལོ་རྒྱུས་ལ་རང་རྐྱ་འཕེར་བའི་ངོས་འཛིན་བྱ་ཐབས་ཧ་ཅང་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ཆགས་ཟིན་པ་རེད། དེ་ཙམ་མ་ཟད། ད་དུང་རྒྱ་ནག་དང་རྒྱ་གར་གཉིས་ཀྱིས་མུ་མཐུད་དུ་ས་གནས་འདི་གཉིས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དངོས་སྣང་མེད་དུ་བཞག་སྟེ། རང་རང་གི་ཁེ་ཕན་རྩོད་ལེན་བྱེད་གང་ཐུབ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག

རྒྱ་ནག་གི་ངོས་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༩༠ ལོའི་དབྱིན་གཞུང་དང་མཉམ་དུ་བཞག་པའི་གྲོས་མཐུན་དེར་ཁ་གཡར་ཏེ་བོད་དང་འབྲས་ལྗོངས་ཀྱི་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་ལ་ཁུངས་འདེད་ས་འདྲ་མིན་འཚོལ་བཞིན་པ་དང་། རྒྱ་གར་དམག་མིས་རྒྱ་ནག་གི་ངོས་ནས་འབྲོག་ལམ་ཁུལ་ལ་ལམ་ཁ་འཛུགས་སྐྲུན་བྱེད་བཞིན་པར་བཀག་འགོག་བྱས་པ་ནི་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་འཕར་མ་བཟོས་པར་བརྩི་བཞིན་ཡོད་པ་རེད། དབྱིན་གཞུང་ནས་རྒྱ་ནག་དང་གྲོས་མཐུན་བཞག་ཡོད་སྟབས། བོད་ཐོག་རྒྱ་ནག་ལ་བདག་དབང་ཡོད་པར་ཁས་ལེན་བྱས་པ་མཚོན་ཡོད་ཀྱང་། བོད་ཕྱོགས་ནས་གྲོས་མཐུན་དེར་རྩ་བ་ནས་མོས་མཐུན་བྱས་མེད་པ་ཙམ་མ་ཟད་ད་དུང་གྲོས་མཐུན་གཞན་པ་ཞིག་སྟེ། དབྱིན་གཞུང་དང་རྒྱ་ནག་དབར་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༩༣ ལོར་ཚོང་དོན་སྐོར་ལ་བཞག་པའི་གྲོས་མཐུན་ (གྲོས་མཐུན་གྱི་ནང་དོན་ནི་རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་གི་ཚོང་ལས་ཁང་གྲོ་མོར་གསར་འཛུགས་རྒྱུའི་སྐོར་ཡིན་འདུག) དེར་ཡང་ངོས་ལེན་བྱས་མེད་པ་རེད། ལོ་བཅུ་གྲངས་གོང་ལ་ལྷག་པའི་གྲོས་མཐུན་འདི་དག་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་དག་ནི་བོད་དང་རྒྱ་ནག དབྱིན་ཇི་གསུམ་གྱི་འབྲེལ་ལམ་ཐད་གལ་གནད་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད།

དབྱིན་ཇི་གཞུང་གིས་ལོ་མང་སྔོན་ནས་བོད་དང་གཏན་འཇགས་ཀྱི་འབྲེལ་ལམ་བཙུགས་འདོད་ཡོད་པ་དང་། ཕྱི་ལོ་ ༡༨༨༦ ཙམ་ནས་ཁྰོལ་མེན་མྰེ་ཁོ་ལེ་ (Colman Macaulay) ཟེར་བའི་ལས་བྱེད་ཅིག་གི་སྟངས་འཛིན་འོག་ལྷ་སར་ཚོང་དོན་ལྟ་སྐོར་གྲ་སྒྲིག་བྱས་པ་རེད། འདི་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༧༦ ལོར་རྒྱ་ནག་དང་དབྱིན་ཇི་དབར་པེ་ཅིན་ལ་བཞག་པའི་ཆྰི་ཕྷུ་གྲོས་མཐུན་དང་བསྟུན་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གིས་དབྱིན་ཇི་ལ་ཁ་གཏད་མི་ཐུབ་པ་དང་། གྲོས་མཐུན་དེར་ཉམ་ཆུང་ངང་མོས་མཐུན་བྱེད་ཞོར་དུ་རྒྱ་ནག་ནས་དབྱིན་ཇིར་འདི་ལྟར་བརྗོད་ཡོད་དེ། “གྲོས་མཐུན་དེར་གང་ལྟར་བོད་ཐོག་ནས་ངོས་ལེན་ཡོང་གི་མ་རེད།” ཅེས་དོན་དངོས་ཐོག་རྒྱ་ནག་ལ་བོད་ཐོག་བདག་དབང་མེད་པ་མངོན་གསལ་ཆགས་ཡོད།

མྰེ་ཁོ་ལེའི་ཚོང་དོན་ལྟ་སྐོར་དེར་གང་འཚམས་ནས་དབྱིན་ཇི་ངོས་ནས་སྣང་མེད་བྱས་ཡོད་པ་དང་། དེར་རྒྱུ་རྐྱེན་མང་པོ་ཡོད་པ་ནས་མཁས་དབང་ཨྰལ་སིཊར་ལེམ་བྰེ་ (Alastair Lamb) སོགས་དང་བསྟུན་ན། དེ་ནི་དབྱིན་གཞུང་ནས་བོད་ཐོག་དོན་དངོས་ཀྱི་བདག་དབང་གང་ཡང་མེད་པའི་རྒྱ་ནག་ལ་ངོ་ཚ་མི་ཡོང་བའི་ཆེད་མ་ཡིན་པར། རྒྱུ་མཚན་དངོས་དེ་ནི་དབྱིན་ཇིས་ཆབ་སྲིད་ཐབས་ཇུས་ལ་བརྟེན་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༨༥ ལོར་འབར་མ་སྟོད་ཕྱོགས་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་པར་རྒྱ་ནག་གི་ཁ་བཀག་ཐབས་ཙམ་ཞིག་ཡིན་པ་རེད། འབར་མའི་ས་ཆ་དེ་ནི་མན་ཇུ་གོང་མ་ཚོས་རང་གི་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་ས་ཆ་ཞིག་ལ་བརྩི་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

དེ་ནས་གནས་ཚུལ་ཐོན་རིམ་ལ་གཞིག་ན། རྒྱ་ནག་གིས་རྟག་པར་སེམས་འཁྲལ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་ལྟར། བོད་ཕྱོགས་ནས་ཀྱང་དབྱིན་ཇིའི་ཚོང་དོན་ལྟ་སྐོར་ལ་ཏག་ཏག་ངོས་ལེན་མ་བྱས་པ་རེད། བོད་ཕྱོགས་ནས་དབྱིན་ཇིས་ཚོང་དོན་ལྟ་སྐོར་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་ཟིན་པ་མ་ཤེས་སྟབས། དབྱིན་ཇིའི་སྲུང་སྐྱོབ་འོག་ཡོད་པའི་འབྲས་ལྗོངས་ལ་དམག་དཔུང་མངགས་པ་རེད། བོད་ཕྱོགས་ནས་འབྲས་ལྗོངས་དེ་ནི་སྔ་མོ་བོད་ཀྱི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་སྐོར་གླེང་སློང་བྱས་ཤིང་། དབྱིན་ཇི་བ་ཁྰོལ་མེན་མྰེ་ཁོ་ལེ་རྡོ་རྗེ་གླིང་གི་ལམ་ཆེན་ནས་བོད་ཀྱི་ཆུ་འབི་ལུང་གཤོངས་བར་འཁེལ་ཡོད་པའི་འབྲས་ལྗོངས་ཀྱི་གླིང་གཏམ་གྲོང་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པར་སྙམ་སྟེ། བོད་གཞུང་ནས་ས་གནས་དེར་དམག་སྒར་བཙུགས་པ་དང་རྗེས་སུ་ཚོང་དོན་ལྟ་སྐོར་ལ་ཡོང་བའི་གནས་ཚུལ་མེད་པ་ཆགས་ཀྱང་དམག་དཔུང་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་མེད་པ་རེད། གནད་དོན་དེའི་ཐད་ནས་དབྱིན་ཇིའི་ལས་བྱེད་པ་དང་བོད་ཐོག་ཉམས་ཞིབ་པ་ཆེལ་སི་བྷེལ་ (Charles Bell) ཡིས་བརྗོད་གསལ་ལ། “བོད་མི་ཚོས་གནས་ཆུང་སྲུང་མའི་ལུང་བསྟན་ལས་གདེང་སྤོབས་རྙེད་དེ་བོད་དང་འབྲས་ལྗོངས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་མེད།” ཅེས་བརྗོད་འདུག

དེའི་རྗེས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་རྒྱལ་ཁབ་གསུམ་པོའི་འབྲེལ་ལམ་ཐད་གལ་གནད་ཆེན་པོ་ཆགས་ཡོད་དེ། དབྱིན་ཇི་ངོས་ནས་རྒྱ་ནག་ལ་བོད་ཀྱི་བཀག་འགོག་མེད་པ་ཡོང་བའི་རེ་སྐུལ་ཐེངས་མང་བྱས་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་སྐབས་དེར་བོད་ཐོག་བཀོད་པ་གཏོང་བའི་གནས་སྟངས་རྩ་བ་ནས་མེད་པ་དབྱིན་ཇིས་རྗེས་སུ་གཞི་ནས་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་པ་རེད། དེ་ནས་དབྱིན་ཇིའི་ལོཌ་ཌྰ་ཕྷི་རིན་(Lord Dufferin) གྱི་ཆོག་མཆན་འོག་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༨༨ ལ་དྲག་པོའི་སྒོ་ནས་བོད་དམག་གི་བཀག་འགོག་སྟབས་བདེ་ངང་རྩ་མེད་བཟོས་པ་རེད། གནས་ཚུལ་དེའི་རྗེས་ནས་དབྱིན་ཇི་ཕྱོགས་ནས་བོད་དང་འབྲེལ་མོལ་བྱ་ཐབས་གཅིག་པུ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་བརྒྱུད་ནས་མ་ཡིན་པར། བོད་དང་ཐད་ཀར་འབྲེལ་ལམ་བཙུགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པར་ཤེས་རྟོགས་ཐུབ་ཡོད། ཡིན་ཡང་བོད་དམག་གི་བཀག་འགོག་གི་ལེ་ཚན་དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་། དབྱིན་ཇིའི་བོད་ཐོག་འཛིན་པའི་སྲིད་ཇུས་ལ་ཕྱི་ཚུལ་གྱི་འགྱུར་ལྡོག་གང་ཡང་མ་བཏང་ཁར་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༩༠ ལོའི་ས་མཚམས་ཀྱི་གྲོས་མཐུན་དང་ ༡༨༩༣ ལོའི་ཚོང་དོན་གྲོས་མཐུན་ཁག་རྒྱ་ནག་དང་ཐད་ཀར་བཞག་པ་གོང་དུ་གསལ་བ་བཞིན་རེད།

ལོ་རྒྱུས་ཉམས་ཞིབ་པ་ཚོས་བརྗོད་གསལ་ལྟར་ན། དབྱིན་ཇི་གཞུང་ནས་བོད་ཐོག་བློ་མི་བདེ་བ་བྱས་དོན་གཙོ་བོ་ཞིག་ནི་བོད་ནང་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་ཤུགས་ཡོང་སྲིད་པར་དོགས་ནས་རེད། དམིགས་བསལ་དབྱིན་གཞུང་ནས་ཨུ་རུ་སུའི་སྟོབས་ཤུགས་བོད་ལ་བསླེབ་སྲིད་པའི་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད། དེ་ལྟར་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དབང་ཤུགས་སླེབས་ཚེ་བོད་ཕྱོགས་ནས་རང་དབང་སྒོ་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་གྲོས་མཐུན་འདྲ་མིན་གཞག་སྲིད་ཅིང་། བོད་དེ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྟེང་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལ་ངོས་འཛིན་ཡོང་ཉེན་ཆེ་བ་དང་། བོད་མི་ཚོས་ཀྱང་གོ་སྐབས་དེ་དང་བསྟུན་ཏེ་ཡུ་རོབ་ནང་གི་དབྱིན་ཇིའི་ཁ་གཏད་རྒྱལ་ཁབ་དག་དང་འདྲ་མཉམ་གྱིས་གྲོས་མཐུན་འཇོག་པའི་ཞེད་སྣང་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། དབྱིན་ཇི་ལ་མཚོན་ན་ཨུ་རུ་སུ་སོགས་ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཁ་གཏད་རྒྱལ་ཁབ་དག་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་བསྡུར་ཐབས་མེད་པ་རེད། དེ་ལྟར་བོད་ནང་རྒྱ་ནག་གི་དབང་ཤུགས་ལ་དེ་ཙམ་གྱིས་སྣང་འཇོག་མ་བྱས་པ་རེད།

ཡིན་ཡང་ལོཌ་ཀར་ཛོན་ (Lord Curzon) འོག་གནས་སྟངས་ལ་འགྱུར་ལྡོག་ཕྱིན་པ་རེད། དུས་རབས་བཅུ་དགུ་རྫོགས་ཙམ་ལ་ཁོང་གིས་༧གོང་ས་ཏྰ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་ཨུ་རུ་སུའི་ཕྱོགས་ལ་རྒྱབ་བསྙེས་པར་དོགས་ཏེ་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༤ ལོར་ཡང་ཧྰས་བྷེནཌ་དམག་དཔུང་ (Younghusband Mission) དང་བཅས་པས་བོད་ཐོག་དྲག་པོའི་བཙན་འཛུལ་དགོས་པའི་བཀོད་ཁྱབ་བཏང་བ་རེད། དམག་དཔོན་ཡང་ཧྰས་བྷེནཌ་ནས་བཀའ་མངགས་ལྟར་དྲག་དཔུང་གིས་ལྷ་ས་བཙན་བཟུང་བྱེད་པའི་སྐབས། ༧གོང་ས་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་མཆོག་སོག་ཡུལ་ལ་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕེབས་ཟིན་པ་དང་། བོད་གཞུང་ལ་བཙན་དབང་ཐོག་ལྷ་སའི་གྲོས་མཐུན་བཞག་བཅུག་པ་རེད། ངོ་གནོང་བའི་ཁྲལ་འབབ་མང་པོ་འཇལ་དགོས་པའི་ཁྲོད་ནས། ཧིན་སྒོར་ ༧༥༠༠༠༠༠ ཐམ་པ་དམག་འཁྲུག་གི་གུན་གསབ་ལ་སྤྲད་དགོས་ཐུག་པ་དེ། བོད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ལ་མཚོན་ན་ཡོང་མི་སྲིད་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོད་ཀྱང་དངུལ་གྱི་གུན་གསབ་དེ་ལྟར་མ་ཐུབ་བར་བོད་ཀྱི་ཆུ་འབི་གྲོང་གཤོངས་དེ་རྒྱ་གར་གྱི་ཆ་ཤས་སུ་བཞག་རྒྱུ་བྱས་པ་རེད། ཧིན་སྒོར་ ༧༥༠༠༠༠༠ དེ་དག་ལོ་རེར་ཧིན་སྒོར་འབུམ་གཅིག་རེ་འཇལ་རྒྱུ་དང་ས་གནས་དེ་རྒྱ་གར་འོག་ཉུང་མཐར་ལོ་ ༧༥ གནས་དགོས་པའི་ཐག་གཅོད་བྱས་པ་རེད།

ཡང་ཧྰས་བྷེནཌ་ཡི་དམག་གིས་བོད་ཐོག་དཔུང་འཇུག་བྱས་པ་དེར་དབྱིན་ཇིའི་གྲོས་ཚོགས་ནང་རྒྱབ་སྐྱོར་མི་བྱེད་མཁན་ཡང་མི་ཉུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། དེར་དགག་པ་བྱེད་མཁན་གཙོ་བོ་གཅིག་ནི་རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་གི་དྲུང་ཆེ་ལོཌ་མོར་ལྰེ་ (Lord Morley)རེད། ལོཌ་མོར་ལྰེས་ཡང་ཧྰས་བྷེནཌ་ཡི་གྲུབ་འབྲས་བླངས་པ་ཆུ་འབི་ལུང་གཤོངས་གཙོས་ཕལ་ཆེ་དུས་ཡུན་ཐུང་ངུའི་ནང་མེད་པར་བཏང་བ་རེད། དང་ཐོག་དམག་འཁྲུག་གི་གུན་གསབ་ཧིན་སྒོར་དེ་ ༢༥༠༠༠༠༠ ལ་བཏང་བ་དང་། དེ་ནས་རིང་པོ་མ་སོང་བར་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༥ ལ་ལོཌ་ཀར་ཛོན་གྱི་ལས་དུས་མཇུག་རྫོགས་རྗེས་ཁོས་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་རྐྱེན་དང་རེ་འདུན་གསར་པ་བཏོན་པར་ཉན་འཇོག་བྱས་པ་རེད། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་ཆབ་སྲིད་དང་ཐབས་ཇུས་འདྲ་མིན་སྤྱད་དེ་ཧིན་སྒོར་ ༢༥༠༠༠༠༠ ཐམ་པ་དེ་བོད་ཀྱི་དོད་དུ་འཇལ་ཐུབ་པ་དང་། དེ་ཡང་གུན་གསབ་ཆ་ཚང་ཐེངས་གསུམ་ལ་འཇལ་ཐུབ་པ་བྱུང་སྟེ་ལོ་གསུམ་གྱི་རྗེས་ཆུ་འབི་ལུང་གཤོངས་བོད་ལ་ཕྱིར་བརྩིས་སྤྲོད་ཡོང་བ་བྱེད་ཐུབ་པ་རེད། དེ་ལྟར་བོད་མི་རྣམས་ཀྱི་མིག་ནང་རྒྱ་ནག་གི་སྣང་བརྙན་གློ་བུར་དུ་ཇེ་མཐོར་ཕྱིན་པ་ཙམ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་ནས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྒང་ལ་ཡང་བོད་ཐོག་བདག་དབང་ཡོད་པའི་རྣམ་པ་བསྟན་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད།

ལོཌ་ཀར་ཛོན་མེད་པའི་རྗེས་སུ། རྒྱ་ནག་ནས་དབྱིན་གཞུང་ལ་ཆ་རྐྱེན་གཞན་པ་ཞིག་བསྟན་ཡོད་དེ། དེ་སྔའི་ལྷ་སའི་གྲོས་མཐུན་དེ་ཁྲིམས་མཐུན་ཡོང་བར་ངེས་པར་དུ་རྒྱ་ནག་དང་གྲོས་མཐུན་གསར་པ་ཞིག་སླར་ཡང་བཞག་དགོས་ཞེས་བརྗོད་པས་དེ་ལྟར་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༦ ལོར་པེ་ཅིན་གྲོས་མཐུན་བཞག་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་རེད།

སྐབས་དེར་རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་དང་དབྱིན་ཇིའི་རྒྱལ་ཁབ་དབར་བདེ་འཇགས་ཀྱི་ལྟ་སྟངས་ཐད་མི་མཐུན་པ་མངོན་གསལ་འདོད་པོ་བྱུང་ཡོད། ལོཌ་ཀར་ཛོན་ལྟ་བུའི་མི་དག་ནི་བོད་ལ་སྟངས་འཛིན་བྱེད་རྒྱུ་དེ་རྒྱ་གར་གྱི་བདེ་འཇགས་དང་འབྲེལ་བ་དམ་པོ་ཡོད་པར་རློམ་གྱི་ཡོད་པ་དང་། ལོཌ་མོར་ལྰེ་འདྲ་བའི་དབྱིན་ཇི་རྒྱལ་ས་ལོན་ཌོན་ལ་ཡོད་པ་དག་གིས་དེ་ནི་དོན་ཆུང་དང་དབྱིན་ཇི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བདེ་འཇགས་ཀྱི་ས་ཁྲའི་སྟེང་ཆ་མ་ཚང་བའི་ནག་ཐིག་ཅིག་ལས་གཞན་གང་ཡང་མིན་ཞེས་བཤད་ཡོད། ལོཌ་མོར་ལྰེའི་བརྗོད་དོན། “དབྱིན་ཇིས་བོད་ནང་གང་བྱས་པ་དེ་ལྟར་ཁ་གཏད་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་པ་ཚོས་ཀྱང་གལ་གནད་ཆེ་བའི་ས་གནས་ཏེ། སོག་པོ་དང་ཨབ་གྷན་སི་ཐན། ཨི་རན་སོགས་ལ་དྲག་པོས་བཙན་འཛུལ་ཡོང་ཉེན་ཆེ།” ཞེས་བཤད་པ་རེད། ལོཌ་མོར་ལྰེས་ད་དུང་ལོཌ་ཀར་ཛོན་འདྲ་བའི་མི་དག་ལ་འཁང་ར་བྱས་ཏེ། “མཐའ་མི་རྗེན་པ་འདི་དག་གིས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མགོ་རྙོག་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་དོན་ཆེན་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་མ་རེད།” ཅེས་བརྗོད་པ་རེད། ཡིན་ཡང་མཐའ་མ་དེར། དབྱིན་ཇིའི་མི་སེར་སྤེལ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་རྩ་འཐོར་ཕྱིན་པ་དང་། མི་སེར་སྤེལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་དག་ལ་འགན་འཁྲི་ལྕི་པོ་བསྐྱུར་ནས་བཞག་པ་རེད། དུས་རབས་འདིའི་ནང་དེའི་དཔེ་མཚོན་ཡག་ཤོས་ཤིག་ནི། རྒྱ་གར་བྱང་ཤར་ཁུལ་གྱི་མགོ་རྙོག་ཚ་བའི་གནས་སྟངས་ལྟ་བུ་རེད།

ཉེ་ཆར་ཐོན་པའི་འབྲུག་གི་གནས་ཚུལ་དེ་ཡང་རྒྱུ་མཚན་གཞན་པ་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་གལ་གནད་ཆེན་པོ་ཞིག་ཆགས་ཡོད་པ་རེད། རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་གིས་འབྲུག་དང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༡༠ ལོར་གྲོས་མཐུན་གལ་ཆེན་ཞིག་བཞག་ཡོད་དེ། གྲོས་མཐུན་དེས་འབྲུག་གི་ཕྱི་འབྲེལ་སྐོར་གྱི་གནད་དོན་ཡོད་ཚད་རྒྱ་གར་དང་གྲོས་བསྡུར་བྱས་ཏེ་ཐག་གཅོད་དགོས་པའི་ཆ་རྐྱེན་བཏོན་ཡོད། གྲོས་མཐུན་འདིའི་བྱུང་རྐྱེན་གཙོ་བོ་ཞིག་ནི། ཕྱི་ལོ་ ༡༩༠༨ ལོ་ནས་རྒྱ་ནག་གི་མདུན་ལ་ཕྱོགས་པའི་སྲིད་ཇུས་ཏེ་ཆིན་རྒྱལ་ཁབ་མ་སྟོང་གོང་གི་ཆེས་མཐའ་མའི་ལས་འགུལ་དག་གིས་ཤུགས་རྐྱེན་ལ་རག་ལས་ཡོད་པ་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད།

དེའི་སྐབས་རྒྱ་ནག་གི་དམག་དཔུང་བོད་ལ་འཛུལ་པ་དང་། སོག་པོར་བྲོས་བྱོལ་བྱས་རྗེས་ལྷ་སར་ཕྱིར་ཕེབས་པའི་༧གོང་ས་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་མཆོག་སླར་ཡང་རྒྱ་གར་ལ་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕེབས་དགོས་འཁེལ་ཡོད། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་ངོས་ནས་ལྷ་ས་བཙན་འཛུལ་བྱས་པ་ཙམ་མ་ཟད་ཉེ་འཁོར་གྱི་བལ་ཡུལ་དང་འབྲས་ལྗོངས། འབྲུག་སོགས་ལ་ཡང་ཐེ་གཏོགས་བྱེད་མགོ་བཙུགས་པ་རེད། དབྱིན་ཇི་ངོས་ནས་འབྲས་ལྗོངས་གི་བདེ་འཇགས་ལ་སེམས་འཁྲལ་བྱས་མེད་དེ། འབྲས་ལྗོངས་ནི་དབྱིན་ཇིའི་སྲུང་སྐྱོབ་འོག་ཐད་ཀར་གནས་ཡོད་སྟབས། བལ་ཡུལ་གྱི་བདེ་འཇགས་ལ་ཡང་དེ་ཙམ་གྱིས་སེམས་འཁྲལ་བྱུང་མེད་དེ། བལ་ཡུལ་ལ་དམག་དཔུང་སྟོབས་ཆེན་ཞིག་ཡོད་པས་རེད། ཡིན་ཡང་དབྱིན་ཇི་གཞུང་འབྲུག་གི་བདེ་འཇགས་ལ་སེམས་འཁྲལ་བྱུང་ཡོད་དེ། སྐབས་དེར་དབྱིན་ཇི་གཞུང་དང་འབྲུག་དབར་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༦༥ ལོའི་གྲོས་མཐུན་ཅིག་ཡོད་པ་དེ་ལས་གཞན་འབྲེལ་བ་དམ་པོ་མེད་པས། གལ་ཏེ་རྒྱ་ནག་ནས་འབྲུག་ལ་བཙན་འཛུལ་བྱས་པ་ཡིན་ན་འབྲུག་སྲུང་སྐྱོབ་མི་ཐུབ་པ་ཤེས་ཡོད། དབྱིན་ཇི་ནས་སྐབས་དེའི་འབྲས་ལྗོངས་ལ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འགན་འཁུར་ཡོད་པའི་ཆེལ་སི་བྷེལ་ཡི་ཚབ་བྱས་ཏེ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་དང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༡༠ ལོར་ཐུག་འཕྲད་བྱས་རྐྱེན་གྲོས་མཐུན་ཡང་བསྐྱར་གཅིག་བསྣན་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད། དེས་ཕྱི་ལོ་ ༡༨༦༥ ལོའི་གྲོས་མཐུན་སྟེང་དོན་ཚན་གཅིག་འཕར་སྣོན་བྱས་ཏེ་འབྲུག་ངོས་ནས་ཕྱི་འབྲེལ་སྲིད་བྱུས་དག་རྒྱ་གར་དང་གྲོས་བསྡུར་བྱ་དགོས་པའི་གནས་སྟངས་དེ་ལྟར་འགྱུར་བ་རེད། ཡིན་ཡང་དུས་ཚོད་རིང་པོ་མི་འགོར་བར་རྒྱ་ནག་གི་འཇིགས་སྐུལ་དེ་ཆིན་རྒྱལ་ཁབ་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཆགས་པ་རེད། དེ་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༡༣ ལོར་དབྱིན་ཇི་གཞུང་ནས་རྒྱ་གར་གྱི་ས་མཚམས་སྐོར་གྱི་དཀའ་རྙོག་འདུམ་འགྲིག་ཡོང་ཐབས་སུ་ཤིམ་ལར་ཆིངས་ཡིག་བཞག་པ་རེད།

ད་ལྟའི་ཆར་ས་མཚམས་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ནི་མུན་པ་ཐིབ་ཐིབ་ཅིག་ལས་ཁ་གསལ་ཞིག་ལྷག་མེད། དེ་ལྟར་རྒྱ་གར་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་པོས་འདས་པའི་བྱུང་བར་བསྐྱར་སློག་བརྒྱབ་སྟེ་ད་ལྟའི་ཆབ་སྲིད་ལ་དག་ཐེར་བྱ་ཐབས་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་འདི་ནི་ཕྱོགས་གང་ལ་ཡང་དགེ་མཚན་མེད་པར་ཤེས་དགོས། ཉེ་དུས་ཀྱི་རྒྱ་དཀར་ནག་དབར་གྱི་ས་མཚམས་རྩོད་གླེང་དེ་ལ་ཡང་ཉམས་ཞིབ་པ་མང་པོས་བརྗོད་པ་བཞིན་དུ། སྐབས་དོན་གྱི་ཆབ་སྲིད་གནས་སྟངས་ལས་ལོ་རྒྱུས་དངོས་ཀྱི་བདག་དབང་དང་འབྲེལ་བ་གང་ཡང་མེད་པ་རེད། རྒྱ་གར་ཕྱོགས་ནས་ཨ་རིར་རྒྱབ་རྟེན་བྱས་པ་དང་། ཨ་རི་ནས་ཀྱང་རྒྱ་གར་བེད་སྤྱད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་སྟོབས་ཤུགས་ལ་ཁ་གཏད་བྱེད་བཞིན་པའི་དུས་སྐབས་འདིར། ད་ཐེངས་འདྲ་བའི་དོན་རྐྱེན་དག་ནི་པེ་ཅིན་སྲིད་གཞུང་གིས་ལྡི་ལིར་འདི་ལྟར་རྒྱ་གར་ཕྱོགས་ལ། “གྲོགས་པོ་བློས་ཐུབ་དང་དགྲ་བོ་དངོས་གནས་གཉིས་ཀའི་འདམ་ཀ་རང་གི་ཉེ་འགྲམ་ལ་ཡོད། གང་དགོས་རང་གིས་འདོམས་ཤིག” ཅེས་བརྡ་བཏང་བ་ཡང་ཡིན་སྲིད་པ་རེད།

གང་ལྟར་ཀྱང་། རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་འདི་གཉིས་ཀས་གནད་དོན་ཁག་ཅིག་གི་སྒང་དྲང་བདེན་དང་ངོས་ལེན་ཡོང་བ་བྱ་དགོས་ཏེ། རྒྱ་ནག་ངོས་ནས་རྒྱ་གར་ཕྱོགས་ལ་དངོས་སུ་ཡོད་པའི་ཆུ་འབི་ལུང་གཤོངས་(ཕྱོགས་གཉིས་ཀས་ས་གནས་དེའི་ས་མཚམས་ནང་ཧམ་འཛུལ་གྱི་གནད་དོན་བྱུང་བའི་སྐོར་བསྒྲགས་ཡོད།) ཐད་ཀྱི་སེམས་འཁྲལ་ལ་ཉན་འཇོག་བྱ་དགོས། འབྲས་ལྗོངས་དང་འབྲུག་བར་ཡོད་པའི་འགག་འཕྲང་ཅན་གྱི་ལུང་གཤོངས་དེ། ས་ཁྲའི་སྒང་རལ་གྲི་ལྟ་བུའི་དབྱིབས་ཅན་གྱི་ས་དེ་ནི་བྱ་དེའི་མཇིང་པའམ་སི་ལི་གུ་རིའི་མཐའ་མཚམས་ནས་འབྲེལ་བསྡད་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་གར་ལ་མཚོན་ན་ས་ཆ་དེས་བྱང་ཤར་གྱི་མངའ་སྡེ་ཚང་མ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁོངས་གཞན་པ་དག་དང་འབྲེལ་བ་ཉར་ཡོད་པ་རེད། དེར་བརྟེན། རྒྱ་གར་ངོས་ནས་སེམས་འཚབ་བྱས་པ་དེ་ནི་རྒྱུ་མཚན་ངེས་ཅན་ལྡན་པ་ཞིག་སྟེ། རལ་གྲི་ཞིག་རང་གི་སྐེ་ལ་བསྣུན་ན་རལ་གྲི་དེ་སྐེར་ཐུག་མེད་པ་དང་གྲི་འཆང་མཁན་དེ་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཞིག་ཡིན་ཡང་རྒྱ་གར་བློ་བདེ་ཐབས་མེད་པ་དེ་བཞིན་རེད། དེ་མིན་རྒྱ་གར་ངོས་ནས་ཉན་འཇོག་གམ་བརྩི་འཇོག་བྱེད་དགོས་པ་ཞིག་ལ། བོད་དེ་ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་ནག་གི་མངའ་ཁོངས་སུ་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་བོད་ཀྱི་ས་ཁུལ་དག་འབྲེལ་མཐུད་ཆེད་ལམ་གསར་རྒྱག་བྱས་པ་དེ་ནི་ཁྲིམས་མཐུན་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་ཐུབ་པ་བྱ་དགོས། ཆ་རྐྱེན་དེ་གཉིས་པོ་ལ་ཕྱོགས་གཉིས་ཀས་བརྩི་མཐོང་བྱས་ན། ད་གཟོད་གཞི་ནས་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་ས་མཚམས་སྐོར་གྱི་དཀའ་རྙོག་ཞི་འགྲིག་ཡོང་བའི་ལམ་ཐོག་མ་དེ་ཁ་ཕྱེ་ཐུབ་པ་རེད།

པྰར་ཌིབ་ཕྷན་ཇོ་བྷམ་ (Pradip Phanjoubam) ནི་ཨྰིམ་ཕྷལ་རང་དབང་ཚགས་པར་གྱི་རྩོམ་སྒྲིག་པ་དང་། ༼ བྱང་ཤར་གྱི་དྲི་བ། དཀའ་རྙོག་དང་ས་མཚམས།༽ ཞེས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོའི་དཔེ་དེབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཡང་ཡིན་འདུག

# As the Splintered History of Lost Kingdoms Unravels, India, China Need to Confront the Future

## By Pradip Phanjoubam

Wedged between Sikkim and Bhutan, Doklam in Tibet's Chumbi valley points like a dagger at the Siliguri corridor connecting the Northeast with the rest of India.

It is interesting that in invoking historical justifications in the latest standoff between China and India in the Sikkim and Bhutan tri-junction area, neither party is keen to recall that the region once constituted sovereign principalities – of Tibet, Sikkim and Bhutan. Of the three, Bhutan is still independent, Tibet was taken over by China in 1951 and Sikkim became part of India only in 1975 by the exercise of Article 2 of the Indian constitution. The controversies behind these takeovers is another matter, but the moot point is that the histories of these erstwhile states have been splintered beyond recognition as they have been absorbed into other historical streams. How much of this destroyed history can, with any moral legitimacy, continue to be used as alibis by China or India to advance their interests in the region is the unasked question.

China cites the 1890 agreement between itself and the British government fixing the boundary between Sikkim and Tibet, claiming that this is the boundary Indian troops have violated in objecting to Chinese road construction in Doklam. Britain signed this agreement with China in acknowledgment that China had suzerainty power over Tibet; however, the latter disputed this and refused to recognize the 1890 treaty and another one, signed again by the British and Chinese in 1893, on trade regulations – which allowed the setting up of a British India trade mart at Yatung in the Chumbi valley. The buildup to these treaties a decade earlier is not only interesting but also marked an important turning point in the triangular diplomacy between the British, Chinese and Tibetans.

The British had for long been looking for a permanent presence in Tibet and towards this end in 1886, they planned a trade mission to Lhasa under the command of an officer by the name of Colman Macaulay. This was in keeping with the Chefoo Convention reached between the British and the Chinese in 1876 in Peking. The Chinese, though not in a position at the time to oppose the British, had weakly conveyed their reluctance, saying the plan would be opposed by the Tibetans ­ – indicating they were unsure of their control over Tibet.

The Macaulay mission was ultimately suspended, but for reasons many scholars, including Alastair Lamb, suspect had little to do with the British not wanting to embarrass the Chinese at their inability to control the Tibetans. The real reason was that the British had tacitly coerced the Chinese to recognise the British annexation of Upper Burma in 1885 – a country Manchu rulers considered their tributary state.

Events that followed again proved Chinese apprehensions that Tibetans would oppose the British trade mission was not just an excuse to dissuade the British. Not knowing the mission had been called off, the Tibetans

‘sent a detachment into the British-protected State of Sikkim, a region to which they now reasserted ancient claims. In Sikkim, at the village of Lingtu, on the main road from Darjeeling to the Tibetan border at the Chumbi Valley, along which Colman Macaulay was expected to travel, the Tibetans set up a military post; and they refused to retreat even after there ceased to be any question of a British mission.’ (Alastair Lamb, The McMahon Line, A Study in Relation Between India, China and Tibet 1904-1914, Vol 1)

Explaining the same episode, a British official and Tibetan observer of the time, Charles Bell, notes that the Tibetan were instigated by

‘the Ne-chung Oracle at Lhasa, which declared that its magic influence inside the fort would disarm any troops that the British sent against it, while the occupation would give them a commanding position in any negotiations that took place for the delimitation of the boundary between Tibet and Sikkim.’ (Charles Lamb, Tibet Past and Present).

What followed is of importance. Despite repeated appeals by the British to the Chinese to have the blockade lifted, the Chinese were not in a position to do anything. It was then that Lord Dufferin in 1888 authorised the clearing of the blockade by force, which was done promptly and without much problem. Dufferin also became convinced then that the only way to deal with Tibet was to deal with it directly and not through Peking. However, despite the Lingtu blockade episode, the British did not abandon their policy outlook towards Tibet immediately, and the 1890 boundary treaty and the 1893 trade treaty were signed with Peking not with Lhasa.

One of the reasons, as scholars point out, is that the Tibet anxiety of the British was informed by the possibility of other European powers, in particular Russia, coming to influence Tibet. This being so, entering into international treaties with Tibet, it feared would give the Tibetans de jure sovereignty status in the eye of international law and this may encourage the Tibetans to enter into independent treaties with other European rivals. To the British, then, China was the lesser danger.

Things however changed under Lord Curzon. When towards the turn of the century, he became convinced that the 13th Dalai Lama was leaning towards Russia, he authorised the Younghusband Mission in 1904, to invade and teach the Tibetans a lesson. Col Francis Younghusband did precisely this and in a brutal act of aggression captured Lhasa. Though the 13th Dalai Lama managed to escape to Mongolia before he entered Lhasa, Younghusband forced the Lhasa Convention with the Tibetan government. Among the many humiliating concessions, the Tibetans were coerced into agreeing to pay a war indemnity of Rs. 75 lakh, an amount thought to be beyond the capacity of Tibet to pay, and until this amount was paid up, Chumbi valley was to remain with India. Not only this, the Rs. 75 lakh was to be paid in an instalment of Rs. 1 lakh a year, ensuring thereby that even if the Tibetans paid up, Chumbi valley would remain with India for at least 75 years.

The Younghusband mission was not met with appreciation among all in Britain. Among those who held it in contempt was Lord Morley, Secretary of State for India. The latter ultimately ended up undoing most of what was achieved by the Younghusband mission, including the virtual transfer of Chumbi valley to India. First the amount was reduced to Rs. 25 lakh, and then, not long after Curzon retired in 1905, he acceded to a demand of the Chinese – who had, in a masterly stroke of diplomacy that won them prestige in the eyes of the Tibetans and strengthened before the world the legitimacy of their claims over Tibet – that Peking pay the Rs. 25 lakh on behalf of the Tibetans and also have the amount paid in just three instalments, ensuring thereby that the Chumbi valley returned to Tibetan custody in three years. With Curzon out of the way, China also convinced the British government that the Lhasa agreement can only be acceptable if it is ratified by another treaty between the British and Chinese, and this came to be so by the Peking Convention of 1906.

What became evident at the time was also the difference in security perceptions between British India and the British Empire. For men like Curzon in India, controlling Tibet was important for India’s security. For men like Morley in London, this interest was only a small and incomplete wrinkle on the larger security map of the empire. In Morley’s words, what Britain does in Tibet, other rivals may want to do in other sensitive regions like Mongolia, Afghanistan, Iran etc. He even derisively referred to men like Curzon as “these frontier men”, calling them too raw to understand the intricacies of the larger interest of the empire. But in the end, it was the empire which dissolved, leaving the colonies to bear the burdens of the exertions made on their behalf. The uncertainties over India’s northern boundary is a prime example.

The Bhutan case is also interesting for another reason. British India concluded an important treaty with Thimphu in 1910 by which Bhutan was to pursue its foreign policy in consultation with India. What prompted this treaty was the Chinese forward policy that began in 1908 in what is generally described as the Qing Dynasty’s last burst of desperate energy before is collapse in 1912 in the face of the Republican Revolution, a tumultuous period in Chinese history captivatingly depicted in the Hollywood classic, The Last Emperor.

Chinese troops entered Tibet, forcing the 13th Dalai Lama who was on his way back to Lhasa from his exile in Mongolia, to flee to India. The Chinese not only took charge of Tibet, but also began probing the neighbouring principalities of Nepal, Sikkim and Bhutan. The British were not worried about Sikkim which was their protectorate, nor too much about Nepal either for the latter had a robust army, but they became very concerned about Bhutan. At the time, the British had only an 1865 treaty with Bhutan but this was an agreement for the Bhutias not to raid the Dooars plains and for this the British would pay a compensation, much like the Posa arrangement the Ahom kings in Assam made with the hill tribes as a conflict resolution mechanism. This treaty however would not have been able to protect Bhutan if the Chinese decided to enter it. The British, at the behest of Charles Bell, who was then their political officer in Sikkim, visited the Bhutan king in 1910, and had the latter agree to sign a new treaty which merely added one more clause to the 1865 treaty – that Bhutan would pursue its foreign affairs in consultation with India. The Chinese threat, however, did not last as the Qing Dynasty soon fell. Not long after, in 1913, the British called the Simla Conference in an effort to secure India’s boundary in this sector.

The history of this boundary is murky, and it gives no one any credit to invoke it to justify present policies. The current standoff between India and China on this border probably has, as so many commentators have pointed out, nothing to do with this history, but with current realpolitik. In the wake of India leaning towards the United States, and the US allegedly attempting to use India as a pivot to counterweigh China, Beijing probably is sending a message to New Delhi that it can have a better friend nearer home, and equally, a worse adversary nearer home.

The two giants need to acknowledge certain truths. On China’s part, it needs to understand India’s concern about the Chumbi valley where the mutual allegations of border incursions are being made. This narrow valley wedged between Sikkim and Bhutan, points like a dagger at the Chicken’s Neck or Siliguri corridor, which connects the Northeast with the rest of India. It is, therefore, legitimate for India to be worried about a dagger pointed at his neck even if the dagger is not touching its neck or the wielder of the dagger is a friend. On India’s part, since Tibet is now Chinese territory, it is legitimate for the latter to connect its territories by roads. A settlement, if any, will have to be placed between these two concerns.

Pradip Phanjoubam is editor of Imphal Free Press and author of The Northeast Question: Conflicts and Frontiers (2016).

# ལོ་ན་བརྒྱད་ཐོག་གཉེན་སྒྲིག་བྱས་ཀྱང་སྨན་སློབ་འགྲིམ་པའི་ཧུར་བརྩོན་བྱས།

## རཇིབ་སཀསེཎ་(Rajiv Saxena)ཡིས་སྤེལ།

## སྐལ་ལྡན་གྱིས་བསྒྱུར།

རུ་པཱ་ཡཱ་དྷའོ་ཡིས་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཡོངས་གསོ་རིག་ཚུད་རྒྱུགས་(NEET)ཐོག་ཁྱོན་བསྡོམས་སྐར་གྲངས་ ༦༠༣ བླངས་ཏེ། རྒྱུགས་སྤྲོད་པ་ཡོངས་ཀྱི་ཨང་རིམ་ ༢༦༡༢ སོན་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད་ལ། རང་ཉིད་བྱིས་དུས་སྐབས་སྨན་པ་ཞིག་བྱེད་འདོད་པའི་ཕུགས་བསམ་ཡང་མངོན་འགྱུར་བྱུང་ཡོད།

ཇེའེ་པུར་(Jaipur)གྲོང་ཁྱེར་ཉེ་འདབས་ཀྱི་ཀ་རེ་རི་གྲོང་ཚོའི་དབུལ་པོའི་ཁྱིམ་ཚང་ཞིག་ཏུ་སྐྱེས་པའི་བུ་མོ་རུ་པཱ་ཡཱ་དྷའོ་(Rupa Yadav)ཕྱི་ལོ་ ༡༩༩༦ ལོར་ལོ་ན་བརྒྱད་ལས་མ་སོན་ཡང་། ཤང་ཀར་ལལ་(Shankar Lal)ཞེས་པའི་བུ་ལོ་བཅུ་གཉིས་ཅན་ཞིག་དང་ལྷན་གཉེན་སྒྲིག་བྱེད་བཅུག་པ་རེད།

ཆེས་སྔ་དྲགས་པའི་གཉེན་སྒྲིག་གི་འགོག་རྐྱེན་དང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྒྱབ་རྟེན་ཞན་པའི་གནས་བབ་གང་ལ་ཡང་མ་ལྟོས་པར། རུ་པཱ་ཡཱ་དྷའོ་ཡིས་རྒྱ་གར་རྒྱལ་ཡོངས་གསོ་རིག་ཚུད་རྒྱུགས་(NEET)ཐོག་ཁྱོན་བསྡོམས་སྐར་གྲངས་ ༦༠༣ ལོན་ཐུབ་པ་བྱུང་བ་མ་ཟད། རྒྱུགས་སྤྲོད་པ་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲོད་ཨང་རིམ་ ༢༦༡༢ སོན་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད་ལ། རང་ཉིད་བྱིས་པའི་དུས་ནས་སྨན་པ་ཞིག་བྱེད་འདོད་པའི་ཕུགས་བསམ་ཡང་མངོན་འགྱུར་བྱུང་ཡོད།

རྒྱལ་ཡོངས་འཛིན་རིམ་བཅུ་པའི་ཡིག་རྒྱུགས་གྲུབ་མཚམས། ཁོ་མོ་རང་ཁྱིམ་ནས་ཁྱོ་གའི་ཁྱིམ་དུ་བཏང་བ་རེད། སྟབས་ལེགས་པ་ཞིག་ལ་ཁོ་མོས་འཛིན་རིམ་བཅུ་པའི་ཡིག་རྒྱུགས་ཀྱི་ཆ་སྙོམས་བརྒྱ་ཆ་ ༨༤ བླངས་ཡོད་པར་བརྟེན། གྲོང་ཚོའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བསྔགས་བརྗོད་དང་ལྷན། ཁྱོ་ག་དང་ཁྱོ་གའི་ནང་མི་རྣམས་ལ་ཁོ་མོ་མུ་འཐུད་སློབ་གཉེར་བྱེད་འཇུག་དགོས་པའི་སྐུལ་མ་བྱས་ཡོད།

རང་ཉིད་ཀྱི་ཕུགས་བསམ་མངོན་འགྱུར་གྱི་ཆོད་སེམས་བརྟན་པའི་བུ་མོས་ཀྱང་། ཉིན་རེའི་ཁྱིམ་གྱི་ལས་དོན་སྒྲུབ་ཞོར་དུ་སློབ་སྦྱོང་ལ་འབད་པ་ཆེར་བསྐྱེད་ཀྱིས། འཛིན་རིམ་བཅུ་གཅིག་དང་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་ཀྱང་གཟེངས་སུ་ཐོན་པ་བྱས་ཡོད་ལ། ཁྱོ་གའི་ཁྱིམ་གྱི་དཔལ་འབྱོར་གནས་སྟངས་ཞན་རུང་། ཁོ་མོར་ཚན་རིག་གཙུག་ལག་སློབ་ཐོན་གྱི་གོ་སྐབས་བསྐྲུན་པ་མ་ཟད། མུ་འཐུད་རྒྱལ་ཡོངས་གསོ་རིག་སྔོན་འགྲོའི་ཚུད་རྒྱུགས་(AIPMT)ནང་ཞུགས་ཏེ། སྐར་གྲགས་ ༤༡༥ ཐོབ་ཐུབ་པ་བྱུང་ཡོད།

ཁོ་མོས་ “ང་གཞུང་གཉེར་གཙུག་ལག་ཁང་ལེགས་གྲས་ཤིག་ཏུ་སྨན་གཞུང་སློབ་གཉེར་ཨེམ་བྷི་བྷི་ཨེ་སེ་(MBBS)བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་མ་ཐོབ་ཀྱང་། གསོ་རིག་སྔོན་འགྲོའི་ཚུད་རྒྱུགས་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་དེས་ངའི་བཟའ་ཟླ་དང་ནང་མི་རྣམས་ལ། ང་ཀོ་ཊ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་(Kota)གསོ་རིག་ཚུད་རྒྱུགས་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་པར་གཏོང་བའི་བློ་སྦོབས་སྐྱེས་འདུག” ཟེར། ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལོར་ཁོ་མོས་ཀོ་ཊ་ཨེ་ལན་མདུན་ལམ་སློབ་གཉེར་ཁང་(Allen Career Institute)དུ་ཚུད་རྒྱུགས་སྦྱོང་བརྡར་བྱེད་པར་བསྐྱོད་པ་དང་། སྦྱོང་བརྡར་གྱི་འགྲོ་གྲོན་དང་ཁང་གླའི་དོད་ཁོ་མོའི་ཁྱོ་ག་དང་སྐུད་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ཞིང་ལས་ཀྱི་ཞོར་དུ། འཁོར་གསུམ་གླ་འཁོར་(Auto)བཏང་སྟེ་གསོག་སྒྲུབ་བྱས་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོའི་ཚུད་རྒྱུགས་སྐབས་ཁོ་མོར་སྐར་གྲངས་ ༥༠༦ ཐོབ་ཡོད་ཀྱང་། མིང་གྲགས་ཆེ་ལ་ཟས་ཀྱི་མཐུན་རྐྱེན་སྦྱོར་བའི་གསོ་རིག་མཐོ་སློབ་ཅིག་ཏུ་སྐར་གྲངས་རེ་ཟུང་གིས་ཚུད་མེད་པར་བརྟེན། སྙིང་སྟོབས་ཞུམ་མེད་ཀྱིས་རུ་པཱ་ཡིས་སླར་ཐེངས་ཤིག་ལ་རྒྱུགས་སྤྲོད་བྱེད་པའི་སེམས་ཐག་བཅད་པ་རེད།

ཐེངས་འདིར་ཨེ་ལེན་མདུན་ལམ་སློབ་གཉེར་ཁང་གིས་ཁོ་མོའི་རིག་སྟོབས་དང་སྙིང་སྟོབས་ལ་ངོས་འཛིན་དང་ཆེ་བསྟོད་ཀྱིས། སློབ་ཡོན་གྱི་བརྒྱ་ཆ་ ༧༥ ཆག་ཡང་བྱས་པ་མ་ཟད། ཁོ་མོས་ཀྱང་མིའི་རིགས་ལ་བྱ་བ་གང་ཞིག་སྒྲུབ་པའི་འདུན་པ་ལྡན་ན། སྤྱི་ཚོགས་དང་དཔལ་འབྱོར་གྱི་གནས་སྟངས་སྐྱོ་བོ་ཇི་འདྲ་ཞིག་ཡིན་རུང་འགོག་རྐྱེན་བཟོ་མི་ཐུབ་པ་ཁུངས་སྐྱེལ་ར་སྤྲོད་བྱས་ཡོད།

རུ་པཱ་ཡིས་ “ཀོ་ཊ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སློབ་གཉེར་བྱེད་རིང་ངའི་ཕུགས་བསམ་སྒྲུབ་པའི་གདེང་སྤོབས་དང་ཡིད་ཆེས་ཆེ་རུ་ཕྱིན་སོང་”ཟེར། ཨེ་ལེན་མདུན་ལམ་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ངེས་སྟོན་པ་ན་ཝིན་མ་ཧི་ཤ་ཝ་རི་(Naveen Maheshwari)ཡིས། རུ་པཱ་ཡི་འབད་བརྩོན་ལ་བསྔགས་བརྗོད་དང་། སློབ་གཉེར་ཁང་དེས་ཁོ་མོའི་ལོ་བཞིའི་རིང་གི་ཨིམ་བྷི་བྷི་ཨེ་སེའི་སློབ་ཡོན་ཆ་ཚང་ནར་གཏོང་བྱེད་པའི་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

མཆན། གོང་གསལ་རུ་པཱ་ཡཱ་དྷའོ་ཡི་གནད་དོན་དེ་ནི་འབྱོར་བ་ཆེ་ལ་འགྲན་རྩོད་ཆེ་བའི་རྒྱ་གར་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཁྲོད། དབུལ་ཕོངས་ཉམ་ཐག་གི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཅིག་གི་བུད་མེད་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་དང་། བཟའ་ཟླ་དང་བཟའ་ཟླའི་ནང་མི་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་བསམ་དང་བློས་གཏོང་ཆེ་བའི་བསམ་པས། ཆེས་འགྲུབ་པར་དཀའ་བའི་དམིགས་འདུན་ཞིག་མངོན་འགྱུར་བྱུང་བ། སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་ཆེ་ཁག་ཚང་མར་ཁྱབ་བརྡལ་འགྲོ་བཞིན་པའི་གནས་ཚུལ་ཞིག་ཡིན།

# From child bride to medical college, Rupa cracks NEET to script her own success story

Rupa Yadav achieved her childhood dream of becoming a doctor by securing 603 marks along with AIR 2,612 in recently declared NEET -2017 results

From a child bride to medical college. The story of Rupa Yadav reads like a script of Hindi soap opera.

Notwithstanding her early marriage and poor economic background, Rupa achieved her childhood dream of becoming a doctor by securing 603 marks along with AIR 2,612 in recently declared NEET -2017 results.

Daughter of a poor farmer of Kareri village of Chomu, near Jaipur, Rupa was married at the tender age of eight to Shankar Lal aged 12 in 1996.

However, she was sent to husband’s house after appearing for 10th examination. What turned the tide in Rupa’s favour was securing 84 per cent marks in the 10th class.

Appreciating her performance, the villagers urged her husband and in-laws to let her continue her studies.

Determined to write her own destiny, Rupa while attending to daily chores passed 11th and 12th exams with flying colours.

Owing to weak economic background of her family and in-laws, Rupa enrolled in B.Sc but simultaneously appeared for AIPMT and scored 415 marks with AIR 2,3000.

“Although I did not qualify for a good government college for MBBS, the marks of AIPMT encouraged my husband and brother-in-law to send me to Kota to prepare for medical entrance test,” Rupa said. In 2015, Rupa joined Allen Career Institute for the coaching.

To meet the expenses of coaching and accommodation in Kota, her husband Shankar Lal and brother-in-law Babu Lal, besides farming, did extra job of driving auto in their area.

In 2016, Rupa scored 506 but missed the admission to a reputable medical college by a whisker. Undeterred Rupa decided to give it another try.

This time Allen Career Institute recognising her talent and zeal waived off 75% fee as scholarship and finally Rupa proved that if one really wants to achieve anything in life none of social and economic barriers can stop you.

“Studying in Kota made me confident and positive which paved my way to achieve my dream”, Rupa said.

Appreciating Rupa’s efforts, Naveen Maheshwari, director of Allen Career Institute, announced that the institute has decided to offer her scholarship for next four years for MBBS studies.

# ངེས་གཏན་མེད་པའི་མི་ཚེ། སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག

## རྩོམ་པ་པོ། བསྟན་འཛིན་བརྩོན་འགྲུས།

## ཡིག་བསྒྱུར་བ། གཟི་མིག

ང་ལ་ལག་དེབ་གསུམ་ཡོད། ངའི་མཛུབ་ཐེལ་དང་ཕྱེད་པར་ཡོད་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་ལག་དེབ་ཏུ་ང་རང་རྒྱ་གར་དུ་སྐྱེས་ཤིང་རྒྱ་གར་དུ་འཚོ་སྡོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་གསལ་ཡོད། རྒྱ་གར་དབུས་གཞུང་གིས་གནང་བའི་ལག་དེབ་གཉིས་པ་དེབ་སེར་པོ་( ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་དེབ) ནི་ང་རང་ཕྱི་རྒྱལ་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་གཏམ་བཤད་སྤེལ་བར་སྐྱོད་པའི་འགྲུལ་སྐྱོད་ཡིག་ཆ་ཞིག་ཡིན། ལག་དེབ་གསུམ་པ་དེ་ནི་བཙན་བྱོལ་བོད་གཞུང་གིས་གནང་ཞིང་། དེ་ནི་བོད་ཀྱི་མ་འོངས་པའི་ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་དེབ (passport) ཡིན་ཡང་། ལག་དེབ་དེ་དག་ལས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ང་རང་མི་སེར་ཞིག་ཡིན་པ་སྒྲུབ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་པས་ང་ནི་རྒྱལ་ཁབ་སུ་གང་གི་མི་སེར་ཆགས་མེད། ང་ཚོས་ང་ཚོར་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞེས་འབོད་ཅིང་། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་མི་རྣམས་ལ་རྒྱ་གར་གྱི་སྐུ་མགྲོན་དུ་འབོད་ཀྱིན་ཡོད་ལ། ༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནི་དེའི་ཁོངས་ཀྱི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་རེད།

ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མི་སློབ་གྲྭར་འགྲིམ་དུས། རྒྱ་གར་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཁྲོད་གཟེངས་སུ་ཐོན་པའི་མི་སྣ་དེ་དག་ལས། ང་ཚོས་པན་ཇབ་ནས་ཡིན་པའི་གཞོན་ནུའི་གསར་བརྗེ་བ་ (Young Revolution) བྷ་གད་སིང་ (Bhagat Singh) དང་། བྷེང་གྷལ་ནས་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་པའི་དམག་མི་འདྲེན་མཁན་སུ་བྷ་ཤི་ཅན་ཌར (Subhash Chandra Bose)། དེ་བཞིན་བུ་ཆུང་རྒྱབ་ཏུ་བསྡམས་ནས་རྟ་ཐོག་ནས་དབྱིན་དམག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་མཁན་སྲས་མོ་ཇན་སི་( Jhansi’s Rani Laxmi Bai)། ད་དུང་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་མེ་ཚགས་གཅིག་ཏུ་སྒྲིལ་ནས་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ལམ་བུ་བསྐྲུན་ཏེ། དབྱིན་དམག་མཐའ་རུ་བསྐྲད་པའི་འཇིགས་ཞུམ་མེད་པ་དང་ཐབས་ཇུས་ལ་མཁས་པའི་གྷན་དྷི་སོགས་ལ་ཡིད་སྨོན་སྐྱེས་མྱོང་ཡོད་ལ། ང་ཚོས་ཀྱང་བོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་འཐབ་འཛིང་བྱ་འདོད་ཡོད་ནའང་། ང་ཚོས་ཡིད་སྨོན་ཤོར་སའི་དཔའ་རྒོད་དེ་དག་ནི་རྒྱ་གར་བ་རེད།

ང་ཚོའི་དཔྲལ་བར་ R ཞེས་པའི་ཡིག་འབྲུ་ཡོད་པ་ཡོངས་གྲགས་སུ་གྱུར་ཡོད་ལ། དབྱིན་ཡིག་ R དེ་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བར་གོ། ངའི་ཕ་མ་བཞིན་རི་བོ་ཧི་མ་ལ་ཡ་བརྒལ་ཏེ་བལ་ཡུལ་དང་འབྲུག་ཡུལ་བརྒྱུད་རྒྱ་གར་དུ་འབྱོར་མཁན་རྣམས་དང་། ཡང་ན། བོད་མཐོང་མྱོང་མེད་པའི་ང་དང་ངའི་སློབ་གྲོགས་སོགས་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཡིན། ང་ཚོས་ང་རང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཉིན་གཅིག་བོད་དུ་ལོག་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་ལ། རྨི་ལམ་དེ་མངོན་འགྱུར་ཡོང་སླད། ༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་མཆོག་གི་དབུ་ཁྲིད་འོག་ང་ཚོས་བོད་ཀྱི་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་བྱ་དགོས།

མེ་ལོང་ལས་ཀྱང་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔྲལ་བར་ཡོད་པའི་ R ཞེས་པ་མཐོང་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དཔྲལ་བར་མངོན་མི་ཐུབ་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞེས་འཁོད་པའི་མི་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། བྲང་ངོས་སུ་ S མངོན་པའི་རྟོག་སྒྲུང་གི་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་( Super Man ) ལ་བསྡུར་ཏེ་འཚོ་བ་རོལ་མུས་ཡིན། འོན་ཀྱང་། དེ་ནི་འགུལ་རིས་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་ཁེར་རྐྱང་བ་ཞིག་རེད། བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་བསམ་བློ་དང་སྙིང་སྟོབས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིལ་ན། ང་ཚོ་ནི་བོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་སྟོབས་ཤུགས་ཤིག་ཡིན་པར་འདོད་པ་ནི། སྙན་ངག་ཁོ་ན་ཞིག་ལས་མ་མཆིས།

ང་ཚོ་ནི་སྤོབས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་རེད། སྐབས་དེ་དུས་དེང་སྐབས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་ངོས་འཛིན་ལྟར། སྐྱབས་བཅོལ་བ་དག་ནི་དབུལ་ཕོངས་དང་། བསོད་ནམས་དམན་པོ། བྲོས་བྱོལ་དུ་ཡོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་པར་ཚོར་གྱི་མེད། སྐྱབས་བཅོལ་བར་ཤུལ་ལུས་མི་མང་དང་ཕ་ཡུལ་གྱི་ཟློག་ཏུ་མེད་པའི་འགན་འཁྲི་ཞིག་ཡོད་ལ། དེ་ནི་རང་བཙན་འཐབ་རྩོད་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་གོ་སྐབས་ཆེས་ཡག་ཤོས་དེའང་རེད། ང་ཚོ་དྭངས་བླངས་ཀྱི་ཐོག་ནས་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ལས་འགུལ་མང་པོར་ཞུགས་ཤིང་། དེས་ང་ཚོའི་མི་ཚེར་དོན་སྙིང་བསྐྲུན་པ་མ་ཟད། མི་སྒེར་གྱི་འཚོ་བ་རང་ག་བ་ལས་ལྷག་པའི་དོན་སྙིང་དམིགས་བསལ་ཞིག་སྤྲད་ཡོད། དུས་ཚོད་རིང་པོ་ཞིག་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞེས་པ་ནི་ང་ཚོའི་ངོ་བོར་གྱུར་འདུག

དུས་ཚོད་གང་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ་ངས་དབྱིན་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་ R ནས་བོད་ཡིག་གི་ཚིག་རང་བཙན་( Rangzen) གྱི་ར་ལ་བསྒྱུར་བའི་སྙན་ངག་ཅིག་བྲིས་ཡིན། ངས་ “”ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བར་སྐྱེས་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོ་རང་དབང་ངང་འཚོ་བ་རོལ་ཐུབ་ངེས་ཡིན། “” ཞེས་རྗོད་ཀྱིན་ཡོད། དེ་ནི་ང་ཚོའི་འབོད་སྒྲ་གསར་པ་དང་། ངོ་བོ་གསར་པ། སྐྱེས་བ་གསར་པ་ཞིག་ཀྱང་ཡིན།

ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་སྤྱི་ཚོགས་སུ་གནས་སྡོད་བྱས་རྐྱེན་མི་རིགས་གཞན་གྱིས་ང་ཚོར་ལྟ་ཕྱོགས་གང་འདྲ་ཡོད་མེད་ཐད་ཤེས་རྟོགས་གཏན་ནས་མེད་པའི་ཁར། ང་ཚོས་སློབ་སྦྱོང་གང་ཙམ་ཞིག་བྱས་རྗེས། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ ༡༩༥༡ ལོའི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ལྷན་ཚོགས་དང་ཕྱི་ལོ ༡༩༦༧ ལོའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་གྲོས་མཐུན་ཡིག་ཆར་ས་རྟགས་བཀོད་མེད་པ་ཤེས་རྟོགས་བྱུང་བ་རེད། བོད་མི་མང་པོ་ཞིག་དྷ་སར་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཐོག་ནས་གནས་སྡོད་བྱས་པར་གོ་རྟོགས་སྤེལ་བའི་ཟབ་སྦྱོང་ཐོག ཁྲིམས་ཐོག་ནས་ང་ཚོ་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་མིན་པར་ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཞིག་ཏུ་རྩིས་ནས། རྒྱ་གར་དུ་གནས་སྡོད་ཆོག་པའི་ཐོ་འགོད་བྱས་ཏེ། ལོ་རེར་དུས་འགྱང་བྱ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། མིག་ཟུང་མཆི་མས་བརླན་ཞིང་། ལག་ཟུང་བྲང་ཁར་བཞག་པའི་རྒན་པོ་ཞིག་གིས་སྐྱོ་སྣང་དང་བཅས། “”རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བཙན་འཛུལ་བྱས་ཏེ་ངའི་ཕ་ཡུལ་ཕྲོགས་སོང་། ང་རང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཞིག་གཏན་ནས་མིན། ངས་རྒྱ་གར་ནི་རང་ཁྱིམ་དུ་ཚོར་གྱི་འདུག དྷ་རམ་ས་ལ་ནི་ངའི་ཁྱིམ་གཞིས་གཉིས་པ་དེ་རེད། ང་འདིར་རང་དབང་འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཡོང་བ་ལས་གཏན་སྡོད་དུ་ཡོང་བ་མིན་པས། ང་རང་སྐྱབས་བཅོལ་བ་ཡིན་པ་ལས། ཕྱི་རྒྱལ་བ་མིན་”” ཞེས་སྨྲས་བྱུང་།

རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་ཁྲིམས་སྒྲིག་དེ་ལག་ལེན་དུ་བསྟར་མེད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་ནི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དཀའ་ཁག་གི་རྐྱེན་པས་བོད་དང་། བལ་ཡུལ། འབྲུག་ཡུལ། བྷང་ལ་ཌེ་ཤི འབར་མ། སིངྒ་ལ། པ་ཀི་སི་ཐན། ཨབ་གྷ་ནི་སི་ཐན། ཨི་རན་སོགས་ཁྱིམ་མཚེས་དང་ཁྱིམ་མཚེས་མིན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ནས་ཡོང་བའི་སྐྱབས་བཅོལ་བ་འཚོ་སྡོད་བྱེད་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན། དེ་དག་ལ་བོད་མི་བཞིན་སྐྱབས་བཅོལ་ལག་དེབ་དང་ཕྱིར་སྐྱོད་ལག་ཁྱེར་( དེབ་སེར་པོ) སྤྲད་ཀྱིན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་མི་སྒེར་གྱི་ལྟ་སྟངས་ལས་འདས་པའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འགྲོ་ལུགས་ཤིག་ཡིན། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཕྱི་ལོ ༡༩༥༥ ལོར་བཟོས་པའི་མི་སེར་ཁྲིམས་སྒྲིག་དེ། ཕྱི་ལོ ༡༩༨༦ ལོར་བསྐྱར་བཅོས་བྱས་ནས། ཕྱི་ལོ ༡༩༨༧ ཕྱི་ཟླ ༧ ཚེས ༡ གི་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པའི་བོད་མི་རྣམས་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་མི་སེར་དུ་གྱུར་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོས་བོད་མི་རིགས་ཀྱི་ངོ་བོ་སྲུང་སྐྱོབ་སླད། སྐྱབས་བཅོལ་བ་བྱས་ཏེ་འཚོ་སྡོད་བྱས་པ་རེད་ལ། དེ་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དམིགས་འདུན་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་གྱི་མི་གྲངས་དུང་ཕྱུར་ལྷན་དུ་འཚོ་སྡོད་བྱ་འདོད་ཅིག་གཏན་ནས་མེད་པར། ཉིན་ཞིག་བོད་དུ་ལོག་འདོད་པས་རེད་ལ། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཀྱང་བོད་མིའི་བསམ་སྤྱོད་ལ་གུས་བཀུར་བྱས་ཏེ། བོད་རྒྱ་མཉམ་བསྲེས་བྱ་དགོས་པའི་གནོན་ཤུགས་ཤིག་གཏན་ནས་སྤྲད་མྱོང་མེད་ཀྱང་། དེ་ནི་སྐྱབས་བཅོལ་བར་བྱམས་སྐྱོང་གི་ལས་དོན་ཙམ་ཞིག་མ་རེད།

ང་ཚོས་རྒྱ་གར་དང་བལ་ཡུལ་ནང་འཚོ་སྡོད་བྱེད་མུས་ཡིན་པའི་བོད་མི་འབུམ་གཅིག་ལྷག་རྣམས་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་འགོག་རྒོལ་ཆེད་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལག་ཆ་ཞིག་ཡིན་པ་ཤེས་ཀྱིན་ཡོད། ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་ཁུལ་དུ་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་དབང་ཤུགས་སྐྱེད་པ་དང་བསྟུན། རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་དང་། འབྲུག བལ་ཡུལ་སོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་ནས་བཙན་དབང་གིས་ས་ཁོངས་བདག་དབང་རྩོད་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་བོད་མི་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་རྒོལ་ལན་སློག་པར་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་དུས་ཡུན་རིང་པོའི་སྲིད་ཇུས་ཤིག་བཟུང་སྟེ། བོད་མིར་རོགས་རམ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་རྒྱ་གར་ནང་གནས་སྡོད་སྐྱབས་བཅོལ་བ་གཞན་རྣམས་ལའང་རོགས་འདེགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པའི་ཚབ་མཚོན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ཐོག་མར་རྒྱ་ནག་གཞུང་ལ་ཕྱི་འབྲེལ་ལས་དོན་སོགས་ཀྱི་ཐད་ནས་འབྲེལ་འདྲིས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་རྒྱ་གར་དུ་གནས་སྡོད་བྱེད་མུས་ཡིན་པའི་བོད་མི་རྣམས་ལ་ཤེས་ཡོན་དང་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ཐད་ནས་རོགས་རམ་གནང་ཡོད་པས། ཕྱི་ལོ ༡༩༦༠ ལོའི་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་འཚོ་བའི་གནས་སྟངས་དང་བསྡུར་ན་འཕེལ་རྒྱས་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། དེང་གི་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་གནས་སྡོད་བོད་མི་གོ་འགྲིག་པ། མཐུན་རྐྱེན་འཛོམས་པ་མ་ཟད། རེ་བ་ཆེ་བའི་དུས་ཤིག་ཏུ་བསླེབས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་གར་གིས་དེ་སྔོན་དབྱིན་ཇི་ཡིས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་དབང་ཤུགས་ལ་འགོག་རྒོལ་བྱེད་སའི་ས་ཚིགས་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་པའི་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཕྱོགས་དེ་བསྐྱར་གསོ་མ་བྱེད་ཚེ། རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་གི་དབང་ཤུགས་འོག་ཏུ་ཚུད་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཤེས་ངེས་རེད།

སྐྱབས་བཅོལ་བོད་ཀྱི་མི་ཐོག་གསུམ་གྱི་གནས་བབ་ལ་བལྟས་ཚེ། ད་ལྟ་ང་ཚོའི་མཐོང་ཆོས་སུ་གྱུར་བ་ནི་ང་ཚོར་རྒྱལ་ཞེན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ཡོད་མེད་ཀྱི་གནད་དོན་ཞིག་མིན་པར། དོན་དངོས་ཐོག་ང་ཚོས་བོད་ནང་དུ་ལོག་པར་ལྟ་ཅི། མཐའ་ན་བོད་ཀྱི་ས་ཆར་ལག་པས་ཐུག་ཙམ་བྱ་མི་ཐུབ་པའི་གནས་སུ་གྱར། ང་ཚོས་ཕ་ཡུལ་བཞག་ནས་ཡོང་བ་དང་བོད་དུ་ལོག་མི་ཐུབ་པ་མ་ཟད། བོད་ཡུལ་མཐོང་མི་ཐུབ་པ་ཞིག་ཏུའང་གྱུར་ཡོད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་རུ་ཕྱིན་པའི་དབང་གིས་བོད་ནང་དུ་དམ་དྲག་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་ཏེ། བོད་ནང་གི་གནས་སྟངས་དེ་ཇེ་ཞན་ཇེ་སྡུག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། བོད་མི་རྣམས་འགྲོ་སྐྱོད་བྱེད་དཀའ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་བས། སྐྱབས་བཅོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་བ་སྲ་བརྟན་ཚུགས་མི་ཐུབ་པ་དང་རང་ཡུལ་དུའང་ལོག་མ་ཐུབ་པའི་བཙན་བྱོལ་བའི་སེམས་གཅོང་གི་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་མྱོང་གི་ཡོད།

བཙན་བྱོལ་ནང་གི་ཆེས་ཐོག་མའི་ལས་གཞི་དེ་ནི། ཤེས་རིག་གི་མ་རྐང་བརྟན་པོ་བཙུགས་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པས། ༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་མཆོག་གི་རྒྱང་གཟིགས་ཀྱི་མཐུ་འོག་ནས། བོད་ཀྱི་མི་རབས་གཞོན་པ་ཚོར་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་། ཡུལ་སྲོལ་གོམས་གཤིས་སྦྱང་སྤྱོད་བྱས་བཅུག་པ་ཙམ་མིན་པར། སྐད་ཡིག་གསར་པ་དང་། ཚན་རིག འཕྲུལ་རིག་སོགས་ལའང་སྦྱང་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པར་བརྟེན། དེང་གི་བོད་མི་ཚོས་སྐད་རིགས་གསུམ་ནས་བཞི་བར་བཤད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད། བཙན་བྱོལ་ནི་གོམས་འདྲིས་དང་། སྦྱང་བརྩོན། གསར་གཏོད་ཀྱི་འཕེལ་རྒྱས་ཆེ་བའི་ས་བཅུད་འཛོམས་ས་ཞིག་རེད། དེང་གི་ཆར་བོད་མིའི་གྲྭ་ཚང་ཁག་ཏུའང་ལྟ་གྲུབ་དང་། རིགས་ལམ། སེམས་ཁམས་རིག་པར་སྦྱང་བརྩོན་བྱེད་མ་ཟད། སྐྱེས་དངོས་རིག་པ་དང་། རྫས་འགྱུར་རིག་པ། དངོས་ཁམས་རིག་པ་སོགས་ལའང་སྦྱང་བརྩོན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཤེས་ཡོན་དེ་དག་གིས་ཡིག་ཆ་དང་ཤོག་ཐོག་གང་དུའང་གསལ་ཁ་མེད་པའི་བོད་མིའི་ངོ་བོ་གསར་པ་ཞིག་བཟོ་བསྐྲུན་བྱེད་མུས་ཡིན།

རྒྱ་གར་གྱི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ཏུ་གནས་ཚུལ་ཅི་ཙམ་སྤེལ་ཡང་། རྒྱ་གར་ནང་རྒྱ་གར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་ཆེ་ཤོས་བོད་ཀྱི་སྐོར་ལ་གོ་རྟོགས་ཞན་པོའམ། གཏན་ནས་མེད་པར་གྱུར་ཡོད་ལ། ད་ལྟའང་བོད་མི་རྣམས་ལ་རྒྱ་མི། ཡང་ན། ཆིང་ཆོང་། པིང་པོང་( Ching Chong ping Pong) ཞེས་མིང་འདོགས་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། བོད་མི་རྣམས་ལ་ཁྲུན་ལུང་གི་སྤུན་མཆེད་( Jackie chan Brother ) ཞེས་འབོད་པ་དེ་ནི། ཨོ་གླིང་དུ་མི་རིགས་དབྱེ་འབྱེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་རྒྱ་གར་བ་རྣམས་ལ་པ་ཀེ་ ( Pakistan) ཞེས་འབོད་པ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཡིན། ཉེ་བའི་ཆར་རྒྱ་གཞུང་གི་དམག་མིས་རྒྱ་གར་གྱི་མཐའ་མཚམས་ནས་གཏོར་རྒོལ་དྲག་པོ་བྱས་ཏེ། རྒྱ་གར་དམག་མི་ ༢༠ དམར་གསོད་དང་། བརྒྱ་ལྷག་རྨས་པ་དེས། རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ལ་བཟུང་བའི་ལྟ་ཚུལ་ལ་འགྱུར་བ་ཐེབས་ཡོད། ད་བར་རྒྱ་གར་གྱིས་རྒྱ་ནག་ནི་རྒྱ་གར་འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་ལས་གཞིར་མ་རྩ་འཇོག་མཁན་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་དེ་ལྟར་འགུག་ཐབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་རྒྱ་ནག་ནི་རྒྱ་གར་ལ་ཉེན་ཁ་ཆེས་ཆེ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཕྱི་རྒྱལ་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། རྒྱ་གར་ནང་བོད་མི་ཚོས་འོས་ཤོག་བླུགས་མི་ཆོག་ལ། ས་ཞིང་གི་བདག་དབང་དང་། མི་སེར་གྱི་ཐོབ་ཐང་གང་ཡང་བླངས་མི་ཆོག་པ་ཡིན་སྟབས། འདས་པའི་མི་ལོ་ཉི་ཤུ་ལྷག་གི་རིང་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མི་ཕྱེད་ཀ་ལྷག་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་གནས་སྤོར་བྱེད་མགོ་བཙུགས་ནས། ད་ཆ་བོད་མི་བདུན་ཁྲི་ནས་བརྒྱད་ཁྲི་བར་ཡུ་རོབ་དང་ཨ་མི་རི་ཁ་སོགས་ཀྱི་མི་སེར་དུ་གྱུར་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ནང་བོད་མི་ཚོས་བོད་དོན་ལས་འགུལ་སྤེལ་མུས་ཡིན། དེ་ནི་སྔོན་ཆད་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་བཙན་བྱོལ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་གསོན་ཤུགས་གསར་པ་ཞིག་རེད།

ཧི་མ་ལ་ཡའི་རི་རྒྱུད་དུ་ཆགས་པའི་འབྲུག་དང་བལ་ཡུལ་གཉིས་ནི་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་དང་སྐད་ཡིག ངོ་བོ་སོགས་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་སུ་གནས་སྡོད་སྐྱབས་བཅོལ་བོད་མིའི་གནས་སྟངས་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱ་དགོས་པའི་གནས་སུ་གྱུར་ཡོད་ལ། རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཚད་ལས་འདས་པའི་གནོན་ཤུགས་ཀྱི་འོག་ནས། འབྲུག་བལ་གཉིས་ཀྱིས་༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་རྒྱལ་ཁབ་དེ་གཉིས་སུ་ཕེབས་འཇུག་གི་མེད་ལ། བཙན་བྱོལ་བའི་འོས་བསྡུ་བྱེད་པར་བཀག་སྡོམ་ནན་མོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པ་མ་ཟད། བལ་ཡུལ་གྱིས་ཀ་ཐི་མན་ཌུ་སོགས་སུ་༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་གི་འཁྲུངས་སྐར་སྲུང་གཙི་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དང་། བལ་ཡུལ་གཞུང་གིས་ཡུན་རིང་ཞིག་ནས་བལ་ཡུལ་དུ་གནས་སྡོད་བོད་མི་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་ལག་དེབ་མ་སྤྲད་པའི་དཀའ་ངལ་ཞིག་འཕྲད་མུས་ཡིན། དེ་སྔ་རྒྱལ་རྒྱུད་རིང་ལུགས་ཀྱིས་སྲིད་གཞུང་བཟུང་བ་དང་། ད་ལྟ་དམར་ཤོག་རིང་ལུགས་ཚོད་ལྟ་བྱེད་མུས་ཡིན་པའི་བལ་ཡུལ་གཞུང་གིས། བོད་མི་རྣམས་ལ་ལག་ཁྱེར་རིགས་གང་ཡང་སྤྲད་མེད་པར། བལ་ཡུལ་དུ་ཆེས་ཉེན་འཚབ་ཆེ་བའི་འཚོ་བ་ཞིག་རོལ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།

སྔོན་ཆད་ང་ལ་བོད་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་པ་རྒན་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་ཉིད་ཨ་རིར་འབྱོར་རྗེས། བོད་ནས་ཡོང་བའི་བོད་མི་ཞིག་ཡིན་པ་ལས། རྒྱ་ནག་ནས་མིན་པའི་ཐོ་འགོད་བྱས་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ཅིག་བཤད་བྱུང་ལ། ཁོང་རང་གི་བྱས་རྗེས་ལ་སྤོབས་སེམས་སྐྱེས་ཀྱིན་འདུག་ཀྱང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་བོད་མི་ཕལ་མོ་ཆེས་རྒྱ་མི་( Former Chinese National ) ཡིན་པའི་ཐོ་འགོད་བྱས་ཡོད་པར་བརྟེན། ནུབ་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཕལ་མོ་ཆེས་བོད་དེ་རྒྱ་ནག་གི་ཆ་ཤས་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་གར་ནང་འགྲིམ་འགྲུལ་ལག་དེབ་( དེབ་སེར་པོ) ནང་” ཡོང་ཁུངས། བོད་” ཅེས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནད་འགག་ཡོད་པའི་ཚིག་ཅིག་འཁོད་ཡོད་པ་རེད།

དེང་སྐབས་རྒྱ་ནག་གི་ཆེས་རིན་གོང་སླ་བའི་ཅ་དངོས་དེ་དག་ཉོ་ཚོང་བདེ་ཆེད། རྒྱ་ནག་གཅིག་ཞེས་པའི་སྲིད་ཇུས་དང་ལེན་བྱས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་རྙོག་འཛིང་དུ་ཚུད་ནས་ཕྱིར་འཐེན་བྱེད་ཐབས་མེད་པར་ལུས་ཡོད་ལ། དེང་སྐབས་བོད་དང་། ཐའེ་ཝན། ཧོང་ཀོང་། ཤར་ཏུར་ཀི་སི་ཐན་བཅས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་ས་བབ་ཆགས་ཚུལ་གྱི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་སྟངས་ལ་འགྱུར་བ་ཤུགས་ཆེན་བཏང་བའི་གནད་དོན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བཞིན་ཡོད།

བོད་དེ་འགུལ་བསྐྱོད་གཏན་ནས་བྱ་མི་ཐུབ་པའི་གནས་སྟངས་ཤིག་གི་འོག་ཏུ་ལུས་ཡོད་ཅིང་། དེང་གི་ཆར་བོད་ནང་གི་བོད་མི་ཚོས་ཕྱི་རྒྱལ་དུ་འབྲེལ་བ་བྱས་པར་ནག་ཉེས་སུ་རྩིས་ཏེ། ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་འབྲེལ་འདྲིས་བྱེད་མཁན་བོད་མི་ཚོར། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲག་གནོན་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་ཟད། དྲ་ལམ་དང་། གྱང་ངོས། སློབ་ཆེན་ཁག་གི་གསལ་བསྒྲགས་སྦྱར་པང་སོགས་སུ་ཕྱིར་སྡོད་བོད་མིར་འབྲེལ་འདྲིས་མི་ཆོག་པའི་བཙན་སྐུལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་བཞིན་བོད་མི་ཚོས་ཁ་པར་ནང་དུ་༧གོང་ས་རྒྱལ་བ་རིན་པོ་མཆོག་གི་སྐུ་པར་ཉར་ཚགས་བྱས་པའང་ནག་ཉེས་སུ་རྩིས་ནས། བཙོན་འཇུག་དང་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པའི་སྙན་ཐོའང་ཐོན་ཡོད། དེང་སྐབས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་མིའི་གདོང་རིས་དང་མཛུབ་ཐེལ། མིག་རིས་དེ་དག་འཕྲུལ་རིགས་སོགས་ནས་གཤེར་ཏེ་མི་སྒེར་གྱི་གནད་དོན་ཚུད་པའི་གནས་ཚུལ་མང་པོ་ཞིག་བསྡུ་ཉར་དང་། རང་བྱུང་ཐོན་སྐྱེད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་བོད་ཀྱི་གཏེར་ཁུངས་མང་པོ་ཞིག་ནས་གསེར་དང་། དངུལ། ཟངས། Lithium(ལི་ཐི་ཡམ)། རག་སོགས་སྔོག་འདོན་ཚད་ལས་འདས་པ་བྱས་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་འཛམ་གླིང་གི་རང་བྱུང་ཐོན་ཁུངས་ཆེས་ཆེ་ཤོས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་འབྲོག་པ་དང་ཞིང་པ་སོགས་ལ་བཙན་གྱིས་གནས་སྤོར་བྱེད་དུ་བཅུག་ནས། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་རོང་འབྲོག་མང་ཚོགས་ལ་དབང་བའི་ས་ཆ་བཙན་བཟུང་དང་བདག་ཉར་བྱས་ཏེ། བོད་ཀྱི་རོང་འབྲོག་མང་ཚོགས་རྣམས་རྒྱ་ནག་གིས་ཆེད་འཛུགས་བྱས་པའི་གྲོང་སྡེ་རུ་སྡོད་དུ་འཇུག་གི་ཡོད།

དྷ་སར་གནས་སྡོད་བོད་མི་ཚོས་དཔེ་དེབ་བསྡུ་གསོག་བརྒྱབ་སྟེ། བརྙན་འཕྲིན་སྒམ་ཆུང་དང་། ས་གདན། གྱོན་གོས་སོགས་དོལ་སྐྱེལ་རླངས་འཁོར་དུ་བཞག་ནས་ཉིན་རྟག་པར་གནས་སྤོར་བྱས་པ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད། ང་ཚོ་འབྲོག་པ་བཞིན་གནས་སྤོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། ང་ཚོར་གཏན་སྡོད་ཁ་བྱང་ཞིག་མེད་པར། ཁང་བདག་གི་སྡོད་གནས་ཁ་བྱང་གཡར་ཏེ། དངུལ་ཁང་དང་། ལག་ཁྱེར་ཁག རླངས་རྫས། ཁ་པར། ཟས་ཐོ། གད་སྙིགས་སོགས་སུ་བཀོལ་བའི་ཁ་བྱང་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་ཡོད། ང་ཚོར་དགོས་མཁོའི་ཆེད་ཁ་བྱང་ཧ་ཅང་མང་པོ་ཞིག་ཡོད་ཀྱང་། རང་ཉིད་ལ་དབང་བ་གཅིག་ཀྱང་མེད་ལ། ང་ཚོས་ཁ་པར་ཨང་གྲངས་གཅིག་ནས་གཞན་དུ་བརྗེ་བར་མ་ཤེས་པའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་གིས། ཨང་གྲངས་རྙིང་པར་ཁ་པར་གཏོང་དུས། ཨང་གྲངས་འདི་གནས་སྐབས་ཁ་བརྒྱབ་འདུག ཅེས་འགྲེལ་བརྗོད་བྱེད་ངེས་རེད།

ང་རང་སྒེར་གྱི་ཉམས་མྱོང་གི་ཐོག་ནས་སྐྱབས་བཅོལ་བའི་མི་ཚེ་ནི། སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཆགས་བྲལ་སྐོར་གྱི་བཀའ་ཆོས་དེ་དག་ལ་ཉེ་བར་བཅར་བའི་ཚོར་སྣང་གཏིང་ཟབ་མོ་ཞིག་བྱུང་། ང་ཚོས་རང་ཉིད་ཀྱི་གྲོགས་པོའི་ཉེ་འགྲམ་དང་། ཡང་ན། ལས་ཁུངས་ཀྱི་འགྲམ། ཁང་གླ་ཅུང་ཆུང་བ། དགུན་དུས་ཉི་མ་དྲོ་བ་དང་ཆར་དུས་སུ་སྨུག་སྤྲིན་གསེབ་ནས་ཉི་འོད་འཕྲོ་སའི་ཁང་པ་བདམས་ཏེ། རང་གི་སྡོད་གནས་ལ་ཆགས་སེམས་ཧ་ལམ་མེད་པ་ལྟ་བུའི་ངང་ནས་གནས་སྤོར་བྱས།

ང་ཚོས་ཉིན་ལྟར་ངེས་གཏན་མེད་པའི་སྡོད་གནས་ཁ་བྱང་དང་། ལས་ཀ་སོགས་ཀྱི་ཐོག་ནས་ངེས་བརྟན་མེད་པའི་འཚོ་བ་ཞིག་རོལ་གྱིན་ཡོད་ཀྱང་། ང་ཚོས་ཁང་པ་གཞན་ཞིག་ཏུ་མ་སྤོར་གོང་ནས་རང་གི་ཕུགས་བསམ་མངོན་གྱུར་དང་གནས་མལ་སྲ་བརྟན་ཞིག་ཚུགས་རྒྱུར་རེ་བ་བཅངས་ཏེ། དྲོད་སྐྱིད་ལྡན་པའི་གནས་མལ་ཞིག་བཅའ་འདོད་ངེས་ཡིན། གཅིག་བྱས་ན་དེ་ནི་ཞེན་ཆགས་ཀྱི་རྐྱེན་པས་ཡིན་སྲིད་ཀྱང་། སྐབས་དེར་གསང་བའི་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཀྱིས་ཁང་སྒོ་རྡུང་ནས་གཏན་སྡོད་ཁ་བྱང་ཐོ་འགོད་བྱེད་དུ་བསླེབས།

# Temporarily Out of Service: A Story of Tibetan Refugees

## By Tenzin Tsundue

I have three papers. The blue book called RC (Registration Certificate) with my fingerprints, a sepia photo, and other details that say I was born in India and lived all my life in this country. The second one, also issued by the government of India, the Yellow Book – IC (Identity Certificate), is my travel document with records of my speaking tours in foreign countries. The third one, the Green Book, is potentially the future passport of Tibet and was issued by the Tibetan government in exile. But none of these documents makes me a citizen. I am stateless. We call ourselves refugees, and the Government of India calls us ‘India’s guests’, one of whom is His Holiness the Dalai Lama himself.

When we were in our Tibetan refugee schools, we grew up inspired by the heroic stories of Indian freedom fighters like the young revolutionary from Punjab, Bhagat Singh; Subhash Chandra Bose, the man who led an army of freedom fighters from Bengal; Jhansi’s Rani Laxmi Bai, the queen who tied her son on her back and, on horseback, led a boisterous attack on the invading British army; and, of course, the fearless and tactful lawyer who organized the sparks into a freedom movement and sent the British home – Gandhi. We dreamed of fighting for Tibet, but our heroes were Indian.

We were told that we all bore an ‘R’ on our forehead – R meaning Refugee — and that we were all Refugees, whether we escaped from Tibet over the Himalayas and came to India via Nepal or Bhutan like my parents or were born in India and had never seen Tibet like me and my school mates. We understood we were all refugees, and we would eventually return to Tibet one day. And to make that dream come true, we must all strive to free our country under the leadership of His Holiness the Dalai Lama.

Even though we could not see the R in the mirror, we all believed that we were different people with an invisible R on our forehead. We compared ourselves to the comic hero who bored an S on his chest. But we were many, and with our hearts and minds put together, we were a formidable force for our country, so we imagined. It was a poetic moment.

We were proud refugees. Refugees never meant poor or unfortunate or escapees as they are known in the world today. Being refugees meant that there is urgent responsibility towards our people and the motherland, and also an opportunity to become freedom fighters. We volunteered ourselves for the freedom movement, and the movement gave us a purpose, a meaning beyond our personal life. For a long time, the R was our identity.

Much later, I wrote a poem in which I redefined that English language R to a Tibetan R for Rangzen, and defined Rangzen as freedom. I said we might have been born refugees, but we are destined to be free. This was our new statement, and with this new identity, we were reborn.

What we didn’t know, living in our refugee communities, is how others looked at us. What we learned after some study is that India was not signatory to the international refugee treaties of Refugee Convention 1951 and Protocol 1967. And when we explained at a large gathering in Dharamshala of Tibetans sitting for a legal awareness workshop that legally we were not refugees but “foreigners” registered to be living in India for a renewal period of stay, one old man made an emotional statement with tears in his eyes and hands folded to his chest: “I have lost my homeland to Chinese occupation and therefore I have become a refugee, but I am not a foreigner here. I feel at home in India, and Dharamshala is my second home, but I have come here for freedom not to settle down here. I am a refugee, not a foreigner.”

Although India does not practice refugee law, India is home to a large number of asylum seekers from its neighbouring and far away countries, mainly political dissidents from Tibet, Nepal, Bhutan, Bangladesh, Burma, Sri Lanka, Pakistan, Afghanistan, Iran and others. All of them are being issued RCs and ICs just as Tibetan refugees.

But behind our self-identification, there is an unarticulated political understanding: even though the 1986 amendment to the Citizenship Act of 1955 makes most of us born in India before July 1, 1987 as citizens of India, we maintained our identity as Tibetan refugees, and this is for our own political goal to stay united and eventually return home one day rather than settle down and integrate with the billion people of India. The government of India respected that sentiment and did not force Tibetans to assimilate.

But this was done not just as a humanitarian act. We understand ourselves, the one hundred thousand Tibetan refugees living in India and Nepal, as a leverage against China, more so now when the expansionist China is assertively flexing its muscles in the Himalayas, making random claims over territories in India, Nepal, and Bhutan.

India’s political investment in Tibetans is driven by a long-term interest as opposed to their token and symbolic aid to other refugees. India may have initially invested in friendship and diplomacy with China, but they also quietly helped Tibetan refugees resettle in India with education and health infrastructures. Today Tibetans are more organized and much more hopeful in comparison to their situation in the 1960s. India knew that without re-establishing Tibet as a safe buffer zone against China, as it was during British rule, she would be forever under pressure from the Middle Kingdom.

Looking at three generations of Tibetan refugees, what we see, however, is that no matter how patriotic we may be in spirit, in reality we cannot even touch Tibet, never mind actually returning to Tibet. Not only have we had to leave our homeland and not be able to return, we can’t even see Tibet. And with the rising influence of China, the situation looks bleaker. Caught in this no-escape situation, a refugee often suffers the exilic anxiety of not being able to settle down nor return.

One of the first things Tibetans in exile did was to build a strong foundation for education. The Dalai Lama’s vision was that the younger generation learn not only traditional language, culture, and customs but also learn new languages and science and technology. Today, most Tibetans can speak three to four languages. Exile is a fertile ground for learning, adaptation, and creativity. Today, even the Tibetan Buddhist monasteries run classes on biology, chemistry, and physics in addition to their monastic education on philosophy, dialectics, psychology, and languages. This education is shaping a new Tibetan identity – an identity that is not in any of the papers.

Whatever may be in the news, there has been little or no awareness in India about her largest neighbouring country – Tibet. Most Indians still name-call Tibetans as Chinese or catcall them ching-chong, ping-pong. Calling a Tibetan “Jackie Chan brother” is like calling an Indian a “Paki” in Australia.

The recent Chinese attacks on Indian borders that killed 20 Indian soldiers and maimed about a hundred changed India’s view on China. Instead of seeing China as a possible investor in India’s infrastructure build-up, for which subsequent governments have tried to woo them, China is now viewed as a number one security threat.

Being foreigners, Tibetans in India can’t vote, own land, or avail themselves of facilities reserved for citizens. In the last 20 years, nearly half of the exiled Tibetan population has immigrated to the west. Now we have about 70-80 thousand Tibetans who have become citizens in Europe and America, and they campaign for Tibet from those countries as citizens of their adopted countries. This is an unprecedented new strength of the exile community.

And yet, the condition of Tibetan refugees in Nepal and Bhutan is especially disconcerting. Although the cultural, racial, and linguistic identity of these two Himalayan countries is very closely related to Tibet, and in some places are the same, they have been under tremendous pressure from China to a point that they never allow the Dalai Lama to visit these countries. They have banned Tibetan parliamentary elections, and Nepal has disallowed Tibetans from celebrating the Dalai Lama’s birthday in Kathmandu. Nepal has long discontinued issuing RCs to Tibetan refugees. Tibetans in this former kingdom, which now runs a communist experiment, live a vulnerable life with no identity cards.

Once a senior Tibetan intellectual told me a story of how he was able to register himself in the US as a Tibetan from Tibet and not from China. He had reasons to be proud of this personal achievement as most Tibetan asylum seekers in the west have been registered as former Chinese nationals. This is because most of the western countries recognize Tibet as a part of China. In India, the travel document IC, issued to Tibetans, is diplomatically worded, “Place of origin: Tibet”.

Governments who blindly accepted the “One-China ” narrative in hot pursuit of cheap Made in China products, today find themself trapped and unable to de-couple politically. Issues on Taiwan, Hong Kong, and East Turkestan are quickly re-defining global geopolitics.

Meanwhile, inside Tibet today, the country is under permanent lockdown; subjects have been repeatedly bombarded with announcements on the internet, on the walls, and in institutional notices to refrain from any communication with outsiders. Reports from Tibet say Tibetans keeping Dalai Lama’s photos in their mobile phones have been arrested and detained. The state mechanism of control employs the most sophisticated tech surveillance armed with automated facial recognition that uses consolidated personal data, including biometric details. Such measures are in place so that the mass mining operations can continue to relentlessly exploit the rich natural resources in China’s backyard – resources like lithium, gold, and copper – that feed the biggest industries in the world. The miners pushed Tibetan farmers and yak herder nomads out of their land and re-settled them in artificial villages.

In Dharamshala, almost every day you will see someone or the other shifting houses, packing their books, TV set, mattresses, pot plants, clothes, and buckets onto a carrier jeep. No one has an address. We borrow our addresses from Indian landlords, and since we have been moving like nomads, we have different addresses for different purposes: gas connection, phone registration, bank, ID cards, certificates, postal address. We have too many addresses but none of them are ours. When you shift from one phone number to the next, your friend who is still stuck with your old number, hears this automated message: “This number is temporarily out of service”

The life of a refugee – as I have deeply felt in my life – is closest to the Buddha’s teachings on detachment. We move houses with almost no attachment to our last dwelling, and we are willing to go on to the next house, which may be closer to our workplace or our friends circle or just because it’s a bit cheaper or has better sun during winter or is drier during the foggy rainy monsoon.

The temporariness of the address, job, or reasons to halt is a lesson that is lived every day. Yet the desire for a sweeter home in which to settle remains a dream until it’s time to move again, maybe this time for love. And then the intelligence officer knocks at the door, asking for your permanent address.

# ལོ་ངོ་ ༨༠ རྗེས་སུ་རྒྱ་ནག་གིས་ཉི་ཧོང་དང་རྒྱ་ནག་བར་གྱི་དམག་འཁྲུག་བརྗེད་མི་འོས་ཀྱང་དམག་འཁྲུག་མཇུག་བསྒྲིལ་དྲན་འོས།

མཱར་ཁཱོ་ཕཱོ་ལཱོ་ཟམ་པའི་སྟེང་གི་དོན་རྐྱེན་ (MPBI) དུས་དྲན་སྲུང་གཙི་བྱས་སྐབས། རྒྱ་ནག་གིས་ད་དུང་ཡང་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་གི་བྱས་ཉེས་ལ་བསམ་བློ་གཏོང་གིན་ཡོད། སྤྱིར་རྒྱ་ནག་གིས་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་ལ་ཕྱིར་དྲན་བྱེད་འོས་མོད། འོན་ཀྱང་། ད་ལྟའི་ཉི་ཧོང་ནི་སྐབས་དེའི་ཉི་ཧོང་བཙན་རྒྱལ་དེ་མིན་པ་མ་ཟད། ད་ལྟའི་ཉི་ཧོང་གིས་སྐབས་དེའི་ན་ཟུག་གི་ཕྱིར་དྲན་དེ་དག་དྲན་པ་བརྗེད་པའི་རེ་འདུན་འཆང་གི་ཡོད།

## མའེ་ཊིར་ (Mitter)བརྩམས།

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བོད་སྒྱུར་བྱས།

བལྟས་ཚོད་ཀྱིས་མཱར་ཁཱོ་ཕཱོ་ལཱོ་ཟམ་པ་ནི་མི་རིགས་ཤིག་གི་ལས་དབང་ཐག་གཅོད་བྱེད་ས་ཞིག་ཡེ་ནས་མིན་པ་འདྲ། རྒྱལ་ས་པེ་ཅིན་ནས་སྤྱི་ལེ་ ༡༥ ཡས་མས་ཤིག་གི་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་ལུའུ་གོ་ཆའོ་ (Lugouqiao) ཞེས་པའི་ཟམ་པ་དེ་ནི་སྒྱུ་རྩལ་མཁན་གྱིས་འདྲ་རིས་སུ་བཀོད་པ་དང་འདྲ་བོ་འདུགཟམ་པ་དེའི་བཟོ་བཀོད་ཀྱིས་དེང་རབས་འཛུགས་སྐྲུན་ལ་ཁ་ཕྱོགས་པའི་ནུབ་གླིང་གི་རྒྱལ་ཁམས་པ་གྲགས་ཅན་སུ་ཞིག་ཡིན་ཡང་། ཡིད་ཀྱི་དང་བ་འདྲེན་མི་ཐུབ་པ་ག་ལ་སྲིད། རྒྱ་སྐད་དུ་ལུའུ་གོ་ཆའོ་ཞེས་པའི་ཟམ་པ་དེའི་མཚང་མིང་ལ་དབྱིན་སྐད་དུ་ “མཱར་ཁཱོ་ཕཱོ་ལཱོ་ཟམ་པ” ཞེས་འབོད་ཀྱི་འདུག

ལོ་ངོ་༨༠ཡར་སྔོན་གྱི་ཕྱི་ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༢ ཉིན་ཟམ་ཁ་དེར་དམག་འཁྲུག་དེ་བྱུང་བ་རེད། ༡༩༢༠ ཙམ་ནས་བཟུང་ཉི་ཧོང་གིས་རྒྱ་ནག་ནུབ་རྒྱུད་དུ་བཙན་འཛུལ་བྱེད་མགོ་བརྩམས་པ་དང་། དེའི་མཇུག་འབྲས་ལ་བརྟེན་ཏེ་ ༡༩༣༧ ལོའི་ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༧ ཉིན། རྒྱ་ནག་ས་གནས་དྲག་ཆས་དམག་དཔུང་དང་ཉི་ཧོང་བཙན་རྒྱལ་གྱི་དྲག་ཆས་དམག་དཔུང་གཉིས་ཟམ་ཁ་དེ་ནས་གདོང་ཐུག་བྱུང་བ་རེད། ཉིན་དེ་དག་རིང་ས་གནས་དེའི་འཁྲུག་ཟིང་ཆེས་ཆེར་འབར་ཏེ། རྒྱ་ནག་གོ་མན་ཏང་སྲིད་གཞུང་དང་ཉི་ཧོང་བཙན་རྒྱལ་གཉིས་བར་ཟློག་ཐབས་མེད་པའི་དམག་འཁྲུག་ལངས་པ་རེད། དམག་འཁྲུག་དེ་ནི་གོ་མིན་ཏང་གི་སྤྱི་ཁྱབ་གཙོ་འཛིན་ཅང་ཅེ་ཧྲི་དང་ཉི་ཧོང་གི་གནམ་བསྐོས་གོང་མ་གཉིས་ཀྱིས་དབུ་ཁྲིད་པའི་ཉི་ཧོང་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་བར་བྱུང་བ་ཞིག་རེད།

ལོ་དེའི་ཕྱི་ཟླ་ ༧ པའི་ནང་གི་དོན་རྐྱེན་དེ་ལོ་ངོ་ ༨ རིང་གི་དམག་འཁྲུག་གི་འབྱུང་རྐྱེན་དུ་གྱུར་ཅིང་། ལོ་ངོ་ ༨ རིང་གི་དམག་འཁྲུག་ཁྲོད་རྒྱ་ནག་གི་ནན་ཅིན་ (南京) གྲོང་ཁྱེར་དང་ཞུའུ་ཀྲུག་ (徐州) གྲོང་ཁྱེར།ཁྲང་ཧྲ་ (長沙) གྲོང་ཁྱེར། ཧིང་ཡང་ (衡陽) གྲོང་ཁྱེར་སོགས་ཀྱི་ནང་དམར་གསོད་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད། སྐབས་དེར་རྒྱ་མི་ས་ཡ་ ༡༤ དམར་གསོད་དང་རྒྱ་མི་ས་ཡ་ ༨༠ ལྷག་སྐྱབས་བཅོལ་དུ་གྱར་དགོས་བྱུང་ཡོད་པ་རེད།

འདས་པའི་ལོ་ངོ་མང་པོའི་རིང་རྒྱ་ནག་ནང་སྐབས་དེའི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དམག་འཁྲུག་སྐོར་གླེང་སློང་བྱུང་མེད། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། མའོ་ཙེ་ཏུང་ (毛澤東)གི་སྲིད་དབང་འོག་རྒྱ་ནག་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་གཅིག་པུས་ཉི་ཧོང་བཙན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་ཕམ་པར་བརྒྱབ་པ་མ་གཏོགས་སྐབས་དེར་གོ་མིན་ཏང་སྲིད་གཞུང་དང་ཨ་རིའི་གཞུང་གཉིས་ཀྱི་རོགས་རམ་ངོས་ལེན་བྱེད་འདོད་མེད་པས་རེད། ཡིན་ནའང་ ༡༩༨༠ ལོའི་ནང་རྒྱ་ནག་སྐམ་ས་ཆེན་མོ་ནང་ཁུལ་གྱི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་མ་ཡིན་པའི་འཐབ་རོགས་ཁག་གི་ངོས་ལེན་ལ་བརྟེན་ཏེ། རྒྱ་ནག་ནང་གཞི་ནས་སྐབས་དེའི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དམག་འཁྲུག་སྐོར་གླེང་སློང་ཙམ་བྱུང་ཡོད།

༢༠༡༥ ལོའི་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༣ ཉིན། གནམ་བདེ་སྒོ་མོ་ཆེའི་ཐང་ཆེན་དུ་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པའི་དུས་དྲན་ཐེངས་ ༡༧ པ་སྲུང་གཙི་བྱས་ཤིང་། སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་གུང་ཁྲན་ཏང་གི་བྱས་རྗེས་ཆེ་བའི་སྐུ་ཚབ་དམག་མི་བཞི་དང་གོ་མིན་ཏང་གི་བྱས་རྗེས་ཅན་གྱི་སྐུ་ཚབ་དམག་མི་བཞི་མཉམ་ཞུགས་བྱེད་དུ་བཅུག་ཡོད།

འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༧ ཉིན། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་མཱར་ཁཱོ་ཕཱོ་ལཱོ་ཟམ་པའི་སྟེང་དུ་དོན་རྐྱེན་ (MPBI) བྱུང་ནས་ལོ་ངོ་ ༨༠ འཁོར་བའི་དུས་དྲན་སྲུང་གཙི་བྱས་ཏེ། རྒྱ་ནག་གིས་དོན་རྐྱེན་དེ་ལ་བརྟེན་ཏེ་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་མགོ་བཙུགས་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་འཆར་ཡོད་པ་རེད། ཐེངས་འདིའི་དུས་དྲན་སྲུང་གཙི་དེས་རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འདས་པའི་ལོ་ངོ་ཁ་ཤས་ནང་སྐབས་དེའི་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་སྐོར་གླེང་སློང་ཤུགས་ཆེན་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་སྟོན་གྱི་ཡོད།

ཡུ་རོབ་ནང་འཛམ་གླིང་དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་བྱུང་མཐའ་དག་གཏིང་བརྗེད་དུ་སོང་བའི་སྣང་ཚུལ་བྱུང་ཡོད། ན་ནིང་དབྱིན་ཇི་ཡུ་རོབ་མཉམ་འབྲེལ་སྒྲིག་འཛུགས་ཁོངས་ནས་ཕྱིར་འཐོན་མིན་གྱི་མང་མོས་འོས་བསྡུ་བྱེད་སྐབས། དབྱིན་ཇིའི་སྲིད་བློན་ཁཱ་མཱི་རོན་ (Cameron) གྱིས་གཅིག་བྱས་ན། ཡུ་རོབ་ཀྱིས་དམག་འཁྲུག་གི་མེ་རོ་སླར་གསོ་བྱེད་སྲིད་པའི་བསམ་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད།

གང་ལྟར། རྒྱ་ནག་ནང་དུས་ཡུན་རིང་བོའི་སྔོན་གྱི་དམག་འཁྲུག་དེ་ནི། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འཛམ་གླིང་ནང་འུར་སྒྲོག་བྱས་པ་མ་གཏོགས་གཞན་སུས་ཀྱང་གླེང་སློང་བྱུང་མེད་པ་ཧ་ཅང་གསལ་བོ་རེད།

འདི་ལོའི་ཕྱི་ཟླ་ ༡ ནང་རྒྱ་ནག་གིས་གཞུང་འབྲེལ་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་སྤེལ་ཏེ། འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་དེ་ནི་ ༡༩༣༡ ནས་ ༡༩༤༥ ལོའི་བར་ཏེ། འདས་པའི་ལོ་ངོ་ ༡༤ རིང་བྱུང་ལུགས་བཤད་ཀྱང་། དེ་སྔོན་རྒྱ་ནག་གིས་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་དེ་ ༡༩༣༧ ནས་ ༡༩༤༥ ལོའི་བར་ཏེ་ལོ་ངོ་ ༨ རིང་བྱུང་ལུགས་བཤད་ཡོད།

ཕྱོགས་གཅིག་ནས་རྒྱ་ནག་གིས་ “རིག་རྩལ་བསྐྱར་དར” ལ་རེ་འདུན་ཆེ་པོ་འཆང་ཡོད་པ་དང་། ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ནས་རྒྱ་ནག་གིས་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་སྐབས་ཀྱི་རྙོག་འཛིང་བསྐྱར་སློང་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་རེ་འདུན་དང་ལག་ལེན་གཉིས་འགལ་བ་ལྟག་སྤྲོད་དུ་གྱུར་ཡོད།

དེ་ཡང་ལོས་ཡིན། རྒྱ་ནག་གི་དམིགས་འདུན་གཅིག་ནི། རྒྱ་ནག་གིས་འཛམ་བུ་གླིང་ལ་དུས་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་གི་བྱས་ཉེས་དྲན་གསོ་བྱས་ཏེ། འཛམ་གླིང་ཐོག་གི་ཉི་ཧོང་གི་ཆེ་མཐོང་མེད་པ་བཟོ་རྒྱུ་དེ་རེད།

ཉི་ཧོང་གིས་འཛམ་གླིང་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་འཇགས་ལྷན་ཁང་གི་རྐུབ་སྟེགས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱེད་སྐབས། རྒྱ་ནག་གི་ཕྱི་འབྲེལ་མི་སྣ་དང་འཐུས་མི་ཚོར་གླེང་མོལ་བྱེད་དུས། ཁོ་ཚོས་ལམ་སང་ཉི་ཧོང་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་བར་གྱི་མཚོ་ཁུལ་རྩོད་གླེང་བཤད་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་ལ་ཉི་ཧོང་རྒྱལ་ཚོགས་བདེ་འཇགས་ལྷན་ཁང་ནང་ཞུགས་པར་ངོ་རྒོལ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་མཚན་འདྲི་དུས། དེའི་ལན་དུ་འདས་པའི་ལོ་ངོ་ ༧༠ སྔོན་གྱི་དམག་འཁྲུག་དེ་བཤད་ཡོང་གི་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་དཔོན་རིགས་ཚོའི་མིག་མདུན་ནས་ཉི་ཧོང་གིས་དགོངས་སེལ་ཡིད་ཚིམ་པ་ཞིག་ཞུས་མེད་པ་དང་། སྐབས་དེའི་བཙན་འཛུལ་དམག་འཁྲུག་གི་མཇུག་འབྲས་དེས་འཛམ་གླིང་སྟེང་ད་ལྟའི་ཉི་ཧོང་གི་ཆེ་མཐོང་བསྐྱར་གསོ་བྱེད་པར་འགོག་རྐྱེན་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད།

མཱར་ཁཱོ་ཕཱོ་ལཱོ་ཟམ་པའི་སྟེང་གི་འགྲེམ་སྟོན་ཁང་དུ་དུས་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་སྐབས། ཉི་ཧོང་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་བཟོས་པའི་ནག་ཉེས་སྐོར་གྱི་འདྲ་རིས་མང་པོ་འགྲེམ་སྟོན་བྱས་ཡོད་པ་དང་། འགྲེམ་སྟོན་ཁང་དེ་ནི་མི་སྒེར་གྱིས་ཉར་ཚགས་བྱས་ཡོད་སྟབས། དེ་ལ་ཁ་རྡུང་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད། དེ་བཞིན། ཉི་ཧོང་རྒྱལ་ས་ཊོ་ཁེ་ཨོ་ (Tokyo) ནང་ཡོད་པའི་ཡཱ་སུ་ཁུ་ནེ་མཆོད་ཁང་ (Yasukuni Shrine) ནང་དུའང་འགྲེམ་སྟོན་ཁང་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། དེའི་ནང་དུ་ཉི་ཧོང་གིས་རྒྱ་ནག་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པའི་ལོ་རྒྱུས་དངོས་འབྲེལ་དག་བཀོད་ཡོད་པ་རེད།

དེར་མ་ཟད། རྒྱ་ནག་ནང་ད་དུང་དུས་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་དྲན་གསོ་བྱེད་པའི་དམིགས་འདུན་ཆེན་པོ་ཡོད་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་ལ་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་དྲན་གསོ་བྱེད་ཐབས་སུ་མི་མང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་མེད་པའི་དཀའ་ངལ་འཕྲད་ཀྱི་ཡོད། ད་ལྟའི་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དེ་ཙམ་གྱིས་རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་རྒྱ་ནག་ནི་མི་རིགས་གཞན་དང་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་པར་མི་འདྲ་བའི་དམིགས་བསལ་རྒྱལ་ཞེན་གྱི་སྤོབས་པ་ཅི་ཡང་བསྐྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་མ་རེད། དེར་བརྟེན། རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་ནང་དཀའ་སྡུག་བློས་གཏོང་མང་པོ་བྱས་པར་བརྟེན་ཏེ། ད་གཟོད་རྒྱ་ནག་གསོན་གནས་ཐུབ་པ་བྱུང་ལུགས་སྐོར་གྱི་འདྲ་རིས་བཟོ་བ་དང་། གནས་ཚུལ་འུད་སྒྲོག་བྱེད་པ་སོགས་ལ་བརྟེན་ཏེ། དུས་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་གི་བྱུང་བ་དག་ལ་དྲན་སྐུལ་གང་ཐུབ་བྱེད་བཞིན་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་རྒྱ་ནག་མི་མང་ལ་རྒྱལ་ཞེན་རིང་ལུགས་ཀྱི་བློ་སྤོབས་བསྐྱེད་ཐབས་སུ། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་དང་། དཔེ་ཚོང་ཁང་ཁག འགུལ་རིས་བརྙན་ཐུང་སོགས་ཀྱི་ནང་ ༡༩༣༧ ལོའི་མཱར་ཁཱོ་ཕཱོ་ལཱོ་ཟམ་པའི་སྟེང་གི་དོན་རྐྱེན་དེའི་སྣང་བརྙན་བཞེངས་སྐྲུན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད།

ཕྱི་ཟླ་ ༧ ཚེས་ ༢ ཉིན་གཟའ་ཉི་མར། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་བྱུང་སྟེ་ལོ་ངོ་ ༨༠ འཁོར་བའི་དུས་དྲན་སྲུང་གཙི་བྱས་ཏེ། དུས་སྐབས་དེའི་དམག་འཁྲུག་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཁ་ཕྱོགས་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་ཐབས་བྱས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གིས་འཛམ་གླིང་ལ་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་ཁྲོད་རྒྱ་ནག་ལ་ཐེབས་པའི་དམར་གསོད་ཆེན་མོ་དེ་དྲན་གསོ་བྱེད་དགོས་ཞེས་རྩོད་པ་རྒྱག་པའི་ཐོབ་ཐང་ཡོད་ནའང་། དེ་རིང་གི་ཨེ་ཤ་ཡའི་ཞི་བདེ་དང་སྟོབས་ཆེན་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་ཚང་མ་ཕན་ཚུན་མཉམ་ལས་ལ་བརྟེན་ཏེ་འཚོ་གནས་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

༡༩༣༠ ལོའི་ནང་གི་འཇར་འགོག་དམག་འཁྲུག་ལ་དྲན་གསོ་བྱ་འོས་ཀྱང་། དེ་རིང་གི་ཉི་ཧོང་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་དུས་སྐབས་དེའི་ཉི་ཧོང་དང་རྒྱ་ནག་གཉིས་དང་རྩ་བ་ནས་མི་འདྲ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཆགས་ཡོད་སྟབས། ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱིས་འདས་པའི་དམག་འཁྲུག་གི་ཞེ་འཁོན་དེ་དག་འདོར་འོས་སྙམ།

# After 80 years, China should not forget its war with Japan, but remember it’s over

On the anniversary of the Marco Polo Bridge incident, China is still thinking about the legacy of the war, as it should. But Japan is no longer the Empire of Japan, and progress requires moving beyond painful memories

## By Rana Mitter

It doesn’t loo k like the kind of place where the destiny of nations is decided. Around 15km from the centre of Beijing, Lugouqiao is a picturesque spot. Its sculpted bridge attracted praise from no less a figure than the West’s most famous pre-modern traveller to China – hence its English nickname, the “Marco Polo Bridge”.

Conflict, not tourism, shaped events at that bridge exactly 80 years ago this weekend. On July 7, 1937, local Chinese troops clashed with Japanese troops stationed there, a result of a Japanese presence that had grown increasingly aggressive in north China since the 1920s. Within days, the localised conflict had expanded into an all-out war between the Republic of China, led by Generalissimo Chiang Kai-shek, and the Empire of Japan. The events of July were the forerunner to some eight years of brutal war, which would see massacres in cities such as Nanjing ( 南京 ) and Xuzhou (徐州), battles in places as far apart as Taierzhuang, Changsha (長沙) and Hengyang (衡陽), and the deaths of perhaps 14 million Chinese, with more than 80 million becoming refugees.

Chinese demonstrators at the Marco Polo Bridge mark an anniversary of the 1937 clash with Japanese troops. Photo: Reuters

Chinese demonstrators at the Marco Polo Bridge mark an anniversary of the 1937 clash with Japanese troops. Photo: Reuters

It doesn’t loo k like the kind of place where the destiny of nations is decided. Around 15km from the centre of Beijing, Lugouqiao is a picturesque spot. Its sculpted bridge attracted praise from no less a figure than the West’s most famous pre-modern traveller to China – hence its English nickname, the “Marco Polo Bridge”.

Conflict, not tourism, shaped events at that bridge exactly 80 years ago this weekend. On July 7, 1937, local Chinese troops clashed with Japanese troops stationed there, a result of a Japanese presence that had grown increasingly aggressive in north China since the 1920s. Within days, the localised conflict had expanded into an all-out war between the Republic of China, led by Generalissimo Chiang Kai-shek, and the Empire of Japan. The events of July were the forerunner to some eight years of brutal war, which would see massacres in cities such as Nanjing ( 南京 ) and Xuzhou (徐州), battles in places as far apart as Taierzhuang, Changsha (長沙) and Hengyang (衡陽), and the deaths of perhaps 14 million Chinese, with more than 80 million becoming refugees.

Blocks of stone inscribed with Chinese characters tell the history of the Japanese army’s attack on Wanping town on July 7, 1937. Photo: CNS

Blocks of stone inscribed with Chinese characters tell the history of the Japanese army’s attack on Wanping town on July 7, 1937. Photo: CNS

For many years, the full story of that terrible war was not much discussed in China, in part because Mao Zedong’s ( 毛澤東 ) China was unwilling to acknowledge that other actors apart from the Communist Party, notably the Kuomintang (Nationalist) government and the United States, had been instrumental in China’s ultimate victory over Japan. But this absence has been reversed since the 1980s, with much more acknowledgement on the mainland of the contribution of non-Communist actors.

On September 3, 2015, a major parade was held in Tiananmen Square, commemorating the seventieth anniversary of the end of China’s war with Japan, in which four Kuomintang veterans took part alongside four Communist ones.

Chinese demonstrators at the Marco Polo Bridge mark an anniversary of the 1937 clash with Japanese troops. Photo: Reuters

Chinese demonstrators at the Marco Polo Bridge mark an anniversary of the 1937 clash with Japanese troops. Photo: Reuters

It doesn’t loo k like the kind of place where the destiny of nations is decided. Around 15km from the centre of Beijing, Lugouqiao is a picturesque spot. Its sculpted bridge attracted praise from no less a figure than the West’s most famous pre-modern traveller to China – hence its English nickname, the “Marco Polo Bridge”.

Conflict, not tourism, shaped events at that bridge exactly 80 years ago this weekend. On July 7, 1937, local Chinese troops clashed with Japanese troops stationed there, a result of a Japanese presence that had grown increasingly aggressive in north China since the 1920s. Within days, the localised conflict had expanded into an all-out war between the Republic of China, led by Generalissimo Chiang Kai-shek, and the Empire of Japan. The events of July were the forerunner to some eight years of brutal war, which would see massacres in cities such as Nanjing ( 南京 ) and Xuzhou (徐州), battles in places as far apart as Taierzhuang, Changsha (長沙) and Hengyang (衡陽), and the deaths of perhaps 14 million Chinese, with more than 80 million becoming refugees.

Blocks of stone inscribed with Chinese characters tell the history of the Japanese army’s attack on Wanping town on July 7, 1937. Photo: CNS

Blocks of stone inscribed with Chinese characters tell the history of the Japanese army’s attack on Wanping town on July 7, 1937. Photo: CNS

For many years, the full story of that terrible war was not much discussed in China, in part because Mao Zedong’s ( 毛澤東 ) China was unwilling to acknowledge that other actors apart from the Communist Party, notably the Kuomintang (Nationalist) government and the United States, had been instrumental in China’s ultimate victory over Japan. But this absence has been reversed since the 1980s, with much more acknowledgement on the mainland of the contribution of non-Communist actors.

On September 3, 2015, a major parade was held in Tiananmen Square, commemorating the seventieth anniversary of the end of China’s war with Japan, in which four Kuomintang veterans took part alongside four Communist ones.

This year, media and the academic world are marking the 80th anniversary of the Marco Polo Bridge events, which in fact mark the start of the second world war. This publicity is part of a growing sense in the past few years that China’s authorities would like to stress the war with Japan more, not less.

Chinese demonstrators at the Marco Polo Bridge mark an anniversary of the 1937 clash with Japanese troops. Photo: Reuters

Chinese demonstrators at the Marco Polo Bridge mark an anniversary of the 1937 clash with Japanese troops. Photo: Reuters

It doesn’t loo k like the kind of place where the destiny of nations is decided. Around 15km from the centre of Beijing, Lugouqiao is a picturesque spot. Its sculpted bridge attracted praise from no less a figure than the West’s most famous pre-modern traveller to China – hence its English nickname, the “Marco Polo Bridge”.

Conflict, not tourism, shaped events at that bridge exactly 80 years ago this weekend. On July 7, 1937, local Chinese troops clashed with Japanese troops stationed there, a result of a Japanese presence that had grown increasingly aggressive in north China since the 1920s. Within days, the localised conflict had expanded into an all-out war between the Republic of China, led by Generalissimo Chiang Kai-shek, and the Empire of Japan. The events of July were the forerunner to some eight years of brutal war, which would see massacres in cities such as Nanjing ( 南京 ) and Xuzhou (徐州), battles in places as far apart as Taierzhuang, Changsha (長沙) and Hengyang (衡陽), and the deaths of perhaps 14 million Chinese, with more than 80 million becoming refugees.

Blocks of stone inscribed with Chinese characters tell the history of the Japanese army’s attack on Wanping town on July 7, 1937. Photo: CNS

Blocks of stone inscribed with Chinese characters tell the history of the Japanese army’s attack on Wanping town on July 7, 1937. Photo: CNS

For many years, the full story of that terrible war was not much discussed in China, in part because Mao Zedong’s ( 毛澤東 ) China was unwilling to acknowledge that other actors apart from the Communist Party, notably the Kuomintang (Nationalist) government and the United States, had been instrumental in China’s ultimate victory over Japan. But this absence has been reversed since the 1980s, with much more acknowledgement on the mainland of the contribution of non-Communist actors.

On September 3, 2015, a major parade was held in Tiananmen Square, commemorating the seventieth anniversary of the end of China’s war with Japan, in which four Kuomintang veterans took part alongside four Communist ones.

This year, media and the academic world are marking the 80th anniversary of the Marco Polo Bridge events, which in fact mark the start of the second world war. This publicity is part of a growing sense in the past few years that China’s authorities would like to stress the war with Japan more, not less.

Nationalist leader Chiang Kai-shek, left, with his son Chiang Chin-kuo in China’s Sichuan province. Photo: AFP

Nationalist leader Chiang Kai-shek, left, with his son Chiang Chin-kuo in China’s Sichuan province. Photo: AFP

In Europe, it can seem that the legacy of the second world war has almost been forgotten. Last year, during the Brexit referendum in Britain, the suggestion by the then British prime minister, David Cameron, that a more fragmented Europe might lead to war sparked public ridicule.

In China, however, it is clear that the long-ago war is becoming central to China’s self-presentation in the world. In January, an official declaration was made that China’s war of resistance against Japan, as the war is known on the mainland, is now officially stated to have lasted 14 years, from 1931 to 1945, rather than the previously, widely used eight-year definition (1937-45).

Ironically, as China seeks a “new national renaissance”, it is turning more often to past events to define itself. However, not all elements of that self-presentation have the same purpose.

One important element is, of course, an attempt to reduce Japan’s prestige by reminding the world of its wartime record. Any conversation with Chinese diplomats and policymakers quickly turns to disputes between the two countries, such as Japan’s attempts to secure a permanent seat on the UN Security Council. When asked why China is so opposed to these attempts, the answer goes back to more than seventy years ago. Japan has not done enough to apologise, in the eyes of official China, and the atrocities of the war remain sufficient to tar Japan’s present-day attempts to rehabilitate its image.

The museum at the Marco Polo Bridge itself, graphic in its portrayal of the crimes committed against China during the war, stands as a rebuke to the privately run but very prominent museum at the Yasukuni Shrine in Tokyo, which gives a rather positive account of Japan’s invasion of China.

Yet there is another powerful element in the Chinese desire to revive wartime memories. China still suffers from an ideological deficit. Economic growth and consumerism have not been enough to create a distinctive sense of pride about being Chinese. That has led to a boom in memorials to the wartime years, portrayed as a time of sacrifice and hardship that enabled China to win a struggle for survival. China’s television stations, bookstores and video gaming parlours recreate the events of the Marco Polo Bridge in 1937, and make them part of a wider argument about national pride.

This weekend, China’s media will mark the 80th anniversary of events that changed the course of history. They will be right to argue the world should remember China’s sacrifices. However, today’s Asia is dependent on strong, peaceful neighbours cooperating with each other. The history of the 1930s deserves to be remembered, but China and Japan are profoundly different countries today. Both should avoid making careless parallels with the past. ■

Rana Mitter is director of the University China Centre at the University of Oxford and author of A Bitter Revolution: China’s Struggle with the Modern World and China’s War with Japan, 1937-45: The Struggle for Survival

# སྲིད་འཛིན་ཞི་དང་དོམ་ཕྲུག་གི་མཚར་གཏམ།

## པེ་ཅིན་དུ་ཡོད་པའི་བྷི་བྷི་སི་གསར་འགོད་པ་སེ་ཊེ་ཕེན་མེཀ་ཌོ་ནེལ་(Stephen McDonell)གྱིས་བརྩམས།

## ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ་ཀྱིས་བསྒྱུར།

རྒྱ་ནག་གཞུང་གིས་དྲ་ལམ་ཁག་ཏུ་དོམ་ཕྲུག་ཝིན་ནི་པོ་ཡི་པར་རིས་བཀག་སྡོམ་བྱེད་བཞིན་པ་དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ཡ་མཚན་དང་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་བྱ་སྤྱོད་ཅིག་ཏུ་མངོན་སྲིད་ཀྱང་། དོན་དངོས་ཐོག་དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་དེའི་དྲ་རྒྱའི་ཞིབ་བཤེར་བཀག་སྡོམ་ལ་ཁ་གཏད་གཅོག་མཁན་གྱི་སྤྱང་གྲུང་ལྡན་པའི་དྲ་རྒྱའི་ཟིན་བདག་ཚོ་བཀག་བསྡོམ་བྱེད་པའི་ འཐབ་རྩོད་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཤིག་ཆགས་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་དྲ་ལམ་ལ་སྟངས་འཛིན་དང་བཀག་སྡོམ་བྱེད་པའི་ལམ་ལུགས་ནང་ལག་ཐོགས་ཆུ་ཚོད་ནི་ལག་ཐོགས་ཆུ་ཚོད་ཙམ་མ་ཡིན་པའི་དུས་སྐབས་དང་། གཙང་པོའི་སྡིག་སྲིན་ཡང་གཙང་པོའི་སྡིག་སྲིན་ཙམ་མ་ཡིན་པའི་དུས་སྐབས་ཤིག་ཡོད་པ་དྲན་གསོས་སམ། དོམ་ཕྲུག་སེར་པོ་ཝིན་ནི་པོ་ནི་དྲ་ལམ་དུ་རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་ལ་དམིགས་པའི་བསྟན་བཤིག་དང་ཅོ་འདྲི་བའི་བརྗོད་ཚིག་ཅིག་ཏུ་གྱུར་ཡོད།

བྱིས་པའི་འགུལ་རིས་གློག་བརྙན་ནང་གི་རྒྱགས་པ་རིལ་རིལ་ཤ་ཚ་བའི་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོའི་གཟུགས་བརྙན་དེ་དང་དེའི་རྒྱ་སྐད་ཀྱི་མིང་རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་བརྒྱུད་ལམ་སྟེང་བཀག་སྡོམ་བྱས་ཡོད། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་དྲ་རྒྱའི་ཟིན་བདག་ཚོས་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོ་དེ་དང་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་གཉིས་ཕན་ཚུན་མཚུངས་བསྡུར་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པས་རེད།

ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་ཉི་ཧོང་གི་སྲིད་བློན་ཤིང་ཛོ་ཨ་བྷེ་གཉིས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་དོགས་བདེ་ལ་མི་བདེ་བའི་ངང་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་གྱི་ལག་པ་གཏོང་རེས་བྱས་སྐབས། དྲ་འབངས་ཚོས་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོ་ཝི་ནི་པོ་དང་བོང་བུ་ཨི་ཡོར་གཉིས་ཕན་ཚུན་ལག་པ་གཏོང་རེས་བྱས་པའི་གཟུགས་བརྙན་གྱི་རྣམ་པ་གཏོད་ཡོད།

ཡང་སྲིད་འཛིན་ཞི་ཡིས་དར་དམར་བཙུགས་པའི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཆེད་མངགས་འཇིབ་འཁོར་རིང་མོ་ཞིག་གི་ནང་ནས་ལུས་ཕྱེད་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ་དམག་མིའི་རུ་སྒྲིག་ལ་ལྟ་ཞིབ་བྱེད་བཞིན་པ་དྲ་ལམ་སྟེང་དུ་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོ་ཝི་ནི་པོ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་རླངས་འཁོར་ལས་ལུས་ཕྱེད་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ་སྐྱོད་བཞིན་པའི་འདྲ་པར་ཞིག་བཏོན་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་དབུ་ཁྲིད་ལ་བསྟན་བཤིག་སློང་བའི་སྣང་ཚུལ་དེ་དག་ལ་རྒྱ་ནག་གི་དྲ་ལམ་ཞིབ་བཤེར་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་བཟོད་སྒོམ་མི་ཐུབ་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར། གཅེས་པར་འོས་པའི་བྱིས་སྒྲུང་ནང་གི་གཟུགས་བརྙན་དེ་ནི་དྲ་ལམ་སྟེང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་དྲུང་ཆེར་གོ་བའི་མིང་འདོག་ཅིག་ཏུ་འགྱུར་བཞིན་པ་དེ་བས་ཀྱང་མཐོང་འདོད་མེད།

རྒྱལ་ཁབ་གཞན་དག་ནང་མཚུངས་བསྡུར་གྱི་རྣམ་པ་དེ་དག་ལ་གནོད་སྐྱོན་གྱི་རང་བཞིན་ཞིག་ཏུ་བལྟ་མི་སྲིད་ལ། འགའ་ཞིག་གིས་ནི་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོ་ཝིན་ནི་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚོན་རྟགས་སུ་ཡོད་པ་ནི་དགའ་འོས་པ་དང་བཀྲ་ཤིས་པ་ཞིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱང་སྲིད་མོད། འོན་ཀྱང་རྒྱ་ནག་ཏུ་དེ་ལྟ་མིན།

རྒྱ་ནག་ཏུ་སྲིད་འཛིན་ནི་སྐུ་ཞབས་སྒམ་པོ་རེད། ཁོང་གིས་དུས་ནམ་ཡང་བྱབ་ཆུང་གི་བྱ་བ་མི་བྱེད་ལ། ཁོང་གི་རྒྱུད་ལ་ཡ་མཚན་དང་རྒྱུན་ལྡན་མ་ཡིན་པའི་གྲུབ་ཆ་གང་ཡང་མེད། ཁོང་གིས་ནོར་འཁྲུལ་རིགས་བཟོ་མི་སྲིད་པས། དེ་ནི་ཁོང་མང་ཚོགས་ཀྱི་སྟེང་དུ་གནས་དགོས་དོན་དང་། ཁོང་གི་མི་གཤིས་ལ་དོགས་འདྲི་མི་ཆོག་པའི་རྒྱུ་མཚན་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་སྔ་མ་ཧུའུ་ཅིན་ཐའོ་ཡི་འབོད་ཚིག་ནི་ “འཆམ་མཐུན་སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་སྐྲུན།” ཞེས་པ་དང་རྒྱ་སྐད་དུ་ཧཱ་ཞེ་ 和谐ཞེས་པ་དེ་ཡིན། དྲ་རྒྱའི་ཟིན་བདག་ཚོས་དྲ་ལམ་དུ་ཞིབ་བཤེར་བཀག་སྡོམ་བྱེད་པ་ལ་ “འཆམ་མཐུན་བཟོ་བ”- པེ་ཧཱ་ཞེ་ལཱ་ 被和谐了 ཞེས་འབོད་མགོ་བཙུགས་ཡོད། དེ་ནའང་རྒྱ་ཡིག་གི་སྒྲ་གདངས་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་བའམ། ཡང་ན་ཡིག་འབྲུར་འགྱུར་བ་བཏང་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་གོ་དོན་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་ཐུབ། དེ་ལྟར་ཧཱ་ཞེ་ཡི་དོན་གཞན་ཞིག་ནི་གཙང་པོའི་སྡིག་སྲིན་ 河蟹ཡིན། ཚིག་གཞན་ནས་སྨོས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་ནག་གི་དྲ་རྒྱའི་སྟེང་དུ་གཙང་པོའི་སྡིག་སྲིན་གྱི་གཟུགས་བརྙན་ཞིག་མཐོང་ཚེ་དེ་ནི་ཕལ་ཆེར་བྱ་དངོས་ག་གེ་མོ་ཞིག་ལ་ཞིབ་བཤེར་བཀག་སྡོམ་བྱས་ཡོད་པའི་བསྟན་དོན་ཞིག་ཡིན་སྲིད།

ཡང་ཅཱང་ཛེ་མིན་རྒྱ་ནག་གི་གཙོ་འཛིན་ཡིན་པའི་སྐབས་སུ་མཚོན་བྱེད་གསུམ་ (སཱང་ཀཱ་ཏེའེ་སྦེའོ་)三个代表ཞེས་པ་ནི་ཁོའི་ཆབ་སྲིད་ལྟ་གྲུབ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་ཡིག་གི་ཚིག་དེ་རྣམས་ཀྱི་གོ་རིམ་ཅུང་ཟད་ཅིག་དཀྲུགས་ཚེ་དེ་ནི་ (ཏེའེ་སཱང་ཀཱ་སྦེའོ་)带三个表འམ་ཆུ་ཚོད་གསུམ་གྱོན་པ་ཞེས་པར་འགྱུར་འགྲོ། དེ་ལྟར་ཆུ་ཚོད་གསུམ་གྱོན་པ་ཞེས་པ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱིས་”རྒྱ་ནག་གི་ཁྱད་ཆོས་ལྡན་པའི་”རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས་ལ་ལེགས་སྐྱེས་འབུལ་བ་ཡིན་ཞེས་མ་རངས་པ་དང་གུས་ལུགས་མེད་པའི་སྒོ་ནས་འབོད་ཚུལ་གྱི་རྣམ་པ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

དེ་ལྟར་ནའང་རྒྱ་ནག་གི་ཞིབ་བཤེར་བཀག་སྡོམ་ལས་བདེ་བླག་ངང་ཐར་བ་བྱེད་རྒྱུ་ནི་དེ་འདྲའི་ལས་སླ་མོ་ཞིག་མིན། དཔེར་མཚོན་ཞིག་ཞུས་ན། ཉེ་ལམ་རྒྱ་ནག་གི་བཀག་ཉར་འོག་འདས་གྲོངས་སུ་ཕྱིན་པའི་ནོ་བྷེལ་ཞི་བདེའི་གཟེངས་རྟགས་ཐོན་མཁན་དང་རྒྱ་ནག་གཞུང་གི་ལྟ་བའི་འགལ་ཟླར་ལངས་མཁན་གྱི་ཕྱོགས་འགལ་བ་ཨང་དང་པོ་ལིའུ་ཞོ་པོ་ཐ་ན་འཇིག་རྟེན་འདིར་གནས་ཡོད་མེད་ཀྱང་མང་ཚོགས་སྤྱི་ཡོངས་ཀྱིས་ཧ་མ་གོ་བ་བཟོ་རྒྱུའི་ཐད་རྒྱ་ནག་ལ་གྲུབ་འབྲས་ཆེན་པོ་ཐོབ་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་སྤྱི་འབངས་མང་ཆེ་བས་ཁོང་གི་མཚན་ཙམ་ཡང་ཐོས་མྱོང་མེད། གལ་སྲིད་ཁྱེད་རང་རྒྱ་ནག་ཏུ་ཡོད་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་གའི་ཞིབ་བཤེར་བཀག་སྡོམ་ལམ་ལུགས་ལ་ཚོད་བགམ་ཞིག་བྱེད་ཐུབ།

རྒྱ་ནག་ཏུ་མི་ཚང་མས་ཝི་ཤིན་སྐད་འཕྲིན་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ངས་ཟེར་ན་མི་ཚང་མས་གང་ལ་གང་འཚམ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ཁྱེད་རང་ལག་ཐོགས་ཁ་པར་ནང་སྐད་འཕྲིན་ཡོད་པའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་གི་འགྲམ་དུ་བསྡད་དེ་ “ལིའུ་ཞའོ་པོ་”ཡི་མིང་འཁོད་པའི་འཕྲིན་ཐུང་ཞིག་བསྐུར་ཐབས་བྱོས་དང་། ཁྱེད་རང་གི་ཁ་པར་སྟེང་འཕྲིན་ཐུང་དེ་བསྐུར་ཟིན་པ་ལྟ་བུར་མངོན་ནའང་ཁྱེད་རང་གི་གྲོགས་པོར་ཡི་གེ་དེ་འབྱོར་གྱི་མེད།

རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་བཀག་སྡོམ་གྱི་བྱ་ཐབས་སྣ་ཚོགས་བརྒྱུད་དེ། ཚིག་གམ་ཡང་ན་ཚིག་ཚོགས་ངེས་ཅན་ཞིག་ལ་རྟགས་བརྒྱབ་ནས་བརྗོད་གཞི་ཞིག་ལ་བགྲོ་གླེང་བྱེད་རྒྱུར་བཀག་འགོག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། སྐད་འཕྲིན་ནི་སྒེར་གྱིས་གཉེར་བའི་ཁེ་ལས་ཤིག་ཡིན་ཡང་། རྒྱ་ནག་གི་འཕྲུལ་ལས་ཚོགས་པ་ཁག་གིས་ངེས་པར་དུ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ལངས་ཕྱོགས་དང་མཐུན་པར་གོམ་པ་སྤོ་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

དོན་དངོས་ཐོག་རྒྱ་ནག་གི་དབང་འཛིན་པ་ཚོས་དེ་སྔ་ནས་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོ་ཝི་ནི་པོ་ལ་མི་དགའ་བའི་རྣམ་རྟོག་ཅིག་བྱུང་ཡོད་ལ། ད་ལམ་བསྐྱར་དུ་དྲ་ཐོག་ཏུ་དོམ་ཕྲུག་སེར་པོར་དམ་དྲག་བྱེད་དགོས་དོན་ནི། འདི་ལོའི་སྟོན་ཁར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ལྷན་ཚོགས་བསྐོང་ཚོགས་བྱ་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་བཞིན་པས་རེད།

ལྷན་ཚོགས་དེ་ནི་ལོ་ལྔ་རེའི་མཚམས་སུ་སྐོང་ཚོགས་བྱེད་བཞིན་ཡོད། སྐབས་དེར་གནད་དོན་མང་དག་ཅིག་གི་ཁྲོད་ནས་དབུས་ཆབ་སྲིད་ཅུད་ཀྱི་ཚོགས་མི་གསར་པ་བསྐོ་བཞག་ཀྱང་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། ད་ལྟའི་ཆར་རྒྱ་ནག་གི་ཆབ་སྲིད་ལམ་ལུགས་ཀྱི་རྩེ་མོར་གནས་ཡོད་པའི་ཆབ་སྲིད་ཅུད་ནང་ཚོགས་མི་བདུན་ཡོད།

ལྷན་ཚོགས་དེ་ནི་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་ལས་ཁུར་གྱི་དུས་ཡུན་གཉིས་པ་མགོ་འཛུགས་རྒྱུའི་དུས་མཚམས་ཤིག་ཆགས་ཡོད་ཅིང་། ཁོས་ལྷན་ཚོགས་དེར་རང་ཉིད་ལ་ཉེན་ཚབས་སུ་མཐོང་བའི་ཁ་གཏད་རྣམས་ཕྱིར་འཕུད་དང་། རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་གཏོགས་རྣམས་གནས་རིམ་གོང་མཐོར་བཏང་སྟེ། རང་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཆ་བརྟན་སྲུང་བྱེད་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཏུ་བཀོལ་སྤྱོད་བྱེད་ངེས་རེད།

རྒྱ་ནག་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཙོ་འཛིན་གྱིས་སྲིད་དབང་ཐེངས་གཉིས་སྐྱོང་བའི་ལམ་ལུགས་ཤིག་ཏུ་འཕོ་འགྱུར་བྱུང་ཡོད་པར་བསམས་ཡོད་མོད། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་ཉེ་འཆར་བྱུང་བའི་ལམ་སྲོལ་ཙམ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས་སྒྲིག་གཞི་ཞིག་མ་རེད། དེར་བརྟེན། སྲིད་འཛིན་ཞི་ཡི་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ལྐོག་ཟ་རུལ་སུངས་ལ་རྒོལ་བའི་དྲག་གནོན་གྱི་རྐྱེན་པས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་དུ་དགྲ་མང་དག་ཅིག་བསགས་ཡོད་སྟབས། ཁོས་རྗེས་ཀྱི་ལོ་ལྔའི་ལས་ཁུར་དུས་ཡུན་རྫོགས་རྗེས། སྲིད་དབང་བློས་གཏོང་ཕོད་མིན་ཐད་སྐྱེ་བོ་མང་དག་ཅིག་གིས་དྲི་བ་འདོན་བཞིན་ཡོད།

ཁོས་རང་ཉིད་མུ་མཐུད་དེ་གནས་ཐུབ་ཐབས་སུ་རང་ཉིད་ལ་མཁོ་བའི་གཡོ་བ་མེད་པའི་ལྷག་བསམ་དང་ལ་ཞེན་ལ་གས་ཁ་མེད་པ་ཞིག་ངེས་པར་དུ་བཟོ་དགོས་བར་ཡིད་ཆེས་བཅོལ་ངེས་རེད། ཁོར་ཡུག་འདིའི་ནང་ཁོའི་བླ་ན་མེད་པའི་དབང་ཚད་ལ་ཐ་ན་ཆེས་ཅོལ་ཆུང་གི་དོགས་འདྲི་ཙམ་ཡང་བྱ་རྒྱུའི་གནས་མེད་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

# Why China censors banned Winnie the Pooh

## By Stephen McDonell

## BBC News, Beijing

The blocking of Winnie the Pooh might seem like a bizarre move by the Chinese authorities but it is part of a struggle to restrict clever bloggers from getting around their country's censorship.

When is a set of wrist watches not just a set of wrist watches? When is a river crab not just a river crab? Inside the Great Firewall of China of course.

Winnie the Pooh has joined a line of crazy, funny internet references to China's top leaders.

The Chinese name for and images of the plump, cute cartoon character are being blocked on social media sites here because bloggers have been comparing him to China's president.

When Xi Jinping and Japan's Prime Minister Shinzo Abe endured one of the more awkward handshakes in history netizens responded with Winnie the Pooh and Eeyore shaking hands.

And then there was the time President Xi popped his head out of the roof of his special Red Flag limousine to inspect the troops - a photo appeared online of a toy Winnie the Pooh popping out of his own little car.

It is not only that China's censors will not tolerate ridicule of the country's leader, they do not want this beloved children's character becoming a kind of online euphemism for the Communist Party's general secretary.

In other countries such comparisons might be thought of as harmless enough and some might even think that having Winnie as your mascot could even be quite endearing: not in China.

Here the president is Mr Grey. He doesn't do silly things; he has no quirky elements; he makes no mistakes and that is why he is above the population and unable to be questioned.

The previous Chinese Leader Hu Jintao had a catchphrase of "promoting a harmonious society" or, in Chinese, hexie 和谐.

Bloggers started to refer to being censored as having been "harmonised" - bei hexie le 被和谐了 - but, by changing the tones in Chinese or changing the characters, you can fudge the meaning. So another hexie is river crab 河蟹。In other words, when you see an image of a river crab on the internet in China, it is likely to be a reference to something having been censored.

Another Chinese leader Jiang Zemin came up with a political theory called Three Represents, san ge daibiao 三个代表。If you switch that around a bit it becomes dai san ge biao 带三个表, or wear three watches. So the wearing of three watches became a cheeky way of referring to his contribution to China's socialism "with Chinese characteristics".

It is not necessarily easy to get around China's censors though.

For example they have been extremely successful at virtually wiping out the existence of the country's number one dissident Liu Xiaobo - the winner of the Nobel Peace Prize who died in custody here last week - at least as far as the general public goes.

Most Chinese citizens have simply never heard of him.

If you have anything to do with China at all here is a way of testing the censorship regime for yourself.

Everybody in China uses the Wechat (Weixin 微信) App… and I do mean pretty much everybody.

Sit down next to a friend who also has Wechat on their phone. Now try and send them a text message using the name "Liu Xiaobo".

On your phone it will appear as if you have sent the message but your friend will not get it.

The Chinese authorities can just punch certain words or phrases into whatever blocking mechanism they use and shut down discussion of a topic.

Wechat is a privately owned company but China's tech giants must toe the Party line.

Winnie the Pooh has actually fallen foul of the authorities here before. This renewed push against online Pooh is because we are now in the run-up to the Communist Party Congress this autumn.

The meeting takes place every five years and, amongst other things, sees the appointment of the new Politburo Standing Committee: the now seven-member group at the top of the Chinese political system.

Xi Jinping will also be using the Congress, which marks the beginning of his second term in office, to further solidify his grip on power by promoting allies and sidelining those seen as a threat.

It had been thought that China has transformed into a system of two-term governance for the country's supreme leader but this is merely a recent convention rather than a rule.

So, because President Xi has made so many enemies within the Party as a result of his widespread anti-corruption crackdown, many have questioned whether he can afford to give up power after the next five-year term.

In order to stay on he will believe that he needs to ensure there are no cracks in the absolute loyalty he demands.

And, in this climate, there is seen to be no room for even the most frivolous challenges to his supreme authority.

# ཨ་མེ་རི་ཁའི་ན་གཞོན་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་རིར་གཏན་དུ་འགྱུར་བ་གཏོང་མགོ་རྩོམ་བཞིན་ཡོད།

## ཝེ་ལེམ་ཨེ་ཆི་ཧྥི་རེ་ཡིས་བྲིས།

## རྐ་འོད་ཟེར་གྱིས་བསྒྱུར།

ཨ་རིའི་ནང་མི་རིགས་དཀར་པོའི་མི་ཐོག་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་དཔལ་འབྱོར་དང་ཆབ་སྲིད་དབང་ཆ་བཟུང་ཡོད་མོད། མི་རིགས་སྣ་མང་རང་བཞིན་གྱི་མི་རབས་གསར་པ་ཚོས་དེ་ལ་འགྱུར་བ་གཏོང་ངེས་ཡིན་པ་སྟོན་གྱི་ཡོད།

འཛམ་གླིང་གི་སྡིངས་ཆར་གྱུར་བའི་ཨ་རིའི་བཟོ་ལས་དང་སྲིད་དོན་ལྟེ་གནས་ཁག་མི་རིང་བར་གཏན་དུ་འགྱུར་བ་ཐེབས་ངེས་ཡིན། རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་མི་མང་ཁྲོད་འགྱུར་བ་ཐེབས་པ་ཧ་ཅང་སྐྱེན་ཞིང་ཤུགས་ཆེ་སྟབས། འབྱུང་འགྱུར་ལོ་ངོ་བཅུའི་ནང་ཨ་རིར་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ལས་ལྷག་གི་འགྱུར་ལྡོག་ཆེན་པོ་ཞིག་འགྲོ་ངེས་རེད།

ཕལ་ཆེར་ད་ལྟ་ཨ་རིའི་དར་མའི་མི་འབོར་ཀྱི་ཕྱེད་ཀ་དང་། བྱིས་པ་རྣམས་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་ལས་བྱུང་སྟེ་མི་རིཊ་སྣ་མང་རང་བཞིན་ཅན་ཆགས་བཞིན་ཡོད་སྟབས། དེ་ནི་ཨ་མེ་རི་ཁའི་མི་འབོར་མི་རིཊ་དཀར་པོ་ནས་མི་རིཊ་སྣ་མང་ཅན་དུ་འགྱུར་བའི་གཙོ་གནད་ཆགས་ཡོད།

རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་མ་འོངས་བའི་འཕེལ་རྒྱས་ནི་སྣ་མང་མི་རིཊ་ཁོ་ཚོར་བརྟེན་ཡོད་སྟབས། ཚང་མས་དངོས་ཡོད་གནས་ཚུལ་གསར་བ་འདི་ལམ་ལྷོངས་འབྱུང་བར་སྤྱི་ཚོགས་ནི་ངེས་པར་དུ་འགྱུར་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་པར་བསམ་ཤེས་བྱེད་ཐུབ་དགོས།

འཇིགས་སྣང་གིས་ཁེངས་བའི་མི་རབས་ཤིག

ཨ་རིའི་སྲིད་འཛིན་ཌོ་ནལ་ཊི་རུམ་ཕི་ནི་མི་རིགས་དཀར་པོ་ལོ་ན་ཞེ་ལྔ་ཡོལ་ཟིན་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འོག་ཕོ་བྲང་དཀར་པོར་བསླེབས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཁོ་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཞིག་ནི་ཁོའི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་གཏོང་བའི་དམ་བཅའ་ཡིས་བཀུག་པ་རེད། དེར་མ་ཟད་སྐུ་ཞབས་ཊི་རུམ་ཕི་ཡི་འགུག་ཤུགས་གཞན་ཞིག་ནི། ཁོས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ནས་ཨ་རིར་གནས་སྤོ་བའི་མི་འབོར་འཕེལ་བཞིན་པའི་ཐོག་བཟུང་བའི་ལྟ་ཚུལ་དེ་ཡིན་སྟབས། དེ་ནི་མི་རིཊ་དཀར་པོ་ཚོར་མཚོན་ན། ཁོའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ལངས་ཕྱོགས་དེ་དག་མ་ནོར་བ་ཞིག་ཡིན།

ཁོའི་སྲིད་འཛིན་གོ་གནས་ཀྱིས་ལོ་ན་མཐོ་བའི་མི་རིགས་དཀར་པོ་དག་གི་འཇིགས་སྣང་མཚོན་པ་དང་། ཉེ་ཆར་རྒྱལ་ཡོངས་འོས་བསྡུའི་ཁྲོད་མཐོང་པའི་མི་རབས་གསར་རྙིང་བར་གྱི་མངོན་འདོད་མི་འདྲ་བའི་ཧེ་བ་ཀྱང་མཚོན་པ་རེད།

༢༠༡༡ ལོར་ཕེའུ་ཞིབ་འཇུག་ལྟེ་གནས་ཀྱིས་ཨ་རིའི་ནང་ལུང་པ་གཞན་ནས་གསར་དུ་འབྱོར་བའི་མིའི་གྲངས་འབོར་འཕེལ་བཞིན་ཡོད་པ་ནི། ཨ་རིའི་རིན་ཐང་དང་གོམས་སྲོལ་གྱི་ཉེན་ཁ་ཞིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད་སྟབས། དམག་ཆེན་གཉིས་པའི་རྗེས་སུ་སྐྱེས་བའི་ཨ་རིའི་མི་རིགས་དཀར་པོའི་ཕྱེད་ཀ་ལྷག་དང་། ལོ་ན་མཐོ་བའི་ཨ་རི་བ་རྣམས་ཀྱིས་གནས་སྟངས་དེ་གནད་དོན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་གི་ཡོད།

༢༠༡༥ ལོར་དམངས་ཁྲོད་ཆོས་ལུགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་ཞིག་གིས་ཨ་རིའི་མི་རིཊ་དཀར་པོ་ལོ་ན་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཞོན་རབས་པ་ལས་ལྷག་པར་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་རིག་གནས་དང་རིན་ཐང་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༠ ལོའི་ནང་ལས་སྐྱོ་རུ་ཕྱིན་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རྟོགས་ཡོད།

མི་རིཊ་དཀར་པོ་ལོ་ན་རྒན་པ་ཚོས་འཇིགས་སྣང་བྱེད་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་དཔལ་འབྱོར་གནད་དོན་ནི། མི་རིགས་སྣ་མང་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་ན་གཞོན་གྱི་མི་འབོར་དེར་བརྟེན་ཡོད་སྲིད།

མྱུར་བར་རྒས་བཞིན་པའི་མི་རིཊ་དཀར་པོའི་མི་འབོར།

ཨ་མེ་རི་ཁའི་མི་རིཊ་དཀར་པོའི་མི་འབོར་ནི་མགྱོགས་མྱུར་ངང་ཇེ་ཉུང་དུ་འགྲོ་ངེས་ཡིན། ད་ལྟ་མི་རིགས་དཀར་པོའི་ཆ་སྙོམས་ལོ་ཚད་ནི་ལོ་ཞེ་གསུམ་ཡིན་ལ། མི་འབོར་དེའི་ཕྱེད་ཀ་ནི་ལོ་ན་མཐོ་པོ་དང་ཕྱེད་ཀ་ནི་དེ་ལས་ཅུང་གཞོན་པ་རེད།

སི་པན་མི་རིཊ་ཀྱི་ཨ་རི་བ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་གྲངས་ཉུང་མི་རིཊ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན་ལ། མི་རིགས་འདིའི་ཆ་སྙོམས་ལོ་ཚད་ནི་ལོ་ཉེར་དགུ་ཡིན་པ་དང་། དེའི་བརྒྱ་ཆ་ཉི་ཤུ་ནི་མི་རིགས་འདྲེས་མ་ཡིན་ཞིང་། མི་རིཊ་འདི་ནི་མི་རིཊ་ཆེན་མོར་འཕེལ་བ་མགྱོཊ་ཤོས་དེ་ཡིན།

མི་རིཊ་དཀར་པོའི་མི་འཆི་བའི་གྲངས་འབོར་ནི་སྐྱེ་བའི་གྲངས་འབོར་ལས་བརྒལ་ཡོད་པ་ལྟར། ལོ་ངོ་བརྒྱད་ཀྱི་དུས་ཡུན་ནང་ཨ་རིའི་མི་རིགས་དཀར་པོའི་མི་འབོར་མར་ཆཊ་མགོ་འཛུགས་ཀྱི་ཡིན་པར་སྔོན་དཔག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

ད་ལྟ་ནས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་མན་གྱི་མི་རིགས་དཀར་པོའི་གྲངས་འབོར་ནི་མར་ཆགས་ཟིན་ཡོད་ལ། མི་རིགས་དཀར་པོའི་བུད་མེད་ཁྲོད་བྱིས་པ་བཙའ་བའི་ལོ་ཚད་མར་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་སྟབས། མི་རིགས་དཀར་པོའི་མི་འབོར་མར་ཆགས་པའི་སྤྱི་འགྲོས་དེ་མུ་མཐུད་རྒྱུ་ཡིན་པ་རེད། ཕལ་ཆེར་ཆེས་མངོན་གསལ་དོད་ཤོས་ཤིག་ནི། མི་རིགས་དཀར་པོ་རྒན་ཁོག་ཆཊ་པའི་འཕེལ་ཚད་མགྱོགས་པ་དེ་རེད།

༢༠༣༠ ལོ་ནས་མི་རིགས་དཀར་པོ་ལོ་ ༦༥ བརྒལ་བའི་གྲངས་འབོར་ནི་བརྒྱ་ཆ་ ༤༢ སུ་འཕེལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དང་། དེ་དང་དུས་མཚུངས་སུ་མི་རིགས་དཀར་པོའི་ལས་ཞུགས་ལོ་ཚད་ཀྱང་བརྒྱ་ཆ་ ༩ ཙམ་དུ་བསླེབ་ངེས་ཡིན། དོན་དངོས་སུ་ཨ་རིའི་ལོ་ན་རྒན་པའི་མི་རིགས་དཀར་པོ་ཧ་ཅང་མང་པོ་མི་རིཊ་སྣ་མང་རང་བཞིན་ཅན་གྱི་གཞོན་རབས་པའི་རྒྱབ་སྐོར་ལ་བརྟེན་དགོས་པར་འགྱུར་ངེས།

ན་གཞོན་ལས་ཞུགས་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར།

མི་རིང་བར་ཨ་རིའི་ནང་སྐྱེས་བའི་བྱིས་པ་མང་ཤོས་ནི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཁག་གི་བྱིས་པར་འགྱུར་ངེས་ཡིན་ལ། ད་ལྟ་ནས་ཨ་རིའི་གཞོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕྱེད་ཀ་ནི་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱིས་གྲུབ་ཡོད། མི་རིགས་དཀར་པོ་རྒན་ཁོག་ཆཊ་ནས་བྱིས་པ་སྐྱེ་མཁན་གྱི་གྲངས་འབོར་མར་ཆགས་པ་དང་། གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཏེ་ལྷག་པར་དུ་སི་པན་མི་རིཊ་ཀྱི་ཨ་རི་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་མེ་རི་ཁའི་ལས་གྲྭའི་ནུས་ཤུགས་རྒྱུན་འཛིན་བྱེད་རྒྱུ་རེད། ཨ་རིའི་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས་ཡོང་བར་བྱེད་པ་ནི་ཁོ་ཚོའི་ལེཊ་སྐྱེས་ཡིན་ཏེ་དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་བ་དང་། རྒས་ཕོག་སྤྲོད་པ། སྨན་བཅོས་འགན་ལེན་མ་འཇོག་བྱེད་པ་བཅས་ཁོ་ཚོར་བརྟེན་དགོས་པར་འགྱུར་ངེས།

གནད་དོན་དེ་དག་གི་རྐྱེན་པས་ད་ལྟའི་གཞུང་འཛིན་པ་ཚོར་མི་རིགས་ཁག་གི་ཆེད་དུ་འགྲོ་སོང་ཆ་སྙོམས་གཏོང་དགོས་པའི་དྲི་བ་གལ་ཆེན་འདོན་བཞིན་ཡོད། ད་ལྟའི་ཆར་ཨ་རིའི་ནང་གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་ཀྱི་བྱིས་པ་ཧ་ཅང་མང་པོ་ཞིག་ནུས་ཁུངས་ཞན་པའི་སློབ་གྲྭ་ཁག་དུ་ལྷག་པ་ཡོད་ལ། མི་རིགས་དཀར་པོ་མཐོ་སློབ་དུ་ཞུགས་པའི་ལོ་ཡུན་འཕེལ་གྱིན་ཡོད་མོད། སི་པན་མི་རིཊ་ཀྱི་ཨ་རི་བ་རྣམས་དང་། ཨ་རིའི་མི་རིགས་ནག་པོ་རྣམས་མཐོ་སློབ་དུ་ཞུགས་པའི་ལོ་ཡུན་ནི་ལོ་ངོ་བཞི་ཙམ་ཡིན་ཞིང་། དེ་ནི་མུ་མཐུད་མི་རིགས་དཀར་པོ་དང་མི་འདྲ་བར་མར་ཆགས་ཀྱི་ཡོད།

གྲངས་ཉུང་མི་རིཊ་དེ་ལས་མི་མང་བ་ཞིག་ལ་འབྱོར་འབྲིང་ལས་རིགས་ཐད་དགོས་པའི་དཔལ་འབྱོར་དང་ལམ་སྟོན་མཐུན་རྐྱེན་མི་འདང་བ་དང་། གྲངས་ཉུང་གཞོན་རབས་པ་ཚོར་ཡོང་འབབ་འདྲ་མཉམ་མིན་པས་ཤུཊ་རྐྱེན་སྤྲོད་ཀྱི་ཡོད་ལ། ལྷག་པར་དུ་མ་འོངས་པར་མུ་མཐུད་འདྲ་མཉམ་མི་ཡོང་བའི་ཉེན་ཚབས་བསླངས་ཡོད།

ན་གཞོན་མཁོ་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག

མི་རིཊ་ཆེན་མོ་གསར་བའམ་མི་རབས་གཞོན་པ་སྟེ། སི་པན་མི་རིཊ་ཀྱི་ཨ་རི་བ་དང་། ཨེ་ཤ་ཡ་ཨ་རི་བ། མི་རིགས་འདྲེས་མའི་ཨ་རི་བ་བཅས་ཀྱིས་ལོ་ན་རྒན་པའི་ཨ་རི་བ་གྲངས་མང་མི་རིགས་དཀར་པོ་རྣམས་ལ་ལས་ཀ་རྩོད་ལེན་སོཊ་ཀྱི་ཐད་ཤུཊ་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། མི་རིགས་དཀར་པོ་ཚོས་སྤྱི་ཚོཊ་ཀྱི་གོ་སྐབས་དེ་རྩོད་ལེན་བྱེད་འདོད་ཤིན་དུ་ཆེ་སྟབས། མི་རིཊ་དཀར་པོ་ཚོར་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ནང་ན་གཞོན་ཧ་ཅང་དགོས་མཁོ་ཆེ།

ད་ལྟའི་ཆར་ཨ་རིའི་མི་འབོར་འཕེལ་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཉེ་ཆར་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ནས་ཨ་རིར་གནས་སྤོར་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ལས་ཡོང་གི་ཡོད་པ་དང་། གང་ལྟར། ཁོ་ཚོ་སྐྱེ་འཕེལ་གྱི་ཚད་ཀྱང་མཐོ་བོ་ཡོད་པ་རེད།

ཨ་རིའི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་མངའ་སྡེ་ཁག་ནི་ཁེ་ཕན་ཆེ་ཤོས་དེ་ཡིན། དེ་གར་མི་རིཊ་ཆེན་པོའམ་མི་རིགས་དཀར་པོའི་བྱིས་པ་སྐྱེ་འཕེལ་བྱེད་བར་རྒྱབ་སྐྱོར་ཡོད།

དེ་ལས་ལྡོག་སྟེ་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་བྱང་ཤར་དང་ནུབ་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ནས་གནས་སྤོར་བྱས་པའི་མི་དང་། གྲངས་ཉུང་མི་རིགས་སྐྱེ་འཕེལ་གྱིས་ཚབ་བྱེད་མ་ཐུབ་པར་མི་རིགས་དཀར་པོའི་བྱིས་པའི་གྲངས་འབོར་མར་ཆགས་བཞིན་ཡོད།

ཨ་རིའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ལྟ་བ།

ན་གཞོན་ལས་ཞུགས་པའི་མཐོ་རླབས་འདིས་ཨ་རི་ལ་བཟོ་ལས་ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ལས་ཧ་ཅང་ལེཊ་པའི་གོ་གནས་ཞིག་སྤྲད་ཡོད།

མི་གྲངས་ས་ཡ་ ༣༢༥ ཡོད་པའི་ཨ་རིའི་མི་འབོར་འདི་ཕྱི་ལོ་ ༡༩༨༠ ལོ་ནས་བཟུང་ས་ཡ་ ༡༠༠ ལ་ཉེ་བ་ཞིག་འཕེལ་ཡོད་པ་དང་། དུས་རབས་འདིའི་དཀྱིལ་དུ་ཨ་རིའི་མི་འབོར་ས་ཡ་ ༤༠༠ ལ་འཕེལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད། དེ་ནི་འཛམ་གླིང་གི་ཆེས་ཡར་ཐོན་ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་འདིར་མཚོན་ན་ཧ་ཅང་ཁྱད་མཚར་བའི་ཚོད་དཔག་ཅིག་ཆགས་ཡོད།

དཔེར་ན། ཉི་ཧུང་དང་འཇར་མན། ཨི་ཊ་ལི། དབྱིན་ཇི་སོགས་ལོ་ན་རྒན་པ་མང་ཞིང་། སྐྱེ་འཕེལ་གྲངས་འབོར་དང་གནས་སྤོར་བ་ཉུང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་དང་བསྡུར་ན། ཨ་རིའི་ནང་ལས་ཀར་ཞུགས་པའི་མི་འབོར་ནི་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ནས་ ༢༠༣༠ ལོའི་བར་བརྒྱ་ཆ་ལྔ་མགྱོཊ་པོར་འཕེལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།

འདི་ལྟ་བུའི་མི་འབོར་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱིས་ཨ་རི་ལ་དཔལ་འབྱོར་སྟོབས་ཤུཊ་ཏེ་ཐོན་སྐྱེད་གོང་འཕེལ་གཏོང་བ་དང་། ཁེ་ལས་ཐད་གོ་སྐབས་བསྟེར་བ་བཅས་ལ་རོགས་འདེགས་བྱེད་ངེས་རེད།

མི་རིཊ་ཆེན་པོ་གསར་བའམ་སི་པན་མི་རིཊ་ཀྱི་ཨ་རི་བ་དང་། ཨེ་ཤ་ཡ་ཨ་རི་བ་རྣམས་ལ་མ་བརྟེན་ན་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་ལས་གྲྭའི་ཤུགས་མར་ཆགས་རྒྱུ་རེད། མི་རིགས་ཆེན་པོ་གསར་བ་འདིའི་གཞོན་པའི་གསོན་ཤུགས་བསམ་བློ་གསར་བ་དང་། ཁེ་ལས་པའི་སྙིང་སྟོབས་ཀྱང་རྒྱལ་ཁབ་འདིར་ལེགས་སྐྱེས་སུ་འབུལ་ངེས་ཡིན།

འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་དཀྱོག་མཚམས།

གནས་སྐབས་སུ་མི་རབས་གསར་རྙིང་བར་བསམ་སྤྱོད་མི་འདྲ་བའི་ཧེ་བག་མུ་མཐུད་དུ་གནས་སྲིད་ཀྱང་། ཨ་མེ་རི་ཁའི་མི་འབོར་མི་རིཊ་དཀར་པོ་ནས་མི་རིཊ་སྣ་མང་ཅན་དུ་འགྱུར་བའི་དོན་ངོས་འདིས་མི་རིཊ་སྣ་མང་རང་བཞིན་ཅན་ནི་རྒྱལ་ཁབ་འདིའི་མ་འོངས་བའི་མདུན་ལམ་ཡིན་པ་སྟོན་གྱི་ཡོད།

ད་ལྟ་རྒྱལ་ཁབ་འདིས་ཉམས་སུ་མྱོང་བཞིན་པའི་མི་རིཊ་སྣ་མང་རང་བཞིན་གྱི་འཕེལ་ཤུགས་དེ་མཐར་སྤྱི་ཚོགས་འདིར་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་རྣམ་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ངེས་ཡིན།

སྤྱིའི་ཆ་ནས་རྒྱལ་ཁབ་འདི་གོང་འཕེལ་གཏོང་བའི་ཆེད་ཨ་རིའི་རིམ་པ་མི་འདྲ་བའི་དབུ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱིས་དེང་གི་གཞོན་རབས་གྲངས་མང་མི་རིགས་ལ་མ་རྩ་འདིང་བ་སོགས་ཀྱི་ཐད་བསམ་གཞིག་བྱེད་དགོས་ངེས་ཡིན།

ཨ་མེ་རི་ཁ་ནི་དེའི་ཕྱིའི་སྣང་ཚུལ་ཙམ་ལས་ཡོངས་སུ་འདས་ཤིང་། ད་ལྟ་རྒྱལ་ཁབ་འདི་ནི་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་དཀྱོག་མཚམས་སུ་སླེབ་ཡོད།

# How young Americans are set to change the US forever

## By William H Frey

## Brookings Institution

Older white Americans still hold most of the economic and political power in the US. But the great ethnic diversity of younger generations means that change is coming.

America's workforce, politics and place on the world stage will soon be changed forever.

So great and so rapid are the shifts in the country's population, that, in the coming decade, the US is set to be transformed far more than other nations.

Almost half of millennials and children are from ethnic minority groups and it is this great diversity that is at the heart of demographic changes.

As the country comes to rely on them for its future prosperity, everyone will have to consider how society must change to make a success of this new reality.

A fearful generation

Donald Trump rode into the White House on a wave of support from older white Americans - those over the age of 45.

Many were drawn to his promise of creating a better economy.

But part of Mr Trump's appeal was his stance on growing immigrant populations and political correctness.

His position reflected the fears of some older white people - part of a cultural generation gap identified by national polling in recent years.

More than half of white baby boomers and older Americans questioned for a 2011 survey by the Pew Research Center saw the growing numbers of newcomers from other lands as a threat to American values and customs.

And older white Americans were found by a 2015 PRRI poll to be more likely than younger generations to think the country's culture and values are worse today than in the 1950s.

Yet despite their fears, the economic well-being of the nation may well hinge on this younger and more diverse population.

A rapidly ageing white population

The white population of the United States will soon be on the decline.

The median age of whites - the point at which half the population is older and half younger - is now 43.

Among Hispanic Americans, the nation's largest minority, the median age is 29; while it is 20 for mixed race Americans, the fastest growing minority.

In eight years' time, America's white population is expected to start falling, as the number of people dying exceeds the number of births.

Already, the number of white under-18s is falling - a pattern which will continue because of a decline in the population of white women of childbearing age.

Most striking of all, perhaps, is the speed at which the white population is ageing.

By 2030, the number of white over-65s will have grown by 42%.

At the same time, the number of white people of working age will have grown by only 9%.

The reality is that America will soon have large numbers of older white people dependent on the support of younger, more diverse, generations.

The support of younger workers

In the near future, the majority of children born in the US will be from ethnic minorities.

Already, minorities make up nearly half of American youth; and, as white baby boomers retire, minorities - particularly Hispanics - will account for all the growth in the US workforce.

It is their contributions to economic growth, to tax revenues, pensions and old age medical insurance that will be relied upon.

These demographic facts raise important questions about how government spending should be allocated.

Currently, large numbers of minority children in the US attend under-resourced schools.

Four-year college enrolment for Hispanics and black people, while rising, continues to stand well below that of whites.

Many lack the finances and guidance they need to secure middle class jobs.

Income inequality has hit minority youth particularly severely and threatens to lead to continued inequality in the future.

A nation in need of youth

Young generations of "new minorities" - Hispanics, Asians, and multiracial Americans - are interacting with older minorities and white Americans, as they pursue opportunities in a country that is in dire need of more youth.

This "just in time" population boost comes from recent immigration and somewhat higher birth rates.

The states that are benefitting most are in the south and west of the US - where minorities have bolstered the gains in the child populations.

In contrast, many states in the nation's Northeast and Midwest are facing losses in their mostly white child populations, which are not being replaced by the births and in-migration of young minorities.

Looking outside the US

This surge in the number of young workers leaves the US in a much better position than many other industrialised nations.

The population of the US - about 325 million people - has risen by nearly 100 million since 1980.

It is expected to rise to 400 million by the middle of the century - a very different scenario to that projected for most of the developed world.

For example, compared with Japan, Germany, Italy and the United Kingdom - countries with generally older populations, lower birth rates, and lower immigration - the US working age population is expected to grow faster: by more than 5% between 2010 and 2030.

This population growth will, in turn, help to power America's economy - increasing production, consumption and entrepreneurial opportunities.

Yet were it not for its youthful new minorities - Hispanic and Asian Americans - the country's workforce would actually decline.

New minorities may also offer the youthfulness that can bring energy, innovation and an entrepreneurial spirit.

The cusp of great change

Although the present culture gap between the generations may persist in the short run, the reality of America's changing population is likely to mean that "demography is destiny".

The "diversity explosion" that the nation is now experiencing will alter all aspects of society.

Leaders at all levels of government - and Americans in general - will have to consider what investments are needed in today's young minorities to help the country prosper.

The United States - much more than its peers - is on the cusp of great change.

About this piece

This analysis piece was commissioned by the BBC from an expert working for an outside organisation.

William H Frey is a senior fellow at the Brookings Institution and author of Diversity Explosion: How New Racial Demographics Are Remaking America.

The Brookings Institution describes itself as a not-for-profit public policy organisation, conducting research that leads to new ideas for problems facing society.

# རྒྱ་གར་གྱི་བཀག་འགོག་མེད་ན་འབྲུག་གིས་རྒྱ་ནག་དང་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་སེལ་ཐུབ།

## ཚེ་རིང་ཤཱཀྱ་ཡིས་བརྩམས།

## བློ་བཟང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བསྒྱུར།

བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་རྒྱལ་ཁབ་ལྷག་མ་གཅིག་པུ་དེ་ནི་གནས་སྟངས་ཁག་པོ་ཞིག་གི་ནང་ལྷུང་ནས་ཡོད་ཅིང་། རྒྱ་ནག་དང་ཡུན་རིང་གི་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་དག་གི་སྐོར་གྲོས་མོལ་བྱ་འདོད་ཡོད་ཀྱང་རྒྱ་གར་གྱི་ལྟ་རྟོག་ནན་པོར་འཛེམ་དགོས་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

ཧི་མ་ལ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆུང་ཆུང་འབྲུག་ནི་འཛམ་གླིང་ནང་བདེ་སྐྱིད་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ས་ཆ་ཞིག་ལ་ངོས་འཛིན་སྲོལ་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་སྟོབས་ཆེན་གཉིས་ཀྱི་དཀྱིལ་ལ་ཚུད་ནས་ཡོད། འབྲུག་དང་རྒྱ་ནག་འབྲེལ་མཚམས་དེར་ཡོད་པའི་རི་སྟེང་གི་ས་བཙན་ས་ཞིག་ལ་རྒྱ་དཀར་ནག་གཉིས་ཀྱི་དམག་མི་ཕན་ཚུན་གདོང་ཐུག་བྱེད་ལ་ཉེ།

ཕྱོགས་གཉིས་པོས་ཕར་ཚུར་གོ་བརྡ་འཕེན་ཤུགས་ཆེ་རུ་དང་མྱུར་དུ་འགྲོ་བཞིན་པའི་སྒང་ཡིན་ཏེ། རྒྱ་ནག་ནས་རྒྱ་གར་ལ་ ༡༩༦༢ ལོའི་བསླབ་བྱ་དེ་དྲན་སྐུལ་བྱས་ཤིང་། རྒྱ་གར་ངོས་ནས་ཀྱང་ལོ་ངོ་ ༥༥ གོང་གི་ས་མཚམས་དམག་འཁྲུག་ཐུང་ངུ་དེར་ཕམ་པའི་རྒྱ་གར་དེ་ནི་ད་ལྟ་ཐོད་བརྒལ་ཕྱིན་ཟིན་ཞེས་ཕས་རྒོལ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། སྐབས་བབ་ཀྱི་གནས་སྟངས་ནི་ཚད་བརྒལ་རྒྱལ་ཞེན་རིང་ལུགས་པའི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་ནས་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱ་གར་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཚུལ་དང་། རྒྱ་གར་ལ་བཤམ་སྲིད་པའི་གཡོ་བྱུས་སྐོར་འགྲེལ་བརྗོད་བྱས་པ་ལས་ཤེས་ཐུབ། ཡིན་ཡིན་ནའང་ཧི་མ་ལ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་ཆུང་ཆུང་དེ་དང་། དེ་མིན་མཐའ་མཚམས་ས་ཁུལ་གྱི་བློ་མ་བདེ་ས་ནི་རྒྱ་ནག་མ་ཡིན་པར་རྒྱ་གར་ཡིན།

རྒྱ་གར་གསར་ལམ་ཁག་གིས་དེ་ནི་རྒྱ་གར་དང་རྒྱ་ནག་བར་གྱི་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་ཅིག་ཡིན་ཚུལ་དང་རྒྱ་གར་བྱང་ཤར་ལ་སྙོབ་པའི་ལུང་གཤོངས་དོག་པོ་དེར་”བྱ་དེའི་མཇིང་པ་”ཞེས་རྗོད་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་ནག་གི་དམག་དོན་དམིགས་ཡུལ་ལ་གཞིགས་ཏེ། ལུང་གཤོངས་དེ་ནི་རལ་གྲི་ཞིག་རྒྱ་གར་ལ་བཙིར་གནོན་བྱེད་པར་ངོས་འཛིན་བྱེད་བཞིན་ཡོད། དོན་དངོས་ཐོག གནས་ཚུལ་འདིར་ས་མཚམས་རྩོད་རྙོག་སྐོར་ལ་འབྲེལ་བ་དེ་ཙམ་ཆེན་པོ་མེད་པ་དང་། རྒྱ་གར་དང་རྒྱ་ནག་གི་ས་མཚམས་ཞེས་པར་དེ་བས་ཀྱང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་ཞིག་རེད། རྩོད་རྙོག་འབྱུང་བཞིན་པའི་ས་ཆ་དེ་ནི་བོད་དང་འབྲུག་གི་མཚམས་ལ་འཁེལ་ཡོད་པ་དང་། ལོ་རྒྱུས་ཐོག་ས་ཁྲ་འབྲི་བཀོད་ཀྱིས་དབྱེ་མཚམས་ཁྱོན་ནས་བཅད་མ་མྱོང་བ་རེད།

རྒྱ་ནག་གིས་བོད་ལ་དབང་བསྒྱུར་མ་བྱས་གོང་མཐོ་སྒང་གི་འབྲོག་པ་རྣམས་རང་དབང་གིས་ས་ཆ་འདི་དག་ཐོག་འགྲུལ་བཞུད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། ༡༩༥༠ ཙམ་ནས་རྒྱ་ནག་གིས་ས་མཚམས་གནད་དོན་ཕལ་ཆེ་བར་གྲོས་མོལ་དང་ཐག་གཅོད་བྱས་ཟིན་ཡོད་ཀྱང་། འབྲུག་དང་གྲོས་མོལ་གྱི་མཇུག་ཡེ་ནས་བསྒྲིལ་མ་ཐུབ་པ་རེད། དེ་ནི་རྒྱ་གར་ནས་འབྲུག་གི་དོད་དུ་གྲོས་མོལ་བྱ་རྒྱུའི་དབང་ཚད་ལྡན་པའི་ཨུ་ཚུགས་མཐར་བསྐྱལ་བྱས་པ་དང་རྒྱ་ནག་ནས་དེར་མོས་མཐུན་མ་བྱས་པས་རེད། རྒྱ་ནག་འབྲུག་དང་ཐད་ཀར་གྲོས་མོལ་བྱ་འདོད་ཡོད་པ་དང་། གང་མཚམས་ཤིག་ནས་རྒྱ་གར་གྱིས་ཕྱིར་འགྲོས་བྱ་དགོས་ཐུག་པ་རེད།

༡༩༨༤ ནས་འབྲུག་དང་རྒྱ་ནག་དབར་གྲོས་མོལ་ཐེངས་ ༢༤ བྱུང་བ་དང་གྲོས་མོལ་གྱི་ནང་དོན་དག་གསང་བ་བྱས་ནས་བཞག་ཡོད་པ་རེད། ཕྱོགས་གཉིས་པོས་འབྲེལ་ལམ་སྐབས་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་སྐད་ཆ་རྙིང་པ་དག་བསྐྱར་ཟློས་བྱས་ཀྱང་། གྲོས་མོལ་གྱི་གྲུབ་འབྲས་དང་ཚར་རྒྱུ་མེད་པའི་རང་བཞིན་ལ་བལྟས་ན་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་པོའི་དབར་མི་མཐུན་པའི་ཆ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་གསལ་པོ་རེད།

རྒྱ་གར་ངོས་ནས་རྒྱ་ནག་དང་འབྲུག་གཉིས་དབར་འབྲེལ་ལམ་ཐད་ཀར་བཙུགས་པར་མོས་མཐུན་བྱས་པའི་རྐྱེན་གཙོ་བོ་དེ་ནི། འདས་པའི་རྒྱ་ནག་གི་རྒྱལ་ཁབ་ཆུང་བ་ཕ་ཀི་སི་ཐན་དང་བལ་ཡུལ། འབར་མ་སོགས་དང་ས་མཚམས་སྐོར་གྲོས་མོལ་བྱེད་སྟངས་ལ་གཞིག་པ་ཞིག་རེད། རྒྱལ་ཁབ་འདི་དག་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བདེ་འཇགས་ལ་ཉེན་ཁ་མེད་པ་ཤ་སྟག་ཡིན་པ་དང་། འདི་དག་ལ་རྒྱ་ནག་ངོས་ནས་སྲིད་ཇུས་བཟང་པོ་ཞིག་འཛིན་གང་ཐུབ་བྱས་ཤིང་། འདི་དག་གི་དགོས་འདུན་དག་ལ་ཡང་ཉན་འཇོག་བྱས་པ་རེད། ཡིན་ཡང་འབྲུག་ལ་ཆ་མཚོན་ན། རྒྱ་ནག་ངོས་ནས་སྲིད་ཇུས་ཅུང་མཁྲེགས་པོ་ཞིག་བཟུང་ཡོད་པ་དང་། འབྲུག་པའི་ནང་གི་མི་མང་པོས་འདི་ནི་རྒྱ་གར་ལ་ཁག་དཀྲི་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་ནག་ནི་ཧི་མ་ལ་ཡའི་སྒང་ལ་གནས་ཡོད་པ་དང་རྨང་གཞིའི་འཛུགས་སྐྲུན་གྱི་ཡར་རྒྱས་ཚད་མཐོ་པོར་སླེབས་ཡོད། དེ་ལྟར་རྒྱ་ནག་ལ་སྟོབས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་གནས་བབ་ཐོབ་པ་རེད། འབྲུག་དང་རྒྱ་ནག་དབར་རྩོད་རྙོག་ཅན་གྱི་ས་ཆ་བདུན་ངོས་འཛིན་བྱས་ཡོད། འདི་དག་ལས་མང་ཆེ་བ་ཞིག་ནི་རྒྱ་ནག་ལ་གལ་གནད་ཆེན་པོ་དེ་ཙམ་ཆགས་ཀྱི་མེད་སྟབས། རྒྱ་ནག་ནས་འབྲུག་ལ་རྩིས་སྤྲོད་བྱ་འདོད་ཡོད། ཡིན་ཡང་འབྲུག་གི་བདག་དབང་རྩོད་སྟངས་དེ་ནི་ལོ་རྒྱུས་རང་བཞིན་ཐོག་དེ་ཙམ་གྱིས་ཁ་གསལ་པོ་མེད་པ་དང་། རྒྱ་ནག་གི་ལག་ཏུ་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་རིམ་བྱོན་གྱི་གཞུང་ལ་དབང་བའི་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་སྟེང་གི་ས་མཚམས་ཡིག་ཆ་མང་པོ་ཞིག་བསྟན་རྒྱུ་ཡོད་ཅིང་། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དཔང་རྟགས་དེ་དག་གིས་རྩོད་རྙོད་ཅན་གྱི་ས་མཚམས་དག་དེ་སྔའི་བོད་གཞུང་གི་མངའ་ཁོངས་ལ་གཏོགས་པ་ར་སྤྲོད་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།

༡༩༩༦ ལོར་གྲོས་མོལ་ཐེངས་ ༡༠ པ་དེའི་རྗེས་སུ། རྒྱ་ནག་དང་འབྲུག་གི་དབར་གནད་དོན་ཐག་གཅོད་ཐུབ་པའི་གནས་སྟངས་ཤིག་ལ་བསླེབས་པ་ལྟ་བུར་སྣང་ཡོད་དེ། རྒྱ་ནག་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་བདག་དབང་འབྲུག་ལ་ཡོད་པར་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་མཚམས་ས་ཆ་དག་གི་བདག་དབང་རྒྱ་ནག་ལ་ཡོད་པར་བྱས་པ་རེད། ཟླ་བ་ ༡༥ རྗེས་སུ་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་པོས་བསྐྱར་དུ་གྲོས་མོལ་ཐེངས་ ༡༡ པའི་མགོ་བཙུགས་སྐབས། གྲོས་མཐུན་ཞིག་ཡོང་བར་ཚང་མས་རེ་བ་ཆེན་པོ་བཅངས་ཡོད་པ་རེད།

ཡིན་ཡང་སྐབས་དེར་རྒྱ་ནག་གི་བསམ་ཡུལ་དུ་མེད་པ་ཞིག་ལ་འབྲུག་ཕྱོགས་ནས་ལྷོ་ཡི་ས་མཚམས་ཀྱི་བདག་དབང་བསྐྱར་རྩོད་བྱས་པ་ཙམ་མ་ཟད། ད་དུང་སྔར་ལས་ལྷག་པའི་ས་ཁོངས་བདག་དབང་རྩོད་ལེན་བྱས་སྟབས། གྲོས་མོལ་དེ་མ་ཐག་མཚམས་འཇོག་བྱེད་དགོས་འཁེལ་པ་རེད། རྒྱ་ནག་ནས་འབྲུག་གི་བདག་དབང་རྩོད་ལེན་གསར་པ་དག་ནི་རྒྱ་གར་གྱི་དོད་དུ་བྱས་པར་ཚོད་དཔག་བྱས་ཏེ། དེ་ནས་བཟུང་འབྲུག་ལ་སྲིད་ཇུས་ཇེ་མཁྲེགས་སུ་བཏང་བ་རེད།

རྒྱ་ནག་གི་ངོས་ནས་གྲོས་མོལ་སྐབས་ཆག་ཡང་དང་མོས་མཐུན་ཡེ་ནས་བྱེད་མི་འདོད་ས་ཞིག་ནི། ལུང་གཤོངས་དོག་པོ་འདི་རེད། འདིར་བོད་མི་ཚོས་གྲོ་མོ་ཞེས་རྗོད་ཀྱི་ཡོད། ༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མས་བོད་ལ་སྲིད་དབང་འཛིན་སྐྱོང་སྐབས་སུ་ས་གནས་འདི་ནི་ཕག་རི་རྫོང་གི་ལྟ་རྟོག་འོག་ཡོད་པས་བོད་ཀྱི་ས་ཁོངས་ནང་ཡོད་པ་ཁ་གསལ་རེད། སྐབས་དེར་གྲོ་མོ་སྟོད་སྨད་གཉིས་ལ་བགོས་ཡོད། ༡༩༠༤ ལོའི་དབྱིན་ཇིའི་བཙན་འཛུལ་རྗེས་གྲོ་མོ་དེ་ཡར་རྫོང་གི་གནས་བབ་ཏུ་བཞག་པ་དང་། གྲོ་མོ་རྫོང་གི་དཔོན་པོ་དག་ལྷ་ས་ནས་ཐད་ཀར་བསྐོ་བཞག་བྱས་ཡོད།

ལུང་གཤོངས་དོག་པོ་འདི་ནི་བོད་དང་རྒྱ་གར་གཉིས་ཀྱི་ཚོང་འབྲེལ་ལམ་ཁ་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན། གྲོ་མོའི་གྲོང་གསེབ་ཆུང་ཆུང་དེ་ནི་བོད་ལ་དངོས་ཟོག་ཕྱིར་འདྲེན་དང་ནང་འདྲེན་བྱེད་སའི་ལྟེ་གནས་ཡིན། ཚོང་ལམ་དེ་ནི་ཧ་ཅང་གི་གལ་གནད་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ས་གནས་དེའི་མི་མ་འདྲ་བར་བརྟེན་ཏེ་མིང་ཡང་མི་འདྲ་བ་བཞི་བྱུང་ཡོད། རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་ལ་ས་ཆ་འདི་ནི་ཆུ་འབི་ལུང་གཤོངས་(Chumbi Valley)ཡིན་པ་དང་། བལ་ཡུལ་གྱི་ནེ་ཝར་ཚོང་པ་དག་ལ་ཤྰེར་ཛིན་མཱ་(SherZingma)དང་། རྒྱ་ནག་གི་མིང་ནི་ཡཱ་ཏུང་(Yatun g)དང་། ད་ལྟ་ཡཱ་དོང་(Yadon)ཞེས་འབྲི་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

རྒྱ་གར་ངོས་ལ་གནོན་པའི་ “རལ་གྲི་ “འདིས་རྒྱ་གར་གྱི་མངའ་སྡེ་འབྲས་ལྗོངས་དེ་འབྲུག་ཡུལ་དང་ཁ་ཁར་ཕྱེ་ཡོད་པ་རེད། རྩོད་རྙོག་གི་འབྱུང་རྩ་ནི་གྲོ་མོ་རྫོང་མ་ཡིན་པར། དེའི་ཆ་ཤས་འབྲོག་ལམ་ཞེས་བོད་པ་ཚོས་འབྲོག་པའི་ལམ་དང་། རྒྱ་གར་བས་ཊོག་ལམ་(Doklam)ཞེས་འབོད་པ་དེ་ཡིན། འབྲོག་ལམ་ནི་སྤྱི་ལེ་གྲུ་བཞི་མ་ ༦༠༠ ཙམ་དང་། ཆེ་ཆུང་ནི་ཁེ་ན་ཌའི་ཊོ་རན་ཊོ་(Toronto)དང་གཅིག་པ་ཡིན། འདིར་འབྲུག་གི་བདག་དབང་རྩོད་གཞིར་ཁུངས་ལུང་རྩ་བ་ནས་མེད་པ་མ་ཡིན་ཏེ། སྤྱིར་ ༡༩༡༣ ཙམ་བར་ས་ཆ་དེ་བོད་གཞུང་གི་མངའ་འོག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་། བོད་ནས་འབྲོག་ལམ་གྱི་མཐའ་མཚམས་ས་ཁུལ་ཞིག་ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེ་ཀ་ཛི་ལ་བསྩལ་བ་རེད། ཁོང་ནི་འབྲུག་གི་ཆབ་སྲིད་མི་སྣ་གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། རྒྱ་གར་དབྱིན་གཞུང་དང་བོད་ཀྱི་བར་ལ་འབྲེལ་མཐུད་པའི་ཕྱག་ལས་གནང་མྱོང་ཡོད།

༡༩༡༡ ལོར་༧གོང་ས་ཏཱ་ལའི་བླ་མ་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་གསུམ་པ་མཆོག་ཆིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བཙན་འཛུལ་སྐབས་སུ་ཀ་ལོན་སྦུག་ལ་བྲོས་བྱོལ་དུ་ཕེབས་སྐབས། ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེས་གནས་ལེན་གྲ་རྒྱས་ཞུས་ཡོད། ཡིན་ནའང་ས་ཆ་སྤྲད་པ་དེ་འབྲོག་ལམ་ནང་གི་ས་ཁུལ་ཞིག་ཡིན་པ་ལས་སྤྱི་ལེ་གྲུ་བཞི་མ་ ༦༠༠ ཆ་ཚང་སྤྲད་མེད། འབྲུག་གིས་ས་འདིའི་བདག་དབང་རྩོད་ལེན་མཐར་བསྐྱལ་བྱེད་སྟངས་འདི་ནི་རྒྱ་ནག་དང་འབྲུག་པ་མང་པོས་རྒྱ་གར་གྱི་ཤུགས་རྐྱེན་འོག་ཚུད་ནས་ཡིན་པར་ཚོད་དཔག་བྱེད་ཀྱི་ཡོད། རྒྱ་གར་ལ་གཤོངས་དོག་པོ་དེ་འབྲས་ལྗོངས་དང་དེ་མིན་མངའ་སྡེ་གཞན་པ་ཚོའི་བདེ་འཇགས་ལ་གལ་གནད་ཆེ་བ་མངོན་གསལ་རེད།

དེ་ལྟར་རྒྱ་གར་གྱིས་འབྲུག་དང་རྒྱ་ནག་དབར་གྲོས་མཐུན་ཞིག་ཡོང་བར་ཆེད་མངགས་གནོད་སྐྱོན་བྱེད་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད། རྒྱ་གར་གྱི་གསར་འགྱུར་བརྒྱུད་ལམ་ཁག་གིས་འབྲུག་དེ་རྒྱ་ནག་གིས་ཧམ་འཛུལ་ལས་སྲུང་སྐྱོབ་བྱ་དགོས་ཞེས་ངར་བསྐྱེད་བྱེད་པ་དེ། རྒྱ་གར་ནང་རྒྱལ་ཞེན་སློང་བར་ཕན་ཐོགས་ཡོད་སྲིད་ཀྱང་འབྲུག་ལ་དེ་ནི་དོན་མེད་སྐད་ཅོར་ཞིག་ལས་མ་མཆིས། འབྲུག་ལ་བྱང་ནས་བཙན་འཛུལ་གྱི་ཉེན་ཁ་མེད་ཀྱང་རྒྱ་གར་གྱི་ཐེ་ཇུས་ཇེ་མང་དུ་འགྲོ་བཞིན་པ་དེས་འབྲུག་གི་རང་དབང་ལ་དོ་ཕོག་གཏང་སྲིད་པ་ཞིག་རེད།

འབྲུག་ནི་དུས་རབས་ ༢༡ ནང་བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་ཉར་བའི་རྒྱལ་ཁབ་རང་དབང་ཅན་གཅིག་པུ་དེ་ཆགས་ཡོད་ཅིང་། འབྲུག་དེ་རྒྱལ་པོའི་ལམ་ལུགས་ནས་དམངས་གཙོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ལ་འཕོ་འགྱུར་འགྲོ་བའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད། འབྲུག་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་དབང་སྲུང་སྐྱོབ་ཆེད་འབད་བརྩོན་ལྷོད་མེད་བྱེད་བཞིན་པར་འབྲས་བུ་ཡང་ཡག་པོ་བྱུང་ཡོད། འབྲུག་གི་ལོ་རྒྱུས་ལས་བསྟན་དོན་ལྟར་ན། རྒྱ་གར་ངོས་ནས་འབྲུག་ལ་རང་འགན་རང་གིས་འཁུར་དུ་བཅུག་ན། འབྲུག་གིས་དེ་ལྟར་འཐུས་ཚང་བྱེད་ཐུབ་པ་གསལ་པོར་གྱུར་ཡོད།

\* *ཚེ་རིང་ཤྰཀྱ་ནི་ཁེ་ན་ཌའི་ཞིབ་འཇུག་མཁས་པའི་ཞབས་སྟེགས་ཐོག་བྷིར་ཏི་ཤིས་ཁོ་ལིམ་པི་ཡའི་སློབ་ཆེན་ནང་ཆོས་ལུགས་དང་དེང་རབས་སྤྱི་ཚོགས་སྐོར་སློབ་ཁྲིད་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་ནི་ ” གངས་ལྗོངས་ཀྱི་འབྲུག ༡༩༤༧ རྗེས་ཀྱི་བོད་ཀྱི་དེང་རབས་ལོ་རྒྱུས། ” (The Dragon in the Land of Snows: A History of Modern Tibet Since 1947) ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་དེའི་རྩོམ་པ་པོ་ཡིན།*

# Bhutan can solve its border problem with China – if India lets it

The only surviving Tibetan Buddhist kingdom is caught between a rock and a hard place, seemingly willing to negotiate its longstanding territorial claims with Beijing but feeling the heat from an overbearing New Delhi

## Tsering Shakya

The tiny Himalayan state of Bhutan, portrayed as the happiest place in the world, is now caught in the middle between two Asian giants as Chinese and Indian soldiers stand eyeball-to-eyeball on a narrow, barren patch high up on the mountainous borders where Bhutan and China meet.

Rhetoric has been flying thick and fast on both sides, with Beijing reminding India about the “lesson” of 1962 and New Delhi retorting that it is not the same India that lost poorly to China in that short border war 55 years ago. The current situation is portrayed by India’s hyper-nationalistic media in terms of encirclement by China and Beijing’s designs on India. However, for the small Himalayan states and border regions, it’s not China that makes them nervous, it’s India.

The Indian press, calling it a border dispute between India and China, colourfully describes the disputed narrow valley leading into India’s northeast as the “chicken neck”. The valley is supposedly the “dagger” pointing at India, alluding to China’s strategic intentions. In reality, the issue does not have much to do with the border, and definitely not the China-India border. The area under contention, between Bhutan and Tibet, has never been cartographically demarcated.

Before the Chinese annexation of Tibet, the nomads living on the plateau moved freely across these areas. In the 1950s, China negotiated and settled most of its land borders, but never completed discussions with Bhutan, because India insisted on the right to negotiate on behalf of Bhutan, which the Chinese refused to accept. China wanted direct negotiations with Bhutan. Eventually India had to relent.

Since 1984, Bhutan and China have held 24 rounds of talks, the content of which has been kept secret. Both parties have mouthed the usual diplomatic platitudes, but the protracted nature of the talks indicates major disagreement.

Indian Prime Minister Narendra Modi is met by Bhutanese Prime Minister Tshering Tobgay at Paro Airport in 2014, when he went to Bhutan on his first foreign trip since becoming prime minister. Photo: AFP

Indian Prime Minister Narendra Modi is met by Bhutanese Prime Minister Tshering Tobgay at Paro Airport in 2014, when he went to Bhutan on his first foreign trip since becoming prime minister. Photo: AFP

The tiny Himalayan state of Bhutan, portrayed as the happiest place in the world, is now caught in the middle between two Asian giants as Chinese and Indian soldiers stand eyeball-to-eyeball on a narrow, barren patch high up on the mountainous borders where Bhutan and China meet.

Rhetoric has been flying thick and fast on both sides, with Beijing reminding India about the “lesson” of 1962 and New Delhi retorting that it is not the same India that lost poorly to China in that short border war 55 years ago. The current situation is portrayed by India’s hyper-nationalistic media in terms of encirclement by China and Beijing’s designs on India. However, for the small Himalayan states and border regions, it’s not China that makes them nervous, it’s India.

India needs to get out of the mess in Doklam

The Indian press, calling it a border dispute between India and China, colourfully describes the disputed narrow valley leading into India’s northeast as the “chicken neck”. The valley is supposedly the “dagger” pointing at India, alluding to China’s strategic intentions. In reality, the issue does not have much to do with the border, and definitely not the China-India border. The area under contention, between Bhutan and Tibet, has never been cartographically demarcated.

Vehicles travel along a mountain road near the Nathula Pass, an open trading post in the Himalayas between India and China, in Sikkim, India. Photo; Bloomberg

Vehicles travel along a mountain road near the Nathula Pass, an open trading post in the Himalayas between India and China, in Sikkim, India. Photo; Bloomberg

Before the Chinese annexation of Tibet, the nomads living on the plateau moved freely across these areas. In the 1950s, China negotiated and settled most of its land borders, but never completed discussions with Bhutan, because India insisted on the right to negotiate on behalf of Bhutan, which the Chinese refused to accept. China wanted direct negotiations with Bhutan. Eventually India had to relent.

Since 1984, Bhutan and China have held 24 rounds of talks, the content of which has been kept secret. Both parties have mouthed the usual diplomatic platitudes, but the protracted nature of the talks indicates major disagreement.

India’s acceptance of direct Bhutan-China negotiations was based on observation of China’s past strategy in territorial negotiation with smaller states such as Pakistan, Nepal and Myanmar that are not seen as a threat to China’s security. For them, China adopted a benevolent position and conceded their demands. But with Bhutan, it has taken a tough stand, and many in Bhutan blame New Delhi for it.

China stands on the crest of the Himalayas and has highly developed infrastructure, giving it the dominant position. Bhutan and China identified seven disputed areas. Most of these are of no great significance to China, and which it is willing to concede to Bhutan. But Bhutan’s claims are historically flimsy, and China has been able to present a huge amount of Tibetan historical land records from the past government of the Dalai Lama to show these territories were under the jurisdiction of Lhasa.

In 1996, after the 10th round of talks, it appeared that Bhutan and China had reached an understanding that China would concede to Bhutan’s claims in the northern sector of the border, while Bhutan would accept China’s claims to the south. When, 15 months later, the two sides met for the 11th round of meetings, there was much expectation that an agreement would be signed. But to China’s surprise, Bhutan revised its claims in the south and asserted a claim to larger territory than before, leading the talks to break down. China suspected the new claims were made at India’s behest and began to harden its stance.

One area of dispute where China is not willing to make a concession is this narrow valley that the Tibetans call Dromo. During the Dalai Lama’s rule in Tibet, the area was administered from Phari Dzong, clearly within Tibet, and was divided into Upper and Lower Dromo. After the British invasion in 1904, Dromo was elevated to dzong, (county) and successive county administrators were appointed by the Lhasa government.

This narrow valley was one of the important trade routes between India and Tibet and the hamlet of Dromo was the staging post for all goods entering and leaving Tibet. It was such an important route that the area has four different names, varying with the people using it – for British India it was the Chumbi Valley, for Newar merchants from Nepal it was Sher zingma, and for the Chinese, Yatung, now written as Yadong.

This “dagger” pointing at India is the strip that separates the Indian state of Sikkim from Bhutan. The dispute is not about Dromo county, but a part of it called Drok Lam, Tibetan for “Nomads’ Path”, which Indians call Doklam. It’s about 600 sq km, about the size of Toronto. Here, Bhutan’s claim is not without foundation: although until 1913, Drok Lam was under the control of the Tibetan government in Lhasa, an enclave in Drok Lam was granted to Kazi Ugyen Dorje, one of the most important political figures in Bhutan, who served as the intermediary between British India and Tibet.

In 1911, when the 13th Dalai Lama fled the advancing Qing army and sought refuge in Kalimpong, he was hosted by Ugyen Dorje. However, the area granted was an enclave within Drok Lam, not the entire 600 sq km. Bhutan’s over-assertion of its claims, suspects China and many in Bhutan, may be on the prompting of New Delhi, which sees the narrow strip essential for the defence of Sikkim and beyond.

That would be tantamount to India sabotaging an agreement between Bhutan and China. The Indian media’s sabre-rattling on defending Bhutan from Chinese encroachment may be good for arousing nationalistic sentiment but does not find echoes in Bhutan. While the Bhutanese don’t fear invasion from the north, an increasing Indian presence will surely undermine its sovereignty.

Bhutan is the only surviving Tibetan Buddhist kingdom in the 21st century, and its leaders have been astute in preserving its independence, with the transition from absolute monarchy to democracy yielding remarkable success. As its history has shown, Bhutan can fully handle its own affairs – if India would let it. ■

Tsering Shakya is the Canadian Research Chair in Religion and Contemporary Society at the University of British Columbia, and author of The Dragon in the Land of Snows: A History of Modern Tibet Since 1947

# དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཁྲོད་བུད་མེད་མེད་དོན་ཅི་ཡིན།

## ཊ་ཊི་ལཱོ་ཝ་རྗུ་ལེ་ (Tatlowjuly) ཡིས་ནེའུ་ཡོག་དུས་བབ་སྟེང་སྤེལ།

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བོད་སྒྱུར་བྱས།

རྒྱ་ནག་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་གསར་བ་བསྐོ་བཞག་བྱ་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ནའང་བུད་མེད་ཚོ་ད་དུང་བཀག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད་པ་རེད།

ད་ལོའི་སྟོན་ཁར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་འདུ་འཛོམས་བྱས་ཏེ། ལོ་ངོ་བརྒྱད་བཅུ་ཟིན་ལ་ཉེ་བའི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་བའི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་ད་ལྟ་ནས་མགོ་ཁྲིད་གསར་བ་སུ་ཞིག་བསྐོ་རྒྱུའི་ཐད་ལྟ་ཞིབ་ནན་མོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ཐེངས་འདིར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཁྲོད་བུད་མེད་རེ་གཉིས་ལས་འཐོན་མི་སྲིད་པ་ནི་མངོན་གསལ་རེད།

གནད་དོན་འདི་ཐེངས་འདིར་གསར་དུ་འབྱུང་སྲིད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། ༡༩༤༩ ལོར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་དབང་བཟུང་བ་ནས། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་མགོ་ཁྲིད་འོག་གི་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་བདུན་གྱི་གྲས་སུ་བུད་མེད་གཅིག་མ་གཏོགས་མེད་ལ། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་ཚོགས་མི་ ༢༥ ཡི་གྲས་སུའང་བུད་མེད་གཉིས་མ་གཏོགས་མེད། དེ་ནི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་རྗེས་ཀྱི་བུད་མེད་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་གྲངས་ཀ་མང་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད། ཡིན་ནའང་ ༡༩༦༩ ལོར་རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་མའོ་ཙེ་ཏུང་དང་ལིན་པའོ་གཙོས་པའི་དཔོན་རིགས་ཁག་ཅིག་གི་བཟའ་ཟླ་དབུས་དམར་ཤོག་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་རྐུབ་སྟེགས་སྤྲད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་ལུགས་འཁོད་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ད་དུང་རྒྱ་ནག་ནང་ཕོ་མོ་དབྱེ་འབྱེད་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཡོད། སློབ་གསོ་བ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ཚོས་རྒྱལ་ཁབ་དང་ཁྱིམ་ཚང་གི་བུད་མེད་སྤྱིའི་གནས་བབ་ལ་རྒྱུས་ལོན་ཕྱོགས་བསྡོམས་བྱས་ཏེ། བུད་མེད་དབང་ཆ་ཅན་ནི་ “ནམ་ལངས་ཁར་བྱ་སྐད་གྲགས་པ” དང་འདྲ་བོ་རེད་ཟེར།

རྒྱ་ནག་གི་དེ་སྔའི་བུད་མེད་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་ཞིག་རྒན་ཡོལ་ཞུས་ཟིན་ཡོད། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་ནི་སྐྱེས་པ་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་ལས་ལོ་ ༡༠ སྔོན་ལ་རྒན་ཡོལ་ཞུ་དགོས་པ་དང་། ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གི་བུད་མེད་ཚོའི་མ་མཐའི་ལས་འགན་གཙོ་བོ་དེ་ནི། ལོ་ལོན་རྒན་རྒོན་དང་ཚ་བོ་ཚ་མོར་ལྟ་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་བུད་མེད་ཚོར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐོ་རིམ་གོ་གནས་རྩོད་ལེན་བྱེད་པའི་དབང་ཆ་མེད།

པེ་ཅིན་གཞུང་གི་ཆབ་སྲིད་ཚ་དྲོད་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། གོ་ཅིན་མེ་ (郭建梅) གཙོས་པའི་ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ཚོས་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་ཏེ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་བུད་མེད་ལས་ཞུགས་ཇེ་མང་དུ་གཏོང་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་ཞུས་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་མོ་ཚོས་ཞུ་ཡིག་དེ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཚོའི་ལག་པར་བཀྲམས་ཏེ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་མ་ཚོགས་སྔོན་ལ་བུད་མེད་ཀྱི་གནས་བབ་ལ་འགན་འཁུར་དང་ཚོར་བ་ལྡན་པའི་ཐོག་ནས་གོ་བསྡུར་གནང་དགོས་པའི་རེ་འདུན་ཞུས་ཡོད་སྐོར་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༥༧ ཡིན་པའི་ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས་བཅར་འདྲིའི་ལན་དུ་བརྗོད་འདུག

ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་རྙོག་དེ་ཧ་ཅང་རྣོ་ངར་ཅན་ཞིག་ཆགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གཙོ་བོ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲིད་དབང་ལ་ཐུག་ཡོད་འདུག པེ་ཅིན་ནང་རྟེན་གཞི་བྱེད་པའི་ཆིན་ཆིན་ཁྲིམས་ཞིབ་ཁང་ (QLF) གི་ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས། “སྤྱི་ཚོགས་ལས་རིགས་ཁག་གི་ཚོགས་མི་རྣམ་པ་དང་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་བར་འདི་ལྟར་རྩོད་གླེང་རྒྱུན་པར་འབྱུང་བཞིན་ཡོད” ཅེས་ཟེར།

ལྕམ་གོ་ལགས་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་གཞན་དག་གིས། དེ་སྔོན་ཐེངས་གཉིས་ལ་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ལ་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་ཡོད་ནའང་ཐེངས་འདིར་ཁོ་མོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ལ་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་བ་དང་པོ་ཡིན་འདུག

ཁོ་མོའི་ཞུ་ཡིག་དེར་རེ་འབྲས་མེད་སྲིད་མོད། གང་ལྟར། ཁོ་ཚོས་གནད་དོན་དེའི་ཐད་གླེང་སློང་ཡོང་བར་རེ་བ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས་དབུགས་རིང་འབྱིན་བཞིན་བརྗོད་དོན་ “མ་མཐར་གླེང་སློང་བྱེད་དགོས་པ་རེད” ཅེས་ཟེར།

སྤྱིར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་མངོན་གསལ་དོད་པོས་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་བརྩོན་ལེན་བྱས་ཡོད་པ་རེད། ༢༠༡༥ ལོར་ཨ་རིའི་ནེའུ་ཡོག་གི་རྒྱལ་ཚོགས་བུད་མེད་ལས་དོན་ཚན་པར། སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས། རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བུད་མེད་ལས་དོན་ཚན་པའི་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་ལས་དོན་ཐད་ལ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༡༠ ཡི་ཞལ་འདེབས་སྤྲོད་རྒྱུ་ཡིན་ཚུལ་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་དབང་སྐྱེས་པ་ཚོས་བཟུང་ཡོད། རང་ལོ་ ༦༤ ཡིན་པའི་སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཐེངས་རྗེས་མར་སྲིད་དབང་མུ་མཐུད་དུ་འཛིན་རྒྱུར་རེ་ལྟོས་བྱས་ཡོད།

ཆིན་ཧྭ་སློབ་ཆེན་གྱི་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དང་སྤྱི་ཚོགས་འཕེལ་རྒྱས་ཞིབ་འཇུག་ཚན་པའི་ (JL. TCC) འགན་འཛིན་ཁྲིན་ལེ་ (李成) ཡིས། ཉེ་ཆར་དཔྱད་རྩོམ་ཞིག་སྤེལ་བའི་ནང་། “བུད་མེད་ཅིག་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མ་འོངས་དབུ་ཁྲིད་ཆགས་ཚེ། དེ་ནི་ཧ་ཅང་ཡ་མཚན་དགོས་པ་ཞིག་རེད” ཅེས་འཁོད་ཡོད།

དོན་དངོས་སུ། ཉེ་བའི་ལོ་ངོ་འདི་དག་རིང་རྒྱ་ནག་དབུས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཁྲོད་བུད་མེད་ཉུང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། ༢༠༡༢ ལོར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་སྔོན་ལ་རྒྱ་ནག་གི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་བུད་མེད་བརྒྱ་ཆ་ ༦.༤ ཡོད་པ་ད་ལྟ་བརྒྱ་ཆ་ ༤.༩ ལ་མར་ཆགས་ཡོད། གནད་དོན་དེས་རྒྱ་ནག་ནི་འཛམ་སྟེང་སྒང་གི་བུད་མེད་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཉུང་ཤོས་ཆགས་ཡོད་པ་བསྟན་ཡོད། རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བུད་མེད་ཚན་པའི་གནས་ཚུལ་ལྟར་ན། ལོ་ངོ་བཅུའི་སྔོན་དང་བསྡུར་ན། ད་ལྟ་འཛམ་གླིང་སྟེང་བུད་མེད་དབུ་ཁྲིད་གྲངས་འབོར་ལྡབ་གཉིས་འཕར་ཡོད་ཀྱང་། སྐྱེས་པའི་དབུ་ཁྲིད་གྲངས་འབོར་དང་བསྡུར་ན་ད་དུང་བུད་མེད་ཀྱིས་གནས་རིམ་ ༡༧ གྱི་འོག་ཏུ་ལྷག་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱ་སྐད་སྤྱོད་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་དག་དང་བསྡུར་ནའང་བུད་མེད་དབུ་ཁྲིད་ཀྱི་གྲངས་འབོར་ཉུང་ཤོས་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་མངའ་ཁོངས་ཡིན་ལུགས་གླེང་བཞིན་པའི་ཐའེ་ཝན་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་མཚོ་འགག་གིས་ན་ནིང་ལྕམ་ཚའེ་ཡིན་ཝན་ལགས་སྲིད་འཛིན་དུ་བདམས་ཡོད་ལ། ཧོང་ཀོང་གིས་ལྕམ་ཁཱ་རེ་ལཱམ་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་བདམས་ཏེ་བདུན་ཕྲག་སྔོན་པར་དམ་འབུལ་ཞུས་ཡོད།

བཅར་འདྲི་ཞིག་གི་ཐོག་སྐུ་ཞབས་ཁྲན་ལེ་ཡིས་ “གལ་ཏེ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་གསོན་གནས་དང་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་འདོད་ཚེ། ཁོ་ཚོས་སྔར་ལས་ལྷག་པའི་སྲིད་དབང་གཅིག་བསྡུད་བྱེད་དགོས” ཟེར། ཁོའི་རེ་འདུན་དེས་མཐར་ཐུག་དོན་དག་དེ་འབྱུང་སྲིད་པར་བསྟན་ཡོད། དེ་ནི་ཁྲན་ལེ་ཡིས་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཟུར་བ་ཅང་ཙི་མེན་གྱི་ཆབ་སྲིད་རྨང་གཞི་རྒྱ་སྐྱེད་དགོས་པར་མཐོང་གི་ཡོད་པ་དང་། ༡༩༩༠ ནང་སྲིད་འཛིན་ཅང་ཙི་མེན་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་ཁེ་ལས་པ་ཚང་མར་སྟངས་འཛིན་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

ཁོས་ད་དུང་འདི་ལོའི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་སྐབས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་གྲས་སུ་བུད་མེད་ཅིག་བསྐོ་བཞག་བྱེད་སྲིད་སྐོར་ཡང་བཤད་ཡོད། སྐུ་ཞབས་ཁྲིན་ལེ་ཡིས། “གཅིག་བྱས་ན། རྒྱུན་ལས་བུད་མེད་བསྐོ་བཞག་བྱེད་པར་གོ་སྐབས་བརྒྱ་ཆ་ ༥ ཙམ་ཡོད་སྲིད”ཟེར། ཁྲིན་ལེ་ཡིས་རེ་བ་བྱེད་སའི་བུད་མེད་དེ་ནི་སུན་ཁྲུན་ལན་ (Sun Chunlan) ཡིན་པ་དང་། ཁོ་མོ་རྒྱ་ནག་དབུས་འཐབ་ཕྱོགས་གཅིག་གྱུར་ཁང་གི་ལས་དོན་ལྷན་ཁང་གི་འགན་འཛིན་དང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཟུར་བ་ཡིན་ཞིང་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༦༧ ཡིན་འདུག

དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་སྐྱེས་པ་མང་ཆེ་བའི་རྒན་ཡོལ་ལོ་ཚད་ ༦༠ ལ་གཏན་འབེབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། གཏན་འབེབས་དེའི་དགོངས་དོན་སྣང་མེད་དུ་བཞག་སྟེ། གཞུང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་གྲོས་ཆོད་ཀྱི་ལམ་ནས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་སྐྱེས་པ་ཚོ་རང་ལོ་ ༦༧ ཙམ་བར་རྒན་ཡོལ་ཞུ་ཡི་མེད། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་ཚོའི་རྒན་ཡོལ་ལོ་ཚད་ ༥༥ ཡིན་ཞིང་། ཁོ་མོ་ཚོའང་སྤྱིར་བཏིང་གི་བུད་མེད་དཔོན་རིགས་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དམག་དོན་སྲི་ཞུ་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁེ་ལས་སྲི་ཞུ་བ་དག་ཡིན་པ་ལས། དེ་མིན་གྱི་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་བྱིངས་རྣམས་ལོ་ ༥༠ ཐོག་རྒན་ཡོལ་ཞུ་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

ཁྲིན་ལེ་ཡིས་ད་དུང་། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་བུད་མེད་གཞན་ཞིག་ནི། ལུའུ་ཡན་ཏོང་ (刘延东) ཡིན་ཞིང་། ཁོ་མོ་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༧༡ ཡིན་པ་དང་། ད་ལོའི་སྟོན་ཁར་རྒན་ཡོལ་ཞུ་འཆར་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་སོང་།

<<སླར་ཡང་རྒྱ་ནག་ནང་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་མེད་པའི་གནད་དོན་འོག བུད་མེད་ནི་ཟས་ལྷག་ཏུ་གྱུར་ཡོད>><<“Leftover Women: The Resurgence of Gender Inequality in China >> ཅེས་པའི་དཔེ་དེབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཧོང་ལེ་ཏ་ (洪理达) ཡིས་གློག་འཕྲིན་ཞིག་གི་ནང་། “རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་གྲས་སུ་བུད་མེད་ཅིག་བསྐོ་བཞག་བྱས་ཚེ་ང་ཧང་སང་ངེས།” ཞེས་དང་། “ཡིད་སྐྱོ་བ་ཞིག་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་བུད་མེད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་གོ་གནས་མཐོར་འདེགས་གཏོང་བར་དོ་སྣང་ཙམ་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད་པར་མཐོང་གི་འདུག དངོས་གནས་བྱས་ན་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱལ་སྤྱིར་དབུ་འཁྲིད་ཐབས་སུ་རྒྱ་ནག་ནང་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་ཐང་སྤྲོད་དགོས་པ་རེད” ཅེས་ཟེར།

གཞན། ནན་ཅིན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་དགེ་རྒན་ཆེན་མོ་ཉུ་ཐེན་ཞུའུ་ (Niu Tianxiu) ཡིས་བཤད་རྒྱུར། “ཏང་གི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེ་གསལ་པོར་རྟོགས་ཡོད” ཟེར། ལྕམ་ཉུ་ལགས་ཀྱི་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། དེ་སྔོན་རྒྱ་ནག་ནང་གི་འབྲིང་རིམ་ལས་བྱེད་ ༡༠ ཡི་ཁྲོད་ཀྱི་ ༣ བུད་མེད་ཡིན་ནའང་། ད་ལྟ་ལས་བྱེད་ ༡༠ ཡི་ཁྲོད་དུ་བུད་མེད་ ༢ ཙམ་ལས་མེད་པ་དང་། གནས་ཚུལ་དེ་ནི་ ༢༠༡༣ ལོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་རྒྱལ་ཡོངས་བུད་མེད་ལྷན་ཚོགས་ (A-CWF) ཀྱི་དྲུང་ཆེ་སུང་ཞུའུ་ཡན་ (宋秀岩) གྱི་ཞིབ་འཇུག་དཔེ་དེབ་ལས་ལུང་འདྲེན་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག

རྒྱལ་ཡོངས་བུད་མེད་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འགན་འཛིན་ལྕམ་ཉུ་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་གི་ནང་། “ཏང་གི་སྲོག་ཤིང་གཙོ་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་ལྷན་དུ” ཏང་གི་ངོས་ནས་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་ཀྱི་ལས་དོན་ “གལ་ཆེན་པོར” བཟུང་ཡོད་ཅེས་དང་། ཏང་གི་ངོས་ནས་ད་དུང་བུད་མེད་དང་བྱིས་པའི་དཀའ་རྙོག་སྐོར་ནན་ཏན་དུ་འཁོད་ཡོད་འདུག

ལྕམ་ཉུ་ཡིས་བརྗོད་རྒྱུར། “བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ཚོའི་ཞུ་འབོད་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ལ་བརྟེན་ཏེ། བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་ཀྱི་གནས་སྟངས་གང་ལ་གང་འཚམ་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་འབྲིང་རིམ་དང་གཞི་རིམ་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་གནས་སྟངས་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད། གལ་ཏེ་གཞི་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་གྱི་ལས་ཞུགས་ཐད་དོ་སྣང་བྱས་པ་ཡིན་ན། གཞུང་གི་ལས་དོན་ལ་བུད་མེད་ཀྱི་རོགས་འདེགས་འཐོབ་པ་དང་། འཇོན་ནུས་ཅན་གྱི་བུད་མེད་མང་པོ་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་མཉམ་ཞུགས་གནང་གི་རེད” ཅེས་ཟེར།

ཡིན་ནའང་ལྕམ་ཉུ་ཡིས། བུད་མེད་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་རེ་གཉིས་ཀྱི་ཞུ་འབོད་ཙམ་གྱིས་བུད་མེད་ལས་ཞུགས་གནས་སྟངས་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་ཐབས་མེད་པའི་སྐོར་ལ་ཁོ་མོས། “ངས་ནི་ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ ༡༩ པའི་ཐོག་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་བསྐོ་བཞག་ཁྲོད། བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་བསྐོ་བཞག་བྱེད་སྲིད་པ་རེད་བསམ་གྱི་མི་འདུག མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཁྲོད་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་བསྐོ་བཞག་གནང་རྒྱུ་ཁག་པོ་རེད” ཅེས་ཟེར།

ཏང་གི་དྲུང་ཆེ་དང་གཞུང་དང་ཞིང་ཆེན་རིམ་པའི་མགོ་ཁྲིད་གོ་གནས་ནི། མཐོ་རིམ་ལས་གནས་སུ་ཞུགས་པའི་སྔོན་འགྲོ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནའང་རྒྱ་ནག་གི་མཐོ་རིམ་ལས་གནས་ ༦༢ ཁྲོད་དུ་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་ ༢ ཙམ་མ་གཏོགས་བསྐོ་བཞག་བྱས་མེད།

ལྕམ་ཉུ་ལགས་ཀྱིས་ད་དུང་། ན་ནིང་འཆར་ལྡན་བུ་སྐྱེས་སྲིད་ཇུས་བཅོས་སྒྱུར་བཏང་སྟེ་བྱིས་པ་གཉིས་སྐྱེས་ཆོག་པར་བཟོས་དེས་བུད་མེད་ལས་གནས་སུ་ཞུགས་པར་དཀའ་ངལ་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་བྱིས་པ་གསོ་སྐྱོང་དང་འཚར་ལོངས་འབྱུང་བའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་བུད་མེད་ཚོ་མཐོ་རིམ་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་ཞུགས་པར་དཀའ་ངལ་ཆེ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། བུད་མེད་མང་ཆེ་བ་ལས་ཞུགས་ཀྱི་ལོ་ཚོད་ལས་བརྒལ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་འདུག

ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ལྟར་ན། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྟངས་འཛིན་འོག་བུད་མེད་ཚོ་མཐོ་རིམ་སྲིད་དོན་ལས་སྒོར་ཞུགས་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། ཐ་ན་གཞི་རིམ་གྱི་ལས་གནས་ཙམ་ལའང་ཞུགས་རྒྱུར་ཡང་དཀའ་ངལ་ཡོད་འདུག ༢༠༡༥ ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་ལྟར་ན། དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་ཚོགས་མི་ས་ཡ་ ༨༨ ཡོད་པའི་ཁྲོད་བུད་མེད་བརྒྱ་ཆ་ ༢༥.༡ ཙམ་མ་གཏོགས་ཟིན་མེད། འདི་ལོའི་ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་ ༡༩༦༩ ལོའི་རྗེས་ཀྱི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་ཞིག་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་རྒྱུའི་རེ་བ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་མགོ་ཁྲིད་བརྒྱ་ཆ་ ༧༠ འཕོ་འགྱུར་གཏོང་འཆར་ཡོད་སྐོར་སྐུ་ཞབས་ཁྲིན་ལེ་ (李成) ཡིས་བཤད་འདུག

གནས་ཚུལ་དེ་ལྟར་ན། ལྕམ་གོ་ཅིན་མེ་ (郭建梅) ཡིས་མཐོ་རིམ་ལས་གནས་སུ་བུད་མེད་མང་པོ་བསྐོ་བཞག་བྱེད་པའི་རེ་བ་དེ་འགྲུབ་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་འདུག ལྕམ་གོ་ཅིན་མེ་ཡིས་བཤད་རྒྱུར། “ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་བསྐོ་བཞག་བྱ་རྒྱུ་རེད” ཅེས་དང་། “ང་ཚོས་ནུས་པ་ནི། ཏང་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ང་ཚོའི་ཞུ་འབོད་དེར་གླེང་སློང་བྱེད་རྒྱུའི་རེ་བ་རྒྱག་གི་ཡོད།” ཅེས་ཟེར།

# As China prepares for new top leaders, women are still shut out

BEIJING — China’s Communist Party leaders will gather this fall for a closely watched congress to decide who will take the party into its eighth decade of power. Yet for all the speculation about who will emerge at the top of the ruling party, one result seems certain: Few, if any, will be women.

Not once since the Communists came to power in 1949 has a woman sat on the party’s highest body, the seven-member Politburo Standing Committee now led by President Xi Jinping. The 25-member Politburo has just two women, though that is the highest number since the Cultural Revolution, when the wives of the Chinese leader Mao Zedong and of Lin Biao, his designated successor, were given seats in 1969.

Despite China’s constitutional commitments to gender equality, discrimination remains widespread, academics and feminists say, summed up by the saying that a woman with power is like “a hen crowing at dawn” - an augur of the collapse of the family and state.

Mandatory early retirement for women doesn’t help. Women must retire up to 10 years earlier than men, on the assumption that they are the primary caregivers for grandchildren and elderly relatives. That removes them from contention just as their careers begin to peak.

So as Beijing’s sultry summer deepens, Ms Guo Jianmei and a group of fellow lawyers and feminists are rushing to complete a document urging the Communist Party to promote more women to leadership positions. They hope to distribute the document to party leaders to stimulate discussion before the congress, Ms Guo said.

She declined to provide details, saying the issue was sensitive because it touched on party power. “It’s unusual for members of civil society to raise an issue with the party like this,” said Ms Guo, 57, a longtime women’s rights advocate at the Qianqian Law Firm in Beijing.

Twice in the past, she and others have appealed to the National People’s Congress, China’s parliament, but this is their first approach to the supremely powerful party.

Theirs might be a quixotic venture, but they are pressing ahead anyway. “At least it’s doing something,” she said.

The party has long publicly championed women’s rights. At the United Nations in New York in 2015, Mr Xi announced a US$10 million (S$13.63 million) donation to United Nations Women, the UN office working for gender equality.

Yet political power in China remains overwhelmingly male. Mr Xi, 64, who was appointed party general secretary in 2012, is expected to serve a second five-year term.

“It would take a miracle for a woman to become head of the People’s Republic of China in the foreseeable future,” Dr Cheng Li, director of the John L Thornton China Centre at the Brookings Institution, wrote in a recent essay.

The percentage of women among full members of the party’s Central Committee has declined in recent years, from 6.4 per cent in 2012 before the last party congress to 4.9 per cent today.

The figures signal that China is out of step with global trends. According to UN Women, more than twice as many women lead a country today than about a decade ago, though the number is still low at 17.

It is also out of step with its Chinese-speaking neighbors.

Taiwan, the self-ruled island that China claims as its territory, elected its first female president, Tsai Ing-wen, last year. In Hong Kong, the former British colony that rejoined China 20 years ago but retains its own political system, the first female chief executive, Carrie Lam, was sworn in this month.

“If the party wants to survive, to move forward, they should be more inclusive,” Dr Li of Brookings said in an interview, expressing optimism that this would happen eventually, noting that the party acted to broaden its base under former President Jiang Zemin, who drew in businesspeople in the 1990s.

Still, the likelihood of a woman being appointed to the Politburo Standing Committee at this year’s congress is low, he said.

“The chance is probably only 5 per cent,” said Dr Li, naming as the long-odds candidate Sun Chunlan, 67, one of the two female Politburo members and the head of the party’s United Front Work Department.

The official retirement age for most male party cadres is 60, though that is often ignored at the top, where men may serve until at least 67, by unofficial agreement. The retirement age for female party cadres, civil servants and employees of state enterprises is 55. Other female workers retire at 50.

The second female Politburo member, Liu Yandong, also an exception at 71, is expected to retire this fall, Dr Li said.

“I would be shocked if a woman were named to the Standing Committee,” Dr Leta Hong Fincher, author of “Leftover Women: The Resurgence of Gender Inequality in China,” wrote in an email.

“I believe the government has no intention of doing anything substantive to improve its dismal record on women’s political representation,” she said. “Instead, China is merely giving lip service to gender equality in order to appear more responsible as it vies for a more prominent global leadership role.”

Others are more sanguine.

“Top leaders are aware of the issue of female political participation,” said Ms Niu Tianxiu, a professor at Nanjing Normal University’s School of Public Administration.

About 3 in 10 mid-level cadres are female, dropping to 2 in 10 higher up the chain, Prof Niu said, citing figures from a 2013 book by Ms Song Xiuyan, the party secretary of the state-run All-China Women’s Federation.

Asked to comment on women’s political participation in China, the federation said in a faxed statement that the party attached “great importance” to women’s work and that, “with Comrade Xi Jinping as the core,” it had put more emphasis on women’s and children’s issues.

“The environment for feminist discourse and policy have improved somewhat,” Prof Niu said. “And especially at the middle and lower level, if local leaders have progressive attitudes toward gender and can get the support of the families involved, exceptionally able women can partake in a fair competition.”

Yet she did not expect the situation to change much, with so few women in the pipeline for promotion.

“I don’t think we’ll see a clear increase in women at the top after the 19th Party Congress,” she said. “There’s scarce talent coming up in terms of high-level female cadres.”

Serving as the party secretary or governor of a province is practically a prerequisite for a top job, but only two out of 62 such positions are held by women.

In addition, Prof Niu said, the “two-child policy” that replaced China’s long-standing “one-child policy” last year is increasing pressure on women to stay home. With more of their middle years consumed by child-rearing, women are less likely to reach senior positions before age-related cutoffs kick in.

The road to power, controlled by the Communist Party, is more difficult for women on an even more fundamental level, statistics suggest. Only 25.1 per cent of China’s 88 million party members are female, according to the latest figures, from 2015.

This year’s party congress is expected to undergo the largest change in top-level leaders since 1969, with about 70 per cent of the Central Committee due to turn over, Dr Li said.

So, in theory, Ms Guo’s appeal to appoint more women is well timed. Still, she is tempering her expectations.

“At this meeting they want to choose leaders,” she said. “All we can do is advocate and raise something that hopefully they will talk about.” THE NEW YORK TIMES

# དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཁྲོད་བུད་མེད་མེད་དོན་ཅི་ཡིན།

## Tatlowjuly

## པདྨ་རྒྱལ་གྱིས་བོད་སྒྱུར་བྱས།

རྒྱ་ནག་གིས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་གསར་བ་བསྐོ་བཞག་བྱ་རྒྱུར་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་ནའང་བུད་མེད་ཚོ་ད་དུང་བཀག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཐེབས་ཡོད་པ་རེད།

ད་ལོའི་སྟོན་ཁར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་འདུ་འཛོམས་བྱས་ཏེ། ལོ་ངོ་བརྒྱད་བཅུ་ཟིན་ལ་ཉེ་བའི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་བའི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་ད་ལྟ་ནས་མགོ་ཁྲིད་གསར་བ་སུ་ཞིག་བསྐོ་རྒྱུའི་ཐད་ལྟ་ཞིབ་ནན་མོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཀྱང་། ཐེངས་འདིར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཁྲོད་བུད་མེད་རེ་གཉིས་ལས་འཐོན་མི་སྲིད་པ་ནི་མངོན་གསལ་རེད།

གནད་དོན་འདི་ཐེངས་འདིར་གསར་དུ་འབྱུང་སྲིད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར། ༡༩༤༩ ལོར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་དབང་བཟུང་བ་ནས། ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱི་མགོ་ཁྲིད་འོག་གི་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་བདུན་གྱི་གྲས་སུ་བུད་མེད་གཅིག་མ་གཏོགས་མེད་ལ། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་ཚོགས་མི་ ༢༥ ཡི་གྲས་སུའང་བུད་མེད་གཉིས་མ་གཏོགས་མེད། དེ་ནི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་རྗེས་ཀྱི་བུད་མེད་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་གྲངས་ཀ་མང་ཤོས་དེ་ཆགས་ཡོད། ཡིན་ནའང་ ༡༩༦༩ ལོར་རྒྱ་ནག་གི་མགོ་ཁྲིད་མའོ་ཙེ་ཏུང་དང་ལིན་པའོ་གཙོས་པའི་དཔོན་རིགས་ཁག་ཅིག་གི་བཟའ་ཟླ་དབུས་དམར་ཤོག་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་རྐུབ་སྟེགས་སྤྲད་ཡོད།

རྒྱ་ནག་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་ཡིན་ལུགས་འཁོད་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ད་དུང་རྒྱ་ནག་ནང་ཕོ་མོ་དབྱེ་འབྱེད་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཡོད། སློབ་གསོ་བ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ཚོས་རྒྱལ་ཁབ་དང་ཁྱིམ་ཚང་གི་བུད་མེད་སྤྱིའི་གནས་བབ་ལ་རྒྱུས་ལོན་ཕྱོགས་བསྡོམས་བྱས་ཏེ། བུད་མེད་དབང་ཆ་ཅན་ནི་ “ནམ་ལངས་ཁར་བྱ་སྐད་གྲགས་པ” དང་འདྲ་བོ་རེད་ཟེར།

རྒྱ་ནག་གི་དེ་སྔའི་བུད་མེད་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་ཞིག་རྒན་ཡོལ་ཞུས་ཟིན་ཡོད། དེ་ནི་རྒྱ་ནག་གི་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་ནི་སྐྱེས་པ་མགོ་ཁྲིད་ཚོ་ལས་ལོ་ ༡༠ སྔོན་ལ་རྒན་ཡོལ་ཞུ་དགོས་པ་དང་། ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གི་བུད་མེད་ཚོའི་མ་མཐའི་ལས་འགན་གཙོ་བོ་དེ་ནི། ལོ་ལོན་རྒན་རྒོན་དང་ཚ་བོ་ཚ་མོར་ལྟ་སྐྱོང་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན་སྟབས། རྒྱ་ནག་གི་བུད་མེད་ཚོར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐོ་རིམ་གོ་གནས་རྩོད་ལེན་བྱེད་པའི་དབང་ཆ་མེད།

པེ་ཅིན་གཞུང་གི་ཆབ་སྲིད་ཚ་དྲོད་ཇེ་ཆེར་ཕྱིན་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། གོ་ཅིན་མེ་ (郭建梅) གཙོས་པའི་ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ཚོས་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་ཏེ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ནང་བུད་མེད་ལས་ཞུགས་ཇེ་མང་དུ་གཏོང་དགོས་པའི་འབོད་སྐུལ་ཞུས་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་མོ་ཚོས་ཞུ་ཡིག་དེ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཚོའི་ལག་པར་བཀྲམས་ཏེ། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་མ་ཚོགས་སྔོན་ལ་བུད་མེད་ཀྱི་གནས་བབ་ལ་འགན་འཁུར་དང་ཚོར་བ་ལྡན་པའི་ཐོག་ནས་གོ་བསྡུར་གནང་དགོས་པའི་རེ་འདུན་ཞུས་ཡོད་སྐོར་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༥༧ ཡིན་པའི་ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས་བཅར་འདྲིའི་ལན་དུ་བརྗོད་འདུག

ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་རྩོད་རྙོག་དེ་ཧ་ཅང་རྣོ་ངར་ཅན་ཞིག་ཆགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་གཙོ་བོ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྲིད་དབང་ལ་ཐུག་ཡོད་འདུག པེ་ཅིན་ནང་རྟེན་གཞི་བྱེད་པའི་ཆིན་ཆིན་ཁྲིམས་ཞིབ་ཁང་ (QLF) གི་ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས། “སྤྱི་ཚོགས་ལས་རིགས་ཁག་གི་ཚོགས་མི་རྣམ་པ་དང་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་བར་འདི་ལྟར་རྩོད་གླེང་རྒྱུན་པར་འབྱུང་བཞིན་ཡོད” ཅེས་ཟེར།

ལྕམ་གོ་ལགས་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་གཞན་དག་གིས། དེ་སྔོན་ཐེངས་གཉིས་ལ་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ལ་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་ཡོད་ནའང་ཐེངས་འདིར་ཁོ་མོ་ཚོས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ལ་ཞུ་ཡིག་ཕུལ་བ་དང་པོ་ཡིན་འདུག

ཁོ་མོའི་ཞུ་ཡིག་དེར་རེ་འབྲས་མེད་སྲིད་མོད། གང་ལྟར། ཁོ་ཚོས་གནད་དོན་དེའི་ཐད་གླེང་སློང་ཡོང་བར་རེ་བ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ལྕམ་གོ་ལགས་ཀྱིས་དབུགས་རིང་འབྱིན་བཞིན་བརྗོད་དོན་ “མ་མཐར་གླེང་སློང་བྱེད་དགོས་པ་རེད” ཅེས་ཟེར།

སྤྱིར་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་ཚོགས་པས་མངོན་གསལ་དོད་པོས་བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་བརྩོན་ལེན་བྱས་ཡོད་པ་རེད། ༢༠༡༥ ལོར་ཨ་རིའི་ནེའུ་ཡོག་གི་རྒྱལ་ཚོགས་བུད་མེད་ལས་དོན་ཚན་པར། སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས། རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བུད་མེད་ལས་དོན་ཚན་པའི་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་ལས་དོན་ཐད་ལ་ཨ་སྒོར་ས་ཡ་ ༡༠ ཡི་ཞལ་འདེབས་སྤྲོད་རྒྱུ་ཡིན་ཚུལ་གསལ་བསྒྲགས་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་། རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་དབང་སྐྱེས་པ་ཚོས་བཟུང་ཡོད། རང་ལོ་ ༦༤ ཡིན་པའི་སྐུ་ཞབས་ཞི་ཅིན་ཕིན་གྱིས་ཐེངས་རྗེས་མར་སྲིད་དབང་མུ་མཐུད་དུ་འཛིན་རྒྱུར་རེ་ལྟོས་བྱས་ཡོད།

ཆིན་ཧྭ་སློབ་ཆེན་གྱི་རྒྱ་ནག་གི་དཔལ་འབྱོར་དང་སྤྱི་ཚོགས་འཕེལ་རྒྱས་ཞིབ་འཇུག་ཚན་པའི་ (JL. TCC) འགན་འཛིན་ཁྲིན་ལེ་ (李成) ཡིས། ཉེ་ཆར་དཔྱད་རྩོམ་ཞིག་སྤེལ་བའི་ནང་། “བུད་མེད་ཅིག་རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མ་འོངས་དབུ་ཁྲིད་ཆགས་ཚེ། དེ་ནི་ཧ་ཅང་ཡ་མཚན་དགོས་པ་ཞིག་རེད” ཅེས་འཁོད་ཡོད།

དོན་དངོས་སུ། ཉེ་བའི་ལོ་ངོ་འདི་དག་རིང་རྒྱ་ནག་དབུས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་ཁྲོད་བུད་མེད་ཉུང་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད། ༢༠༡༢ ལོར་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་སྔོན་ལ་རྒྱ་ནག་གི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་བུད་མེད་བརྒྱ་ཆ་ ༦.༤ ཡོད་པ་ད་ལྟ་བརྒྱ་ཆ་ ༤.༩ ལ་མར་ཆགས་ཡོད། གནད་དོན་དེས་རྒྱ་ནག་ནི་འཛམ་སྟེང་སྒང་གི་བུད་མེད་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཉུང་ཤོས་ཆགས་ཡོད་པ་བསྟན་ཡོད། རྒྱལ་ཚོགས་ཀྱི་བུད་མེད་ཚན་པའི་གནས་ཚུལ་ལྟར་ན། ལོ་ངོ་བཅུའི་སྔོན་དང་བསྡུར་ན། ད་ལྟ་འཛམ་གླིང་སྟེང་བུད་མེད་དབུ་ཁྲིད་གྲངས་འབོར་ལྡབ་གཉིས་འཕར་ཡོད་ཀྱང་། སྐྱེས་པའི་དབུ་ཁྲིད་གྲངས་འབོར་དང་བསྡུར་ན་ད་དུང་བུད་མེད་ཀྱིས་གནས་རིམ་ ༡༧ གྱི་འོག་ཏུ་ལྷག་ཡོད།

རྒྱ་ནག་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་རྒྱ་སྐད་སྤྱོད་མཁན་རྒྱལ་ཁབ་དག་དང་བསྡུར་ནའང་བུད་མེད་དབུ་ཁྲིད་ཀྱི་གྲངས་འབོར་ཉུང་ཤོས་ཆགས་ཡོད། རྒྱ་ནག་གིས་རང་གི་མངའ་ཁོངས་ཡིན་ལུགས་གླེང་བཞིན་པའི་ཐའེ་ཝན་རང་སྲིད་རང་སྐྱོང་མཚོ་འགག་གིས་ན་ནིང་ལྕམ་ཚའེ་ཡིན་ཝན་ལགས་སྲིད་འཛིན་དུ་བདམས་ཡོད་ལ། ཧོང་ཀོང་གིས་ལྕམ་ཁཱ་རེ་ལཱམ་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་བདམས་ཏེ་བདུན་ཕྲག་སྔོན་པར་དམ་འབུལ་ཞུས་ཡོད།

བཅར་འདྲི་ཞིག་གི་ཐོག་སྐུ་ཞབས་ཁྲན་ལེ་ཡིས་ “གལ་ཏེ་དམར་ཤོག་ཚོགས་པ་གསོན་གནས་དང་མདུན་སྐྱོད་བྱེད་འདོད་ཚེ། ཁོ་ཚོས་སྔར་ལས་ལྷག་པའི་སྲིད་དབང་གཅིག་བསྡུད་བྱེད་དགོས” ཟེར། ཁོའི་རེ་འདུན་དེས་མཐར་ཐུག་དོན་དག་དེ་འབྱུང་སྲིད་པར་བསྟན་ཡོད། དེ་ནི་ཁྲན་ལེ་ཡིས་རྒྱ་ནག་གི་སྲིད་འཛིན་ཟུར་བ་ཅང་ཙི་མེན་གྱི་ཆབ་སྲིད་རྨང་གཞི་རྒྱ་སྐྱེད་དགོས་པར་མཐོང་གི་ཡོད་པ་དང་། ༡༩༩༠ ནང་སྲིད་འཛིན་ཅང་ཙི་མེན་གྱིས་རྒྱ་ནག་གི་ཁེ་ལས་པ་ཚང་མར་སྟངས་འཛིན་བྱས་ཡོད་པ་རེད།

ཁོས་ད་དུང་འདི་ལོའི་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་ཚོགས་ཆེན་སྐབས་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་གྲས་སུ་བུད་མེད་ཅིག་བསྐོ་བཞག་བྱེད་སྲིད་སྐོར་ཡང་བཤད་ཡོད། སྐུ་ཞབས་ཁྲིན་ལེ་ཡིས། “གཅིག་བྱས་ན། རྒྱུན་ལས་བུད་མེད་བསྐོ་བཞག་བྱེད་པར་གོ་སྐབས་བརྒྱ་ཆ་ ༥ ཙམ་ཡོད་སྲིད”ཟེར། ཁྲིན་ལེ་ཡིས་རེ་བ་བྱེད་སའི་བུད་མེད་དེ་ནི་སུན་ཁྲུན་ལན་ (Sun Chunlan) ཡིན་པ་དང་། ཁོ་མོ་རྒྱ་ནག་དབུས་འཐབ་ཕྱོགས་གཅིག་གྱུར་ཁང་གི་ལས་དོན་ལྷན་ཁང་གི་འགན་འཛིན་དང་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་ཟུར་བ་ཡིན་ཞིང་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༦༧ ཡིན་འདུག

དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མགོ་ཁྲིད་སྐྱེས་པ་མང་ཆེ་བའི་རྒན་ཡོལ་ལོ་ཚད་ ༦༠ ལ་གཏན་འབེབས་བྱས་ཡོད་ཀྱང་། གཏན་འབེབས་དེའི་དགོངས་དོན་སྣང་མེད་དུ་བཞག་སྟེ། གཞུང་འབྲེལ་མ་ཡིན་པའི་གྲོས་ཆོད་ཀྱི་ལམ་ནས་དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་སྐྱེས་པ་ཚོ་རང་ལོ་ ༦༧ ཙམ་བར་རྒན་ཡོལ་ཞུ་ཡི་མེད། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་ཚོའི་རྒན་ཡོལ་ལོ་ཚད་ ༥༥ ཡིན་ཞིང་། ཁོ་མོ་ཚོའང་སྤྱིར་བཏིང་གི་བུད་མེད་དཔོན་རིགས་ཙམ་མ་ཡིན་པར་དམག་དོན་སྲི་ཞུ་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁེ་ལས་སྲི་ཞུ་བ་དག་ཡིན་པ་ལས། དེ་མིན་གྱི་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་བྱིངས་རྣམས་ལོ་ ༥༠ ཐོག་རྒན་ཡོལ་ཞུ་དགོས་ཀྱི་ཡོད།

ཁྲིན་ལེ་ཡིས་ད་དུང་། རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་བུད་མེད་གཞན་ཞིག་ནི། ལུའུ་ཡན་ཏོང་ (刘延东) ཡིན་ཞིང་། ཁོ་མོ་ད་ལྟ་རང་ལོ་ ༧༡ ཡིན་པ་དང་། ད་ལོའི་སྟོན་ཁར་རྒན་ཡོལ་ཞུ་འཆར་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་སོང་།

<<སླར་ཡང་རྒྱ་ནག་ནང་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་མེད་པའི་གནད་དོན་འོག བུད་མེད་ནི་ཟས་ལྷག་ཏུ་གྱུར་ཡོད>><<“Leftover Women: The Resurgence of Gender Inequality in China >> ཅེས་པའི་དཔེ་དེབ་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཧོང་ལེ་ཏ་ (洪理达) ཡིས་གློག་འཕྲིན་ཞིག་གི་ནང་། “རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་གྲས་སུ་བུད་མེད་ཅིག་བསྐོ་བཞག་བྱས་ཚེ་ང་ཧང་སང་ངེས།” ཞེས་དང་། “ཡིད་སྐྱོ་བ་ཞིག་ལ་སྲིད་གཞུང་གིས་བུད་མེད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་གོ་གནས་མཐོར་འདེགས་གཏོང་བར་དོ་སྣང་ཙམ་ཡང་བྱེད་ཀྱི་མེད་པར་མཐོང་གི་འདུག དངོས་གནས་བྱས་ན་རྒྱ་ནག་གིས་རྒྱལ་སྤྱིར་དབུ་འཁྲིད་ཐབས་སུ་རྒྱ་ནག་ནང་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་ཐང་སྤྲོད་དགོས་པ་རེད” ཅེས་ཟེར།

གཞན། ནན་ཅིན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་དགེ་རྒན་ཆེན་མོ་ཉུ་ཐེན་ཞུའུ་ (Niu Tianxiu) ཡིས་བཤད་རྒྱུར། “ཏང་གི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་ཀྱི་དཀའ་རྙོག་དེ་གསལ་པོར་རྟོགས་ཡོད” ཟེར། ལྕམ་ཉུ་ལགས་ཀྱི་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། དེ་སྔོན་རྒྱ་ནག་ནང་གི་འབྲིང་རིམ་ལས་བྱེད་ ༡༠ ཡི་ཁྲོད་ཀྱི་ ༣ བུད་མེད་ཡིན་ནའང་། ད་ལྟ་ལས་བྱེད་ ༡༠ ཡི་ཁྲོད་དུ་བུད་མེད་ ༢ ཙམ་ལས་མེད་པ་དང་། གནས་ཚུལ་དེ་ནི་ ༢༠༡༣ ལོར་རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་རྒྱལ་ཡོངས་བུད་མེད་ལྷན་ཚོགས་ (A-CWF) ཀྱི་དྲུང་ཆེ་སུང་ཞུའུ་ཡན་ (宋秀岩) གྱི་ཞིབ་འཇུག་དཔེ་དེབ་ལས་ལུང་འདྲེན་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་འདུག

རྒྱལ་ཡོངས་བུད་མེད་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འགན་འཛིན་ལྕམ་ཉུ་ལགས་ཀྱིས་བརྗོད་པ་ལྟར་ན། རྒྱ་ནག་གཞུང་འབྲེལ་གསལ་བསྒྲགས་ཤིག་གི་ནང་། “ཏང་གི་སྲོག་ཤིང་གཙོ་འཛིན་ཞི་ཅིན་ཕིན་དང་ལྷན་དུ” ཏང་གི་ངོས་ནས་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་ཀྱི་ལས་དོན་ “གལ་ཆེན་པོར” བཟུང་ཡོད་ཅེས་དང་། ཏང་གི་ངོས་ནས་ད་དུང་བུད་མེད་དང་བྱིས་པའི་དཀའ་རྙོག་སྐོར་ནན་ཏན་དུ་འཁོད་ཡོད་འདུག

ལྕམ་ཉུ་ཡིས་བརྗོད་རྒྱུར། “བུད་མེད་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་ཚོའི་ཞུ་འབོད་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲིད་ཇུས་ལ་བརྟེན་ཏེ། བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་ཀྱི་གནས་སྟངས་གང་ལ་གང་འཚམ་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་འབྲིང་རིམ་དང་གཞི་རིམ་བུད་མེད་ཆབ་སྲིད་ལས་ཞུགས་གནས་སྟངས་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད། གལ་ཏེ་གཞི་རིམ་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ཕོ་མོ་འདྲ་མཉམ་གྱི་ལས་ཞུགས་ཐད་དོ་སྣང་བྱས་པ་ཡིན་ན། གཞུང་གི་ལས་དོན་ལ་བུད་མེད་ཀྱི་རོགས་འདེགས་འཐོབ་པ་དང་། འཇོན་ནུས་ཅན་གྱི་བུད་མེད་མང་པོ་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་མཉམ་ཞུགས་གནང་གི་རེད” ཅེས་ཟེར།

ཡིན་ནའང་ལྕམ་ཉུ་ཡིས། བུད་མེད་ཐོབ་ཐང་དོན་གཉེར་བ་རེ་གཉིས་ཀྱི་ཞུ་འབོད་ཙམ་གྱིས་བུད་མེད་ལས་ཞུགས་གནས་སྟངས་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་ཐབས་མེད་པའི་སྐོར་ལ་ཁོ་མོས། “ངས་ནི་ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ ༡༩ པའི་ཐོག་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་རྒྱུན་ལས་བསྐོ་བཞག་ཁྲོད། བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་བསྐོ་བཞག་བྱེད་སྲིད་པ་རེད་བསམ་གྱི་མི་འདུག མཐོ་རིམ་དཔོན་རིགས་ཁྲོད་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་བསྐོ་བཞག་གནང་རྒྱུ་ཁག་པོ་རེད” ཅེས་ཟེར།

ཏང་གི་དྲུང་ཆེ་དང་གཞུང་དང་ཞིང་ཆེན་རིམ་པའི་མགོ་ཁྲིད་གོ་གནས་ནི། མཐོ་རིམ་ལས་གནས་སུ་ཞུགས་པའི་སྔོན་འགྲོ་ལྟ་བུ་ཡིན་ནའང་རྒྱ་ནག་གི་མཐོ་རིམ་ལས་གནས་ ༦༢ ཁྲོད་དུ་བུད་མེད་མགོ་ཁྲིད་ ༢ ཙམ་མ་གཏོགས་བསྐོ་བཞག་བྱས་མེད།

ལྕམ་ཉུ་ལགས་ཀྱིས་ད་དུང་། ན་ནིང་འཆར་ལྡན་བུ་སྐྱེས་སྲིད་ཇུས་བཅོས་སྒྱུར་བཏང་སྟེ་བྱིས་པ་གཉིས་སྐྱེས་ཆོག་པར་བཟོས་དེས་བུད་མེད་ལས་གནས་སུ་ཞུགས་པར་དཀའ་ངལ་ཆེ་རུ་བཏང་ཡོད་ཅིང་། དེ་ནི་བྱིས་པ་གསོ་སྐྱོང་དང་འཚར་ལོངས་འབྱུང་བའི་བརྒྱུད་རིམ་ཁྲོད་བུད་མེད་ཚོ་མཐོ་རིམ་ལས་གནས་ཁག་ཏུ་ཞུགས་པར་དཀའ་ངལ་ཆེ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། བུད་མེད་མང་ཆེ་བ་ལས་ཞུགས་ཀྱི་ལོ་ཚོད་ལས་བརྒལ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་སྐོར་བརྗོད་འདུག

ཚོད་དཔག་བྱས་པ་ལྟར་ན། དམར་ཤོག་ཚོགས་པའི་སྟངས་འཛིན་འོག་བུད་མེད་ཚོ་མཐོ་རིམ་སྲིད་དོན་ལས་སྒོར་ཞུགས་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་ཡོད་པ་དང་། ཐ་ན་གཞི་རིམ་གྱི་ལས་གནས་ཙམ་ལའང་ཞུགས་རྒྱུར་ཡང་དཀའ་ངལ་ཡོད་འདུག ༢༠༡༥ ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་ལྟར་ན། དམར་ཤོག་ཚོགས་པར་ཚོགས་མི་ས་ཡ་ ༨༨ ཡོད་པའི་ཁྲོད་བུད་མེད་བརྒྱ་ཆ་ ༢༥.༡ ཙམ་མ་གཏོགས་ཟིན་མེད། འདི་ལོའི་ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་ ༡༩༦༩ ལོའི་རྗེས་ཀྱི་མཐོ་རིམ་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་ཞིག་འཕོ་འགྱུར་གཏོང་རྒྱུའི་རེ་བ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་རྒྱ་ནག་དམར་ཤོག་དབུས་ཆབ་སྲིད་ལྷན་ཁང་གི་མགོ་ཁྲིད་བརྒྱ་ཆ་ ༧༠ འཕོ་འགྱུར་གཏོང་འཆར་ཡོད་སྐོར་སྐུ་ཞབས་ཁྲིན་ལེ་ (李成) ཡིས་བཤད་འདུག

གནས་ཚུལ་དེ་ལྟར་ན། ལྕམ་གོ་ཅིན་མེ་ (郭建梅) ཡིས་མཐོ་རིམ་ལས་གནས་སུ་བུད་མེད་མང་པོ་བསྐོ་བཞག་བྱེད་པའི་རེ་བ་དེ་འགྲུབ་རྒྱུ་ཁག་པོ་ཆགས་འདུག ལྕམ་གོ་ཅིན་མེ་ཡིས་བཤད་རྒྱུར། “ཏང་གི་ཚོགས་ཆེན་ཐོག་མགོ་ཁྲིད་མང་པོ་བསྐོ་བཞག་བྱ་རྒྱུ་རེད” ཅེས་དང་། “ང་ཚོས་ནུས་པ་ནི། ཏང་གི་མགོ་ཁྲིད་ཚོས་ང་ཚོའི་ཞུ་འབོད་དེར་གླེང་སློང་བྱེད་རྒྱུའི་རེ་བ་རྒྱག་གི་ཡོད།” ཅེས་ཟེར།

# As China prepares for new top leaders, women are still shut out

BEIJING — China’s Communist Party leaders will gather this fall for a closely watched congress to decide who will take the party into its eighth decade of power. Yet for all the speculation about who will emerge at the top of the ruling party, one result seems certain: Few, if any, will be women.

Not once since the Communists came to power in 1949 has a woman sat on the party’s highest body, the seven-member Politburo Standing Committee now led by President Xi Jinping. The 25-member Politburo has just two women, though that is the highest number since the Cultural Revolution, when the wives of the Chinese leader Mao Zedong and of Lin Biao, his designated successor, were given seats in 1969.

Despite China’s constitutional commitments to gender equality, discrimination remains widespread, academics and feminists say, summed up by the saying that a woman with power is like “a hen crowing at dawn” - an augur of the collapse of the family and state.

Mandatory early retirement for women doesn’t help. Women must retire up to 10 years earlier than men, on the assumption that they are the primary caregivers for grandchildren and elderly relatives. That removes them from contention just as their careers begin to peak.

So as Beijing’s sultry summer deepens, Ms Guo Jianmei and a group of fellow lawyers and feminists are rushing to complete a document urging the Communist Party to promote more women to leadership positions. They hope to distribute the document to party leaders to stimulate discussion before the congress, Ms Guo said.

She declined to provide details, saying the issue was sensitive because it touched on party power. “It’s unusual for members of civil society to raise an issue with the party like this,” said Ms Guo, 57, a longtime women’s rights advocate at the Qianqian Law Firm in Beijing.

Twice in the past, she and others have appealed to the National People’s Congress, China’s parliament, but this is their first approach to the supremely powerful party.

Theirs might be a quixotic venture, but they are pressing ahead anyway. “At least it’s doing something,” she said.

The party has long publicly championed women’s rights. At the United Nations in New York in 2015, Mr Xi announced a US$10 million (S$13.63 million) donation to United Nations Women, the UN office working for gender equality.

Yet political power in China remains overwhelmingly male. Mr Xi, 64, who was appointed party general secretary in 2012, is expected to serve a second five-year term.

“It would take a miracle for a woman to become head of the People’s Republic of China in the foreseeable future,” Dr Cheng Li, director of the John L Thornton China Centre at the Brookings Institution, wrote in a recent essay.

The percentage of women among full members of the party’s Central Committee has declined in recent years, from 6.4 per cent in 2012 before the last party congress to 4.9 per cent today.

The figures signal that China is out of step with global trends. According to UN Women, more than twice as many women lead a country today than about a decade ago, though the number is still low at 17.

It is also out of step with its Chinese-speaking neighbors.

Taiwan, the self-ruled island that China claims as its territory, elected its first female president, Tsai Ing-wen, last year. In Hong Kong, the former British colony that rejoined China 20 years ago but retains its own political system, the first female chief executive, Carrie Lam, was sworn in this month.

“If the party wants to survive, to move forward, they should be more inclusive,” Dr Li of Brookings said in an interview, expressing optimism that this would happen eventually, noting that the party acted to broaden its base under former President Jiang Zemin, who drew in businesspeople in the 1990s.

Still, the likelihood of a woman being appointed to the Politburo Standing Committee at this year’s congress is low, he said.

“The chance is probably only 5 per cent,” said Dr Li, naming as the long-odds candidate Sun Chunlan, 67, one of the two female Politburo members and the head of the party’s United Front Work Department.

The official retirement age for most male party cadres is 60, though that is often ignored at the top, where men may serve until at least 67, by unofficial agreement. The retirement age for female party cadres, civil servants and employees of state enterprises is 55. Other female workers retire at 50.

The second female Politburo member, Liu Yandong, also an exception at 71, is expected to retire this fall, Dr Li said.

“I would be shocked if a woman were named to the Standing Committee,” Dr Leta Hong Fincher, author of “Leftover Women: The Resurgence of Gender Inequality in China,” wrote in an email.

“I believe the government has no intention of doing anything substantive to improve its dismal record on women’s political representation,” she said. “Instead, China is merely giving lip service to gender equality in order to appear more responsible as it vies for a more prominent global leadership role.”

Others are more sanguine.

“Top leaders are aware of the issue of female political participation,” said Ms Niu Tianxiu, a professor at Nanjing Normal University’s School of Public Administration.

About 3 in 10 mid-level cadres are female, dropping to 2 in 10 higher up the chain, Prof Niu said, citing figures from a 2013 book by Ms Song Xiuyan, the party secretary of the state-run All-China Women’s Federation.

Asked to comment on women’s political participation in China, the federation said in a faxed statement that the party attached “great importance” to women’s work and that, “with Comrade Xi Jinping as the core,” it had put more emphasis on women’s and children’s issues.

“The environment for feminist discourse and policy have improved somewhat,” Prof Niu said. “And especially at the middle and lower level, if local leaders have progressive attitudes toward gender and can get the support of the families involved, exceptionally able women can partake in a fair competition.”

Yet she did not expect the situation to change much, with so few women in the pipeline for promotion.

“I don’t think we’ll see a clear increase in women at the top after the 19th Party Congress,” she said. “There’s scarce talent coming up in terms of high-level female cadres.”

Serving as the party secretary or governor of a province is practically a prerequisite for a top job, but only two out of 62 such positions are held by women.

In addition, Prof Niu said, the “two-child policy” that replaced China’s long-standing “one-child policy” last year is increasing pressure on women to stay home. With more of their middle years consumed by child-rearing, women are less likely to reach senior positions before age-related cutoffs kick in.

The road to power, controlled by the Communist Party, is more difficult for women on an even more fundamental level, statistics suggest. Only 25.1 per cent of China’s 88 million party members are female, according to the latest figures, from 2015.

This year’s party congress is expected to undergo the largest change in top-level leaders since 1969, with about 70 per cent of the Central Committee due to turn over, Dr Li said.

So, in theory, Ms Guo’s appeal to appoint more women is well timed. Still, she is tempering her expectations.

“At this meeting they want to choose leaders,” she said. “All we can do is advocate and raise something that hopefully they will talk about.” THE NEW YORK TIMES